

TAMIL ANTHOLOGY

WORKS BY THE SAME AUTHOR.

இலக்கணச் சுருக்க வினாவிடை.

A FIRST CATECHISM OF TAMIL GRAMMAR, for Schools. *South India Christian School Book Society, Tract Depository, Madras. Also Messrs Gantz Brothers.*

இலக்கண வினாவிடை.

A SECOND CATECHISM OF TAMIL GRAMMAR. Sixth Edition. *Office of the Director of Public Instruction, and American Mission Press, Madras.*

A HAND-BOOK OF THE TAMIL LANGUAGE. Second Edition. Greatly enlarged. This work is a complete introduction to prose Tamil, containing Grammar, Exercises, Vocabularies, Reading Lessons, and a Key.

The Dictionaries appended, both Tamil-English and English-Tamil contain, it is believed, all words needed by the student for the first year or two. The Exercises contain numerous proverbs, idiomatic and familiar sentences, &c.

Price Seven Rupees—10 per cent. off on purchases of 10 copies.

HALF PRICE TO MISSIONARIES.

American Mission Press, 167 Popham's Broadway, Madras.

கிறிஸ்துத் தத்துவத் தீபிகை.

A TREATISE ON THE PERSON OF CHRIST. *Christian Knowledge Society's Press, Madras.*

உபதேச சங்கிரகம்.

A COMPENDIUM OF RELIGIOUS TEACHING, for Schools and Christian Families. 2d Edition. *Tanjore Mission Depository.*

பெய்மத கண்டனம்.

THE FOLLY OF DEMON WORSHIP. 3d Edition. *Tanjore Mission Depository.*

அங்க கணிதம்.

A TAMIL TRANSLATION (ADAPTED) OF COLENZO'S ARITHMETIC.*

பேஜகணிதச் சுருக்கம்.

A TAMIL TRANSLATION OF COLENZO'S ALGEBRA.*

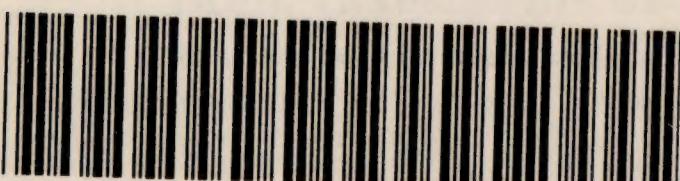
அளவு நூல்.

A TAMIL TRANSLATION OF LUND'S GEOMETRY AS A SCIENCE.*

அளவுநூற் பிரயோகம்.

O'S GEOMETRY AS AN ART.*

[by Mr. S. S. Charry; and were revised and published by Messrs Gantz Brothers, Government Book Agents.]



22200214431

P. B. Tam 4

Hd
in Yarrowdon Rd
Aug 1970



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b30093442>

POPE'S
TAMIL POETICAL ANTHOLOGY.

A

TAMIL POETICAL ANTHOLOGY,

WITH GRAMMATICAL NOTES AND A VOCABULARY.

தமிழ்செய்யுட் கலம்பகம்.

இஃது

மகா. ஈ. ஈ. துரைத்தனத்தாராலே ஆதரிக்கப்பட்ட
பள்ளிக்கூடங்களில் படிக்கிறவர்கள் எளிதில் தமிழ் இலக்கியத்தைக்
கற்றறியும் பொருட்டாக

ஐ. யு. போப்பையராம்

செய்யப்பட்டது.

“பல சொல்லக் காழுறுவர், மன்ற, மாசற்ற
சில சொல்ல மேற்றுதவர்.”

இரண்டாம்பதித்தல்.

MADRAS:

PRINTED AND PUBLISHED BY P. R. HUNT.

Sold at the American Mission Press.

1859.

Price 4 Rupees.

NOTICE.

[SECOND EDITION.]

It has not been thought necessary to adopt any particular arrangement in the following verses.

All are from really good authors.

The references are adapted to either the II^D or III^D Grammars.

The vocabulary at the end contains every word in the verses, except a few very common ones.

By comparing this vocabulary with that appended to the III^D Grammar, much information may be gained, in many cases.

The author is strongly opposed to the ordinary method of studying Tamil poetry, with the aid of verbal commentaries; and this compilation is an attempt to introduce a better system.

To those who have studied the Tamil Hand-Book, this work is recommended as a fitting introduction to the higher dialect of Tamil.

Nothing like the moral verses of the Tamil poets are to be found in the cognate languages of South India. They are the result of Budhistic influences. The authors of most of them were Jains.

In regard to Tiruvalluvar when it is remembered that, according to credible tradition, he lived in St. Thomé, about the time when the first Armenian merchants settled there; that he was unfettered by caste; and that his chief friend was Élêla-singan, a sea-captain, it will not seem improbable that he was indebted to intercourse with the strangers for the ideas of many of his verses.

G. U. POPE.

Ootacamund, 1859.

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நால்.	கவி.
அகரமுதலெழுத்து	1	குறள்
அகழ்வாரைத்தாங்கு	51	குறள்
அஃகிஅகன்றஅறி	31	குறள்
அங்கண்விசும்பின்	82	நாலடி
அச்சமுடையார்க்கரண்	78	குறள்
அச்சமேகிழ்களதா	83	குறள்
அஞ்சவதஞ்சாமை	60	குறள்
அஞ்சவதோரும்	32	குறள்
அடக்கம் அமரருள்	42	குறள்
அடக்கம் உடையார்	41	முதுரை
அடுக்கன்மலைநாடு	72	நாலடி
அடுத்து முயன்றாலும்	91	முதுரை
அட்டாலும் பால்சுவையிற்	80	முதுரை
அட்டுண்டுவாழ்வார்க்	68	அறநெறிச்சாரம்
அமிழ்தினும் ஆற்ற	87	குறள்
அமைந்தாங்கொழுகான்	64	குறள்
அரங்கின்றிவட்டாடி	6	குறள்
அரம்பொருதபொன்	67	குறள்
அரியவொன்றுகாத	78	குறள்
அருகினதாகிப்	62	நாலடி
அருமையுடைய	44	பழமொழி
அருமையுடைத்தென்	37	குறள்
அரும்பயனுயும் அறி	66	குறள்
அருவினேன்ப	92	குறள்
அருள்சேர்ந்த நெஞ்	85	குறள்
அருட்செல்வஞ்செல்	85	குறள்
அருளில்லார்க்கவ்வுலகம்	85	குறள்
அருளின் அறமுலைக்கும்	7	நாலடி
அலகுசால்கற்பின்	5	நாலடி
அல்லல் அருளாள்வா....	85	குறள்
அல்லற்பட்டாற்று	89	குறள்
அல்லவைதேய	95	குறள்
அவாவில்லார்க்கில்	32	குறள்
அவ்வியநெஞ்சத்தான்	67	குறள்
அழன்மண்டுபோழ்தின்	72	நாலடி
அழிவதூஉம் ஆவதூஉம்	63	குறள்

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
அழுக்காறவாவெகுளி	40	குறள்	235
அழுக்காறுடையார்க்	67	குறள்	392
அழுக்காறுடையான்கண்	54	குறள்	318
அனவளாவில்லாதான்	74	குறள்	434
அனவறிந்தார்நெஞ்சத்	75	குறள்	443
அனவறிந்துவாழாதான்	64	குறள்	378
அன்ளிக்கொள்வன்ன	62	நாலடி	362
அறங்கூருனல்ல	56	குறள்	326
அறஞ்சொல்லுநெஞ்சத்	56	குறள்	329
அறத்தான்வருவதே	40	குறள்	236
அறத்தினாங்காக்கமு	40	குறள்	232
அறஞக்கம்வேண்டாதா	67	குறள்	391
அறிமின்அறநெறி	9	நாலடி	53
அறிவினாகுவதுண்டோ	71	குறள்	416
அறிவடையார்அன்றி	34	நன்னெறி	199
அறிவடையார்ஆவதறி	60	குறள்	351
அறிவடையார்எல்லாம்	60	குறள்	353
அறுசுவைஉண்டி	24	நாலடி	134
அறைப்பறையன்னர்	66	குறள்	390
அற்றகுளத்தின்	9	முதுகை	48
அற்றவரென்பார்	32	குறள்	185
அற்றுரழிபசி	46	குறள்	272
அங்பகத்தில்லா	84	குறள்	495
அங்பிலாரெல்லாங்	84	குறள்	492
அங்பிற்கும்உண்டோ	84	குறள்	491
அங்பின்வழியதுயிர்	84	குறள்	496
அங்போடியைந்த	84	குறள்	493
ஆகாதெனினும்	62	நாலடி	366
ஆக்கங்கருதி	63	குறள்	368
ஆக்கும்அறிவான்	80	நன்னெறி	473
ஆடுகோடாகி	36	நாலடி	210
ஆட்பார்த்துழலும்	25	நாலடி	145
ஆயங்தாய்ந்து	16	குறள்	90
ஆலைவாய்க்கரும்பின்	99	கம்பர்பாடல்	590
ஆவாநாம்ஆக்க	53	நாலடி	311
ஆவேறுருவின	57	நாலடி	336
ஆறிடுமேடுமெடுவும்	30	நல்வழி	175
ஆறுபாயமலை	99	கம்பர்பாடல்	586
ஆற்றங்கரையின்	97	நல்வழி	568
ஆற்றின்வருந்தா	64	குறள்	377
ஆற்றுப்பெருக்கற்	81	நல்வழி	475
ஆற்றுவாராற்றல்	46	குறள்	271
ஆங்படுநெய்பெய்	14	நாலடி	81
இசையுமெனினும்இசையா	82	நாலடி	485
இசையாழுருபொருள்	57	நாலடி	332
இசையாதெனினும்	72	நாலடி	422
இடம்படமெய்ஞானம்	57	நாலடி	335

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
இடனில்பருவத்து	46	குறள்	267
இம்மைபயக்குமால்	3	நாலடி	18
இருளேஅனுகாமறை	98	தேம்பாவணி	574
இருக்கைஎழலும்	81	நாலடி	479
இருமைவகைதெரிங்	83	குறள்	486
இருணீங்கியின்பம்பய	59	குறள்	344
இலங்குநீர்த்தண்	13	நாலடி	72
இல்லதென்இல்லவன்	94	குறள்	553
இலமென்றுவெஃகுதல்	31	குறள்	181
இல்லாளகத்திருக்க	93	முதுரை	545
இல்லைஉண்டென்	102	தாயுமானூர்....	610
இமுக்கலுடையழி	35	குறள்	202
இமுக்குடையபாட்டிற	81	நல்வழி	477
இழழுத்தநாள்	24	நாலடி	138
இளையான்அடக்கம்	48	நாலடி	279
இளையமுதுதவம்	28	நீதிநெறி	165
இறந்தவெகுளியிற்	78	குறள்	456
இறப்பவேதியசெயினு	12	நாலடி	69
இறப்பச்சிறிதென்னு	44	நாலடி	256
இறைகாக்கும்	89	குறள்	522
இற்சார்வின்ஏமாங்	27	நாலடி	156
இற்பிறப்பெண்ணி	10	நாலடி....	56
இனங்கையின்சொல	82	நாலடி	481
இனம்போன்றினமல்லார்	18	குறள்	103
இன்பம்விழையான்	38	குறள்	219
இன்றிஅமையாச்	30	பழமொழி	172
இன்றுகொல்அன்றுகொல்	53	நாலடி	312
இன்னுசெய்தாரை	71	குறள்	415
இன்னுசெயினும்விடு	13	நாலடி	71
இன்னுசெயினும்	50	நாலடி	295
இன்பம்இடையரு	32	குறள்	188
இன்பம்பயந்தாங்	50	நாலடி	296
இன்னுனத்தான்உணர்ங்	71	குறள்	417
இன்றுகொளற்பால	88	நீதிநெறி	516
இன்சொலாலன்றி	95	நன்னெறி	557
இனியவர்என்சொலினு	95	நீதிநெறி	559
இனியஉளவாக	95	குறள்	562
ஈட்டும்பொருண்	96	நல்வழி	565
இதல்அறந்திவினவிட	39	அவ்வை	230
இனமாயில்விருங்	36	நாலடி	212
இன்றபொழுதிற்	87	குறள்	514
உடற்குவரும்இடர்	80	நன்னெறி	470
உடன்பிறந்தார்சுற்றத்தார்	9	முதுரை	49
உடாஅதும்உண்ணேதும்	25	நாலடி	141
உடுக்கைஇழுந்தவன்	15	குறள்	87
உடுப்பதூஉம்உண்பதூஉம்	67	குறள்	396
உடைசெல்வம்ஊன்	76	குறள்	448

செய்யுள் அகாதி.

	பாடம்.	நால்.		கவி.
உடைப்பெருஞ்செல்வத்	41	பழமொழி	241
உடைமையுள்இன்மை	68	குறள்	400
உடையர்எனப்படுவ	37	குறள்	213
உட்கப்படாஆர்	77	குறள்	450
உண்டவர்க்கண்றி	102	தாயுமானர்	612
உண்டுகுணம்இங்	55	நன்னெறி	325
உண்ணற்ககளீ	77	குறள்	451
உண்ணுண்ணுளினிருன்	24	நாலடி	140
உதவிவரைத்தன்றுதவி	21	குறள்	121
உபகாரஞ்செய்ததனை	48	நாலடி	283
உரமொருவற்குள்ளவை	38	குறள்	223
உருவிற்கமைந்தான்கண்	14	நாலடி	82
உருவுகண்டெள்ளாமை	91	முதுரை	534
உலகத்தோடொட்டாழூமுகல்	54	குறள்	320
உவப்பத்தலைக்கூடி	2	குறள்	10
உழுதுண்டுவாழ்வாரே	97	குறள்	571
உழுவார்உலத்தார்	97	குறள்	570
உள்போன்முகத்தெவன்	86	குறள்	505
உள்ரென்னுமாத்திரையர்	6	குறள்	32
உள்ளத்தாற்பொய்யா	58	குறள்	339
உள்ளத்தாலுள்ளலுங்	75	குறள்	438
உள்ளங்கவர்ந்தெழுங்	47	முதுரை	274
உள்ளமுடைமைஉடைமை	37	குறள்	214
உள்ளற்கஉள்ளஞ்	16	குறள்	93
உள்ளியதெய்தல்	78	குறள்	461
உள்ளுவதெல்லாம்உயர்	37	குறள்	216
உள்ளஞர்இருந்துங்	39	அறநெறிச்சாரம்	229
உறக்குந்துணைய	53	நாலடி	313
உறினட்டறின்	17	குறள்	97
உறுதிபயப்ப	36	நீதிகெறி	207
உறுபுவியுனிரை	36	நாலடி	211
உறுவதுசீர்தூக்கு	17	குறள்	98
உறைப்பருங்காலத்தும்	80	நாலடி	472
உளக்கம்உடையான்	92	குறள்	541
ஊதியம்னன்ப	16	குறள்	92
ஊரங்கண்ணீர்	10	நாலடி	54
ஊருணினீர்நிறைங்	45	குறள்	264
ஊழழுயும்உப்பக்கம்	38	குறள்	224
எட்பகவன்னசிறுமை	79	குறள்	467
எண்ணித்துணிக	63	குறள்	370
எண்ணென்பவனை	2	குறள்	8
எண்ணக்குறைப்பா	41	பழமொழி	242
எண்பொருளவாக	60	குறள்	349
எத்துணையதா	4	நீதிகெறி	20
எந்தைநல்கூர்ந்தான்	43	நன்னெறி	249
எப்பொருள்எத்தன்மைத்	59	குறள்	346
எப்பொருள்யார்யார்வாய்	59	குறள்	348

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நால்.	கவி.
எல்லாப்படியா	27	நல்வழி	154
எல்லார்க்கும்நன்றாம்	42	குறள்	246
எல்லாவினாக்கும்	58	குறள்	342
எவ்வதுறைவதுலக	60	குறள்	350
எள்ளாதனண்ணி	63	குறள்	372
எள்ளாதிருப்ப	22	நன்னெறி	127
எள்ளாமைவேண்டுவான்	75	குறள்	440
எறினன்றெழிர்நிற்பான்	93	நல்வழி	548
எறிநீர்ப்பெருங்கடல்	44	நாலடி	258
எற்றென்றும்இல்லா	82	நாலடி	483
எனதெனதென்றிருக்கும்	44	பழமொழி	259
எனைப்பகையுற்றுரும்	69	குறள்	405
என்றுமுகமன்	22	நன்னெறி	124
என்றும்போற்றப்படு	98	தேம்பாவணி	583
என்னாருகி	101	அதிவீரராமன்பாடல்	606
என்பிலதனைவெயிற்	84	குறள்	494
ஏதிலார்குற்றம்	56	குறள்	331
ஏதிலார்ஆரத்தமர்	65	குறள்	383
ஏதிலார்யாதும்புகல	88	நீதிநெறி	519
ஏற்றகைமாற்றுமை	44	நாலடி	255
ஐயத்தினீங்கித்தெனி	59	குறள்	345
ஓத்ததறிவான்	45	குறள்	263
ஓப்புரவினால்வருங்	46	குறள்	268
ஓருநன்றிசெய்தவர்க்	20	நாலடி	113
ஓருநாள்உணவை	27	நல்வழி	155
ஓருநீர்ப்பிறந்தொருங்கு	14	நாலடி	78
ஓருபொழுதும்வாழ்	26	குறள்	151
ஓல்லுங்கருமம்உடற்	17	குறள்	100
ஓல்லும்வகையால்	40	குறள்	233
ஓமுக்கம்விழுப்பங்	54	குறள்	316
ஓளிநாக்கொடுவான்	98	தேம்பாவணி	582
ஓஹத்தாலாஒன்றாக	51	குறள்	300
ஓஹத்தார்க்கொருநாளை	51	குறள்	301
ஓற்றர்தங்களைஒற்ற	100	சீவகசிந்தாமணி	597
ஓற்றிற்றெரியா	88	நீதிநெறி	518
ஓன்றெய்தினுறிழுக்கும்	76	குறள்	445
ஓதியுணர்ந்தும்	65	குறள்	382
ஓதியும்ஓதாருணர்	8	நாலடி	44
கடலோடாகால்வ	92	குறள்	543
கடுக்கியொருவன்	55	நாலடி	322
கடையாயார்	11	நாலடி	63
கணங்கொண்டுசுற்	28	நாலடி	161
கணமலைநன்னட	55	நாலடி	323
கண்கூடாப்பட்டது	8	நீதிநெறி	43
கண்டகண்ணுக்கு	102	தாயுமானுர்	611
கண்ணிற்கணி	86	குறள்	506
கண்ணின்றுகண்ணற	56	குறள்	328

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
கண்ணுடையரென்பவர்.....	2	குறள்	9
கண்ணேட்டத்துள்ள.....	86	குறள்	503
கண்பட்டுறங்கக்.....	98	தேம்பாவணி	576
கருத்துணர்ந்து.....	10	நாலடி	58
கருமஞ்சிதையாமல்.....	86	குறள்	508
கல்லாரேஆயினும்.....	5	நாலடி	28
கல்லாதுநீண்ட.....	61	நாலடி	359
கல்லாதவருநனி.....	6	குறள்	31
கல்லாதமாந்தருக்குக்.....	93	முதுரை	546
கல்லாமையச்சங்.....	82	நாலடி	480
கல்லெறிந்தன்ன.....	48	நாலடி	280
கல்வியானுயகழிநுட்ப.....	7	பழமொழி	39
கல்விகரையில.....	5	நாலடி	25
கவையாகிக்கொம்பாகி.....	3	முதுரை	14
கழாக்காற்பள்ளி.....	65	குறள்	384
கழிந்தாரிடுதலை.....	52	நாலடி	309
கழுநிருட்காரட.....	11	நாலடி	64
களவின்கட்கன்றிய.....	75	குறள்	442
களவினுலாகியஆக்கம்.....	75	குறள்	439
களவென்னுங்கார்அறி.....	75	குறள்	441
களர்விலத்துப்பிறந்த.....	5	நாலடி	24
களித்தறியேனன்பது.....	77	குறள்	454
களித்தநாளில்அரும்பும்.....	98	தேம்பாவணி	575
களித்தானைக்காரணங்.....	77	குறள்	455
கற்ககசடறக்கற்பவை.....	2	குறள்	7
கற்பனஜாழுற்றூர்.....	4	நீதிநெறி	22
கற்பினவோடொப்பர்.....	47	முதுரை	273
கற்றதனுலாயபயன்.....	1	குறள்	2
கற்றறிவார்கண்ட.....	41	பழமொழி	239
கற்றறிந்தநாவினர்.....	33	நாலடி	194
கற்றனகல்லார்.....	7	நீதிநெறி	42
கற்றூருரைக்குங்.....	61	நாலடி	358
கற்றுப்பிறர்க்குரைத்து.....	7	நீதிநெறி	41
கனவினுமின்னது.....	18	குறள்	101
கனைகடற்றன்சேர்ப்ப.....	5	நாலடி	27
காக்கபொருளா.....	42	குறள்	244
காக்கைகரவா.....	74	குறள்	437
காதன்மனையானும்.....	93	நன்னெறி	547
காதலார்சொல்லும்.....	50	நாலடி	293
காய்தல்உவத்தல்.....	48	அறநெறிச்சாரம்	285
காலத்தினுற்செய்த.....	21	குறள்	117
காலாடுபோழிதிற்.....	57	நாலடி	333
காலாழ்களாரின்.....	92	குறள்	544
காலைச்செய்வோம்.....	29	அறநெறிச்சாரம்	169
காவாதொருவன்றன்.....	47	நாலடி	277
கானமயிலாடக்.....	3	முதுரை	15
கான்றூருயிர்செகுப்ப.....	101	அதிவீரராமன்பாடல்	600

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
குஞ்சியழகும் .....	..... 4	நாலடி.....	..... 23
குடங்கட்டுண்ணுங் .....	..... 93	நன்னெறி .....	..... 549
குடம்பைதனித்தொழிய .....	..... 26	குறள் .....	..... 152
குடிகொன்றிறை .....	..... 88	நீதிநெறி .....	..... 515
குடிதழீஇக்கோல் .....	..... 89	குறள் .....	..... 521
குணமென்னுங்குன் .....	..... 83	குறள் .....	..... 489
குழல்லினிதியாழினி .....	..... 87	குறள் .....	..... 511
குற்றமும்ஏனைக்குண .....	..... 13	நாலடி .....	..... 74
கூத்தாட்டவைக்குழாத் .....	..... 26	குறள் .....	..... 147
கூர்த்துநாய்க்கவலிக் .....	..... 48	நாலடி .....	..... 284
கூழுங்குடியும் .....	..... 89	குறள் .....	..... 524
கெடுங்காலைக்கை .....	..... 16	குறள் .....	..... 94
கெடுவல்யான்னன்ப .....	..... 90	குறள் .....	..... 530
கேடில்விழுச்செல்வங் .....	..... 2	குறள் .....	..... 13
கேடும்பெருக்கமும் .....	..... 90	குறள் .....	..... 529
கேட்டினும்உண்டோ .....	..... 16	குறள் .....	..... 91
கேளாதேவந்து .....	..... 28	நாலடி .....	..... 163
கைப்பொருள்கொடுத்துங	100	சீவகசிந்தாமணி	594
கைம்மாறுவேண்டா .....	..... 45	குறள் .....	..... 261
கொடுப்பதமுக்கறுப்பான் .....	..... 67	குறள் .....	..... 393
கொலையஞ்சார் .....	..... 52	நீதிநெறி .....	..... 304
கொல்லைஇரும்புனத்து .....	..... 10	நாலடி .....	..... 55
கொள்ளுங்கொடுங்கு .....	..... 28	நன்னெறி .....	..... 164
கெரன்னெகழிந்தன் .....	..... 29	நாலடி .....	..... 167
கோட்டுப்பூப்போல .....	..... 11	நாலடி .....	..... 62
கோதையருவிக் .....	..... 50	நாலடி .....	..... 292
கோவாதசொல்லுங் .....	..... 41	பழமொழி .....	..... 240
கோவீற்றிருந்து	98	தேம்பாவணி	578
கோளில்பொறியிற் .....	..... 1	குறள் .....	..... 6
சக்கரச்செல்வம் .....	..... 34	நாலடி .....	..... 195
சாதியிரண்டொழிய .....	..... 81	நல்வழி .....	..... 474
சாந்தணையுந்தீயனவே .....	..... 22	முதுரை .....	..... 123
சான்றூண்மைசாயல் .....	..... 81	நாலடி .....	..... 478
சிறப்பீனுஞ்செல்வமும் .....	..... 40	குறள் .....	..... 231
சிறப்பீனுஞ்செல்வம்பெறினு .....	..... 71	குறள் .....	..... 414
சிறைகாக்குங்காப்பு	94	குறள் .....	..... 556
சிறுமுயற்சிசெய்தாங் .....	..... 36	நீதிநெறி .....	..... 209
சிறுமைபலசெய்து .....	..... 76	குறள் .....	..... 446
சிறியார்உணர்ச்சியுள் .....	..... 23	குறள் .....	..... 131
சிற்றின்பம்வெஃகி .....	..... 31	குறள் .....	..... 180
சிற்றினம்அஞ்சும்பெருமை .....	..... 73	குறள் .....	..... 426
சிற்றின்பஞ்சின்னீர .....	..... 52	நீதிநெறி .....	..... 305
சினமென்னுஞ் .....	..... 49	குறள் .....	..... 290
சினத்தைப்பொருள் .....	..... 49	குறள் .....	..... 291
சிரியர்கெட்டாலுஞ் .....	..... 80	முதுரை .....	..... 469
சிரியார்கேண்மை .....	..... 13	நாலடி .....	..... 75
சிரிடங்காணின் .....	..... 18	குறள் .....	..... 102

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நல்.	கவி.
சுழன்றும்ஏர்ப்பின்	97	குறள்	569
சுற்றத்தாற்சுற்றப்	74	குறள்	435
செப்பமுடையவனுக்கம்	90	குறள்	527
செயக்கடவுள்ளவும்	79	நீதிநெறி	463
செயற்கரியசெய்வார்	15	குறள்	83
செயற்கரியசெய்வார்	83	குறள்	487
செய்யுஞ்செய்கையுஞ்	102	தாயுமானார்	609
செய்யாமற்செய்த	21	குறள்	117
செய்தக்கலுவன்	63	குறள்	369
செல்லான்கிழவன்	97	குறள்	573
செல்லாவிடத்தும்	82	நாலடி	482
செல்வர்யாமென்று	24	நாலடி	139
செல்வத்துட்செல்வஞ்	35	குறள்	201
செல்லிடத்துக்காப்பான்	49	குறள்	286
செறுத்தோறுடைப்	12	நாலடி	68
சென்றேயெறிப்	28	நாலடி	160
சென்றநாளௌல்லாம்	29	அறநெறிச்சாரம்	170
சென்றஇடத்தாற்	59	குறள்	347
சேலுண்டுண்கண்ணீரிற்	99	கம்பர்பாடல்	592
சொல்லுதல்யார்க்கு	60	குறள்	354
சொல்வணக்கம்ஒன்னார்	18	குறள்	105
சொந்கோட்டம் இல்	90	குறள்	531
ஞாலங்கருதினு	92	குறள்	540
ஞாலத்திருள்ளடப்ப	101	அதிவீரராமன்பாடல்	*603
தங்குறைத்தீர்வுள்ளார்	22	நன்னெறி	125
தண்ணீர்நிலநலத்தாற்	81	நல்வழி	476
தண்டலைமயில்களாட	99	கம்பர்பாடல்	587
தத்தநிலைக்கும்	80	நன்னெறி	471
தந்தைமகற்காற்று	87	குறள்	512
தமரேயுந்தம்மை	34	பழமொழி	196
தமரென்றுதாங்கொள்ளப்	13	நாலடி	73
தம்மையுந்தங்க	22	நன்னெறி	127
தம்முடையாற்றலு	53	நாலடி	310
தம்மையிகழ்ந்தமை	29	நாலடி	168
தம்மின்மெலியாகா	33	நீதிநெறி	190
தம்மிற்றம்மக்கள்	87	குறள்	513
தவமறைந்தல்லவை	70	குறள்	410
தற்காத்துத்தற்கொண்டாற்	94	குறள்	554
தனக்குவமைஇல்லாதா	1	குறள்	5
தன்னதென்றுலா	102	தாயுமானார்	608
தன்னுயிர்க்கின்னுமை	71	குறள்	419
தன்னெஞ்சுறிவது	58	குறள்	338
தன்னைத்தானென்சங்	39	அறநெறிச்சாரம்	227
தன்னைத்தான்காக்கிற்	49	குறள்	289
தன்னைத்தான்காதலனு	69	குறள்	407
தாஞ்செய்வினையல்லாற்	57	நாலடி	337
தாளாண்மைனன்னுங்	37	குறள்	218

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நால்.	கவி.
தாளாற்றித்தங்க	.... 45	குறள்	262
தான்கெடி னுந்தக்கார்	.... 50	நாலடி	297
திறனல்லதற்பிறர்	.... 51	குறள்	302
துணைஅனைத்தேஆயி	.... 20	நாலடி	111
திணைத்துணைகன்றி	.... 21	குறள்	119
தீங்கரும்பீன்ற	.... 72	நாலடி	420
தீப்பாலதான்பிறர்கட்	.... 69	குறள்	404
தீயவைதீயபய	.... 69	குறள்	402
தீயாலாக்காண்பதுவு	.... 8	முதுஹா	46
தீயினற்சட்டபுண்	.... 42	குறள்	248
தீயவைசெய்தார்கெடுத	.... 69	குறள்	406
தீயசெயற்செய்வார்	.... 79	நீதிநெறி	464
துகழர்பெருஞ்செல்வங்	.... 24	நாலடி	135
துஞ்சினார்செத்தாரின்	.... 77	குறள்	453
தூஉய்மையென்பதுவா	.... 32	குறள்	184
தெண்ணீர்க்குவனை	.... 52	நாலடி	306
தெய்வம்உளதென்பார்	.... 96	நீதிநெறி	566
தெளிவிலார்கட்பி	.... 11	நாலடி	65
தேறுந்தயையின்முனிவோய்	.... 98	தேம்பாவணி	581
தொடங்குங்காற்றுங்பமாய்	.... 4	நீதிநெறி	19
தொட்டனைத்தூறுமணற்	.... 2	குறள்	11
தொழுததங்கையினுள்ஞும்	.... 100	சீவகசிந்தாமணி	596
தோணிஇயக்குவான்	.... 5	நாலடி	26
நகுதற்பொருட்டன்று	.... 15	குறள்	85
நகையும்உவகையுங்	.... 49	குறள்	288
நகைவகையராகிய	.... 17	குறள்	99
நஞ்சடைமைதானறிந்து	.... 79	முதுஹா	462
நடுவின்றிநன்பொருள்	.... 31	குறள்	178
நடுஉளருள்வேதிகை	.... 43	நாலடி	253
நட்டார்க்குரள்ளா	.... 44	நாலடி	257
நட்பிற்குவீற்றிருக்கை	.... 15	குறள்	88
நயனிலசொல்லுனுஞ்	.... 66	குறள்	387
நலாவருமென்றெண்ணி	.... 25	நாலடி	142
நல்லாரெனினுங்	.... 46	குறள்	270
நல்லாரெனத்தா	.... 12	நாலடி	67
நல்லாரெனமுக்கின்	.... 36	நீதிநெறி	208
நல்லார்கட்பட்ட	.... 6	குறள்	34
நல்லினத்தினுங்குந்	.... 73	குறள்	431
நல்லார்ஒருவருக்கு	.... 19	முதுஹா	107
நல்லாலாக்காண்பதுவு	.... 8	முதுஹா	45
நல்லாவின்கண்றுயின்	.... 57	நாலடி	334
நல்லோர்வரவா	.... 9	நன்னெறி	51
நளிகடற்றண்சேர்ப்ப	.... 41	நாலடி	238
நற்றும்மாக்கயத்தி	.... 9	முதுஹா	50
நற்றும்மாக்கயத்தி	.... 3	முதுஹா	16
நன்றிமறப்பது	.... 21	குறள்	123
நன்றிழருவற்குச்	.... 19	முதுஹா	106

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
நன்றிக்குவித்தாகு	..... 54	குறள்	..... 319
நன்கொன்றிபவர்	..... 20	பழமொழி	..... 114
நன்றாற்றலுள்ளுங்	..... 63	குறள்	..... 371
நன்றென்றவற்றுள்	..... 35	குறள்	..... 205
நன்றேதரினுஙடு	..... 90	குறள்	..... 528
நாச்செற்றுவிக்குண்	..... 26	குறள்	..... 149
நாடாதுநட்டவிற்	..... 16	குறள்	..... 89
நாடிநமரென்று	..... 20	பழமொழி	..... 115
நாடெடாறுநாடி	..... 89	குறள்	..... 523
நாணைமைநாடாமை	..... 65	குறள்	..... 381
நாணேன்னுங்லாள்	..... 77	குறள்	..... 452
நாளென்னுங்றுபோற்	..... 26	குறள்	..... 148
நிலத்தியல்பானீர்	..... 73	குறள்	..... 427
நிலநலத்தானந்திய	..... 10	நாலடி	..... 56
நிலையிற்றிரியா	..... 42	குறள்	..... 245
நில்லாதவற்றைநிலை	..... 29	குறள்	..... 146
நிறைந்ரீந்ரவர்	..... 15	குறள்	..... 84
நிறைமொழிமாந்தர்	..... 83	குறள்	..... 488
நின்னையறப்பெறு	..... 39	அறநெறி	..... 228
நின்றனநின்றன	..... 24	நாலடி	..... 136
நீரிலையுறங்குமேதி	..... 99	கம்பர்பாடல்	..... 588
நீர்பாயுலகிற்குயிரோய்	..... 98	தேம்பாவணி	..... 580
நுணங்கியகேள்வியர்	..... 35	குறள்	..... 204
நுண்மானுழைபுல	..... 6	குறள்	..... 33
நுண்ணுணர்விஞ்செராடு	..... 14	நாலடி	..... 76
நுனிக்கொம்பரேறினூர்	..... 64	குறள்	..... 376
நூல்வாய்ப்புகழ்மேல்	..... 97	தேம்பாவணி	..... 579
நெஞ்சமெவிவேன்	..... 101	அதிவீரராமன்பாடல்	602
நெஞ்சிற்றவார்	..... 70	குறள்	..... 411
நெடுங்காலமோடினு	..... 48	நாலடி	..... 282
நெடும்புனலுள்வெல்லும்	..... 92	குறள்	..... 542
நெருநலுள்வென்றுவன்	..... 26	குறள்	..... 150
நெல்லுக்கிறைத்தநீர்	..... 8	மூதுகா	..... 47
நேரலார்போரேரே	..... 101	அதிவீரராமன்பாடல்	601
நேர்த்துநிகரல்லார்	..... 47	நாலடி	..... 278
பகர்ச்சிமடவார்	..... 9	நன்னெறி	..... 52
பகல்வெல்லுங்கூகையை	..... 91	குறள்	..... 537
பகையின்றுபல்லார்	..... 55	நீதிநெறி	..... 321
படுபயன்வெஃகி	..... 31	குறள்	..... 179
படையுழவெழுந்த	..... 99	கம்பராமாயணம்	589
பட்டவகையாற்	..... 29	அறநெறிச்சாரம்	..... 171
பணியுமாம்	..... 23	குறள்	..... 133
பண்டமறியார்	..... 52	நாலடி	..... 308
பண்டிமுளைப்ப	..... 91	மூதுகா	..... 535
பண்ணென்னும்பாடற்	..... 86	குறள்	..... 504
பபனில்சொற்	..... 66	குறள்	..... 386
பயன்றாக்கார்செய்த	..... 21	குறள்	..... 118

செய்யுள் அகராதி.

		பாடம்.	நூல்.	கவி.
பயன்மரம் உள்ளூர்	....	45	குறள் ....	... 265
பரபரப்பினேடு	....	96	நீதிநெறி	563
பரிந்தோம்பிக்காக்க	....	54	குறள் ....	.... 317
பருகுவார்போலினும்	....	17	குறள் ....	.... 96
பருவத்தோடொடாட்ட	....	91	குறள் ....	.... 538
பருவமெனைஷ்துளை	....	25	நாலடி ....	.... 143
பலகற்றேம்பாமென்று	....	34	அறநெறிச்சாரம் ....	.... 197
பலகுடைநீழுலுங்	....	97	குறள் ....	.... 572
பலநல்லகற்றக்	....	18	குறள் ....	.... 104
பலநாளும்பக்கத்தார்	....	11	நாலடி ....	.... 61
பல்லார்முனியப்	....	66	குறள் ....	.... 385
பழகியசெல்வமும்	....	76	குறள் ....	.... 447
பற்றற்றகண்ணும்	....	74	குறள் ....	.... 432
பன்றிக்கூழ்ப்பத்தரிற்	....	61	நாலடி ....	.... 355
பாடுபட்டுத்தேடி	....	30	நல்வழி	.... 174
பாலாற்கழிஇ	....	61	நாலடி ....	.... 356
பிழைத்துணர்ந்தும்	....	35	குறள் ....	.... 203
பிறப்பொக்கும்	....	23	குறள் ....	.... 128
பிறர்க்குதலிசெய்யார்	....	19	நன்னெறி	.... 109
பிறராற்பெருஞ்சுட்டு	....	33	நீதிநெறி ...	.... 192
பிறன்பழிக்குவான்	....	56	குறள் ....	.... 330
பிலிபெய்சாகாடும்	....	64	குறள் ....	.... 375
புகழ்புரிந்தில்லோர்க்	....	94	குறள் ....	.... 555
புக்கில் அமைந்தின்று	....	26	குறள் ....	.... 153
புணர்கடல்சூழ்வையத்து	....	62	நாலடி ....	.... 364
புல்லாப்புன்சோட்டி	....	33	நாலடி ....	.... 193
புறங்குறிப்பொய்த்	....	56	குறள் ....	.... 327
புறந்தூய்மைந்ரான்	....	58	குறள் ....	.... 341
புன்சொல்லுஙன்சொல்	....	95	பழமொழி	.... 560
புன்னுணி மேனிர்போல்	....	28	நாலடி ....	.... 162
பூவாதேகாய்க்குமரமு	....	7	நல்வழி	.... 40
பெயர்ப்பான்மழை	....	43	நாலடி ....	.... 254
பெரியவர்தங்நோய்	....	43	நன்னெறி	.... 250
பெருகுவதுபொலத்	....	14	நாலடி ....	.... 77
பெருங்கொடையான்	....	74	குறள் ....	.... 436
பெருமுத்தாயாய்	....	72	நாலடி ....	.... 421
பெருமையுடையர்	....	23	குறள் ....	.... 130
பெருமைபெருமிதம்	....	23	குறள் ....	.... 133
பெறுவதொன்றின்றியும்	....	7	நாலடி ....	.... 38
பெற்றசிறுக	....	30	நீதிநெறி ....	.... 176
பேதமையென்னும்வித்	....	100	சீவகசிங்தாமணி ...	.... 595
பேதமையெயன்பதொன்	....	65	குறள் ....	.... 379
பேதமையுளைல்லாம்	....	65	குறள் ....	.... 380
பேரறிஞர்தா	....	19	நன்னெறி ....	.... 110
பொச்சாப்புக்கொல்லும்	....	78	குறள் ....	.... 457
பொருமரங்தபொச்	....	66	குறள் ....	.... 389
பொருள்கெடுத்து	...	76	குறள் ....	.... 449

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	தால்.	கவி.
பொல்லாதுசொல்லி	55	பழமொழி	324
பொழிந்தினிதுநாறினு	61	நாலடி	357
பொறியின்மையார்க்கும்	38	குறள்	222
பொறுத்தல்இறப்பினை	51	குறள்	299
பொன்னணியும்வேந்த	34	நன்னெறி	200
பொன்னிறச்செங்கெல்	62	நாலடி	365
பொன்னினாகும்பொரு	100	சிவகசிந்தாமணி	599
பொன்னைமாத்தா	102	தாயுமானுர்	607
மக்கண்மெய்தீண்டல்	87	குறள்	510
மடல்பெரிதுதாழை	91	மூத்தா	533
மடிதிலாதந்திட்ட	12	நாலடி	70
மண்ணேடியைந்தமரத்	86	குறள்	507
மதித்திறப்பாரும்	47	நாலடி	276
மரீஇப்பலரோடு	12	நாலடி	66
மருந்தாகித்தப்பா	45	குறள்	266
மருவுகமாசற்றூர்	17	குறள்	95
மருவியகாதன்மனை	93	அறநெறி ச்சாரம்	550
மலர்மிசையேகி	1	குறள்	3
மலைகலமுள்ளுங்	20	நாலடி	112
மலைமிசைத்தோன்று	27	நாலடி	157
மல்குதிரைய	62	நாலடி	363
மழித்தலுநீட்டலும்	70	குறள்	413
மறத்தல்வெகுளியை	49	குறள்	287
மறந்தும்பிறன்சேடு	69	குறள்	403
மறவற்கமாசற்றூர்	21	குறள்	121
மறுமையும்இம்மையு	43	நாலடி	252
மறுமனத்தான்	34	பழமொழி	198
மறைவழிப்பட்ட	96	நீதிவெறி	567
மற்றிவராநல்வினை	25	நாலடி	144
மனத்ததுமாசாக	70	குறள்	412
மனத்தகறுப்பெனின்	39	நீதிகெறி	225
மனத்தான்மறுவிலர்	10	நாலடி	57
மனத்துக்கண்மாசில	40	குறள்	234
மனத்தொடுவாய்மை	58	குறள்	340
மனத்தானுமாந்தர்க்	73	குறள்	428
மனந்தாப்பமைசெய்வினை	73	குறள்	429
மனநலமன்னுயிர்க்	73	குறள்	430
மனமாட்சியில்லாள்	94	குறள்	552
மனைத்தக்கமாண்பு	94	குறள்	551
மன்றங்கறங்க	27	நாலடி	159
மன்னுயிர்ஒம்பி	85	குறள்	499
மன்னர்க்குமன்னுதல்	89	குறள்	526
மன்னனுமாசறக்	3	மூத்தா	17
மன்னவனேஇப்பிறப்பில்	101	அதிவீரராமன்பாடல்	604
மடக்கெழும்மடநல்லாய்	29	நாலடி	166
மாய்வதன்முன்னே	30	பழமொழி	173
மாற்றுராய்நின்று	48	நாலடி	281

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நாலடி.	கவி.
மானஅருங்கல்நிக்கி	53	நாலடி
மிகுதியான்மிக்கவை	51	குறள்
மிக்குப்பெருகி	61	பழமொழி
முகநகநட்பதுநட்பன்	15	குறள்
முடிப்பமுடித்துப்பின்	88	நீதிநெறி
முட்டுற்றபோழ்து	14	நாலடி
முயற்சிதிருவிணை	38	குறள்
முல்லைமுகைமுறுவல்	52	நாலடி
முறைதெரிந்து	88	பழமொழி
முற்றற்சிறுமங்கி	14	நாலடி
முற்றும்உணர்ந்தவர்	33	நீதிநெறி
முனிவினுஙல்குவர்	47	மூதுகா
முன்னுறக்காவா	78	குறள்
முன்னரேசாநாண்	43	நாலடி
மெய்வகைதெரிதல்	100	சீவகசீந்தாமணி
மெய்யுணர்ந்தார்	39	நீதிநெறி
மேவிருந்துமேலல்	23	குறள்
மேற்பிறந்தாராயினுங்	6	குறள்
மோப்பக்குழழும்அனிச்சம்	68	குறள்
யாகாவாராயினு	42	குறள்
யாதானுநாடாமால்	2	குறள்
யாமெய்யாக்கண்டவற்றுள்	58	குறள்
யானையனையவர்	11	நாலடி
வஞ்சித்தொழுகுமதி	79	நீதிநெறி
வயாவும்வருத்தமும்	72	நாலடி
வரம்பெலாமுத்தம்	99	கம்பராமாயணம்
வருந்திஅஸூத்தாலும்	96	நல்வழி
வருந்தித்தாங்கற்றன	4	நீதிநெறி
வருவிருந்துவைகலும்	68	குறள்
வலியினிலைமயான்	70	குறள்
வலியார்முற்றன்னை	85	குறள்
வள்ளன்மைஇல்லாதான்	30	நீதிநெறி
வறியார்க்கொன்றீவதே	46	குறள்
வாங்கரும்பாதநான்கும்	99	கம்பராமாயணம்
வாணிகஞ்செய்வார்க்கு	90	குறள்
வாவும்இளமான்காண்	101	அதிவீரராமன்பாடல்
வாழ்நாட்கலகாய்	27	நாலடி
வாள்போற்பகைவாரா	79	குறள்
வானுயர்தோற்றம்	70	குறள்
வான்ரேயநயங்கள்	98	தேம்பாவணி
வியவற்சவெஞ்சான்றும்	35	குறள்
விருந்துபுறந்தரான்	68	அறநெறிச்சாரம்
விருப்பரூச்சற்றம்	74	குறள்
விலக்கியழும்பி	33	நீதிநெறி
விலங்கொடுமக்கள்	6	குறள்
வினைவிழுந்தன்வலி	64	குறள்
வெட்டனவுமெத்	95	நல்வழி

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.		கவி.
வெண்டளக்கலவைச்	99	கம்பராமாயணம்		591
வெள்ளத்தனையமலர்	37	குறள்		215
வெள்ளத்தனையஇடும்பை	38	குறள்		221
வெறியயர்வெங்களத்து	25	நாலடி		142
வென்றியாக்கலும்	100	சிவகசிந்தாமணி		598
வேங்கைவரிப்புவிக்கு	19	முதுரை		108
வேண்டற்கவென்றிடினும்	76	குறள்		444
வேண்டுதல்வேண்டாமை	1	குறள்		4
வேண்டற்கவெஃங்கியாம்	31	குறள்		183
வேற்றுமையின்றி	50	நாலடி		294
வைகலும்வைகல்	53	நாலடி		314

செய்யுள் அகராதி முற்றும்.

POPE'S
TAMIL POETICAL ANTHOLOGY.

~~~~~  
தமிழ் செய்யுட் கலம்பகம்.



[கேடுதல் விகாரம் வந்த சொல்லுக்கு எல்லாம் (,) இம் முனைக்குறிப்பு மேலே இருப்பதுகாண்க.—இவ்வொரு பாட்டின் அடியிலே துரோத்தனத்தார் ஸ்தாபித்த கல்விச்சாலைகளில் வழங்கிவருகிற தமிழ் ஒலக்கண வினாவிடை யை மாணுகர் ஒத்துப் பார்க்கிறதற்கு உதவியாக அந்தந்தக் காரியங்களைப் பற்றின குறிப்புகள் சேர்க்கப்பட்டன.]



I. பாடம்.



ADORATION OF GOD.

கடவுள்வணக்கம்.

[கடவுளின் உண்மை.]

God the first in all worlds, 1. அகர் முதல எழுத் தெல்லாம்; ஆதி  
as A in all alphabets. பகவன் முதற்றே உலகு.

[எழுவாய்: எழுத்தெல்லாம், உலகு. (இ. வி. 128.) பயனிலை: முதல, முதற்று. (வி. 129.) ஏ எ-து தேற்றேகாரம். (வி. 111.) முதல, முதற்று என்பன குறிப்பு வினைகள். (வி. 93.) இது குறள் வெண்பா. (வி. 187.)]

[அறிவின் பயன்.]

Learning of no value 2. கற்றதனால் ஆய பயன் என் கொல், வால் அறிவன்  
to the indevout. நற்று டொழா அர் எனின்?

[எழு: பயன். பயனி: என்? கற்றதனால் எ-து பகுபதம். கல் எ-து பகுதி. ற் எ-து இடை நிலை. து எ-து விகுதி. அன் எ-து சாரியை. ஆல் எ-து வேற்றுமையின்உருபு. (வி. 95. 123.) ஆய = ஆகிய, உண் டாகிய: இடைக்குறை. (வி. 41. 87.) எனின். (வி. 86.) கொல் எ-து அசைநிலை. (வி. 116.) அறிவன். (வி. 93.) நற்றுள். (வி. 38.) தாடொழா அர். (வி. 37. 14.)]



[மறுமை வாழ்வு இன்னருக்கு உண்டு.]

They who worship God 3. மலர் மிசை ஏகினை மாண் அடி சேர்ந்தார்  
shall flourish immortally. நில' மிசை நீடு வாழ் வார்.

[எழு: சேர்ந்தார். பயனி: வாழ்வார். மலர் போலும் நெஞ்சை மலர் எ-து உவமை ஆகு பெயர். (வி. 162.) ஏகினை எ-து விளாவு பற்றி நிகழ்காலம் மயங்கிவந்த போன காலம். (வி. 147.) ஏகினை = ஏகினவனுடைய. (வி. 152. 95.) சேர்ந்தார். (வி. 95.) மிசை. (வி. 63.) அடி. (வி. 152.) நீடு எ-து வினையுரிச்சொல். (வி. 120.)]



[துன்பம் நீங்கும் வகை.]

No sorrows to those who worship the Passion-less. 4. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான் அடி சேர்ந்தார்க்கு கியாண்டும் இடும்பை இல.

[எழு: இடும்பை. பயனி: இல. சேர்ந்தார்க்கியாண்டும். (வி. 24.) வேண்டுதல் வேண்டாமை. (வி. 156. 94.) இலான் = இல்லாதவருடைய: தொகுத்தல் விகாரம். (வி. 41. 125.)]



[மனக்கவலை நீங்கும் வகை.]

No relief for mental anguish save to those who worship the Incomparable. 5. தனக்குவமை இல்லாதான்றுள் சேர்ந்தார்க்கு கல்லான் மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

[ எழு: மாற்றல். பயனி: அரிது. தனக்குவமை (வி. 74. 108. 27. 24.) இல்லாதான். (வி. 91. 95. 152.) இல்லாதான் ரூள். (வி. 38.) அல்லான். (வி. 36.) அரிது எ-து இல்லை என்னும் பொருளில் வந்தது. ]



[ கடவுளை வணங்காதவர். ]

**6. கோளில் பொறி யிற் குணம் இலவே, என் குணத்தான் றூளை வணங்காத் தலை.**

[ எழு: தலை(கள்). பயனி: இல. கோளில் = கோள் இல்லாத. (வி. 153.) பொறியின் = பொறியைப் போல. (வி. 61.) எண் (வி. 159.) குணத்தான் எ-து பெயர்ப்பகுபதம். (வி. 123.) வணங்கா = வணங்காத. (வி. 91.) ]



## II. பாடம்.

~~~~~  
LEARNING.

கல்வி.

[கல்வித் திருத்தம்.]

Learn on till difficulties
vanish! Act up to what
you have learned!

**7. கற்க கசட்டறக் கற்பவை; கற்ற பின்
நிற்க அதற்குத் தக.**

[எழு: ஒருவன். (தொகை.) பயனி: கற்க, நிற்க. (வி. 85.) அற. (வி. 140.) கற்பவை. (வி. 95.) அதற்கு. (வி. 71. 35.) தக. (வி. 120.)]



[கல்வியின் அருமை.]

Arithmetic and
Grammar are
two eyes.

**8. எண்ணென்ப, ஏனை எழுத்தென்ப, இவ்விரண்டுங்,
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.**

[எழு: அறிந்தோர். (தொகை.) பயனி: என்ப. (வி. 83.) இவ்விரண்டும். (வி. 152. 113.) கணிதநூல்களும் இலக்கணநூல்களும் மனிதர்களுக்குக் கண்கள் ஆகும்.]

[கற்றேருடைய மேன்மை; அல்லோருடைய இழிவு.]

The learned have eyes; others have but two wounds in the face.
9. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றேர்; முகத்திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

[எழு: கற்றேர், கல்லாதவர். பயனி: கண்ணுடையர், புண்ணுடையர். என்பவர் = என்றசொல்லப்படுவார். முகத்து, (வி. 66. 152.) = முகத்தினிடத்தில்.]



[கற்றேருடைய உயர்வு.]

Joy in the advent of the learned. They are remembered after they depart.
10. உவப்பத் தலைக்கூடி, உள்ளப் பிரிதல் அனைத்தே புலவர் தொழில்.

[எழு: தொழில். பயனி: அனைத்து. உவப்ப = மகிழும்படி. (வி. 86. 140.) உள்ள = நினைக்கும்படி. அனைத்து = அத்தன்மையையுடைய தாம். (வி. 93.)]



[கல்வியின் விரத்தி.]

As the well yields water the deeper it is dug, so learning.
11. தொட்டனைத் தூறு மனற்கேணி; மாந்தர்க்குக் கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

[எழு: கேணி, அறிவு. பயனி: உறைம். தொட்டனைத்து = தோண்டிய அளவினதாக. அதுபோல். (தொகை. வி. 155.) கற்றனைத்து = கற்ற அளவினதாக. தொட்ட அனைத்து, கற்ற அனைத்து என்பவை செய்யுள் விகாரத்திலே தொட்டனைத்து, கற்றனைத்து என வந்தன. (வி. 41.)]



[கல்விமானுக்கு எவ்விடமுங் தன்னிடம்.]

The learned at home every where.
12. யாதானு நாடாம் ஆல், ஊர் ஆம் ஆல், என் ஒருவன் சாந் துணையுங் கல்லாத வாறு?

[எழு: ஒருவன். பயனி: என். யாதானும் = யாதாயினும். ஆல், அசைநிலை. (வி. 116.) சாம் = சாகும். (வி. 87.)]

[கல்வியே பெருமை தரும்.]

Learning is indestructible wealth.
13. கேடில் விழுச் செல்வங் கல்வி; ஒருவற்கு
மாடல்ல மற்றையவை.

[எழு: கல்வி, மற்றையவை. பயனி: செல்வம், அல்ல. கேடில் =
கேடில்லாத. (வி. 153.)]



III. பாடம்.

~~~~~  
LEARNING.

கல்வி.

[ படியாதவர் ஓர்அறிவுயிரினுங் கடையார். ]

The blockhead is like a tree.  
14. கவை ஆகிக் கொம்பாகிக் காட்டகத்தே நிற்கும்  
அவை எல்லாம் அல்ல மரங்கள்;  
சவை நடுவே  
நீட்டோலை வாசியா நின்றூன், குறிப்பறிய  
மாட்டா தவனே மரம்.

[ எழு: அவை, மாட்டாதவன். பயனி: அல்ல, மரம். காட்டகத்தே. (வி. 63. 68.) நீட்டோலை. (வி. 153.) நின்றூன் = நின்று. வாசியா = வாசியாமல். (வி. 90.) மாட்டாதவன். (வி. 125.) ]



[ கல்வியில்லாதவரின் செருக்கு. ]

The Turkey-cock strutting about like the peacock, is like the ignorant learning poetry.  
15. கான மயில் ஆடக் கண்டிருந்த வான்கோழி  
தானும் அதுவாகப் பாவித்துத்  
தானுங் தன் பொல்லாச் சிறகை விரித் தாடினாற் போலுமே  
கல்லாதான் கற்ற கவி.

[ எழு: கவி. பயனி: போலுமே. இருந்த. (வி. 124.) தான் உம் (வி. 116.) ]

[ கற்றேரூரும் மூடரும் ஒருவரை ஒருவர் விரும்பார்.]

16. நற்று மனைக்கயத்தி ன்லன்னஞ் சேர்ந்தாற் போற்

The learned seek  
the learned; the  
ignorant the igno-

rant. The swans  
and the crow.

கற்றூரைக் கற்றூரே காமுறுவர்;

கற்பில்லா

மூர்க்களை மூர்க்கர் முகப்பர்;—முது காட்டிற்

காக்கை உகக்கும் பினம்.

[ எழு: கற்றூரே, மூர்க்கர், காக்கை. பயனி: காமுறுவர், முசப்  
பர், உகக்கும். நற்றுமனை = நல் + தாமனை. (வி. 38.) கயத்தினல் = கயத்  
தில்நல். (வி. 39. 66. 24) பினம் = பினத்தை. (வி. 152.)]



[ அரசிலுங் கல்வியே மாட்சிமை.]

17. மன்னனு' மாச்றக் கற்றேனுஞ் சீர் தூக்கின்  
மன்னனிற் கற்றேன் சிறப்புடையன்;

The king and the  
thoroughly learned

மன்னனுக்குத்

தன்றேசம் அல்லாற் சிறப்பில்லை, கற்றேற்குச்  
சென்ற விடம் எல்லாஞ் சிறப்பு.

[ எழு: கற்றேன், (வி. 95.) சிறப்பு. பயனி: உடையன், இல்லை,  
உண்டு, (தொகை.) (வி. 131.) அல்லால் = அல்லாமல்: இடைக்குறை.  
(வி. 41.) 12-ம் பாட்டையுங்காண்க. மன்னனும், கற்றேனும். (வி.  
152. 113.)]



[ கல்வியினால் உண்டாகும் நன்மைகள்.]

18. இம்மை பயக்கும் ஆல், ஈயக் குறைவின்றுல்,

Learning is good for  
this life; may be given  
without decreasing;  
distinguishes the  
learner, and never  
perishes.

மெல்லிய

தம்மை விளக்கும் ஆல், தாம்உளராக் கேடின்றால்,

எம்மை உலகத்தும் யாங் காணேங் கல்வி போன்,

மம்மர் அறுக்கு' மருந்து.

[ எழு: யாம். பயனி: காணேம்.]

## IV. பாடம்.

### LEARNING.

கல்வி.

[ கல்வியினால் உண்டாகும் இன்பம்; காமத்தால் உண்டாகுங் துன்பம். ]

19. தொடங்குங் காற்றுன்ப மாய், இன்பம் பயக்கும்,

Learning at first  
difficult, then yields  
pleasure. Lust at  
first pleasant, then  
yields pain.

மடங் கொன் ற்றி வ்கற்றுங் கல்வி;—

நெடுங் காமம்

முற் பயக்குஞ் சின்னீர இன்பத்தின், முற்றிழாய்!

பிற் பயக்கும் பீழை பெரிது.

[ எழு: கல்வி, பீழை. பயனி: பயக்கும், அகற்றும், பெரிது. அகற்றும் = அகல்விக்கும். (வி. 103.) முற்றிழாய் எ-து மகரே முன்னி லை=தொழின் முற்றிய ஆபரணத்தையுடைய பெண்ணே! (வி. 93. 64.) சின்னீர = சின்ன நீலாயுடைய. நீர் எ-து தன்மை. (வி. 93.) ]



[ கல்விக்குச் சொல்வன்மையானது அழகாகும். ]

20. எத்துணைய தொயினுங் கல்வி இடம் அறிந்

Learning must  
be adequately  
displayed in a  
suitable place.  
What is it with-  
out eloquence?

துய்த்துணர் வில்லெனின் இல்லா கும்;

உய்த்துணர்ந்துஞ்

சொல்வன்மை இன்றெனின் என் னும்? அஃதுண்டேற்

பொன் மலர் நாற்றம் உடைத்து.

[ எழு: கல்வி, என், மலர். பயனி: இல்லாகும், ஆம், உடைத்து. உய்த்துணர்வு = உய்த்துணரும் உணர்வு. இன்று = இல் + து. (வி. 93.) உயத்துணர்ந்தும். (வி. 141.) பொன்மலர் = பொன்னல் ஆய மலர். (வி. 152.) ]

[ ஒன்றையாவது திருத்தமாக அறியவேண்டும். ]

**21.** வருந்தித் தாங் கற்றன ஒம்பாது மற்றும்

It is folly to forget  
what we have already  
learned in trying to  
learn more.

பரிந்து சில கற்பான் ரூடங்கல்,

கருந் தனங்

கைத்தலத்த உய்த்துச் சொரிந்திட்ட' ரிப்பரித்தாங்  
கெய்த்துப் பொருள் செய் திடல்.

[ எழு: தொடங்கல். பயனி: செய்திடல் (போலே) கற்றன.  
(வி. 95. 152.) கற்பான் எது வினைச்சம். (வி. 86.) கருந்தனம். (வி.  
121.) கருந்தனங்கைத்தலத்த=கையிடத்திலிருக்கிற கருந்தனத்தை. ஆங்கு,  
அசைச்சொல். செய்திடல். (வி. 124.) (5.) ]



[ கல்லாதவர் வீணைப் பேசவது. ]

**22.** கற்பன ஊழ் அற்றூர் கல்விக் கழகத்தாங்

The speech of those who  
have learnt, but do not  
act accordingly is as if  
a 'scare crow' should  
say to the birds, "fear  
me not!"

கொற்கம் இன் றுத்தை வாய் அங்காத்தன்,  
மற்றுத்தம்

வல் லுரு வஞ்சன்மின் என்பவே மா பறவை  
புல்லுரு வஞ்சவ போல்.

[ எழு: அங்காத்தல். பயனி: போல். கற்பன ஊழ்=நூல்களைக்கற்கும்  
நல்வினை. கழகத்து. (வி. 152. 66.) “மிருகங்கள் பறவைகள் புல்வினை  
லாய உருவத்திற்குப் பயப்படுவ போலத் தமது வலிய உருவத்திற்கு நீவிர்  
பயப்படாதிருங்கள் எனச் சொல்லுவதோலும்.” அஞ்சன்மின். (வி. 92.)



[ கல்வியின் சிறப்பு. ]

**23.** குஞ்சி அழகுங், கொடுங்தானைக் கோட்டழகும்,

The learning of  
the conscientious  
and just is  
beauty.

மஞ்சள் அழகும் அழகல்ல;  
நெஞ்சத்து

நல்லம் யாம் என்னும் நடுவு நிலைமையால்,  
கல்வி அழகே அழகு.

[ எழு: அழகு, அழகு. பயனி: அல்ல, அழகு. கோட்டழகு=  
கோட்டின் அழகு. நெஞ்சத்து. (வி. 152.) நல்லம் (வி. 93.) ]

## V. பாடம்.

~~~~~  
THE LEARNED.

கற்றேரது சிறப்பு.

[கற்றேரது சிறப்பு.]

24. களர் நிலத் துப்பிறந்த உப்பினைச் சான்றோர்

Salt from the marsh,
worth more than paddy
from the rice-field.
விளை நிலத்து நெல்லின் விழுமிதாக் கொள்வர்;
கடை நிலத்தோர் ஆயினுங் கற்றுணர்ந் தோரைத்
தலை நிலத்து வைக்கப் படும்.

[எழு: சான்றோர், கடைநிலத்தோர். பயனி: கொள்வர், படும். உப்பினை. (வி. 65.) விளை. (வி. 153.) விழுமிதா = விழுமியது + ஆ = ஆக. (வி. 93.) வைக்கப்படும் = வைக்கப்படுவார். (வி. 137.)]



[கல்வியை விரைவாகவும் விவேகமாகவுங் கற்க வேண்டியது.]

25. கல்வி கரையில்; கற்பவர் நாள் சில;

Learning has no bounds.
The learner's days are
few.

The swan.
Discernment necessary. ஆராய்ந் தமைவுடைய கற்பவே, நீர் ஒழியப்
பால் உண் குருகிற் ரெரிந்து.

[எழு: கல்வி, நாள், பினி. பயனி: இல, சில, பல. நினைக்கில்.
(வி. 86.) தெள்ளிதின். (வி. 65. 152.) கற்பவே. (வி. 85.) உண்.
(வி. 153.) குருகின் (வி. 61.) = அன்னம்போல.]

[கல்விகற்றவனுடைய வருணத்தை நினைக்கவேண்டாம்.]

26. தோணி இயக்குவான் ரூல்லை வருணத்துக்

Never mind the boat-
man's caste if he take

you over !

காணிற் கடைப்பட்டான் என்றிகழார்,

காணுய்!

அவன் ருணையா ஆறு போயற்றே, நூல் கற்ற
மகன் ருணையா நல்ல கொளல்!

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: இகழார், கொளல். (வி. 85.)
தோணி = தோணியை. அவன் = அவனையே. ஆறு = ஆற்றை. (வி. 152.)
போயற்று = போய் அற்று. இதில், போய் = போன்று. (வி. 137.) நல்ல
கொளல் = நல்லவை கற்றுக்கொள்ளக்கடவாய். ரூல்லை. ருணை. (வி. 38.)]



[கற்றூர், கல்லாதவர் கொள்ளும் நட்பின் இயல்பு.]

27. கனை கடற் றன் சேர்ப்ப! கற்றறிந்தார் கேண்மை

The friendship of
the learned ever
grows sweeter, that
of the unlearned
ever diminishes in
sweetness.

நனியிற் கரும்பு தின்றற்றே;

நனி நீக்கித்

தூரிற் றின் றன்ன தகைத்தரோ பண்பிலா
ஈரம் இலாளர் தொடர்பு.

[எழு: கேண்மை, தொடர்பு. பயனி: தின்றற்று, தகைத்து. கனை
கடற்றன் சேர்ப்ப. (வி. 153. 152. 50. 64.) தின்றன், தின்றற்றே =
தின்றூற்போலும். (வி. 137.) அரோ, அசைங்கை.]



[கற்றவரின் சாவகாசம்.]

28. கல்லாரே ஆயினுங் கற்றேஞாச் சேர்ந்தோழுகின்

The benefits of
association with
the learned.

The pot impreg-
nated with odour.

நல் லறிவு நாளுங் தலைப்படுவர்;

தொல் சிறப்பின்

ஒண் ணிறப் பாதிரிப் பூச் சேர்தலாற் புத் தோடு
தண்ணீர்க்குத் தான் பயந் தாங்கு.

[எழு: மனிதர். (தொகை.) பயனி: தலைப்படுவர். ஆயினும். (வி.
141.) படுவர். (வி. 124.) ஒண்ணீரப் பாதிரிப்பூ = ஒள்ளிய நிறத்

தையுடைய பாதிரி மரத்தினது பூ. (வி. 152. &c.) புத்தோடு = புதிய ஓடு. (வி. 121.) பயந்தாங்கு = பயன்பட்டாற்போலும். (வி. 137.) நாளும். (வி. 113.)]



[ஞான நூலின் முதன்மை.]

29. அலகு சால் கற்பின் அறிவு நூல் கல்லா
துலகநூல் ஒதுவ தெல்லாங்

Books of wisdom the
best. Others cannot
remove confusion of
mind.

கல கல

கூடங் துணை அல்லாற், கொண்டு தடுமாற்றம்
போலுங் துணை அறிவார் இல்.

[எழு: அறிவார். பயனி: இல். அலகு சால் = எண் அமைந்த நூல் களை. (வி. 157.) கற்பின். (வி. 86.) கூடம், போம் = கூவும், போகும். (வி. 14. 87.)]



VI. பாடம்.

IGNORANCE.

கல்லாமை.

[கல்லாதவருடைய சபை.]

A congregation without learning like draughts without a board. 30. அரங்கின்றி வட்டாடி அற்றே,
நிரம்பிய நூல் இன்றிக் கோட்டி கொளல்.

[எழு: கொளல். பயனி: அற்றே. (வி. 137.) இன்றி = இல்லாமல், குறிப்பு வினை ஏச்சம். (வி. 93.) கொளல். (வி. 94. 41. (6.))]



[கல்லாதவர் மௌநமாக இருக்க வேண்டியது.]

The ignorant betrayed by their speech. 31. கல்லா தவரு' நனி நல்லர், கற்றூர் முற்
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

[எழு: கல்லாதவர். பயனி. நல்லர். உம். (வி. 113.) நனி. (வி. 120.) பெறின். (வி. 86.)]

[கல்லாதவர் பயன்படார்.]

32. உளர் என்னு' மாத்திரையர் அல்லாற் பயவாக்
The unlearned like bar-
ren salt soil.
களர் அனையர் கல்லா தவர்.

[எழு: கல்லாதவர். பயனி: அனையர். என்னும். (வி. 87. (3.)
114.) பயவா. (வி. 91.)]



[கல்லார் உயிரற் ற பதிமைகள் போலும்.]

33. நுண் மா ஞுழை புலம் இல்லான் எழின்லம்
The beauty of the unintel-
lectual like that of a
wooden doll.
மண் மாண் புஜை பாவை அற்று.

[எழு: நலம். பயனி: அற்று. நுண்மாண்நுழை புலம் = நுட்பமாகிய
மாட்சிமைப்பட்ட பல நூல்களிலுள்ள சென்ற அறிவு. (வி. 153. 154.)
எழில் நலம். (வி. 39. 156.)]



[கல்லாதவரின் செல்வங் செல்வம் அல்ல.]

Poverty with the good
better than wealth with
the unlearned.
34. நல்லார்கட் பட்ட வறுமையின் இன்னதே
கல்லார்கட் பட்ட திரு.

[எழு: திரு. பயனி: இன்னதே. நல்லார்கண். (வி. 63. 34.) வறு
மையின் = வறுமையிலும். (வி. 61. ஒப்பு.)]



[கல்லாதவரின் குலம்.]

The learned of
low origin better
than the unlearn-
ed of high
family.
35. மேற் பிறந்தார் ஆயினுங் கல்லாதார், கீழ்ப் பிறந்துங்
கற்றூர் அனைத்திலர் பாடு.

[எழு: கல்லாதார். பயனி: இலர். கற்றூர் அனைத்திலர் பாடு = கற்
றவருடைய பெருமை அளவினதாகிய பெருமையை இல்லாதவர்கள்
ஆவார்கள்.]



[கற்றவரே மனிதர், மற்றவர் விலங்குகள்.]

The learned are men; the
unlearned beasts.
36. விலங்கொடு மக்கள் அனையர்,
இலங்குநூல் கற்றுரோ டேனைய வர்.

[எழு: ஏனையவர். பயனி: அனையர். இலங்குநூல் = விளங்கியநூலை.
(வி. 153. 152.)]

VII. பாடம்.

FOLLY.

புல்லறிவாண்மை.

[கற்றவர் சொல்லைக் கல்லாதவர் இகழ்தல்.]

37. அருளின் அறம் உரைக்கும் அன்புடையார் வாய்ச் சொற்
The ladle does பொருளாகக் கொள்வர் புலவர்;

not taste the
milk porridge.

The wise only ஏழை அதனை இகழ்ந்துரைக்கும்: பாற் குழை
value the wise.
முழை சுவைஉணரா தாங்கு.

[எழு: புலவர், ஏழை. பயனி: கொள்வர், உரைக்கும். (வி. 149.)
உணராதாங்கு = அறியாததுபோலும்.]



[கல்லாதவன் வீண்பேச்சுகளைப் பேச விரும்புவது.]

38. பெறுவதோன் றின்றியும் பெற்றுனே போலக்
கறுவு கொண் டேலாதார் மாட்டுங்

A fool angry without
cause, full of passion,

கறுவினாற்

கோத்தின்னு கூறி உரை யாக்காற் பேதைக்கு
நாத்தின்னு' நல்ல சுனைத்து.

[எழு: நா. பயனி: தின்னும். இன்றியும். (வி. 141.) மாட்டும். (வி.
63. 68. 113.) உரையா. (வி. 91.) நல்ல. (வி. 120.) சுனைத்து. (வி. 133.)]



[கல்லாதவர் அறிவை இகழ்தல்.]

39. கல்வியான் ஆய கழிநுட்பங் கல்லார் முற்

Good things become
evil if uttered in the
presence of the undis-

சொல்லிய நல்லவுங் தீயவாம்;

எல்லாம்

இவர் வரை நாடு! தமரை இல்லார்க்கு
நகரமுங் காடு போன் றுங்கு.

[எழு: நல்ல = நல்லவைகள். பயனி: தீயவாம் = தீயவைகள் ஆகும்.
நுட்பம், இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. இவர். (வி. 153.)]

[பேதைகள் கேட்டாலும் அறிவு அடையார்கள்.]

40. பூவாதே காய்க்கு' மரமும் உள்; மக்களுளும்

Some trees fruit without blossoming. Some men understand without being taught. The instruction of the foolish like seeds sown in vain.

ஏவாதே நின்றுணர்வார் தாம் உள்ரே;

தூவா

விளைத்தாலு', நன்றாகா வித்தெனவே, பேதைக் குளைத்தாலுங் தோன்றுதுணர்வு.

[எழு: மரம், உணர்வார், உணர்வு. பயனி: உள், உள்ரே, தோன்றுது. பூவாது. (வி. 90.) தூவா. (வி. 86.) விளைத்தாலும். (வி. 142.) உள், உளர். (வி. 125.) மக்களுளும். (வி. 63. 113.) எனவே. (வி. 114.)]



[கற்றதற்குத் தக்க ஒழுக்கம்.]

41. கற்றுப் பிறர்க்குளைத்துத் தா'நில்லார் வாய்ப்படும்

The empty words
of those who
teach, but do not
practice, are only
powerful to re-
prove themselves.

வெற்றுகாக் குண்டோர் வலியுடைமை:

“சொற்ற நீர்

நிலலாத தென்” என்று நான்றாப்ப நேர்ந்தொருவன்
சொல்லாமே சூழ்ந்து சொல்ல.

[எழு: வலியுடைமை. பயனி: உண்டு. வெற்றுகா. (வி. 119.) வலியுடைமை. (வி. 150.) சொற்ற=சொன்ன. உடைப்ப. (வி. 86. (3.) 140.) சொல்லாமே = சொல்லாமல் சொல்ல. (வி. 94.)]



[பேதைகளுக்குக் கல்வியைச் சொல்லிய குற்றம்.]

42. கற்றன கல்லார் செவி மாட்டிக் கை உறாஉங்

They are to be blamed
who teach those who
will not learn.

குற்றங் தமதே, பிறித்துறு;

முற்றுணர்ந்துங்

தாம் அவர் தன்மை உணராதார் தம் முணரா
ஏதில்லா நோவ தெவன்?

[எழு: குற்றம், நோவது. பயனி: அன்று, எவன். கற்றன=தாங் கற்ற பொருள்களை. தமது. (வி. 74.) அவர்=ஏதிலாருடைய. தம்முணரா=தங்களுடைய இயல்பை உணராத. (வி. 152. 91.) அன்று. (வி. 125.)]

VIII. பாடம்.

THE GOOD AND THE EVIL.

நல்லோர்; தீயோர்.

[இழிவோருக்குப் புத்திசொன்னாலும் கேட்டுணரார்.]

43. கண் கூடாப் பட்டது கேடெனினுங் கீழ்மக்கட்
குண்டோ உணர்ச்சி? மற் றில் லாகு:
மண்டெரி

தான் வாய் மடுப்பினு' மா சணங் கண் டியில்வ,
பேரா, பெருமுச் செறிந்து.

The serpent sleeps
unmoved, breathing
heavily while fire
is heaped at the en-
trance of its hole.

[எழு: உணர்ச்சி, மாசணம். பயனி: இல்லாகும், துயிலவ. மண்
டெரி=மண்டும் எரி. (வி. 153.) கண்டியில்வ = கண்துயில்வன. (வி.
37. 83.) பேரா=பெயராமல். (வி. 90.) கேடெனினும். (வி. 24.
142.) மற்று, தான் = அசைச்சொற்கள். ஆ = ஆக. எனினும். (வி. 142.)
மக்கள். (வி. 68.)]



[இன்னர் கற்றவர்; இன்னர் கல்லாதவர்.]

44. ஓதியும் ஓதார் உணர் விலார், ஓதாதும்
ஓதி அனையர் உணர்வுடையார்;
தூய்தாக

நல்கூர்ந்துஞ் செல்வர் இரவாதார்; செல்வரு'
நல்கூர்ந்தார் ஈயார் எனின்.

The unintelligent, learn-
ing never learn. The in-
telligent perceive without
learning.

[எழு: உணர்விலார், உணர்வுடையார், இரவாதார், செல்வர்
பயனி: ஓதார், அனையர், செல்வர், நல்கூர்ந்தார். ஓதியும், ஓதாதும்,
நல்கூர்ந்தும். (வி. 141.) ஓதி அனையர் = ஓதினாரோடு ஒப்பார். தூய்தாக.
(வி. 93. 120.) எனின். (வி. 86.)]

[நல்லோர் ஜக்கியம்.]

45. நல்லாகைக் காண்பதுவு' நன்றே; நல' மிக்க
நல்லார் சொற் கேட்பதுவு' நன்றே;

Association with the
good.

நல்லார்

குணங்கள் உரைப்பதுவு' நன்றே; அவரோ
ஷ்ணங்கி இருப்பதுவு' நன்று.

[எழு: காண்பது, கேட்பது, உரைப்பது, இருப்பது. பயனி:
நன்று. நல்லாகைக் காண்பதுவும். (வி. 145. 23. 24.) நன்று. (வி.
93.) மிக்க. (வி. 120.)]

[தீயோர் ஜக்கியம்.]

46. தீயாகைக் காண்பதுவுஞ் தீதே; திருவற்ற
தீயார் சொற் கேட்பதுவுஞ் தீதே;

Association with the
evil.

தீயார்

குணங்கள் உரைப்பதுவுஞ் தீதே; அவரோ
ஷ்ணங்கி இருப்பதுவுஞ் தீது.

[எழு: காண்பது, கேட்பது, உரைப்பது, இருப்பது. பயனி: தீது.
அற்ற. (வி. 87. (1.) பசுதி: அறு. 82. (6.) தீயார். (வி. 93.)]

[நல்லாகைப் பற்றி எல்லாரும் வாழ்தல்.]

47. நெல்லுக் கிறைத்த நீர் வாய்க்கால் வழி ஒடிப்
புல்லுக்கும் அங்கே புசியும் ஆங்;
தொல்லுலகில்

When the paddy is
watered, the grass on
the borders too is pro-
fited. If there be one
good person, for his
sake the rain falls.

நல்லார் ஒருவர் உளர் ஏல் அவர் பொருட்
டெல்லார்க்கும் பெய்யு' மழை.

[எழு: நீர், மழை. பயனி: புசியும், பெய்யும். பொருடு. (வி.
60.) தொல்லுலகில். (வி. 119.) உளர் ஏல் = இருப்பாராகில். (வி. 86.)]

IX. பாடம்.

THE FRIENDSHIP OF THE GOOD.

நல்லோர் சினேகம்.

[செல்வம் நீங்கின இடத்தும் கைவிடாதவரையே உறவாகக் கொள்க.]

48. அற்ற குளத்தின் அறு நீர்ப் பறவை போல்

The water-fowl for-
sakes the dried-up tank.

The water plants re-
main in it.

உற்றுழித் தீர்வார் உறவல்லர்; அக்குளத்திற்
கொட்டியும் ஆம்பலு' நெய்தலும் போலவே
ஒட்டி உறுவார் உறவு.

[எழு: தீர்வார், உறுவார். பயனி: அல்லார், உறவு. நீர்ப்பறவை
எது தொடர்மொழி. (வி. 150.) உற்றுழி = (செல்வத்தின் இறுதி)
உற்ற உழி, இடைக்குறை. (வி. 41.) இது இன்னிசை வெண்பா. (வி.
190.) அக்குளத்தில். (வி. 25.)]

—————
[இனமே உறவல்ல.]

49. உடன் பிறந்தார் சுற்றந்தார் என்றிருக்க வேண்டா;

Innate disease
slays. Medicine
from the far off
hills cures.

உடன் பிறந்தே கொல்லும் வியாதி;

உடன்பிறவா

மா மலையில் உள்ள மருந்தே பினி தீர்க்கும்;

அம்மருந்து போல்வாரும் உண்டு.

[எழு: நீ (தொகை), வியாதி, மருந்து, போல்வாரும். பயனி: வேண்டா,
கொல்லும், தீர்க்கும், உண்டு. வேண்டா. (வி. 89.) போல்வார்.
(வி. 95.) உடன்பிறந்தார் (வி. 150.) என்று. (வி. 114.) உளர் எ-கு
உண்டு எது வழுவமைதி (வி. 137. 125.)]

[உதவி செய்யாதவர் நட்பு.]

50. நாய்க் காற் சிறுவிரல்போ ன்ன்கணியர் ஆயினும்

What avails the
friendship of those
who though near aid
not? The channel far
off brings fertility.

ஈக் காற் றுணையும் உதவாதார் நட்பென்னும்?

சேய்த்தானுஞ் சென்று கொள்வேண்டுஞ் செய் வினைக்கும்
வாய்க் கால் அனையார் தொடர்பு.

[எழு: நட்பு, ஒருவர். (தொகை.) பயனி: என்னும், வேண்டும்.
செயப்படுபொருள்: தொடர்பை. நாய்க்கால், ஈக்கால். (வி. 152.)]



[நல்லோர் வரவினால் இன்பமுங், தீயோர் வரவினால் துன்பமும் உண்டாம்.]

51. நல்லோர் வரவா ன்கை முகங் கொண் இன்புறீஇ,

அல்லோர் வரவான் அழுங்குவார்
வல்லோர்;

திருந்துஞ் தளிர் காட்டித் தென்றல் வரத் தேமா
வருந்துஞ் சுழல் கால் வர.

The mighty rejoice
in the presence of the
good and lament
over the presence of
the bad. The south-
wind and the whirl-
wind.

[எழு: வல்லோர், தேமா. பயனி: அழுங்குவார், திருந்தும்,
வருந்தும். நகைமுகம். (வி. 153.) இன்புறீஇ = இன்பு உற்று. (வி.
17. 79.) வர. (வி. 140.) வரவான்கை = வரவால் நகை. (வி. 39.)]



[இல்திரீகனுடைய வீண்பேச்சுகளைக்கேட்டால் மனஉறுதி தளர்ந்து போகும்.]

52. பகர்ச்சி மடவார் பயில, நோன் பாற்றல்

Stone hollowed out by
the incessant treading
of ants. The vain talk
of women destroys
strength of mind.

திகழ்ச்சி தரு'நெஞ்சத் திட்ப'

நெகிழ்ச்சி

பெறும்; பூரிக் கின்ற முலைப்பேதாய்! பல கால்
எறும்பூரக் கற் குழியு மே.

[பகர்ச்சி, இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை. மடவார், மூன்றாம்
வேற்றுமைத் தொகை. பயில, ஊர. (வி. 140.) நோன்பாற்றல் திகழ்ச்சி
தரும் = நோன்பினால் உண்டாகும் ஆற்றலில் விளங்கும். (வி. 152. 157.)
பேதாய் = பேதையே! (வி. 64.)]

[புத்தியுள்ள ஆலோசனை.]

53. அறிமின் அற'நெறி; அஞ்சமின் சுற்றம்;

Virtue. Death.
Bitter words. De-
ceit. The friend-
ship of the wick-
ed. The words of
the great.

பொறுமின் பிறர் கடுஞ் சொல்; போற்றுமின் வஞ்சம்;
வெறுமின் வினைதீயார் கேண்மை; எஞ் ஞான்றும்
பெறுமின் பெரியார் வாய்ச் சொல்.

[எழு: நீர். (தொகை.) பயனி: ஐந்துவினைகளும். செயப்படுபொ
ருள்: கெறியை, குற்றத்தை, சொல்லை, வஞ்சத்தை, கேண்மையை,
சொல்லை. அறிமின். (வி. 84.) வினைதீயார் = தீவினையாருடைய.)]



X. பாடம்.

ASSOCIATION WITH THE GOOD.

நல்வினஞ்சேரல்.

[நல்வினஞ்சேர்தலால்ஆகிய பெருமை.]

54. ஊர் அங் கணநீர் உரவு நீர்ச் சேர்ந்தக்கால்

The village stream be-
comes a sacred river.

பேரும் பிறிதாகித் தீர்த்தம் ஆம்;
இருங்,

குலமாட்சி இல்லாருங் குன்றுபோ னிற்பர்,
நலமாட்சி நல்லாகாச் சார்ந்து.

[எழு: நீர், இல்லார். பயனி: ஆம், நிற்பர். (ஊர், ஏழாம் வேற்றுமைத்
தொகை.) உரவுநீர் = ஆற்றுநீர். சேர்ந்தக்கால். (வி. 87.)]



[நல்வினஞ்சேர்தலால் ஆகிய துணை.]

55. கொல்லை இரும் புனத்துக் குற்றி அடைந்த புல்

Grass near the stump
saved from the
plough-share.

ஓல்காவே ஆகும் உழவர் உழு படைக்கு;
மெல்வியரே ஆயினு' நற் சார்வு சார்ந்தார் மேற்
செல்லா வாஞ் செற்றூர் சினம்.

[எழு: புல், சினம். பயனி: ஆகும், ஆம். ஓல்கா, செல்லா, எதிர்மறை
வினைஎச்சம். (வி. 90.) புனத்து = புனத்தினிடத்தில். (வி. 68. 152.)]

[நல்வினத்தால் நன்மையுச் தீயினத்தால் சிதைவும் உண்டாகும்.]

56. நில நலத்தா னந்திய நெல்லே போற் றத்தங்

Good and bad

connections. Rice குல நலத்தால் ஆகுவர் சான்றோர்; கல நலத்தைத் depends on the தீவளி சென்று சிதைத்தாங்கு சான்றுண்மை soil. The boat and the whirlwind. தீயினஞ் சேரக் கெடும்.

[எழு: சான்றோர், சான்றுண்மை. பயனி: ஆகுவர், கெடும். நில நலத்தால் = நிலத்தினுடைய நன்மையினால். (வி. 152.) தத்தம் = தம் தம். (வி. 74.) சேர. (வி. 140.) தீவளி. (வி. 119.)]



[தீயோகாச் சேர்ந்தால் அழிவு உண்டாம்.]

57. மனத்தான் மறு விலர் ஏனுந் தாஞ் சேர்ந்த

Even the blameless are despised on account of

இனத்தால் இகழப் படுவர்;

புனத்து

Sandal wood and Vengei burnt with the rest of the jungle.

வெறி கமழ் சந்தனமும் வேங்கையும் வேமே, எறி புனங் தீப்பட்டக் கால்.

[எழு: மனிதர் (தொகை), சந்தனமும் வேங்கையும். பயனி: இகழப்படுவார், வேம். மனத்தான் = மனத்தில். (வி. 137.) வேம். (வி. 82. (7.))]



[கற்றேருடைய நட்பு நாளுக்குநாள் அதிக நன்மையைத் தரும்.]

58. கருத்துணர்ந்து கற்றறிந்தார் கேண்மை எஞ் ரூன்றுங் குருத்திற் கரும்புதின் ற்றறே;

Friendship of the good ever increasing in sweetness; and vice versa.

குருத்திற்

கெதிர் செலத்தின் ற்னன தகைத்தரோ என்றும் மதுரம் இ லாளர் தொடர்பு.

[எழு: கேண்மை, தொடர்பு. பயனி: தின்றற்றறே, தகைத்து. அன்ன, அற்று. (வி. 109.) குருத்தில் = குருத்துத்தொடங்கி.]

[நீதியரோடு நட்புக்கொள்ள வேண்டும்.]

59. இற்பிறப் பெண்ணி இடைதிரியார் என்பதோர்
நற்புடைக் கொண்டமை அல்லது,—

Some select high-born
friends, not examining
their qualities.

பொற் கேழ்
புனல் ஒழுகப் புள் விரியும் பூங்குன்ற' நாட!
மனம் அறியப் பட்டதொன் றன்று.

[எழு: ஒன்று. பயனி: அன்று. கொண்டமை. (வி. 94.) பூங்குன்ற
நாட = பொலிவையுடைய மலை நாடனே! (வி. 119. 64.)]



XI. பாடம்.

~~~~~

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[ யானை, நாய், என்பவற்றின் குணம்.]

60. யானை அனையவர் நண்பொரீஇ நாய் அனையார்  
கேண்மை கெழீஇக் கொளல் வேண்டும்;

The elephant and the  
dog, types of false and  
true friends.

யானை

அறிந்தறிந்தும் பாகனையே கொல்லும், ஏறிந்த வேல்  
மெய்யதா வால் குழைக்கு' நாய்.

[ எழு: ஒருவர் (தொகை), யானை, நாய். பயனி: வேண்டும், கொல்  
லும், குழைக்கும். ஓரீஇ = ஒருவி. கெழீஇ = கெழுவி. (வி. 79.) ஏறிந்த  
வேல். (வி. 143.) மெய்யதா = மெய்யது, ஆ. இதில் மெய்யது எ-து ஏழாம்  
வேற்றுமை மயக்கமாகவந்த ஆரூம் வேற்றுமை. (வி. 62.) (137.\*). ஆ=ஆக.  
(வி. 140.) ]

[அன்பில்லாதவர் நட்பாகார்; அன்புள்ளவர் என்றும் வேருகார்.]

61. பலநாளும் பக்கத்தார் ஆயினு' நெஞ்சிற்

சிலநாளும் ஒட்டாரோ டொட்டார்;  
பலநாளு'

The uncongenial,  
though long near  
one, never become  
intimate: those who  
are one's bosom  
friends do not cease  
to be so because far  
away.

நீத்தார் எனக்கை விடல் உண்டோ, தன்னெஞ்சத்  
தியாத்தாரோ டியாத்த தொடர்பு.

[எழு: மனிதர் (தொகை), விடல். பயனி: ஒட்டார், உண்டோ.  
நெஞ்சத்து=நெஞ்சினாலே. (வி. 152.) நெஞ்சத்தியாத்தாரோடு. (வி. 24.)]



[கொம்பில் பூத்த பூவும், குளத்தில் பூத்த பூவும்.]

62. கோட்டுப்பூப் போல மலர்ந்து பிற் கூம்பாது

True friendship like the  
flower of a tree expands  
and shuts no more; but  
none can love those who  
like the flower in the  
tank shut (their hearts)  
again after they have  
been once opened.

வேட்டதே வேட்டதா' நட்பாட்சி;

தோட்ட

கயப்பூப் போன் முன் மலர்ந்து பிற் கூம்பு வாரை  
நயப்பாரு' நட்பாரும் இல்.

[எழு: நட்பாட்சி நயப்பாரும், நட்பாரும். பயனி: ஆம், இல்.  
கோட்டுப்பூ. (வி. 68. 119.) வேட்டது. (வேள்-கிறேன்-வேட்டேன்.)  
(வி. 95.) நட்பாட்சி. (வி. 150. 96.) தோட்ட = தோண்டின்.]



[கடை, இடை, தலையானவர் நட்பு இன்னது.]

63. கடையாயார் நட்பிற் கழுக்கிணயர்; ஏனை

இடையாயார் தெங்கின் அனையர்;

தலையாயார்

எண்ணரும் பெண்ணை போன் றிட்ட ரூன் றிட்டதே;  
தொன்மை உடையார் தொடர்பு.

[எழு: கடையாயார், இடையாயார், தலையாயார், உடையார். பயனி:  
அனையர், அனையர், இட்டதே, சொன்னார் (தொகை.) கடையாயார்=  
கடைவரிசையில் உள்ளார். ஆயார் = ஆகினார். (வி. 82. (7.)) அனை  
யர். (வி. 109.) எண்ணரும் = எண்ணுதற்கரிய. (வி. 153. 121.)]

[அன்போடு பொருந்திய உபசாரம்; அன்பின்றி செய்த உபசாரம்.]

64. கழுநீருட் கார் அட கேனும் ஒருவன்

A dinner of herbs  
with affection is  
ambrosia. The  
greatest delicacies  
without it, nux.

விழுமிதாக் கொள்ளின் அமிழ்தாம்;

விழுமிய

குய்த்துவையார் வெண் சோறே ஆயினு' மேவாதார்  
vomica. கைத்துண்டல் காஞ்சிரங் காய்.

[ எழு: அடகு, உண்டல். பயனிஃ ஆம், காய் (ஆகும்.) கார். (வி. 121. 154.) விழுமிதா = விழுமியது + ஆ = ஆக. (வி. 93.)]



[இவற்றில் இவை நல்லனவாம்.]

65. தெளிவிலார் நட்பிற் பகை நன்று; சாதல்

Hated better than the friend-  
ship of the unwise; death

than incurable disease; to be

killed than to be despised;

abuse than undeserved

praise.

விளியா வரு நோயி னன்றுல்;

அளிய

இகழ்தவிற் கோறல் இனிதே மற் றில்ல

புகழ்தவின் வைதலே நன்று.

[ எழு: பகை, சாதல், கோறல், வைதல். பயனிஃ நன்று, நன்று, இனிது, நன்று. நட்பில். (வி. 61. ஒப்பு.) ஆல், ஏ, மற்று, அசைச்சொற் கள். அளிய. (வி. 140.) கோறல் = கொல்லல். (வி. 41.)]

## XII. பாடம்.

ON BEARING WITH THE FAULTS (OF ONE'S FRIENDS.)

பிழைபொறுத்தல்.

[எதினாலும் பிரிதல் தீது.]

66. மரீஇப் பலரோடு பன்னண் முயங்கிப்,

பொரீஇப் பொருட்டக்கார்க் கோடலே வேண்டும்;-

Examine well and  
form friendships only  
with the excellent.  
*Never forsake  
a friend!*

பரீஇ உயிர்சேகுக்கும் பாம்போடும் இன்னை

மரீஇப் பிண்ணப் பிரிவு.

[எழு: ஒருவர் (தொகை), பிரிவு. பயனி: வேண்டும், இன்னை. செய்ப்படு: தக்காலை. ஏ-அசைனிலை. மரீஇ, பொரீஇ, பரீஇ. (வி. 79.) பன்னண் = பல்நாள். (வி. 39. 36.) பொருட்டக்கார் = பொருளாகத்தக்கவர். (வி. 57. 37.)]



[கிணேகர் குற்றங்களைத் தம்முள்ளத்தில் மறைக்கவேண்டும்;  
குற்றமில்லாதவர் பூவுலகிவில்லை.]

67. நல்லார் எனத்தா' நனி விரும்பிக் கொண்டாலை

Bear with the faults  
of friends. None  
faultless.

அல்லார் எனினும் அடக்கிக் கொள்ள வேண்டும்;

நேல்லுக் குமிஉண்டு; நீர்க்கு நுரை உண்டு;

புல்லிதழ் பூவிற்கும் உண்டு.

[எழு: ஒருவர் (தொகை), உமி, நுரை, புல்லிதழ். பயனி: வேண்டும், உண்டு. என. (வி. 114.) நனி. (வி. 120.) கொண்டாலை. (வி. 124. (5.)) புல்லிதழ். (வி. 150.) பூவிற்கும் = பூ + இன் + கு + உம். (வி. 23. 65. 35. 24.)]

[ நல்லோர் பிழை பொறுப்பர்.]

68. செறுத் தோ ற்டைப்பினுஞ் செம்புன்லோ டூர்,  
 Bear with your  
 friends' faults, as  
 the cultivator bears  
 with the stream that  
 often bursts its en-  
 closures.  
 மறுத்துஞ் சிறை செய்வர் நீர் நசை வாழ்நர்;  
 வெறுப்ப வெறுப்பச் செயினும் பொறுப்பரே  
 தாம் வேண்டிக் கொண்டார் தொடர்பு.

[ எழு: வாழ்நர், கொண்டார். பயனி: செய்வர், பொறுப்பர். ஏ, அசைநிலை. செறுத்தோறும் = செறுக்குந்தோறும். (வி. 153.) நீர் நசை = நீரோ நசைந்து, அல்லது நீரின் நசைவினால். (வி. 153.) வாழ்நர். (வி. 95 = வாழ்வர்.)]



[ பொறுத்தல் நட்பை வளர்க்கும்.]

69. இறப்பவே தீய செயினுந்தன் ண்ட்டார்  
 Bear all things! The  
 patience of one is the  
 friendship of two.  
 பொருத்த ற்குவதொன் ற்ன்றே?—  
 நிறக் கோங்  
 ,  
 குருவ வண் டார்க்கும் உயர் வரை நாட!  
 ஒருவர் போறை இருவர் நட்பு.

[ எழு: பொறுத்தல், பொறை. பயனி: தகுவது, நட்பு (ஆகும்.) இறப்பவே.\* (வி. 140.) நிறக்கோங்கு உருவ வண்டு ஆர்க்கும் உயர் வரை நாட! = பொன்னிறத்த கோங்கம் பூவிலே அழகிய வண்டுகள் ஆர்ப்பாக்கும் உயர்ந்த மலை நாடனே. (வி. 152. 162.) ஒருவர், இருவர். (வி. 159.)]

\*“Though they do things so bad as to pass (the limits of forbearance).”

[நட்டார் செய்த பிழையால் அதிக மனவருத்தம் உண்டாகும்.]

70. மடி திரோ\* தந்திட்ட வான் கதிர் முத்தங்

"To be wroth with those  
we love, doth work  
like madness in the  
brain!"

கடு விசை நாவாய் கரை அலைக்குஞ் சேர்ப்ப!  
விடேற் க்ரியார் இயல்பிலர்ஏல் நேஞ்சங்  
சுதேற்கு முட்டிய தீ.

\*“EVER CURLING WAVES.”

[ எழு: அரியார். பயனி: தீ (ஆவார்.) மடிதிரோ. (வி. 153.) தந்திட்ட  
(வி. 124. (5.)) கடு. (வி. 119.)]

The student will recognize in this and many other verses from the நாலடி a beautiful description of the old pandyan country, with its seaboard (சேர்ப்பு,) its extensive forests, and limiting hills, (வரை.)



XIII. பாடம்.

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[நண்பரைப் பிழையின் பொருட்டுப் பிரியல் ஆகாது.]

71. இன்ன செயினும் விடுதற் க்ரியாதைத்

Friends are not to be  
forsaken on account of  
their faults. Do men  
cut off their hand be-  
cause it has struck  
their eye?

துன்னத் துறத்த ற்குவதோ?—

துன்னருஞ் சீர்

விண்குத்து நீள் வரை வெற்ப! களைபவோ  
கண் குத்திற் ரேன்றுதங் கை?

[ எழு: துறத்தல், மனிதர் (தொகை.) பயனி: தகுவதோ, களைபவோ.  
துன்னருஞ் சீர் விண்குத்து நீள் வரை வெற்ப! = கிட்டுதற்கு அரிய  
நன்மையை உடைய வாஜைப் பொருந்திய நீண்ட மலை நாடனே! களைப.  
(வி. 83.) குத்திற்று. (வி. 83.) துன்ன. (வி.) 90.]

[சினேகித்தா விட்டுப்பிரிந்தவர் பிழை செய்தவரிலுங் கடையர்.]

72. இலங்கு நீர்த் தண் சேர்ப்ப! இன்னு செயினுங்  
கலந்து பழி காணுர் சான்றோர்;

Those who forsake  
friends that have com-  
mitted a fault are  
worse than they.

கலந்த பிற்

றீமை யெடுத்துக்கொக்குஞ் திண்ணறி வில்லாதார்  
தாழும் அவரிற் கடை.

[எழு: சான்றோர், இல்லாதார். பயனி: காணுர், கடை (ஆவர்.) செ  
யப்படு: பழியை. கலந்து = நட்புக்கொண்டபின். நட்பாத்திருத்த  
வேண்டுமே அல்லாமல் அவர்களுடைய குற்றங்களைப் பலர்க்கு அறிவிக்  
கக்கூடாது. அவரில். (வி. 61.)]



[சினேகிதன் பிழைகளை வெளிப்படுத்தல் ஆகாது.]

73. தமர் என்று தாங் கொள்ளப் பட்டவர் தம்மைத்  
தமர் அன்மை தாம் அறிந்தார் ஆயின், அவரைத்  
தமரினு' நன்கு மதித்துத், தமர் அன்மை  
தம்முள் ணடக்கிக் கொளல்.

If friends prove un-  
faithful, love them the  
more, and keep their  
unfaithfulness in your  
own bosom.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: அடக்கிக்கொளல். தமர். (வி.  
123.) அன்மை. (வி. 94. 152.) தம், சாரியை. (வி. 108. 74.) நன்கு. (வி.  
120.) கொளல். (வி. 85.)]



[சினேகிதர் குற்றங்களை வெளிப்படத் தூற்றினவன் சாபம்.]

74. குற்றமும் ஏனைக் குணமும் ஒருவனை  
நட்டபி ணடித் திரிவேண்டல்

நட்டான்

He who prays into his  
friends faults shares the  
punishment of the revealer

of secrets.

மறை காவா விட்டவன் செல்வழிச் செல்க,  
அறை கடல் சூழ் வைய' நக.

[பாட்டு 80 காண்க.]

[எழு: யான். (தொகை.) பயனி: செல்க. காவா = காக்காமல். செல்  
வழி = (செல், வி, உழி.) (வி. 153. 63. 152. 25.) செல்க. (வி. 85.)]

[ நல்லோர் நட்பு மழையைப்போலும்; தீயோர் நட்பு வறட்சியைப்போலும்.]

75. சீரியார் கேண்மை சிறந்த சிறப்பிற்றுய்,  
மாரி போன் மாண்ட பயத்ததாம்;

The friendship of the ex-  
cellent like rain; of others  
like drought.

மாரி

வறந்தக் காற் போலுமே,— வால் அருவி நாடு!—  
சிறந்தக் காற் சீரிலார் நட்பு.

[ எழு: கேண்மை, நட்பு. பயனி: ஆம், போலும். ஏ, அசைநிலை. சீரியார் = சீரையுடையர். (வி. 93.) சிறப்பிற்றுய் = (சிறப்பு + இன் + து + ஆய்) = சிறப்பினையுடையதாகி. (வி. 93.) பயத்ததாம் = பயனையுடையதாம். (வி. 93.)]



## XIV. பாடம்.

~~~~~

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[அறிவுள்ளோர் சிநேகம் மோட்சத்தைப்போலவும்; அறிவில்லார் சிநேகம் நரகத்தைப் போலவும் ஆகும்.]

76. நுண் ஞுணர்வி ரூரொடு கூடி நுகர்வுடைமை
Bliss enjoyed with the wise
is heaven; association with
the ignorant and worthless
is hell.

விண் ஞுலகே ஒக்கும் விழைவிற்றுல்;
நுண் ஞால்
உணர்விலர் ஆகிய ஊதியம் இல்லாப்
புணர்த் திரயத்துள் ஒன்று.

[எழு: நுகர்வுடைமை. பயனி: விழைவிற்று, ஒன்று (ஆகும்.) ஏ, ஆல், அசைநிலைகள். நுகர்வுடைமை (நுகர், வு, உடைமை.). (வி. 153.) விழைவிற்று = விழைவினது. (வி. 93.) ஒக்கும். (வி. 125.)]

[அன்பில்லாருடன் கொண்டநட்பு நிலைநில்லாது.]

77. பெருகுவது போலத் தோன்றி வைத் தீப் போல்

Intimacy with those
who have no sym-
pathy is like fire in
the stubble.

ஒரு பொழுதுஞ் செல்லாதே நந்தும்;—

சந்தன நீள் சோலைச் சாரன் மலை நாடு!—

பந்தம் இ லாளர் தொடர்பு.

[எழு: தொடர். பயனி: நந்தும். வைத்தீப்போல் = வைக்கோல் நெருப்பைப்போல். (வி. 132.) நீள் = நீண்ட. (வி. 153.)]



[பெரியோருடன் நட்புக்கொண்டாலுங் கிழோர் நல்லோர் ஆகார்.]

78. ஒரு நீர்ப் பிறங்தொருங்கு நீண்டக் கடைத்தும்

The water-lily does not
become a lotus by being
in the same tank with it;
so evil persons will act
in conformity with their
natures.

விரி நீர்க் குவளையை ஆம்பல் ஒக் கல்லா,
பேரு நீரார் கேண்மை கோளினு' நீர் அல்லார்
கருமங்கள் வேறு படும்.

[எழு: ஆம்பல், கருமங்கள். பயனி: அல்லா, வேறுபடும். செயப்
படு: குவளையை. நீர் = நீரிலே. (வி. 152.) கடைத்தும் = இடத்தை
உடையன ஆயினும். (வி. 93. 113.) ஒக்கல்லா = ஒக்க மாட்டாது. (ஒக்
கு + அல்லா.) (வி. 125.89.) கொளினும் = கொண்டாலும். (வி. 86. 142.)]



[உரிமையில்லாதவரது நட்பு தீது.]

79. முற்றற் சிறு மந்தி முற் பட்ட தந்தையை

Friendship with
the uncongenial
is bad.

நெற்றுக் கண் டன்ன விரலான் ஞெமிர்த்திட்டுக்
குற்றிப் பறிக்கு' மலை நாடு! இன்னுதே
ஒற்றுமை கோள்ளாதார் நட்பு.

[எழு: நட்பு. பயனி: இன்னுது. முற்றல் = முற்று + அல்லாத.
(வி. 153.)]

[நண்பனது குறைத்திராதவனுக்கு உறுஞ்சாபம்.]

80. முட்டுற்ற போழ்தின் முடுகி, என் ஓர் உயிரை

The curse of நட்டான் ஒருவன் கை நீட்டேன் ஏல்,

him who does
not offer his life
for his friend.

நட்டான்

கடி மனை கட்டுழித்தான் செல்வுழிச் செல்க,

நெடு மொழி வைய' நக.

[பாட்டு 74 காண்க.]

[எழு: யான். (தொகை.) பயனி: செல்க. (வி. 85.) ஆர். (வி. 121.) செல்வுழி = செல் + வ் + உழி; இதில் வ் இடைநிலை. (வி. 153. 81.) நெடு-மொழி. (வி. 154.) நக. (வி. 140.)]



[நல்லோர் நட்பு இனிது; மற்றோர் நட்பு கைப்பு.]

81. ஆன்படு நெய் பெய் கலனுள் அது களைந்து,

Forsaking the
friendship of the
discerning, and
cultivating that of
the silly, is like
pouring Margosa
oil into a vessel
where ghee has
been before.

வேம்படு நெய் பெய் தனைத்த்ரோ,—

தேம் படு

நல் வரை நாடு! நயம் உணர்வார் நண்பொரீஇப்
புல்லறிவி ஒரோடு நட்பு.

[எழு: நட்பு (க்கொள்ளல்.) பயனி: அனைத்து. அரோ, அசைநிலை.
படு. (வி. 153.) தேம் = தேன். (வி. 137. 93.) பெய்தனைத்து = பெய்
தாற்போலும். (வி. 137. 93.) இதில் பெய்து = பெய்தால். நாடு = நாட
னே! (வி. 64.) ஒரீஇ = ஒருவி. (வி. 79.)]



82. உருவிற் க்கமங்தான்கண் ஊராண்மை இன்மை

A specious outward
appearance without
a liberal spirit like
milk and water.

பருகற் க்கமங்தபா னீர் அளா யற்றே.

தெரிவுடையார் தீயினத்தர் ஆகுத னுகம்
வரி பெடையோ டாடு விட் டற்று.

[எழு: இன்மை, ஆகுதல். பயனி: அளாயற்று, விட்டற்று. அளாய்=
அளாவி. அளாய், விட்டு, இவை அளாவிலை, விட்டால் என்று பொ
ருள் கொள்ளும். (வி. 117.) பானீர் = பாலிலேந்தோ. (வி. 152.)]

XV. பாடம்.

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[நட்பின் அருமை.]

83. செயற் கரிய யானா நட்பின்; அது போல்
Nothing harder than
to gain a friend. No
surer defence.

வினைக் கரிய யானா காப்பு?

[நட்பின். (வி. 61. ஒப்பு.) உள். (வி. 125.) யா. (வி. 6.)]



[நல்லோர் நட்பு வளர்தலுக் கீயோர் நட்பு குறைதலும்.]

84. நிறை நீர் நீரவர் கேண்மை பிறை; மதிப்
The friendship of the
good increases; and
vice versa.

பின்னீர பேதையார் நட்பு.

[பிறைபோல் அறிவுடையவரது நட்புக்கள் நிறையுந்தன்மையின்
வாம்; நிறைந்த சந்திரன்போல் பின்னே நாடோறுங் குறையுந் தன்
மையுடையனவாம் அறிவில்லாதவரது நட்புக்கள். நீர. (வி. 93.)]



85. நகுதற் பொருட்டன்று நட்டல்; மிகுதிக் கண்
Friendship not for
jesting; but for serious
reproofs.

மேற்சென் நிடித்தற் பொருட்டு.

[எழு: நட்டல். பயனி: அன்று, பொருட்டு. மிகுதிக்கண். (வி.
63.)]



[நட்பின் இயல்பு.]

86. முக் நக நட்பது நட்பன்று; நெஞ்சத்
Mere complaisance
not friendship; but
real hearty affection.

, ,
தக நக நட்பது நட்பு.

[எழு: நட்பது, நட்பது. பயனி: அன்று, நட்பு. நெஞ்சத்து
அகம் நக. (வி. 119. 140.)]

[நட்பின் செய்கை.]

87. உடுக்கை இழுந்தவன் கை போல, ஆங்கே

Friendship saves from
distress as the hand
keeps up the slipping
garments.

இடுக்கண் களைவதா' நட்பு.

[எழு: நட்பு. பயனி: ஆம்.]



[நட்பின் மாட்சிமை.]

88. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில்

Real friendship
an unwavering
support.

கொட்டின்றி ஒல்லும் வாய் ஊன்று' நிலை.

[எழு: இருக்கை. பயனி: நிலை. நட்பிற்கு. (வி. 65.) இருக்கை.
(வி. 94.) எனில். (வி. 86. (2.)) ஊன்றும் நிலை. (வி. 87. (3.))]



XVI. பாடம்.

CAUTION IN FORMING FRIENDSHIPS.

நட்பாராய்தல்.

[உடனே சினேகம் பண்ணல்ஆகாது; பின்னே சினேகித்தா விடக் கூடாது.]

89. நாடாது நட்டவிற் கேட்டலை, நட்டபின்

Rashness in forming
connections. Not
to be dissolved.

வீட்டலை நட்பாள் பவர்க்கு.

[எழு: கேடு, வீடு. பயனி: இல்லை, இல்லை.)]



[பாத்திரம் அறிந்து செய்யாத நட்பு தீதாய் முடியும்.]

90. ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடை முறை
Inconsiderate friend-
ship brings
ruin.

[எழு: கேண்மை. பயனி: தரும். கொள்ளாதான் = கொள்ளாத
வன். சாம் = சாகும். (வி. 82. (7.))]

[வறுமையே சினேகித்தா அளக்குங் கோல்.]

91. கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி,-கிளைஞ்சா

Misfortune has this
use, it is a rod to mea-
sure your friends.

நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

[எழு: உறுதி, கேடு (தொகை.) பயனி: உண்டு, கோல் (ஆம்.)
கேட்டினும். (வி. 61. 113.)]



[தீயோர் நட்பை விடுவது இலாபம்.]

92. ஊதியம் என்ப தொருவற்குப்

Gain to forsake the friend-
ship of the foolish.

பேதையார் கேண்மை ஒரீஇ விடல்.

[எழு: விடல். பயனி: என்பது. ஒருவற்கு = ஒருவனுக்கு. (வி.
60. 35. 108.)]



[தீயோர் நட்பு.]

93. உள்ளற்க உள்ளஞ் சிறுகுவ,

Pure thoughts. Friendship
that brings no sorrow.

கொள்ளற்க அல்லற்கண் ஆற்றறப்பார் நட்பு.

[எழு: நி. (தொகை.) பயனி: உள்ளற்க! கொள்ளற்க! உள்ளற்க.
(வி. 92.) சிறுகுவ. (வி. 81. 95.)]



[துன்பம் வந்தவேளையில் கைவிடுகிற சினேகிதர்.]

94. கெடுங் காலைக் கை விடுவார் கேண்மை

The thought of faithless friends
gives pain even in death.

அடுங் காலை உள்ளினும் உள்ளஞ் சுடும்.

[எழு: கேண்மை. பயனி: சுடும்.]

XVII. பாடம்.

THE FRIENDSHIP OF THE WICKED.

தீயோர் நட்பு.

[நல்லோர் நேசத்தை நாடலும் அல்லோர் நேசத்தைக் கைவிடலும்.]

95. மருவக மாசற்றூர் கேண்மை, ஒன் நீத்தும்

The friendship of the pure,
and of the inconsistent. ஒருவக ஒப்பிலார் நட்பு.

[எழு: நி (தொகை.) பயனி: மருவக, ஒருவக. மருவக. (வி. 85.)
நீத்தும் = ஈந்தும். (வி. 41. (1.) 141.) “At any sacrifice.”]



[தீயோர் நேசம் வளர்தவிலுங் குறைதல் நன்று.]

96. பருகுவார் போவினும் பண்பிலார் கேண்மை

Better that the friend-
ship of those of bad dispo-
sitions should decrease
than increase. பெருகலிற் குன்றல் இனிது.

[எழு: கேண்மை. பயனி: இனிது. போவினும். (வி. 86. 142.)]



[தீயோர் சிரேகத்தில் பயனில்லை.]

97. உறின்ட் ட்ரின் ஒருங்கும் ஒப்பிலார் கேண்மை

No benefit in the friendship
of those who cling to one in
prosperity and forsake one in
adversity.

பெறினும் இழப்பினும் என்?

[எழு: பயன் (தொகை.) பயனி: என். உறின் நட்டு, அறின் ஒரு
வும். (வி. 86. (2) 87.)]



[நயத்தை நாடி நேசிப்போர் கள்வருக்கு ஒப்பு.]

98. உறுவது சீர் தூக்கு' நட்பும், பெறுவது

Interested friends and
thieves alike. கொள்வாருங், கள்வரு' நேர்.

[எழு: நட்பு, கொள்வார், கள்வர். பயனி: நேர். (வி. 109.) உறு
வது = நட்பால் வரும் பிரயோசனத்தை. (வி. 95. 152.)]

[பொய்யான சினேகிதரிலும் பகைவர் நல்லவர்.]

99. நகை வகையர் ஆகிய நட்பிற்

Ten times better enmity
than mere sportive friend-
ship. பகைவராற் பத்தடுத்த கோடி உறும்.

[எழு: கோடி. பயனி: உறும். நகைக்கேதுவாகிய நட்பில் வரும் இன்பங்களில் பகைவரால் வருஞ் துன்பங்கள் மிக நல்ல. பத்தடுத்த கோடி = பத்தாகத் தொடுத்த கோடி.]



[உதவி செய்யார் கேண்மை.]

100. ஒல்லுங் கருமம் உடற்று பவர் கேண்மை

Forsake without a word the
friendship of those who will
not make an effort for you.
சொல்லாடார் சோர விடல்.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: சோரவிடல். உடற்றுபவர். (வி.
95.) சொல்லாடார் = சொல்லாதவராக. விடல். (வி. 85.)]



XVII. பாடம்.

~~~~~  
INSINCERE FRIENDSHIP.

உண்மையற்ற நட்பு.

[ மன உறுதியற்றவர் நட்பு தீது.]

**101. கனவினும் இன்னது, மன்னே, வினை வேறு**

Avoid the friendship of  
those whose words and  
deeds do not agree.  
சொல் வேறு பட்டார் தொடர்பு.

[ எழு: தொடர்பு. பயனி: இன்னது. கனவினும். (வி. 63. 113.) ]



[ உண்மையில்லாத நட்பர் தன்னைக் கெடுத்துவிடுவார்கள்.]

**102. சிரிடங் காணின் ஏறிதற்குப் பட்டடை**

Faithless friends seek to  
betray.  
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

[ எழு: நட்பு. பயனி: பட்டடை. நேரா. (வி. 90 = நேராமல்.) ]

[தீயோர் நட்பு மாறிப்போகும்.]

103. இனம் போன் றினமல்லார் கேண்மை, மகளிர்  
Fickle and feigning friends. மனம் போல வேறு படும்.

[எழு: கேண்மை. பயனி: வேறுபடும்.]



[கல்வி எளிது; மனத்தூய்மை அரிது.]

104. பல நல்ல கற்றக் கடைத்து' மன நல்லர்  
Natural enemies will  
not become one's friends. ஆகுதன் மானார்க் கரிது.

[எழு: ஆகுதல். பயனி:அரிது. கடைத்தும்=இடத்தும். (வி.86.142.)]



[தீயோர் வணக்கங் கெடுதல்.]

105. சொல் வணக்கம் ஒன்னார்கட் கொள்ளற்க,  
The bow bends to destroy:  
beware of feigned courtesy. வில் வணக்கங் தீங்கு குறித்தமை யான்.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: கொள்ளற்க. குறித்தமையான்.  
(வி. 94. 59.)]



## XIX. பாடம்.

~~~~~  
BENEFITS.

நன்றி.

[நல்லோர்க்குச் செய்த நன்றியின் பயன் பின்னாகவாவது வரும்.]

106. நன்றி ஒருவற்குச் செய்தக் கால் அந்நன்றி
என்று தருங் கொல், என வேண்டா:

Seek not return of benefits.

The cocoanut tree.

நின்று

தளரா வளர் தெங்கு தான் உண்ட நீலாத்
தலையாலே தான் றரு தலால்.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: வேண்டா. இது நேரிசைவெண்
பா. (வி. 189.) கொல் எ-து அசைங்கிலை. (வி. 116.) தளரா = தளராமல்.
(வி. 90.) வளர். (வி. 153.)]

[நல்லோருக்குச் செய்த நன்றி நிலைநிற்கும்.]

107. நல்லார் ஒருவருக்குச் செய்த உபகாரம்
கன்மேல் எழுத்துப் போற் காணுமே,

Benefits conferred on the
good, like engraving on
stone; on others, writing
on water.

அல்லாத

ஈரம் இல்லா நெஞ்சத்தார்க் கீந்த உபகாரம்
நீர் மேல் எழுத்திற்கு நேர்.

[எழு: உபகாரம். பயனி: காணும், நேர் (ஆகும்.) கல் + மேல் = கன் மேல். (வி. 36.) எழுத்திற்கு = எழுத்து இன் + கு. (வி. 65.) நெஞ்சத்தார். (வி. 66. 93. 123.) அல்லாத = ஒழிந்த. மற்றைய. (வி. 125.) நீர்மேல். (வி. 63.) நேர். (வி. 131.)]



[தீயோருக்கு உபகாரஞ் செய்பவன் கெடுவான்; அவ்வுபகாரமுங் கெடும்.]

108. வேங்கை வரிப் புளிக்குத் தீர்த்த விடதாரி
ஆங்கதனுக் காகாரம் ஆற்றேற்போற்,
பாங்கறியாப்

The tiger that slew the
physician.

புல் லறி வாளர்க்குச் செய்த உபகாரங்
கல்லின் மேல் இட்ட கலம்.

[எழு: உபகாரம். பயனி: கலம். அதனுக்கு = அது + அன் + கு. (வி. 108.) வரி = வரிகளையடைய. (வி. 154.) தீர்த்த = (நோயைத்)தீர்த்த. ஆற்றேற்போல். (வி. 109.) அறியா. (வி. 91.) கலம் = கலத்தைப்போல் ஆகும். (வி. 155. 131.)]



[உபகாரஞ் செய்யாதவர் செல்வம் உபகாரஞ் செய்பவருக்கு ஆகும்.]

109. பிறர்க்குதவி செய்யார் பெருஞ் செல்வம் வேறு
பிறர்க்குதவி ஆக்குபவர் பேற்றும்;
பிறர்க்குதவி
செய்யாக் கருங்கடனீர் சென்று புயன் முகந்து
பெய்யாக் கொடுக்கும் பிறர்க்கு.

The wealth of the
ungenerous is taken
from them; the cloud
takes from the sea to
give to others.

[எழு: செல்வம், புயல். பயனி: ஆம், கொடுக்கும். பெய்யா. (வி. 86. 1.)) செய்யார், ஆக்குபவர், கடல், நீர். (வேற்றுமைத்தொகை. வி. 152.)]

பெய்யா=பெய்து. (வி. 86. (1.)) பேறு. (வி. 96.) சென்று புயல் முகந்து பெய்யாக்கொடுக்கும் = புயலானது சென்று, மொண்டுகொண்டு பெய்து கொடுக்கும்.]



[நல்லோர் பிறர் துயரத்தைத் தமதாக எண்ணுவார்கள்.]

110. பேர் அறிஞர் தாக்கும் பிறர் துயரங் தாங்கியே,

The wise relieve
the sorrows of their

neighbours. The
hand wards off the
blow aimed at the
body.

வீரமொடு காக்க விளைகுவார்;

நேர்இழாய்!

மெய் சென்று தாக்கும் வியன் கோல் அடிதன்மேற்
கை சென்று தாங்குங் கடிது.

[எழு: அறிஞர், கை. பயனி: விளைகுவார், தாங்கும். வீரமொடு. (வி. 66. 27.) விளைகுவார். (வி. 81.) பேர். (வி. 121.) இழாய், இழைக
ளையடையவளே! (வி. 64. 93.) அறிஞர். (வி. 95.) வீரமொடு. (வி. 66.)
கோல் அடிதன்மேற்கைசென்று தாங்கும் = கையானது சென்று கோலி
னுடைய அடியைத் தன்மேல் படும்படியாகத் தாங்கிக்கொள்ளும்.]



XX. பாடம்.

GRATITUDE.

செய் நன்றி அறிதல்.

[நல்லோர் தமக்குச் செய்த உபகாரத்தை மதிப்பது.]

111. தினை அனைத்தே ஆயினுஞ் செய்த நன் றுண்டாற்
பனை அனைத்தர் உள்ளுவர் சான்றேர்;

Small benefits seem
great to the wise; and
vice versa.

பனை அனைத்

தென்றுஞ் செயினும், இலங்கருவி நன் றை!
நன்றில நன்றறியார் மாட்டு.

[எழு: சான்றேர், நன்று. பயனி: உள்ளுவர், இல. இலங்கு, அருவி,
நல், நாடு. (வி. 153. 4. 7. 93. 64.) மாட்டு. (வி. 63.)]

[நல்லோர் தமக்குச் செய்த நன்மையை நினைப்பது; தீயோர் தம்மை நிச்தித்ததை நினைப்பது.]

112. மலை நலம் உள்ளுங் குறவன்; பயந்த

Each thinks upon his own favorite place. The good upon benefits conferred on them; the bad on injuries.

வினோ நிலம் உள்ளும் உழவன்; சிறந்தொருவர் செய்த நன் றுள்ளுவர் சான்றேர்; கயங் தன்னை வைத்தை உள்ளி விடும்.

[எழு: குறவன், உழவன், சான்றேர், கயம். பயனி: உள்ளும், உள்ளுவர், உள்ளி விடும். உள்ளும். (வி. 137.) கயம் = கயவன். (வி. 162.) விடும். (வி. 124. (5.))]



[சான்றேரும் இழிவோரும் உபகாரத்தையும் அபகாரத்தையும் மதிப்பது.]

113. ஒரு நன்றி செய்தவர்க் கொன்றி எழுந்த

One benefit atones for a hundred injuries. The base forget seven hundred benefits when one injury is inflicted.

பிழை நாறுஞ் சான்றேர் பொறுப்பர்; கயவர்க் கெழு நாறு நன்றி செய் தொன்றுதீ தாயின், எழு நாறுஞ் தீதாய் விடும்.

எழு: சான்றேர், எழுநாறு. பயனி: பொறுப்பர், விடும். தீதாய். (வி. 120.)]



[நன்றி அறிபவர்க்காகிய இலாபம்.]

114. நன்கொன் றறிபவர் நாழி கொடுப்பவர்க்

Slight benefits had in eternal remembrance. No merchandise like this!

கென்றும் உறுதியே சூழ்க; ஏறி திடை சென்றுலாஞ் சேர்ப்ப! அது போல நீர் போயும் ஒன்றிரண்டாம் வாணிகம் இல்.

[எழு: அறிபவர், வாணிகம். பயனி: சூழ்க, இல். சூழ்க. (வி. 85.) உலாம். (வி. 87. (3.)) போயும். (வி. 141. 86. (1.))]

[நன்றி அறியாதவர்க்கு உறுந்திமை.]

115. நாடி நமர் என்று நன்கு புறந் தந்தார்க்குக்

Ingratitude and treachery
like cutting off the bough
on which one stands.

கேடு பிறரோடு சூழல்,—கிளர் மணி

நீடு கல் வெற்ப! நினைப்பின்றித் தாம் இருந்த

கோடு சுறைத்து விடல்.

[எழு: சுழல். பயனி: விடல். நன்கு. (வி. 120.) புறந்தந்தார்கு.
(வி. 150.)]



XXI. பாடம்.

GRATITUDE.

செய்நன்றி அறிதல்.

[செய் நன்றியின் பெருமை.]

116. செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு

Spontaneous benefits.

வையகமும் வானகமு' மாற்றல் அரிது.

[எழு: மாற்றல். பயனி: அரிது. வையகம், வானகம். (வி. 150.)
அரிது. (வி. 93. அரு.)]



[ஏற்ற காலத்திற் செய்த நன்றி.]

117. காலத்தி ஏற் செய்த நன்றி, சிறிதெனினும்

Timely benefits.

ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.

[எழு: நன்றி. பயனி: பெரிது. காலத்தினால். (வி. 137.) சிறிது,
பெரிது. (வி. 93. சிறு, பெரு.) மாண. (வி. 120.) எனினும். (வி. 142.)]



[பயன் நாடாமற் செய்த நன்றி.]

118. பயன் ரூக்கார் செய்த உதவி,

Disinterested benefits.

நயன் ரூக்கி னன்மை கடவிற் பெரிது.

[எழு: நன்மை. பயனி: பெரிது. பயன்ரூக்கார். (வி. 38. 152.)]

[கல்லோர் நன்றியை மதித்தல்.]

119. தினைத் துணை நன்றி செயினும்,

Small benefits estimated

as large ones.

பனைத் துணையாக் கொள்வர் பயன் ரெரிவார்,

[எழு: பயன் ரெரிவார். பயனி: கொள்வர். தினைத் துணை நன்றி.
(வி. 162. 154.)]



[நன்றி செய்யப்பட்டவரால் அடையும் மேன்மை.]

120. உதவி வரைத்தன் றுதவி

Benefits conferred on the
worthy take their value
accordingly.

உதவி செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

[எழு: உதவி. பயனி: வரைத்து. வரைத்து. (வி. 93.)]



[வறுமையில் உதவியவர் நட்பு மறக்கப்படாமை.]

121. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை!

Forget not the kindness
of the pure! Forsake not
the friendship of those who
have befriended you
in trouble!

துறவற்க துன்பத்துட் டுப்பாயார் நட்பு!

[எழு: நீ (தொகை.) பயனி: மறவற்க! துறவற்க! மறவற்க, துறவற்க.
(வி. 92.) துன்பத்துட் டுப்பாயார். (வி. 63. 66. 37.) துப்பாயார் = துப்பு
ஆனவர்கள். (வி. 87. (1.) 95.)]



[மறவாதது இது; மறப்பது இது.]

122. நன்றி மறப்பது நன்றன்று; நன்றல்ல

Never forget benefits.

Forget injuries at once.

தன்றே மறப்பது நன்று.

[எழு: மறப்பது. பயனி: அன்று, நன்று. செயப்படு: நன்றியை,
நன்றல்லதை. நன்றி. (வி. 96.)]

XXII பாடம்.

~~~~~  
THE WISE.

அறிவுடையோர்.

[அறிவோர் வெட்டப்படும் மரத்திற்கு ஒப்பர்.]

123. சாந்தனையுங் தீயனவே செய்திடினுங் தாம் அவரை

The tree still shelters those  
who are cutting it down.  
ஆங்தனையுங் காப்பர் அறிவுடையோர்;

The wise forgive and do  
good to those who inflict  
the cruelest injuries.

மாந்தர்

குறைக்குங் தனையுங் குளிர் நிழலைத் தந்து

மறைக்கும் ஆங், கண்ணர், மரம்.

[எழு: அறிவுடையோர், மரம். பயனி: காப்பர், மறைக்கும். சாம் = சாகும். (வி. 87.) ஆம் = ஆகும். இடைக்குறை. (வி. 87. 41.) இடினும். (வி. 124. (5.) 142.)]

——————————  
[தம்மைப் புகழாதவர்க்கு உதவி செய்வது.]

124. என்று' முகமன் இயம்பா தவர்கண்ணுஞ்

The good confer benefits  
on those who do not con-  
tinually flatter them.  
சென்று, பொருள் கொடுப்பார் தீதற்றேர்;

துன்று சுவை,—

Does the hand serve the  
tongue for praise?  
பூவிற் பொலி குழலாய்! பூங்கை புகழவோ,  
நாவிற் குதவு' நயந்து?

[எழு: தீதற்றேர், பூங்கை. பயனி: கொடுப்பார், உதவும். கண்ணும். (வி. 63. 113.) பூங்கை (பூ+கை.) (வி. 41. 121.) புகழவோ. (வி. 140. 112.)]

[ கல்லோர் பிரகாசிக்குங் திங்களுக்கு ஒப்பர். ]

125. தங்குறைதீர் வள்ளார், தளர்ந்து பிறர்க்குறூஉம்  
வெங்குறைதீர்க் கிற்பார் விழுமியோர்;  
The good forget their  
own while they seek to  
alleviate others' sorrows.  
The moon does not  
remove its own spots.

திங்கள்  
கறை இருளை நீக்கக் கருதா துலகின்  
நிறை இருளை நீக்கு' மே னின்று.

[ எழு: விழுமியோர், திங்கள். பயனி: தீர்க்கிற்பார், நீக்கும். தீர்வு.  
(வி. 94.) உறூஉம். (வி. 40.) தீர்க்கிற்பார் = தீர்ப்பார். (வி. 108.) உலகி  
னிறை. (வி. 40.) மேனின்று. (வி. 39.) ]



[ வறுமையை நீக்குவர் நல்லோர். ]

126. தம்மையுங் தங்க ட்லைமையும் பார்த்துயர்ந்தோர்  
The good do not overesti-  
mate themselves and their  
position; but seek to serve  
those below them. The sea  
pours its waters even into  
the little creek.

தம்மை மதியார், தமை அடைந்தோர்  
தம்மின்  
இழியினுஞ் செல்வர் இடர் தீர்ப்பர்; அல்கு  
கழியினுஞ் செல் லாதோ கடல்?

[ எழு: உயர்ந்தோர், செல்வர், கடல். பயனி: மதியார், தீர்ப்பர், செல்  
லாதோ. தங்கடலைமையும் = தங்களுடைய தலைமையையும். (வி. 37.)  
தமை = தம்மை. (வி. 41.) ]



[ நல்லோர் தமக்கென்று பொருள் பேணுமை. ]

127. எள்ளா திருப்ப இழிஞர் போற் றற்குரியர்;

விள்ளா அறிஞர் அது வேண்டாரே;

The mean always vindi-  
cate their own reputa-  
tion. Not so the wise.  
The tank needs a firm  
bank; not so the sea.

தள்ளாக்

கரைகாப் புளதுநீர் கட்டுகுளம், அன்றிக்  
கரைகாப் புளதோ கடல்?

[ எழு: இழிஞர், அறிஞர், குளம், கடல். பயனி: உரியர், வேண்டார்.  
உளது, உளதோ. இருப்ப. (வி. 86.) கட்டு. (வி. 153.) கரைகாப்பு.  
(வி. 154.) உளது. (வி. 41. 125.) விள்ளா, தள்ளா. (வி. 91.) போற்றற்  
குரியர் = போற்றுவதற்கு மிகவுங் கவலைப்படுவார்கள்.]

### XXIII பாடம்.

GREATNESS.

பெருமை.

[ பெருமை வரும் வகை.]

128. பிறப் பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும்;

By BIRTH equal. சிறப்பொவ்வா செய் தொழில் வேற்றுமை யான்.  
By deeds unequal.

[ எழு: பிறப்பு, சிறப்பு. பயனி: ஒக்கும், ஒவ்வா. ஒக்கும், ஒவ்வா.  
(வி. 125.) ]

[ பெருமையின் இயல்பு.]

129. மேல் இருந்து' மேல் அல்லார் மேல் அல்லர்; கீழ் இருந்தாங்

The base not made  
great by being exalted;  
and vice versa. கீழ் அல்லார் கீழ் அல் லவர்.

[ எழு: மேல்லலார், கீழ்ல்லார். பயனி: அல்லர், அல்லவர்.]

[ பெருமையுடையவருக்கு உளிய செயல்.]

130. பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்

The great will do great  
actions. அருமை உடைய செயல்.

[ எழு: உடையவர். பயனி: ஆற்றுவார். செயல். (வி. 152) = செயல்  
களோ. ]

[ சிறியார் பெரியோளை இகழ்தல்.]

131. சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லைப்

The mean do  
not cultivate and  
imitate the great. பெரியாளைப் பேணிக்கொள் வேம் என்னு' நோக்கு.

[ எழு: நோக்கு. பயனி: இல்லை. கொள்வேம். (வி. 77. 83.) ]

[ பெருமைக்குஞ் சிறுமைக்கும் உற்ற விகற்பம். ]

132. பணியும் ஆம் என்றும் பெருமை; சிறுமை  
 Greatness submits. Little-  
 ness exalts itself.  
 அணியும் ஆங் தன்னை வியந்து.

[ எழு: பெருமை, சிறுமை. பயனி: பணியும், அணியும். ஆம் இரண்  
 டும் அசை நிலைகள். (வி. 116.) பெருமை, சிறுமை. (வி. 162. (5.)] ]



[ இதுவும் அது. ]

133. பெருமை பெருமிதம் இன்மை; சிறுமை  
 Greatness is freedom from  
 vanity ; and vice versa.  
 பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.

[ எழு: பெருமை, சிறுமை. பயனி: இன்மை, விடல்.] ]



## XXIV பாடம்.



INSTABILITY OF WORLDLY GOOD.

செல்வ நிலையாமை.

[ செல்வ நிலையாமைக்கு உதாரணம். ]

134. அறு சுவை உண்டி அமர்ந்தில்லாள் ஊட்ட  
 மறு சிகை நீக்கி உண் டாரும்

To day he dines  
 luxuriously. To-  
 morrow he begs. Is  
 wealth any thing?

வறிஞராய்ச்

சென்றிரப்பர் ஓரிடத்துக் கூழ் எனிற் செல்வம் ஒன்  
 றுண்டாக வைக்கற் பாற் ற்றன்று.

[ எழு: செல்வம். பயனி: அன்று. அறு. (வி. 159.) வறிஞர் = வறி-ஞ-  
 அர். ஞகரம் இடைநிலை. (வி. 93. வறு.) இடத்து. (வி. 63.) பாற்று = பா  
 லையடையது. (வி. 93. பால் + து.) ]

[ செல்வம் சகடக்காலுக்கு ஒப்பிடல்.]

135. துக்கர் பெருஞ் செல்வங் தோன்றியக்காற் ரோட்டுப்

பகடு நடந்த கூழ் பல்லாரோ உண்க;

Feast with many guests! Prosperity like a cart wheel.

அக்டுற யார் மாட்டு' நில்லாது செல்வம்

சகடக்கால் போல வரும்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), செல்வம். பயனி: உண்க, வரும். யார் மாட்டும். (வி. 63.) துகள், தீர். (வி. 37. 153.) ]



[ செல்வம் நில்லாதென்று அறிந்து அறஞ் செய்வது.]

136. நின்றன நின்றன நில்லா என உணர்ந்

Do your duty, knowing the instability of all things. Time flies! Death comes!

தொன்றின ஒன்றின வல்லே செயிற் செய்க;

சென்றன சென்றன வாழ்நாள், செறுத்துடன்

வந்தது வந்தது கூற்று.

[ எழு: ஒருவர் (தொகை), வாழ்நாள், கூற்று. பயனி: செய்க, சென்றன, வந்தது. ]



[ செல்வம் இறந்தபின் உதவாது.]

137. இழைத்த நாள், எல்லை இகவா, பிழைத்தோரீஇக்

Death certain. No escape. Spend your wealth and not hoard it. The death-drum will sound to-morrow.

கூற்றங் குதித்துய்ந்தார் ஈங்கில்லை;

ஆற்றப்

பெரும் பொருள் வைத்தீர், வழங்குமி ஞோத்  
தழீஇந் தழீஇந் தண்ணம் படும்.

[ ஓரீஇ. (வி. 79.) இகவா. (வி. 86. (1.)) வைத்தீர் = வைத்தவர்களே.  
(வி. 95.) ]

[ செல்வத்தை மின்னுக்கு ஒப்பிடல். ]

138. “செல்வர் யாம்” என்று தாஞ் செல்வுழி எண்ணைத்  
புல் லறி வாளர் பெருஞ் செல்வம்

எல்லிற்

கருங் கொண்டு வாய் திறந்த மின்னுப் போற் ரேண்றி  
மருங்கறக் கெட்டு விடும்.

[ எழு: செல்வம். பயனி: விடும். செல்வுழி. (செல், வ், உழி. (வி. 63. 153.) புல். (வி. 119.) ]



[ உலோபியினுடைய செல்வங் கெடுதல். ]

139. உண்ணைன், ஒளி நிறுன், ஒங்கு புகழ் செய்யான்,  
துன்னருங் கேளிர் துயர் களையான்,

கொன்னே

வழங்கான், பொருள் காத் திருப்பான் ஏல், அ ஆ!  
இழந்தான் என் ரெண்ணைப் படும்.

[ எழு: அவன் (தொகை.) பயனி: படும். உண்ணைன். (வி. 89.)  
புகழ். (வி. 162. காரிய ஆகுபெயர்.) துன், அருங்கேளிர். (வி. 153.  
121.) ]



## XXV. பாடம்.

~~~~~

INSTABILITY OF PROSPERITY.

நிலையாமை.

[வழங்காதாகாத் தேனீக்கு ஒப்பிடல்.]

140. உடா அதும் உண்ணைதுங் தம்முடம்பு செற்றுங்
கெடா அத நல்லறமுஞ் செய்யார்,

The wealth of the miser
will be forfeited. The
honey-bee.

கொடா அது

வைத்தீட்டி னர் இழப்பர்;—வான் ரேய் மலை நாடு!
உய்த் தீட்டுங் தேனீக்காரி.

[எழு: ஈட்டினர், தேனீ. பயனி: இழப்பர், காரி. தேனீ. (வி. 152.)]

[வாலிபம் நிலையாமை.]

141. நரை வரும் என்றெண்ணி நல்லறி வாளர்

குழவி இடத்தே துறந்தார்;

புனாதீரா

மன்னை இளைமை மகிழ்ந்தாரே கோல் ஊன்றி
இன்னை கெழுந்திருப் பார்.

The wise anticipating grey
hairs practice virtue from
their youth. Others find
old age a burden.

[எழு: அறிவாளர், மகிழ்ந்தாரே. பயனி: துறந்தார், இருப்பார்.
தீரா, மன்னை. (வி. 91.)]



[நிலையாத பொருள்மீது அறிஞர் மகிழாமை.]

142. வெறி அயர் வெங் களத்து, வேன் மகன் பாணி

The sheep led to slaughter
with gay garlands. Foolish
levity.

முறி ஆர் நறுங் கண்ணி முன்னர்த் தயங்க
மறிகுள சுண்டன்ன மன்னை மகிழ்ச்சி
அறிவுடை யாளர் கண் இல்.

[எழு: மகிழ்ச்சி. பயனி: இல்.]



[தேகம் நிலையாமை.]

143. பருவம் எனித்துள? பல்லின் பால் ஏனை?

The body, con-
cerning which
such inquiries
are made, is not
relied on by the
wise.

இரு சிகையும் உண்டாரோ? என்று,

வரிசையால்

உண்ணுட்டங் கொள்ளப் படுதலால் யாக்கைக் கோள்
எண்ணார் அறிவுடையார்.

[எழு: அறிவுடையார். பயனி: எண்ணார்.]

[நிலையாமை காரணமாய் அறன்வலி உறுத்தல்.]

144. “மற்றறிவா” நல்வினை, யாம் இளையம்,” என்னது
கைத்துண்டாம் போழ்தே கரவா தறஞ் செய்ம்மின்;-
முற்றி இருந்த கனி ஒழியத் தீவளியால்
நற்காய் உதிர்தலும் உண்டு.

[எழு: நீர் (தொகை), உதிர்தல். பயனி: செயம்மின், உண்டு. இளையம். (வி. 93.)]



[மரணம் வரும் என்றறிந்து அறஞ் செய்க.]

145. ஆட்பார்த் துழலும் அருளில் கூற் றுண்மையால்,
தோட் கோப்புக் காலத்தாற் கொண்டியம்மின்;
பிட்ட பிதுக்கிப்
பிள்ளையைத் தாய் அலறக் கோடலான், மற்றன்
கள்ளங் கடைப்பிடித்த னன்று.

[எழு: நீர் (தொகை), பிடித்தல். பயனி: உயம்மின், நன்று.]



XXVI பாடம்.



INSTABILITY (OF WORDLY THINGS.)

நிலையாமை.

[பிரபஞ்ச நிலையாமை.]

146. நில்லா தவற்றை நிலையின என்றுணரும்
புல்லறி வாண்மை கடை.

[எழு: புல்லறிவாண்மை. பயனி: கடை. நில்லாதவற்றை. (வி. 95.)
நிலையின. (வி. 93.)]

[செல்வம் நாடக சபைக்கு ஒப்பெனல்.]

147. கூத்தாட்டவைக் குழாத் தற்றே, பெருஞ் செல்வம்

Prosperity like an assembly. Its loss like the dispersion of the crowd.

போக்கும் அது விளிந் தற்று.

[எழு: செல்வம், போக்கும். பயனி: அற்றே, அற்று. பெருஞ் செல்வம் (வருதல்) கூத்தாடுதல் செய்கின்ற சபையினிடத்தே கூட்டம் வருதல் போலும். குழாத்தற்றே [குழாம், அத்து, அற்றே.] (வி. 66. 109.)]



[ஒவ்வொரு நாளும் ஆயுனைக் குறுக்கும்.]

148. நாள் என ஒன்று போற் காட்டி, உயிர் ஈரும்

What is called a “day”
is a saw to cut human life.

வாள துணர்வார்ப் பெறின்.

[எழு: நாள். பயனி: வாளது.]



[மரணம் வரு முன்னே அறஞ் செய்க.]

149. நாச் செற்று விக்குண் மேல் வாரா மு ன்ல்வினை

Before the tongue dries up
and the death-rattle is
heard, do virtuous deeds.

மேற் சென்று செய்யப் படும்.

[எழு: நல்வினை. பயனி: செய்யப்படும்.]



[உலகத்தின் பெருமை நிலையாது.]

150. நேருஙல் உளன் ஒருவன், இன்றில்லை, என்னும்

Here to-day, gone to-
morrow!

பெருமை உடைத்திவ் வுலகு.

[எழு: உலகு. பயனி: உடைத்து.]



[நிலையாத மாந்தரின் பேதைமை.]

151. ஒரு பொழுதும் வாழ்வ தறியார்;

Not certain of a day.
They meditate a million
things.

கருதுப கோடியும் அல்ல பல.

[எழு: மனிதர் (தொகை.) பயனி: அறியார். கருதுப. கோடி அளவும் அன்றி அதனிலும் பலவற்றை. கருதுப. (வி. 81.)]

[உயிர் உடம்பை விடுதல்.]

152. குடம்பை தனித் தொழியப் புட்பறங் தற்றே,

As the bird leaves the shell so the soul the body. உடம்போ உயிரிடை நட்பு.

[எழு: நட்பு. பயனி: அற்றே. புள். (வி. 34.) உயிரிடை. (வி. 63.)]



[உயிர் வாழ்க்கை இரவற் குடி எனல்.]

153. புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ, உடம்பினுட்

No settled home yet found
for the spirit; so it dwells
in the body as in a lodging.

உச்சில் இருந்த உயிர்க்கு?

[எழு: புக்கில். பயனி: இன்றுகொல்லோ. புக்கில் அமைந்தின்று
கொல்லோ = என்றும் உள்ள வீடு இல்லையோ?]



XXVII பாடம்.



INSTABILITY OF THE BODY.

சரீர நிலையாமை.

[நிலையாமையை நல்லோர் மதிப்பது.]

154. எல்லாப் படியாலும் எண்ணினால் இவ்வடம்பு

பொல்லாப் புழு மலி நோய்ப் புன் குரம்பை;

The body justly esti-
mated by the wise.

நல்லார்

அறிந்திருப்பார், ஆதலினால் ஆங்கமல்' நீர் போற்
பிறிந்திருப்பார், பேசார் பிறர்க்கு.

[எழு: உடம்பு, நல்லார். பயனி: குரம்பை, இருப்பார், பேசார்.
புழு மலி நோய் புன் குரம்பை. (வி. 157. 153.)]

[வயிற்றின் வாழ்க்கை.]

155. “ஓரு நாள் உணவை ஒழி” என்றால் ஒழியாய்;
“இரு நாளைக் கேல்” என்றால் ஏலாய்;

The stomach re-
quires daily food.

ஓருநாளும்
என்தே வறியாய்; இடும்பை கூர் என் வயிரே!
உன்தேடு வாழ்தல் அரிது.

[எழு: வாழ்தல். பயனி: அரிது. கூர். (வி. 153.)]



[நிலையாமையைத் தீயோர் எண்ணுமை.]

156. இற் சார்வின் ஏமாங் தேம், ஈங்கமைங்தேம், என்றெண்ணீப்

The foolish make them-
selves at home. The
wise know it is a vain

பொச்சாங் தொழுகுவர் பேதையார்;

அச்சார்வ

நின்றன போன்று நிலையா என உணர்ந்தார்
என்றும் பரிவதிலர்.

[எழு: பேதையார், உணர்ந்தார். பயனி: ஒழுகுவர். இலர். பரிவதி
லர். (வி. 95. 125. பரிவது + இலர்.)]



[நிலையாமைக்கு உதாரணம்.]

157. மலை மிசைத் தோன்று' மதியம் போல் யானைத்

தலை மிசைக் கொண்ட குடையர்

The most exalt-
ed die. None

நில' மிசைத்

துஞ்சினர் என் றெடுத்துத் தூற்றப்பட்டார், அல்லால்
எஞ்சினர் இவ்வுலகத் தில,

[எழு: குடையர், எஞ்சினர். பயனி: பட்டார், இல். மலைமிசை.
(வி. 63.) குடையர். (வி. 93.)]

[நிலையாமை காரணமாக அறன்வலி உறுத்தல்.]

158. வாழ் நாட் கல்காய் வயங்கொளி மண்டிலம்

வீழ் நாள் படா அ தெழுதலால்,

வாழ் நாள்

உலவா முன் ஒப்புர வாற்றுமின், யாரும்

நிலவார் நிலமிசை மேல்.

The sun rises daily, mea-
suring off our days. Do
virtuous deeds. None re-
main on the earth !

[எழு: நீர் (தொகை), யாரும். பயனி: ஆற்றுமின், நிலவார். நாட் கு = நாளுக்கு. வயங்கொளி. (வயங்கு, ஒளி.) வி. 153. நிலவார் = நிலையார். (இதில் நிலை என்னும் பகுதிக்குப்பதிலாக நில என்பது வந்தது.)]



[நிலையாமைக்குச் சிறந்த உதாரணம்.]

159. மன்றங் கறங்க மணப் பறை ஆயின்

அன்றவர்க் காங்கே பிணப் பறையாய்ப்

பிண்றை

ஒலித்தலும் உண்டாம் என் றுய்ந்து போம் ஆறே

வலிக்குமா' மாண்டார் மனம்.

The wedding drum sounds
that very day for the dead.
The excellent seek for the
way of deliverance.

[எழு: மனம். பயனி: வலிக்கும். செயப்படு: ஆற்றை. ஆம்,
அசைநிலை.]

XXVIII பாடம்.

INSTABILITY.

நிலையாமை.

[சரீர நிலையாமைக்கு உதாரணம்.]

160. சென்றே ஏறிப ஒரு கால்; சிறு வரை

நின்றே ஏறிப பறையினே;

Those who
shall die bear
the dead.

நன்றே காண்!

முக்காலைக் கொட்டினுள் முடித் தீக் கெரண்டெழுவர்
சேத்தாாச் சாவார் சுமந்து.[எழு: அவர் (தொகை), சாவார். பயனி: ஏறிப, எழுவர். ஏறிப.
(வி. 83.) பறையினே. (வி. 65.) கொட்டினுள். (வி. 63.)]

[இதுவும் அது .]

161. கணங் கொண்டு சுற்றத்தார் கல்லென் ற்றைப்

Though men see
the procession to the
burning ground, they

think domestic happiness is real. The drum
tells them the truth.

பினங் கொண்டு காட்டுய்ப்பார்க் கண்டும்,
மணங் கொண்டுண்
உண்டுண் உண்டும் உணர்வினாற், சாற்றுமே
தொண் டொண் டொ டென்னும் பறை.

[எழு: பறை. பயனி: சாற்றும். உணர்வினான் = புல்லறிவாளனுக்கு.
(வி. 152.) தொண்டொண்டொடு என்பன ஓவிக்குறிப்பாகிய அடுக்கு
மொழிகள்.)]

[சரீர நிலையாமை காரணமாக அறன்வலி உறுத்தல்.]

162. புன்னுனி மே நீர்போ நிலையாமை என்றென்னி,

இன்னினியே செய்க அறவினை!

இன்னினியே

Now do virtuous
deeds; for he, who
but now was, has
fallen and passed
away from amidst
his weeping friends.

நின்றுன் இருந்தான் கிடந்தான்றன் கேள் அலறச்
சென்றுன் எனப்படுத லான்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: செய்க. செயப்படு: அறவி
னையை. புன்னுனி மேனீர் போனிலையாமை = புல் நுனி மேல் நீர் போல்
நிலையாமை. (வி. 39.) எனப்படுதலான். (வி. 124. (1.))]



[தேகத்தைப் பறவைக் கூட்டுக்கு ஒப்பிடல்.]

163. கேளாதே வந்து, கிளைகளாய் இற் ரேன்றி,
வாளாதே போவரான், மாந்தர்கள்

Like birds that leave the tree
where their nest was, man
leaves his body.

வாளாதே

சேக்கை மரன் ஒழியச் சேணிங்கு புட்போல
யாக்கை தமர்க்கொழிய நீத்து.

[எழு: மாந்தர்கள். பயனி: போவர். இற்ரேன்றி = வீட்டில்
தோன்றி. (வி. 152. 38.) மரன் = மரம். (வி. 17.) 152 பாட்டையுங்
காண்க.]



[தேக நிலையாமை காரணமாக அறன்வலி உறுத்தல்.]

164. கொள்ளுங் கொடுங் கூற்றங் கொல்வான் குறுகுதன் முன்
உள்ளங் கனிந்தறஞ்செய் துய்கவே!

வெள்ளம்

Perform virtuous
actions before death
comes. Before the tor-
rent comes if the dam
has not been construc-
ted what can be done
after?

வருவதற்கு முன்னர் அவன் கோவி வையார்
பெருகுதற்கண் என் செய்வார்? பேச!

[எழு: கீவிர் (தொகை), வையார். பயனி: உய்க, செய்வார். கொ
டும். (வி. 121.) கொல்வான் = கொல்லும் பொருட்டு, இது எதிர்கா
லத்து வினைச்சம். (வி. 86.) குறுகுதல், பெருகுதல். (வி. 94. 63.)
உய்க. (வி. 85.)]

[சாகும் வேளை நிச்சயமில்லாமையால் தாமதமின்றி அறஞ் செய்க.]

165. இளையம், முது தவம் ஆற்றுது' நோற்றென்

இளைவின்று கண்பாடும் ஊழே,

விளிவின்று

வாழ்நாள் வரம்புடைமை காண்பரேல்; காண்பாருங்

தாழாமே நோற்பார் தவம்.

[உடம்பின் தளர்ச்சி.]

167. கொன்னே கழிந்தன் றிளைமையும், இன்னே

Youth passed away in
vain, Disease and old age
will come! Unreflecting
soul, why not seek the
way of peace?

பினியொடு மூப்பும் வரும் ஆல்,
துணிவொன்றி
என்னைடு சூழா தெழு நெஞ்சே! போதியோ
நன்னெறி சேர நமக்கு?

[எழு: நீ. பயனி: போதியோ. போதியோ. (வி. 83.)]



[தேகம் அழிந்தாலும் பாவங் செய்யற்க.]

168. தான் கெடினுங் தக்கார் கே டெண்ணற்க; தன் னுடம்பின்

Never desire evil, nor
eat with improper per-

sons, nor lie even to
gain the whole world.

ஊன் கெடினும் உண்ணோர் கைத் துண்ணற்க;
வான் கவிந்த
வையகம் ஏல்லாம் பெறினும் உரையற்க
போய்யோ திடை மிடைந்த சோல!

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: எண்ணற்க, உண்ணற்க, உரை
யற்க. செய்ப்படு: கேட்டை, கைத்தை, சொல்லை.]



[காலையே அறத்தைச் செய்க.]

169. காலைச் செய் வோம் என் ற்றத்தைக் கடைப்பிடித்துச்
சாலச் செய் வாரே தலைப்படுவார்;

In the morning
(of life) practise
virtue!

மாலை

கிடந்தான் எழுதல் அரிதான்; மற் றென் கொல்,
அறங் காலைச் செய்யாத ஆறு?

[எழு: செய்வாரே, ஆறு. பயனி: தலைப்படுவார், என். காலை=கா
லையிலே. (வி. 152.)]

[நாள் கழிவு காரணமாக அறன்வலி உறுத்தல்.]

170. சென்ற நாள் எல்லாஞ் சிறுவிரல் வைத் தேன்னொம்;

நின்ற நாள் யார்க்கும் உணர்வரி

Past days how

few! Time to

come how uncer-

tain! Why kill

one's time!

தென் ஞாருவன்

நன்மை புரியாது நாள் உலப்ப விட்டிருக்கும்

புன்மை பெரிது, புறம்.

[எழு: புன்மை. பயனி: பெரிது. எண்ணொம். (வி. 124. (4.)) புறம், அதிலும் பெரிதொன்றும் இல்லை.]



[அறத்தைப் பூரணமாகச் செய்தல்.]

171. பட்ட வகையாற் பலரும் வருந்தாமற்

Do well what you have
determined. To do imper-
fectly is worse than plant-
ing and not reaping.

கட்டுடைத் தாகக் கருதிய நல்லறம்;—

முட்டுடைத் தாக இடை தவிர்ந்து வீழ்தலில்

நட்டருன் ஆதலே நன்று.

[நல்லறம் = நல்லறத்தைச் செய்வாயாக. நட்டருன் = பயிரை நட்டு
அதன் பலனை அருதவன்.)]



XXX பாடம்.

INSTABILITY (OF WORLDLY THINGS.)

நிலையாமை.

[முன்னேர் எங்கே? பொருள் என்ன?]

172. இன்றி அமையா இருமுது மக்களும்

Where are our ances-

tors? Is worldly good

any thing? Can you

stay the rolling moun-

tain?

பொன்றினமை கண்டும் பொருள்பொருளாக கொள்பவோ?

ஓன்றும் வகையான் அறஞ்செய்க, ஊர்ந்துருளிற்

குன்று வழிதடுப்ப தில்.

[எழு: ஒருவர், நீ (தொகை), தடுப்பது. பயனி: கொள்பவோ, செய்க,
இல். கொள்பவோ. (வி. 83. 112.)]

[சாவுவேளை வரு முன் நல்வினை செய்க.]

173. மாய்வதன் முன்னே வகைப் பட்ட நல்வினையை

Before death ஆய்வின்றிச் செய்யாதார் பின்னை வழி நினைந்து,

do good. No

time after.

நோய் காண் பொழுதின் அறஞ் செய்வார்க் காணுமை,
நாய் காணிற் கற் காண ஆறு.

[எழு: காணுமை. பயனி: ஆறு. காணுமை, அவ்வழியைக் காணுமை விருக்குஞ் தன்மையானது.)]



[இறங்கபின் செல்வம் உதவாது.]

174. பாடுபட்டுத் தேடிப் பணத்தைப் புதைத்து வைத்துக்
கேடுகெட்ட மாணிடரே, கேளுங்கள்!

Who will enjoy
the wealth you
have stored up?

கூடுவிட்டின்

காவிதான் போயின பின் பாரே அனுபவிப்பார்,
பாவிகாள்! அந்தப் பணம்?

[எழு: நீர், யாரே. பயனி: கேளுங்கள், அனுபவிப்பார். செயப்
படு: பணத்தை. யாரே. (வி. 111. (6.)) பாவிகாள். (வி. 64.) போ
யின = போன. (வி. 82.)]



[செல்வநிலையாமை காரணமாக அறன்வலி உறுத்தல்.]

175. ஆற்டு' மேடு' மடுவும் போல் ஆஞ் செல்வம்,

Wealth comes and
goes. Be charitable.
That only will pre-

மாற்டும், ஏற்டும்; மா நிலத்தீர்!

சோற்டுங்,

தண்ணீரும் வாரும்; தருமமே சார்பாக
உண்ணீர்மை வீறும் உயர்ந்து.

[எழு: செல்வம், நீர் (தொகை), உண்ணீர்மை. பயனி: ஆம், மாற்டும்,
ஏற்டும், சோற்டும், வாரும், வீறும்.)]

[திருத்தி அடையாத மனது வாழ்வதறிது.]

176. பெற்ற சிறுகப் பெருத் பெரிதுள்ளஞ்
சிற்றுயிர்க் காக்கம் அரிதம்மா!

Happiness hard to obtain
by the mind never satisfied.
The fire must die when the
fuel is consumed.

முற்றும்

வரவர வாய் மத்து, வல்விராய் மாய
எரிதழன் மாயா தீரா.

[எழு: ஆக்கம், தழல். பயனி: அரிது, இரா. பெற்ற = பெற்றவை
களை. பெருத் = பெருதவைகளை. (வி. 95. 152.) சிறுக, பெரிது = சிறிய
வைகள் என்றும், பெரியவைகள் என்றும். சிற்றுயிர்க்கு. (வி. 121.)]



[இயாதார் செல்வத்தினுங் தரித்திரம் நல்லது.]

177. வள்ளன்மை இல்லாதான் செல்வத்தின் மற்றையோன்

Better poverty than the riches
of the miser.
The poor man at least escapes re-
proaches.

நல்குரவே போலு' நனி நல்ல, கொன்னே,
“அருளிலன்,” “அன்பிலன்,” “கண்ணறையன்” என்று
பலரால் இகழப் படான்.

[எழு: நல்குரவு, இவன் (தொகை.) பயனி: நல்ல, இகழப்படான்.
மற்றவன் இகழப்படுவான். நன். 399. வள்ளன்மை = ஈகைத்தன்மை.
(வி. 94.)]



XXXI பாடம்.

~~~~~

COVETOUSNESS.

வெளிகாமை.

[ வெளிகுதலினால் ஆய தீமை. ]

178. நடுவின்றி நன் பொருள் வெளிகிற்,  
Covetousness  
ruins the race. குடி பொன்றிக் குற்றமும் ஆங்கே தரும்.

[ எழு: வெளிகுதல் (தொகை.) பயனி: தரும். செயப்படு: குற்றத்  
தை.]

[ நல்லோர் வெளிகார்.]

179. படுபயன் வெளிகிப் பழிப்படுவ செய்யார்

Those who dread shame  
do not dishonorable things  
through covetousness.

நடுவன்மை நானு பவர்.

[ எழு: நானுபவர். பயனி: செய்யார். படு. (வி. 153.) அன்மை=  
அல் + மை. (வி. 94.)]



[ பேரின்பமடைதற்கு விடுவதிது.]

180. சிற்றின்பம் வெளிகி, அறனல்ல செய்யாரே

They who desire eternal pleasures  
do not commit sin thro'  
love of earthly pleasure.

மற்றின்பம் வேண்டுபவர்.

[ எழு: வேண்டுபவர். பயனி: செய்யாரே.]



[ வறுமையினால் வெகிகுதல் ஆகாது.]

181. இலம் என்று வெளிகுதல் செய்யார்,

They who have overcome  
their senses do not covet  
through poverty.

புலம் வென்ற புன்மையில் காட்சி யவர்.

[ எழு: காட்சியவர். பயனி: செய்யார். காட்சியவர். (வி. 93.)  
இலம். (வி. 93. 125.)]



[ அறிவுக்குப் பயன் இலவ.]

182. அஃகி அகன்ற அறிவென்னும், யார்மாட்டும்

What avails knowledge if  
covetousness prevails?

வெளிகி வெறிய செயின்?

[ எழு: அறிவு. பயனி: என்னும்? ]



[ பிறர் பொருளை விரும்புதலின் குற்றம்.]

183. வேண்டற்க வெளிகி ஆம் ஆக்கம்; விளைவயின்  
Covet not. The fruits are  
rarely good. மாண்டற் க்ரிதாம் பயன்.

[ எழு: நீ, பயன். பயனி: வேண்டற்க, அரிதாம். விளைவயின்.  
(வி. 153.) வேண்டற்க. (வி. 92.)]

## XXXII பாடம்.

EVIL DESIRES.

ஆசையறுத்தல்.

[ஆசையின்மையின் பயனும் அது வரும் வழியும்.]

184. தூஉய்மை என்ப தவாவின்மை; மற்று

This is purity. It comes

from truth. வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

[ வேண்ட. (வி. 140.) (4.) ]



[ பாவமில்லாதவர் இன்னூர் என்பது.]

185. அற்றவர் என்பார் அவா அற்றூர்; மற்றையார்

Those only free from guilt,  
who are free from evil  
desires.

அற்றூக அற்ற திலர்.

[ எழு: அவா அற்றூர், மற்றையார். பயனிஃ: என்பார், இலர். அற்றவர் = துன்பமற்றவர். என்பார் = எனப்படுவார். (வி. 157. w.) ]



[ அவாவின் குற்றம். அதைக் காப்பதே அறன்.]

186. அஞ்சவ தோரும் அறனே, ஒருவனை

Evil desires to be guard-  
ed against. They deceive.

வஞ்சிப்ப தோரும் அவா.

[ எழு: அஞ்சவது, அவா. பயனிஃ: அறனே(யாம்), வஞ்சிப்பத(ாகும்.) ஒரும், அசைச்சொல். அறன் = அறம். (வி. 17.) ]



[ அவாவே துன்பத்திற்குக் காரணம்.]

187. அவா வில்லார்க் கில் லாகுஞ் துன்பம், அஃ துண் டேல்

Sorrow the fruit  
of desire.

தவாஅது மேன்மேல் வரும்.

[ எழு: துன்பம். பயனிஃ: இல்லாகும், வரும்.]

[அவாவின்மை இம்மையிலும் நன்மையைத் தரும்.]

188. இன்பம் இடையரூ தீண்டும், அவா என்னுங்  
Even here when desires  
cease pleasure is the result.

[எழு: இன்பம். பயனி: அரூது. துன்பத்துட்டுன்பம் = மிகுதியான  
துன்பம். (வி. 37.)]



### XXXIII பாடம்.

~~~~~  
MODESTY.

அடக்கம்.

[கல்வியின் இலட்சனம் அடக்கம்.]

189. முற்றும் உணர்ந்தவர் இல்லை; “முழுவதுஉங்
கற்றனம்” என்று களியற்க:

There are none who
know every thing. Be
modest. The chisel and
the sledge-hammer.

சிற்றுளியாற்
கல்லுத் தகருந்; தகரா,—கனங் குழாய் !
கோல்லுலைக் கூடத்தி னல்.

[எழு: உணர்ந்தவர், நீர், கல்லு. பயனி: இல்லை, களியற்க, தகரும்,
தகரா. கற்றனம். (வி. 83.) களியற்க. (வி. 93.) சிற்றுளியால். (வி. 121.)
குழாய் = குழையையுடையவளே! (வி. 64. 93.)]



[தமது கல்விக்கு இன்னொ ஒப்பிட வேண்டும்.]

190. தம்மின் மெலியாளா நோக்கித் தமதுடைமை,
அம்மா, பெரிதென் ற்கமகிழ்க;

Compare yourself not
with those below you, but
with those above.

தம்மினுங்

கற்றுளா நோக்கிக் கருத்தழிக, கற்றதெல்லாம்
. ஏற்றே இவர்க்கு நாம் என்று.

[எழு: நீர் (தொகை.) பயனி: மகிழ்க, அழிக. கற்றதெல்லாம் ... நாம்=
நாங் கற்றது முழுதும்.]

[தமது நிறையைத் தாமே வியத்தலுங்கிது.]

191. விலக்கிய ஓம்பி, விதித்தனவே செய்ய'

Virtue becomes evil when a man makes a boast of it. நலத் தகையார் நல் வினையுங் தீதே, “புலப் பகையை வென்றன’, நல் லொழுக்கி ‘நின்றேம்’ பிற என்று தம் பாடு தம்மிற் கொளின்.

[எழு: நல்வினை. பயனிஃ தீது. பிற, அசைச்சொல். (வி. 116.)]



[பிறரால் நன்கு மதிக்கப்படுவதற்கு உபாயம்.]

192. பிறராற் பெருஞ் சுட்டு வேண்டுவான் யாண்டு'

One method of obtaining reputation: மறவாமே நோற்ப தொன்றுண்டு:

Speak of men's virtues, conceal their faults, and be modest every where. பிறர் பிறர்

சீர் எல்லாங் தூற்றிச், சிறுமை புறங் காத்து,
யார் யார்க்குங் தாழ்ச்சி சொலல்.

[எழு: ஒன்று; அது (தொகை.) பயனிஃ உண்டு, சொலல். மறவாமே. (வி. 90.)]



[ஏல்லோர் சீசரிடத்தில் சொல்லார், இழிவோர் சொல்வார்.]

193. புல்லாப் புன் கோட்டிப் புலவர் இடைப் புக்குக்

The mean ignorantly prate in the assembly of the unlearned. The wise are silent knowing it to be useless. கல்லாத சொல்லுங் கடை; எல்லாங் கற்ற கடா அயினுஞ் சான்றவர் சொல்லார், பொருண் மேற் படாஅ விடுபாக் கறிந்து.

[எழு: கடை, சான்றவர். பயனிஃ சொல்லும், சொல்லார். செயப் படு: கல்லாதவற்றை, கற்றவற்றை (தொகை.) கடை=கடையானவன். (வி. 162.) எலாம் = எல்லாம். (வி. 41.)] விடுபாக்கு. (வி. 86.) புக்கு. (வி. 82.) (6.) 86.]

[பசியலையையும் உலர்ந்தலையையுங் குறித்தது.]

194. கற்றறிந்த நாவினார் சொல்லார் தஞ் சோர்வுஞ்சி,
 The learned are most
 destly silent; others speak. The dry leafrus-
 tles, the green gives forth no sound.

மற்றையர் ஆவார் பகர்வர்; பனையின் மேல் வற்றிய ஓலை கலகலக்கும், எஞ்ஞான்றும் பக்சோலைக் கீல்லை ஒலி.

[எழு: நாவினார், மற்றையர் ஆவார், ஓலை, ஒலி. பயனி: சொல்லார், பகர்வர், கலகலக்கும், இல்லை. பக்சோலை. (வி. 121.) ஆவார். (வி. 57.)]



XXXIV பாடம்.

~~~~~  
B A S E N E S S .

கீழ்மை.

[ கீழ்மக்களின் செருக்கு.]

195. சக்கரச் செல்வம் பெறினும் விழுமியோர்  
 The excellent boast  
 not though possesst  
 of every thing. If the  
 base obtains a fraction  
 more, he makes him-  
 self a god.

எக்காலுஞ் சொல்லார் மிகுதிச் சொல்;  
 எக்காலு  
 முந்திரி மேற் காணி மிகுவதேற் கீழ் தன்னை  
 இந்திரனு எண்ணி விடும்.

[ எழு: விழுமியோர், கீழ். பயனி: சொல்லார், எண்ணிவிடும். செயப்படு: சொல்லை, தன்னை. கீழ் = கீழானவன். (வி. 162.) இந்திரனு = இந்திரனக. (வி. 140.) ]



[ கீழ்மக்கள் யாவரிடத்தும் புகழ்ச்சியை விரும்பல்.]

196. தமரேயுங் தம்மைப் புகழ்ந்துக்காக்கும் போழ்தில்  
 Flattery to be rejected. Unbe-  
 coming ornaments.  
 அமராத்தனை அகற்றலே வேண்டும்.—  
 அமை ஆரும் வெற்ப! அணியாரே தம்மைத்  
 தம வேணுங் கோள்ளாக் கலம்.

[ எழு: அகற்றல், ஒருவர். பயனி: வேண்டும், அணியாரே. தமர், தம. (வி. 93). ]

[தம்மை வியவாமை.]

197. “பலகற்றேம் யாம்” என்று தற்புகழு வேண்டா;

Boast not yourself! A hand-umbrella hides the sun. A word like a lynch-pin.  
அலர்கதிர் ஞாயிறைக் கைக்குடையுங் காக்கும்!  
சிலகற்றுர் கண்ணும் உளவாம் பலகற்றுர்க்  
க்க்சாணி அன்ன தோர் சோல்.

[ எழு: நீர் (தொகை), குடை, சொல். பயனி: வேண்டா, காக்கும்,  
உளவாம். தற் = தன்னை. (வி. 152. 35.) கண்ணும். (வி. 63. 113.)]



[வேந்தனின் வலி.]

198. மறுமனத்தான் இல்லாத மாநலத்த வேந்தன்

What can enemies do  
when a king is blame-  
less and full of kind-  
ness? One stone suf-  
fices for a thousand  
crows.

உறுமனத்தன் ஆகி ஒழுகிற்,

செறுமனத்தார்—

பாயிரங் கூறிப் படைதொக்கால் என் செய்ப?

ஆயிரங் காக்கைக்கோர் கல்!

[ எழு: செறுமனத்தார், கல். பயனி: செய்ப, போதும் (தொகை.)  
தொக்கால். (வி. 82. (6.) 86.) மறுமனத்தான் இல்லாத = மாசில்லாத மனத்  
தாகிய. உறுமனத்தன் = அன்புமிகுதியாக உள்ள மனசை உடையவன்.]



[அறிவுடையோர் தீமைக்கு அஞ்சவது.]

199. அறிவுடையார் அன்றி அது பெருர் தம்மாற்

The wise  
alone dread  
blame. The  
blind eye  
does not fear  
darkness.

செறிபழியை அஞ்சார் சிறிதும்;—

பிறைநுதால்!—

வண்ணஞ்செய் வாள் விழியே அன்றி மறைக்குருட்டுக்  
கண்ணஞ்ச மோ இருளைக் கண்டு?

[ எழு: பெருர், கண். பயனி: அஞ்சார், அஞ்சமோ? நுதலால். (வி.  
157. 64.)]

[ வேந்தரிலும் அறிவோர் மேன்மையுள்ளவர்.]

200. பொன் னணியும் வேந்தர் புனீயாப் பெருங் கல்வி  
மன்னும் அறிஞராத் தா' மற்றெல்லாவர்;

Kings adorned, and  
learned men unadorn-  
ed. No jewels needed  
by the eye!

மின்னு மணிப்

பூணும் பிற உறுப்பு,—பொன்னே!—அது புனீயாக்  
கானுங் கண் ணைக்குமோ? காண்!

[ எழு: வேந்தர், உறுப்பு. பயனி: ஒவ்வார், ஒக்குமோ? மற்று.  
(வி. 107.)]



### XXXV பாடம்.

~~~~~  
HEARING.

கேள்வி.

[கேட்கத்தகும் நூலின் பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர் சொல்லக்
கேட்குதல்.]

[கேள்வியால் வருஞ் செல்வஞ் சிறந்தது.]

201. செல்வத்துட் செல்வஞ் செவிச் செல்வம்; அச்செல்வஞ்

The wealth that comes by
hearing is the greatest.

செல்வத்துள் எல்லாங் தலை.

[எழு: செல்வம், அச்செல்வம். பயனி: செவிச் செல்வம், தலை.]



[கேள்வியால் திடப்பட்டவருக்கு வரும் நன்மை.]

202. இழுக்கல் உடை உழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே,

The words of the just like
a staff in slippery places.

இழுக்கம் உடையார் வாய்ச் சொல்.

[எழு: சொல். பயனி: அற்றே. ஊற்று. (வி. 41.) அற்றே.
(வி. 109.)]

[கேட்டவர் வீண் வார்த்தைகளைப் பேசார்.]

203. இழூத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார்,

Even by misapprehension
those who hear will not
speak folly.

இழூத்துணர்ந் தீண்டிய கேள்வி யவர்.

[எழு: கேள்வியவர். பயனி: சொல்லார்.]



[அடக்கங் கேள்வியரிடத்தே உண்டு.]

204. நுணங்கிய கேள்வியர் அல்லார்,

Modest speech only with

the truly learned.

வணங்கிய வாயினர் ஆதல் அரிது.

[எழு: ஆதல். பயனி: அரிது.]



[மிகுந்தவரது சபையினிடத்துச் செய்யுந்திறம்.]

205. நன் ரென் றவற்றுள்ளூ' நன்றே, முதுவருள்

Not to speak before the
elders.

முந்து கிளவாச் செறிவு.

[எழு: செறிவு. பயனி: நன்றே. முந்து = முந்தி.]



[மத மானங்களது தீமை.]

206. வியவற்க எஞ்ஞான்றுங் தன்னை!

Boast not! Delight not
in deeds that yield no
fruit!

நயவற்க நன்றி பயவா வினை!

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: வியவற்க, நயவற்க!]

XXXVI பாடம்.

~~~~~  
PERSEVERANCE.

தாளாண்மை.

[ முயற்சியை ஆளுங் தன்மை.]

[ முயற்சி உடைமை மடிதலின்றி உற்சாகத்தோடு இருத்தல்.]

207. உறுதி பயப்ப கடை போகா ஏனும்

Never despair, though  
success does not ap-  
pear. You give medi-  
cine even to the dying.  
The least likely things  
even come to pass.

இறுவதா காறு' முயல்க;

இறும் உயிர்க்கும்

ஆயுண் மருங்தொழுக்க நீதின்றால்; அல்லன போல்  
ஆவனவும் உண்டு சில.[ ஆகாதன போலத் தோன்றிப் பின்பு ஆவனவுஞ் சில உள; சீவன்  
தரும் மருங்தைச் சாம் எனத் தோன்றும் உயிர்கட்கு வாயிற் புகட்டுதல்  
குற்றம் அன்று; ஆதலால், நன்மை பயப்பவைகள் முற்றுப் பெறுவிடி  
அம் முடிவுவதாக்கும் முயலுக! ஆல், அசை. இறு. (வி. 153.)]

[ வறுமை வரினும் தீமை செய்யார் நல்லார்.]

208. நல்லா ஏற்முக்கின் ற்லை நின்றார் நல்கூர்ந்தும்,  
அல்லன செய்தற் கொருப்படார்;

The tiger does not eat  
grass, though ever so hun-  
gry. The good do not  
stoop to unworthy deeds  
through poverty.

பல் பொறிச்

செங்கட் புவியேற்றப் பசித்துங் தின்ன வாம்  
பைங்கட் புனத்தபைங் கூழ்.[ எழுதலை நின்றார், புலி. பயனியை ஒருப்படார், தின்ன. ஒழுக்கின்  
றலை = ஒழுக்கு, இன், தலை. (வி. 63. 65.) பைம். (வி. 121.) புனத்த =  
புனத்திலுள்ள. (வி. 93.)]

[நல்லோர் கடைப் பிடித்தல்.]

**209. சிறு முயற்சி செய்தாங் குறுபயன் கொள்ளப்**

Will those who forsake  
vice though easy, and per-  
form difficult duties, shrink  
when by slight exertion  
great benefit is to be ob-  
tained?

பெறும் எனிற் ரூழ்வரோ? தாழார்;

அறனல்ல

எண்மைய ஆயினுங், கைவிட் ட்ரிதெனினும்,  
ஒண்மையிற் ரீர்ந்தொழுக ஸார்.

[ எழு: ஒழுகலார். பயனி: தாழார். கைவிடடி = கைவிடுவது. எண்மைய = செய்தற்கு எளியவைகள். (என் + மை + ஆ. வி. 94. 93.) ]



[தாளாண்மையில் ஆசிய பயன்.]

**210. ஆடு கோ டாகி அதரிடை நின்றதூஉங்**

The branch that  
waves by the road  
side becomes a tree to  
which an elephant  
may be tied. Man is  
what he makes him-  
self.

காழ் கொண்ட கண்ணே களிற்ணைக்குங் கந்தாகும்;  
வாழ்தலும் அன்ன தகைத்தே, ஒருவன் ருன்  
தாழ்வின்றித் தன்னைச் சேயின்.

[ எழு: நின்றதூஉம், வாழ்தல். பயனி: ஆகும், தகைத்தே. அதரிடை.  
(வி. 63.) ]



[பெரியோர் காரியத்தையும் இகழாமை.]

**211. உறுபுலி ஊன் இரை இன்றி ஒருநாட்**

The tiger may eat  
frogs. Even a good  
thing becomes better  
by being well done.

சிறு தேரை பற்றியுங் தின்னும்;

அறிவினற்

காற் ரேழில் என்று கருதற்க! கையினான்  
மேற்ரேழிலும் ஆங்கே மிகும்.

[ எழு: மேற்ரேழில். பயனி: மிகும். ஆங்கு, ஏ, அசைநிலைகள்.  
(வி. 116.) ]

[ கேடுவரினுங் தீமை செய்யார் பெரியோர்.]

212. எனமாய் இல்லிருந் தின்றி விளியினும்  
மானங் தலை வருவ செய்பவோ?

The mighty will perish at home, but not disgrace themselves.

யானை

வரி முகம் புண்படுக்கும் வள்ளுகிர் நோன்றுள்  
அரிமா மதுகை யவர்.

[ எழு: மதுகையவர். பயனி: செய்பவோ? செயப்படு: வருவன் வற்றை.]



### XXXVII பாடம்.

~~~~~  
ENERGY.

ஊக்கம்.

[மனமானது தொழில் செய்தவில் எழுச்சியை உடைத்தால்.]

[மனஎழுச்சியே உடைமை.]

213. உடையர் எனப்படுவ தூக்கம்; அஃதில்லார்
Men of energy are men of possessions; and vice versa. உடைய துடையரோ, மற்று?

[எழு: படுவது, இல்லார். பயனி: ஊக்கம், உடையரோ? எனப்படுவது = சொல்லுதற்குக் காரணம். உடையது. மற்று = வேறுடையது உடையவர் என்று சொல்லுதற்குக் காரணமோ?)]



[மனஎழுச்சியின் பயன்.]

214. உள்ளம் உடைமை உடைமை; பொருள் உடைமை
The wealth of the soul is wealth; all else passes away. நில்லாது நீங்கி விடும்.

[எழு: உடைமை. பயனி: உடைமை, விடும்.)]

[ஊக்கமுடையாரது உயர்ச்சி.]

215. வெள்ளத் தனிய மலர் நீட்ட'; மாந்தர்தம்

The water-flower always
on the top. Men's ele-
vation proportioned to
their soul.

உள்ளத் தனிய துயர்வு.

[எழு: நீட்டம், உயர்வு. பயனி: அனைய, அனையது. அனைய,
அனையது. (வி. 93.) மாந்தர்தம் = மனிதர்களுடைய.)]



[முயற்சியிலே தவறுதல் இல்லாமலிருப்பது.]

216. உள்ளுவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல்; மற்று

Think ever on noble things.
This will compensate for
all you renounce.

தள்ளினுங் தள்ளாமை நீர்த்து.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), அது. பயனி: உள்ளல், நீர்த்து. உள்ளல்.
(வி. 85.) நீர்த்து. (வி. 93.) மற்று, அசை.]



[விடாது முயற்சிசெய்தால் அரியதொழில்கள் எளிதில் முடியும்.]

217. அருமை உடைத்தென் றசாவாமை வேண்டும்;

Undespairing ener-

gy needed. பேருமை முயற்சி தரும்.

[எழு: அசாவாமை, முயற்சி. பயனி: வேண்டும், தரும்.)]



[முயற்சியது சிறப்பு.]

218. தாளாண்மை என்னுங் தகைமைக்கட் டங்கிற்றே

The power of doing
good belongs to the men
of unfailing energy.

வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.

[எழு: செருக்கு. பயனி: தங்கிற்று. தகைமைக்கண். (வி. 63. 37.)
தங்கிற்று = தங்கினது. (வி. 83.)]

XXXVIII பாடம்.

~~~~~  
EFFORT.

முயற்சி.

[ இடைவிடாது மெய்ம் முயற்சியை உடையவன் ஆதல். ]

[ முயற்சியை உடையவனது நன்மை. ]

219. இன்பம் விழையான் வினை விழைவான் றன் கேளிர்

Careless of pleasure,  
eager to be doing, he  
relieves the distresses  
of his kindred, and is  
a pillar.

துன்பங் துடைத்துன்றுங் தூண்.

[ எழு: விழைவான். பயனி: தூண். விழையான் = விழையாதவன் ஆகி. (வி. 143.) ]



[ முயற்சியினால் செல்வம் உண்டாதல். ]

220. முயற்சி திருவினை ஆக்கு;

Energetic action brings

முயற்றின்மை இன்மை புகுத்தி விடும்.

[ எழு: முயற்சி, முயற்றின்மை. பயனி: ஆக்கும், விடும். திருவினை. (வி. 65.) புகுத்தி. (வி. 103.) ]



[ முயற்சியினால் துன்பம் நீங்குதல். ]

221. வெள்ளத் தனைய இடும்பை அறிவுடையான்

Sorrows like a flood are re-  
moved by determination. உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.

[ எழு: இடும்பை. பயனி: கெடும். உள்ளத்தின். (வி. 137. = உள்ளத்தினால்.) ]



[ முயற்சியின்மையின் இழிவு. ]

222. பொறி இன்மை யார்க்கும் பழி அன் ற்றிவ்றிந்

No disgrace to be unfor-  
tunate. A disgrace to be  
inactive.

, தாள்வினை இன்மை பழி.

[ எழு: பொறியின்மை, ஆள்வினையின்மை. பயனி: அன்று, பழி. ]

[திடமான அறிவினது மேன்மை.]

223. உரம் ஒருவற் குள்ள வெறுக்கை! அஃப் தில்லார்  
Strength of purpose is dignity. Those without it are trees.  
மர் மக்கள் ஆதலே வேறு.

[ எழு: உரம், இல்லார், ஆதல். பயனி: வெறுக்கை, மரம், வேறு.]



[ முயற்சியாளனின் வெற்றி.]

224. ஊழையும் உப்பக்கங் காண்பர், உலைவின்றித்  
The undesperating laugh  
at fate. தாழா துஞ்சறு பவர்.

[ எழு: உஞ்சறுபவர். பயனி: காண்பர். உப்பக்கம். (வி. 5.)]



### XXXIX பாடம்.

THE WAY OF EXCELLENCE.

நல்வழி.

[நல்லோர் எதையும் எண்ணும் விதம்.]

225. மனத்த கறுப்பெனின் நல்ல செயினும்  
அனைத் தெவையுங் தீயவே ஆகும்;  
Even good things done  
with malicious mind are  
evil. The pure take all to  
be good.  
எனைத் துணையுங்  
தீயவே செயினும் நல்லவாக் காண்பவே,  
மாசின் மனத்தின் அவர்.

[ எழு: எவையும், அவர். பயனி: ஆகும், காண்பவே.]

[நல்லோர் நடக்கை.]

226. மெய்யுணர்ந்தார் பொய்மேற் புலம்போக்கார், மெய்யுணர்ச்சி

Contempt of what is false. Watchfulness the door-post, fear of sin the door, integrity the bar.

மெய்யுணர்ந்தார்

காப்பே நிலையாப் பழி நான்' நீள் கதவாச்

சேர்ப்பார், நிறைத் தாழ் செறித்து.

[ எழு: மெய்யுணர்ந்தார். பயனி: போக்கார், காப்பார், சேர்ப்பார். காப்பே நிலையா, காத்தலே கதவின் நிலையாகவும். ]



[நல்லோர் மனச்சாட்சியைப் பேணி நடத்தல் ]

227. தன்னைத்தா ணெஞ்சங் கரியாகத் தான் அடங்கிற்

பின்னைத்தான் எய்தாப் பயன் இல்லை;

Nothing unattainable to the conscientiously good. To obey one's own will brings slavery.

தன்னைக்

குடி கெடுக்கு' நெஞ்சிற்குக் குற்றேவல் செய்யிற்

பிடி படுக்கப் பட்ட களிறு.

[ எழு: பயன். தான் (தொகை.) பயனி: இல்லை, களிறு.]



[மனத்தை அடக்கி நடப்பதால் உறும்பயன்.]

228. நின்னை அறப் பெறு கிற்கிலே ன்னென்னுசே!

பின்னையான் யாகைப் பெறுகிற்பேன்?

Self-restraint the key

of heaven.

நின்னை

அறப் பெறு கிற்பேனேல் பெற்றேன், மற் றீண்டு  
துறக்கங் திறப்பதோர் தாள்.

[ எழு: நான் (தொகை.) பயனி: இலேன், பெறுகிற்பேன், பெற்  
றேன். பெறுகிற்கிலேன். இன், கு, சாரியைகள். (வி. 108. 89.) ]

[ நெஞ்சின் பயமில்லாதவர்க்கெங்கும் பயமில்லை. ]

229. உள்ளூர் இருந்துந் தம் உள்ளம் அறப் பெற்றுரேற்,

Those who rule themselves are in the city as in solitude, and in solitude as in the city.  
கள்ளவிழ் சோலை ஆங் காட்டுளார்; காட்டுள்ளும் உள்ளம் அறப் பெறு கல்லாரே நாட்டுள்ளு நண்ணி நடு ஊர் உளார்.

[ எழு: அவர் (தொகை.) பயனி: உளார். ]



[ புருஷார்த்தம் இவை எனல். ]

230. ஈதல் அறந்; தீவினைவிட் மட்டல் பொருள்; எஞ்ஞான்றுங் காதல் இருவர் கருத்துற வைத்

Virtue, wealth, pleasure and emancipation  
defined.

தாதாவ

பட்டதே இன்பம்; பரனை நினைங் திம்முன்றும் விட்டதே பேரின்ப வீடு.

[ எழு: அறம், பொருள், இன்பம், வீடு. பயனி: ஈதல், ஈட்டல், பட்டது, விட்டது. ]



## XL பாடம்.

VIRTUE.

அறம்.

[ கடவுளால் விதிக்கப்பட்டவைகளைச் செய்தலும் விலக்கப்பட்டவைகளை ஒழிதலும் ஆம். ]

[ அறத்தினாலாகிய பயன். ]

231. சிறப்பீனுஞ் செல்வமும் ஈனும்;

Virtue imparts dignity

and prosperity. அறத்தினாலும் காக்கம் எவ்வே உயிர்க்கு?

[ எழு: அறம் (தொகை.) பயனி: ஈனும். எவன்=எது. அறத்தினாலும் கு=அறத்தின் ஊங்கு. (வி. 153. 61. 14.) ]

[ அறத்தின் செல்வம். ]

232. அறத்தின்ஊடாங் காக்கமும் இல்லை; அதனை  
Virtue the greatest gain. மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.

[ எழு: ஆக்கம், கேடு. பயனி: இல்லை, இல்லை. அதனை = அது+அன்+  
ஐ. (வி. 71. 108.) ]



[ அறநெறி. ]

233. ஒல்லும் வகையால் அறவினை, ஒவாதே,  
Do virtuous deeds with  
all your might. செல்லும் வாய் எல்லாஞ் செயல்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை) பயனி: செயல். செயல். (வி. 85.) அற  
வினை. (வி. 33. 121. 154.) ]



[ அறம் இஃதெனல். ]

234. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல்; அனைத்தறன்;  
Purity of mind alone  
is virtue. ஆகுல நீர பிற.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), அறன், பிற. பயனி: ஆதல், அனை  
த்து, நீர. மனத்துக்கண் (மனம், அத்து, கண்). (வி. 63. 66.) ஆதல்.  
(வி. 85.) நீர=தன்மையையுடையன. (வி. 93.) ]



[ இதுவுமது. ]

235. அழுக்கா ற்வா வெகுளி இன்னச் சொன் னன்கும்  
Virtue consists in the  
absence of these four. இழுக்கா இயன்ற தறம்.

[ எழு: அறம். பயனி: இயன்றது. அழுக்காறு, அவா, வெகுளி,  
இன்னச்சொல். (வி. 56.) நான்கும். (வி. 113) இழுக்கா. (வி. 86. (1)). ]



[ அறமாட்சி. ]

236. அறத்தான் வருவதே இன்பம்; மற் றெல்லாம்  
True pleasure from  
virtue alone. புறத்த, புகழும் இல.

[ எழு: இன்பம், எல்லாம், புகழும். பயனி: வருவது, புறத்த, இல். ]

## XLI பாடம்.

~~~~~  
SELF-RESTRAINT.

அடக்கம்.

[காயமும், வாக்கும், மனமுங் தீயவழியிலே செல்லாமல் அடங்குதல்.]

[அடக்கமுடையார் என்னப் படாமை.]

237. அடக்கம் உடையார் அறிவிலர் என் ரெண்ணிக்
கடக்கக் கருதவும் வேண்டாம்;

Don't underrate the
reserved. The heron at
the gate of the sluice.
மடைத் தலையில்
ஓடு'மீன் ஓட ஒரு மீன் வரும் அளவும்
வாடி இருக்கும் ஆங் கொக்கு.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), கொக்கு. பயனி: வேண்டாம், இரு
க்கும்.]



[அடக்கத்தின் மாட்சி.]

238. நளி கடற் றண் சேர்ப்ப!—நல்கூர்ந்த மக்கட்
,

க்ணிகலம் ஆவ தடக்கம்;
Self-restraint an
ornament.
பணிவில் சீர்
மாத்திரை இன்றி நடக்குமேல் வாழும் ஊர்
கோத்திரங் கூறப் படும்.

[எழு: அணிகலம், கோத்திரம். பயனி: அடக்கம், படும். ஊர் =
ஊராராலே. (வி. 152. 162.)]

[கற்றேரோ நிறைகுடத்திற்கொப்பிடல்.]

239. கற்றிவார் கண்ட தடக்கம்; அடங்காதார்
பொச்சாந்துந் தம்மைப் புகழ்ந்துரைப்பார்;—

Modesty with the
wise. Boasting with
the ill-disciplined. The
water in a full vessel
is not agitated.

தெற்ற

அறை கல் அருவி அணி மலை நாடு!—
நிறை குடு நீர் தனும்பல் இல்.

[எழு: அடக்கம், அடங்காதார், நீர். பயனி: கண்டது, உரைப்பார்,
இல். நீர் = நீருக்கு. (வி. 152.)]



[அறிவில்லார் அடங்காமை.]

240. கோவாத சொல்லுங் குணன் இல்லா மாக்களை
நா வாய் அடக்கல் அரிதாகும்;

Restraint in speech hard
to worthless evil speakers.
Can you carry the wind in
a bag?

நாவாய்

களிகள் போற் றாங்குங் கடற் சேர்ப்பு!—வாங்க
வளி தோட் கிடுவாரோ? இல்.

[எழு: அடக்கல். பயனி: ஆகும்.]



[அடக்கமில்லாதவர் செல்வம் குரங்கின் கைக்கொள்ளி.]

241. உடைப் பெருஞ் செல்வத் துயர்ந்த பெருமை

Riches, &c. be. அடக்கம் இல் உள்ளத்தின் ஆகி
stowed on the
unworthy like a
firebrand in the
hand of an ape.

நடக்கையின்

ஒள்ளியன் அல்லான் மேல் வைத்தல், குரங்கின் கைக்
கொள்ளி கொடுத்து விடல்.

[எழு: வைத்தல். பயனி: விடல். செய்ப்படு: பெருமை.]

[அடக்கத்தின் மேன்மை.]

242. எண்ணக் குறைபடாச் செல்வமும், இற் பிறப்பும்,
 Worldly advan-
 tages not the
 chief. To be
 master of one-
 self. மன்னரால்
 இன்னர் எனல் வேண்டா; இம்மைக்கும் உம்மைக்குந்
 தம்மை உடைமை தலை.

[எழு: செல்வமும் &c., உடைமை. பயனி: வேண்டா, தலை.]



XLI பாடம்.

~~~~~

SELF RESTRAINT.

அடக்கம்.

[அடக்கத்தினாலாகிய பயன்.]

243. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும்;  
 Self-restraint num-  
 bers men among the அடங்காமை ஆரிருள் உய்த்து விடும்.  
 immortals.

[எழு: அடக்கம், அடங்காமை. பயனி: உய்க்கும், விடும். ஆர்  
 இருள். (வி. 153. 152.)]



[நல்லோர் அடக்கத்தைப்பேணல்.]

244. காக்க, பொருளா, அடக்கத்தை;  
 Self-restraint the best  
 possession. ஆக்கம் அதனின் ஊஉங் கில்லை உயிர்க்கு.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), ஆக்கம். பயனி: காக்க, இல்லை. காக்க.  
 (வி. 85.)]

[ அடக்கத்தின் மாட்சி.]

245. நிலையிற் றிரியா த்டங்கியான் ரேற்றம்

This is true loftiness. மலையினு' மாணப் பெரிது.

[ எழு: தோற்றம். பயனி: பெரிது. அடங்கியான் = அடங்கினவன்.]



[ செல்வர்க்கு அடக்கங் தகுதி.]

246. எல்லார்க்கு' நன்றும் பணிதல், அவர் உள்ளுஞ்

An ornament to all, especially to the wealthy.

செல்வர்க்கே செல்வங் தகைத்து.

[ எழு: பணிதல். பயனி: நன்றும், தகைத்து.]



[ நாவின் அடக்கம்.]

247. யாகாவார் ஆயினு' நாகாக்க; காவாக்காற்

Government of the tongue.

சோகாப்பர், சொல் விழுக்குப் பட்டு.

[ எழு: ஒருவர் (தொகை.) பயனி: காக்க, சோகாப்பர். காக்க. (வி. 140. (3.))]



[ அடங்கா நாவினால் உறுந்திமை.]

248. தீயினுற் சுட்டபுண் உள்ளாறும்; ஆரூதே

A wound from fire heals; one from the tongue never heals.

நாவினுற் சுட்ட வடு.

[ எழு: புண், வடு. பயனி: ஆறும், ஆரூதே.]

### XLIII பாடம்.

ASSISTANCE TO OTHERS.

பிறர் உதவி.

[இகையால் உறுபயன்.]

249. எந்தைநல் கூர்ந்தான் இரப்பார்க்கீங் தென்றவன்

மைந்தர்தம் மீகை மறுப்பரோ?—

The son must not be content with the remembrance of the father's liberality.

பைங் தொட !—

நின்று பயன் உதவி, நில்லா அரம்பையின் கீழ்க் கண்றும் உதவுங் கனி.

[எழு: மைந்தர், கண்றும். பயனி: மறுப்பரோ, உதவும். பைங்தொமைபசம்பொன்னலாகிய வளையல்களையுடையவளே! (வி. 121. 162. 64.)]



[உடவின் உறுப்புகள் போல் ஒன்றிற்கொன்றுதவுவது இகை.]

250. பெரியவர்தங் நோய் போற் பிறர் நோய் கண் டுள்ளம்

ஏரியின் இமுதாவர் என்க;—

தெரி இழாய்!—

மண்டு பிணியால் வருந்தும் பிற உறுப்பைக்

கண்டு கலுமுமே கண்.

[எழு: பெரியவர், கண். பயனி: ஆவர், கலுமும். இமுதாவர் = இமுதைப்போல் ஆவார். (வி. 155.) இழாய் = இழையையுடையவளே! (வி. 93. 162.)]

They feel for others' grief as for their own. The eye weeps for the diseases of the other members.

[ இகைக்கு நியாயம்.]

251. முன்னரே சா'நாண்; முனிதக்க மூப்புள  
பின்னரும்; பேட்டிக்கு' நோய் உள;  
The day of death, old  
age, disease stand round.  
கொன்னே

Give accordingly. பரவன்மின்! பற்றன்மின்! பாத் துண்மின்! யாதுங்  
கரவன்மின்! கைத்துண்டாம் போழ்து.

[ எழு: சாநாள், மூப்பு, நோய், நீர். பயனி: உள, பரவன்மின் ஆகி.  
பாத்து = பகுத்து. (வி. 41.) சாநாள். (வி. 153.) ]



[ இரவாமை இயாமையிலும் நன்மை.]

252. மறுமையும் இம்மையு' நோக்கி ஒருவற்  
' குறுமா றியைவ கொடுத்தல்,  
Charity for the sake of  
this world and the future.

Must not beg. ஏதல் இசையா தெனினும் இரவாமை  
ஏதல் இரட்டி உறும்.

[ எழு: இரவாமை. பயனி: உறும். இயைவ = இயைவன். ]



[ இவோர் இயார்க்குவமை.]

253. நடு ஊருள் வேதிகைச் சுற்றுக் கோட் புக்க  
படு பனை அன்னர் பலர் நச்ச வாழ்வார்;  
The palmyra in  
the midst of the  
village, and that  
in the burning  
ground.  
குடி கொழுத்தக் கண்ணுங் கொடுத்துண்ண மாக்கள்  
இடு காட்டுள் ஏற்றுப் பனை.

[ எழு: வாழ்வார், மாக்கள். பயனி: அன்னர், பனை. ]

[ உலகம் வாழ்தலிற்கு வேண்டியது மழையும் இகையும்.]

254. பெயற்பான் மழை பெய்யாக் கண்ணும் உலகஞ்  
செயற்பால செய்யா விடுனங்;—

How would the world go  
on if the good performed  
not virtuous actions even  
in times of drought?

கயற் புலால்

புன்னை கடியும் பொருகடற் றண் சேர்ப்ப!—  
என்னை உலகுய்யும் ஆறு?

[ எழு: ஆறு. பயனி: என்னை. பெயற் பான் மழை = பெய்யவேண்  
டிய மழை.]



## XLIV பாடம்.

~~~~~  
BENEFICENCE.

ஈகை.

[இகையின் தன்மை.]

255. ஏற்ற கை மாற்றுமை என்னுனங் தாம் வாயா
, தாற்றுதார்க் கீவதாம் ஆண் கடன்,

Give to him who can.
not recompense thee.

ஆற்றின்,—

மலி கடற் றண் சேர்ப்ப!—மாற்வார்க் கீதல்
பொலிகடன் என்னும் பெயர்த்து.

[எழு: ஈவது, ஈதல். பயனி: கடன், பெயர்த்து.]



[இகையின் மாத்திரை.]

256. இறப்பச் சிறி தென்ன தில்லென்ன தென்றும்

Give though you have
but little. The beg-
gar's dish is filled in
time.

அறப்பயன் யார் மாட்டுஞ் செய்க;

· முறைப் புதவின்

ஐயம் புகூஉங் தவசி கடினான் போற்
பைய நிறைத்து விடும்.

[எழு: அறப்பயன். பயனி: விடும். செயப்படு: அறப்பயனை.]

[இகையின் இயல்பும் இயாமையின் பயனும்.]

257. நட்டார்க்கு' நள்ளா தவர்க்கும் உள வரையால்

Share your food with
friends and foes. To
the selfish heaven's
gate is closed.

அட்டது பாத்துண்டல் அட்டுண்டல்;

அட்ட

தடைத் திருங் துண்டொழுகும் ஆவதின் மாக்கட்
கடைக்கும் ஆம் அண்டைக் கதவு.

[எழு: பாத்துண்டல், கதவு. பயனி: உண்டல், அடைக்கும். அடைக்கும் = அடைக்கப்படும். ஆவதின் மாக்கட்கு = ஆவது, இல், மக்களுக்கு = ஆக்கம் இல்லாத மனிதருக்கு. ஆம், அசைநிலை.]



[தீயோர் வாழ்விலும் சான்றேர் மிடிமை நல்லது.]

258. ஏறி நீர்ப் பெருங்கடல் எய்தி இருந்தும்,

The little spring preferred
by the thirsty to the sea.
Poverty better than the
wealth of those who live
for this world alone.

அறு நீர்ச் சிறு கிணற் றாறல் பார்த் துண்பர்;
மறுமை அறியாதார் ஆக்கத்திற் சான்றேர்
கழி நல் குரவே தலை.

[எழு: மனிதர் (தொகை), நல்குரவு. பயனி: உண்பர், தலை. ஆக்கத்தின் = ஆக்கத்திலும்.]



[லோபியின் ஆஸ்தி.]

259. எனதென தென்றிருக்கும் ஏழை பொருளை

Whose is the miser's
wealth? He does not
enjoy or spend it,
nor I.

எனதென தென்றிருப்பன் யானுங்

தன்தாயிற்

ரூனும் அதனை வழங்கான், பயன்றுவ்வான்
யானும் அதனை அது.

[எழு: யானும், தானும். பயனி: இருப்பன், வழங்கான். அது=அப் படியே வழங்கேன்.]

260. அருமை உடைய பொருள் உடையார் தங்கட்
கருமம் உடையாரை நாடார்.—

The wealthy have not to
seek for clients. Dig a
tank and the frogs are sure
to come!

எருமை மேல்
நானை துயில் வதியும் ஊர!—குளங் தொட்டுத்
தேங்கோ வழிச் சென்றூர் இல்.

[எழு: உடையார், சென்றூர். பயனி: நாடார். இல்.]



XLV பாடம்.



CONFERRING BENEFITS.

பிறர் உபகாரம்.

[இகையின் சிறப்பு.]

261. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு; மாரிமாட்

Benevolence seeks
no recompence.

டென்னுற்றுங் கோல்லோ உலகு?

[எழு: கடப்பாடு, உலகு. பயனி: வேண்டா, ஆற்றும். மாரிமாட்டு.
(வி. 63. 68.)]



[இகையின் பொருட்டாவது செல்வம்.]

262. தான் ஆற்றித் தந்த பொருள் எல்லாங் தக்கார்க்கு

The proper use of
wealth.

வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

[எழு: பொருளெல்லாம். பயனி: பொருட்டு.]



[இகை புருஷார்த்த மாதல்.]

263. ஒத்த தறிவான் உயிர் வாழ்வான்; மற்றையான்

He who does what befits his
station lives; all others dead.

செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

[எழு: அறிவான், மற்றையான். பயனி: வாழ்வான், வைக்கப்படும்.
படும். (வி. 137.)]

[இகைக்குவமை.]

264. ஊருணி நீர் நிறைந் தற்றே உலகவாம்

Prosperity of the benevolent like a gushing fountain in the middle of a town.

பேர் அறி வாளன் றிரு.

[எழு: திரு. பயனி: அற்றே. அவாம் = அவாவும். (வி. 87. (3.))]



[உபகாரஞ் செய்பவன்து பொருள் பயன்படும் ஆறு.]

265. பயன் மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றுற் செல்வ'

Like a fruit bearing tree

in the midst of a village. நயனுடை யான்கட் படின்.

[எழு: செல்வம். பயனி: அற்று. நயனுடையான்கண். (வி. 63.)
ஆல், அசைச்சொல்.]



[இதுவுமது.]

266. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றுற் செல்வம்

Like a tree which unfailling yields ambrosia.

பெருந்தகை யான்கட் படின்.

[எழு: செல்வம். பயனி: அற்று.]



XLVI பாடம்.

CONFERRING BENEFITS.

பிறர் உபகாரம்.

[பெரியோர் எக்காலத்தும் இகை குன்றுமை.]

267. இடனில் பருவத்தும், ஒப்புரவிற் கொல்கார்

Even out of season they
do not fail.

கடன் அறி காட்சி யவர்.

[எழு: காட்சியவர். பயனி: ஒல்கார். இடன் = இடம். (வி. 17.)
கடன் அறி காட்சியவர் = தாஞ்செய்யத் தக்கவைகளை அறிந்த இயற்கை அறிவை உடையவர்.]

[இகையின் மாட்சி.]

268. ஒப்புரவி னல்வருங் கேடெனின் அஃதோருவன்
Even loss if the result of
benevolence, to be pur-
chased.

விற்றுக் கோட் டக்க துடைத்து.

[எழு: அஃது. பயனி: உடைத்து. கோட்டக்கது=கொள்ளத்தக்கது.
கோள்=கொள்ளுதல்.]



[இகையின் தன்மை.]

269. வறியார்க்கொன் நீவதே ஈகை; மற் றெல்லாங்
Give to the poor; all else is
mere self-interested
calculation.

குறி எதிர்ப்பை நீர் துடைத்து.

[எழு: ஈவதே, எல்லாம். பயனி: ஈகை, உடைத்து. குறி=குறிக்
கப்பட்ட. (வி. 153.) எதிர்ப்பை=நோக்கத்தை.]



[கொள்ளுதல் தீது, கொடுத்தலே நன்று.]

270. நல்லா றெனினுங் கொள்ளீது; மேல் உலகம்

Bad to receive, good to
give.

இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.

[எழு: கொளல், ஈதல். பயனி: தீது, நன்று.]



[தவத்திலும் இகையின் மேன்மை.]

271. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசி ஆற்றல்; அப்பசியை

Great virtue to suffer
hunger by fasting. Greater
to feed the hungry.

மாற்றுவார் ஆற்றலிற் பின்.



[இகையே செல்வர் பொக்கிஷம்.]

272. அற்றூர் அழிபசி தீர்த்தல்; அஃதோருவன்

Relieve him who perishes
with hunger.

பெற்றுன் பொருள்வைப் புழி.

[தீர்த்தல். (வி. 85.) வைப்புழி = வைக்கும் இடம். (வைப்பு + உழி.)]

XLVII பாடம்.

~~~~~  
ANGER.

சினம்.

[ மூவகைச் சினம்.]

273. கற் பிளவோ டொப்பர் கயவர்; கடுஞ் சினத்துப்  
பொற் பிளவோ டொப்பாரும் போல்வாரே;  
Stones, gold, water when  
divided like three kinds  
of people when angry.  
நீர் கிழிய எங்த வடுப் போல மாறுமே  
சீர் ஒழுகு சான்றேர் சினம்.

[ கடும். (வி. 121.) மகரங் தோன்றியது. போல்வாரே = நடுவாயிரேர்.]



[ சினத்தை அடக்குதலின் மேன்மை.]

274. உள்ளங் கவர்ந்தெழுங் தோங்கு சினங் காத்துக்  
கொள்ளுங் குணமே குணம், என்க!  
To resist anger is virtue. Is  
it easier to resist the torrent,  
or to make a breach in the  
bank for it?

தடுத்தல் அரிதோ? தடங் கணாதான் பேர்த்து  
விடுத்தல் அரிதோ? விளம்பு!

[ ஒங்கு = ஒங்கும். (வி. 153.) என்க. (வி. 85.)]



[ சான்றேர் சினத்தாலும் அருள் புரிதல்.]

275. முனிவினு' நல்குவர் முதறிஞர், உள்ளக்  
கனிவினு' நல்கார் கயவர்;  
The wise though angry  
will aid one. The base  
though pleased will not.  
Even unripe plantains  
good. Ripe etti good for  
nothing.

நனி விளைவிற்

காயினும் ஆகுங் கதவிதான், எட்டி பழுத்  
தாயினும் ஆமோ? அறை!

[ முனிவினும். (வி. 113. (7.)) நல்குவர். (வி. 8.) முதறிஞர். (வி. 119.  
93.) விளைவிற்கு = இன்னம் பழுக்காமல் விளையுங்காலத்தில் பழுத்தாயினும். (வி. 141.)]

[ சினத்தை அடக்க நியாயம்.]

276. மதித்திறப் பாரும் இறக்க, மதியா

மதித்திறப் பாரும் இறக்க;

மதித்தேறி

Let those who esteem us,  
and those who disesteem  
pass by. What though a fly  
settle on one's head!

எயுங் தலைமேல் இருத்தலால் அஃ தறிவார்  
காயுங் கதமின்மை நன்று.

[ எழு: கதமின்மை. பயனி: நன்று.]



[ இதுவுமது.]

277. காவா தொருவன்றன் வாய்திறந்து சொல்லுஞ் சொல்  
ஓவாதே தன்னைச் சுடுதலால்,

Rashness in speech hurts  
one's self.

ஓவாதே

ஆய்ந்தமைந்த கேள்வி அறிவுடையார் எஞ்ஞான்றுங்  
காய்ந்தமைந்த சோல்லார் கறுத்து.

[ எழு: அறிவுடையார். பயனி: சோல்லார்.]



[ மேலோர் சினக்கார். கீழோர் சினப்பர்.]

278. நேர்த்து நிகரல்லார் நீரல்ல சொல்லியக்கால்

The virtuous not an-  
gry with the base  
when they speak  
foolish words. The  
fool rages.

வேர்த்து வெகுளார் விழுமியோர்,

ஓர்த்தத்தனை

உள்ளத்தான் உள்ளி உரைத்துராய் ஊர் கேட்பத்  
துள்ளித் தூண் முட்டும் ஆங் கீழ்.

[ எழு: விழுமியோர், கீழ். பயனி: வெகுளார், முட்டும். ஓர்த்து.  
(வி. 41. = ஓர்ந்து.) நேர்த்து = நேர்ந்து. (வி. 41.) உராய் = உராவி.]

## XLVIII பாடம்.

~~~~~  
FORBEARANCE.

பொறை.

[பொறையின்னது.]

279. இளையான் அடக்கம் அடக்கம்; கிளை பொருள் இல்லான் கொடையே கொடைப் பயன்;

Self-restraint in youth,
gifts from the poor, for-
bearance in the mighty are
excellent.

எல்லாம்

ஒறுக்கு, மதுகை உரனுடை யான்
பொறுக்கும் போறையே பொறை.

[எழு: அடக்கம், கொடை, பொறையே. பயனிலையும் அவையே.—
உரன் = உரம். (வி. 17.)]



[சான்றேர் சினமடக்கம்.]

280. கல் லெறிந் தன்ன கயவர் வாய் இன்னுச் சொல்

The good endure the ston-
ing of the base ones' wrath.

If you throw ashes on the
snake it contracts its hood.

So in these the sense of
dignity.

ஓல்லை

இடு நீற்றுற் பை அவிந்த நாகம் போற் றத்தங்
குடிமையான் வாதிக்கப் பட்டு.

[எழு: மேலோர். பயனி: உய்ப்பர். செயப்படு: இன்னுச் சொ
ல்லை.)]

[சினமடக்கல்.]

281. மாற்றுராய் நின்றுதம் மாறேற்பார்க் கேலாமை
ஆற்றுமை என்னர் அறிவுடையார்;

Must never re-
turn evil for evil.

ஆற்றுமை
நேர்த்தின்னை மற்றவர் செய்தக்காற் றும் அவாப்
பேர்த்தின்னை செய்யாமை நன்று.

[எழு: அறிவுடையார், செய்யாமை. பயனி: என்னர், நன்று. தம் மாறு = ஏற்பார்க்குத் தங்களின்போரில் பகை கொண்டவர்களுக்கு.]



[தீயோர் சினமும் மேலோர் சினமும்.]

282. கெடுங் காலம் ஓடினு' நீசர் வெகுளி
கெடுங் காலம் இன்றிப் பரக்கும்;

The wrath of the base
never expends itself. That
of the good of itself dies
out.

அடுங் காலை
நீர் கொண்ட வெப்பம் போற் றுனே தணியுமே
சீர் கொண்ட சான்றோர் சினம்.

[எழு: வெகுளி, சினம். பயனி: பரக்கும், தணியும்.]



[தீமைக்கு நன்மை.]

283. உபகாரஞ் செய்த்தனை ஓராதே தங் கண்

It is not the way of the
noble to do evil, even by a
slip, to those who, unmind-
ful of benefits conferred,
injure them.

அபகாரம் ஆற்றச் செயினும்,
உபகாரங்
தா ஞ்செய்வ தல்லாற் றவற்றினுற் றீங்கூக்கல்
வான் ரோய் குடிப் பிறந்தார்க் கில்.

[எழு: ஊக்கல். பயனி: இல்.]

[சினத்தைக் காத்தற்கு உபமானம்.]

284. கூர்த்து நாய் கெளவிக் கொளக் கண்டுங் தம் வாயாற்
பேர்த்து நாய் கெளவினார் ஈங்கில்லை;

Does one bite a dog
in return? Nor should
we return railing for
railing.

நீர்த்தன்றிக்
கீழ்மக்கள் கீழாய் சொல்லியக் காற் சொல்பவோ,
மேன் மக்க டும் வாயான் மீட்டு?

[எழு: கெளவினார், மேன்மக்கள். பயனி: இல்லை, சொல்பவோ?
நீர்த்து = நீர்மையுள்ளது. (வி. 93.) கீழாய் = கீழ்மை ஆனவைகளோ. (வி.
93. 87.)]



[காரியங்களைப் பார்க்கும் நெறி.]

285. காய்தல் உவத்தல் அகற்றி, ஒரு பொருட்கண்
ஆய்தல் அறிவ்தையார் கண்ணதே;

To examine impartially
without aversion or affec-
tion is the part of the
wise. Partiality blinds.

காய்வதன்கண்
உற்ற குணங் தோன்று தாகும், உவப்பதன்கண்
குற்றமுங் தோன்றுக் கெடும்.

[எழு: ஆய்தல், குணம், குற்றம். பயனி: கண்ணதே, தோன்றுதா
கும், கெடும்.]



XLIX பாடம்.

சினமின்மை.

[கோபஞ் செய்தற்குக் காரணமாகிய குற்றம் ஒருவனிடத்தே
உண்டாகிய விடத்துங் கோபஞ் செய்யாமை.]

[சினத்தை அடக்கவின் தன்மை.]

286. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங் காப்பான்;

Guard against anger
when you have power to
wreck your vengeance.

அல்லிடத்துக் காக்கின் என்? காவாக் கால் என்?

[எழு: சினங்காப்பான். பயனி: காப்பான். காப்பான் = காப்பவன்.
(வி. 95.) செல், அல். (வி. 153.)]

[சினத்தின் தீமை.]

287. மறத்தல் வெகுளியை யார் மாட்டுங்; தீய

Forsake wrath. பிறத்தல் அதனுண் வரும்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), பிறத்தல். பயனி: மறத்தல், வரும்.]



[நகையும் மகிழ்ச்சியும் சினத்திற்கில்லை.]

288. நகையும் உவகையுங் கொல்லுஞ் சினத்திற்

Anger destroys mirth
and joy. பகையும் உளவோ பிற?

[எழு: பகையும். பயனி: உளவோ.]



[சினத்தாலாய தீமை.]

289. தன்னைத்தான் காக்கிற் சினங் காக்க! காவாக் காற்

If you would guard your-
self, guard against anger. றன்னையே கொல்லுஞ் சினம்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), சினம். பயனி: காக்க, கொல்லும்.]



[சினத்திற்கு இனமில்லை.]

290. சினம் என்னுஞ் சேர்ந்தாகைக் கொல்லி

Anger the murderer, des-
troyes relationship. இனம் என்னும் ஏமப் புஜையைச் சுடும்.

[எழு: சேர்ந்தாகைக் கொல்லி. பயனி: சுடும். கொல்லி. (வி. 96.)]



[சினத்தால் வருவது கேடு.]

291. சினத்தைப் பொருள் என்று கொண்டவன் கேடு

He who cherishes anger
will perish as the hand
that smites the earth
escapes not. நிலத்தறைந்தான் கை பிழையா தற்று.

[எழு: கேடு. பயனி: அற்று.]

L பாடம்.

பொறுமை.

[பலபல இடையூறுகளைப் பொறுத்தல்.]

[நெறி.]

292. கோதை அருவிக் குளிர் வரை நன்னூடு!—

பேதையோ டியாதும் உரையற்க;

பேதை

உரைப்பிற் சிதைந்துரைக்கும்; ஒல்லும் வகையான்
வழுக்கிக் கழிதலே நன்று.

Don't think it worth
while to argue with
the simple! He will
misunderstand you.

[எழு: நீ (தொகை), பேதை, கழிதல். பயனி: உரையற்க, உரைக்
கும், நன்று. பேதையோடியாதும். (வி. 24.)]



[சிநேகத்தின் கடிந்துரை.]

293. காதலார் சொல்லுங் கடுஞ்சொல் மூவந்துரைக்கும்
ஏதிலார் இன் சொலிற் ரீதாமோ?

The harsh words of
those who love us better
than the complaisant
words of our foes.

போதெலா,—

மாதர் வண் டார்க்கு' மலி கடற் றன் சேர்ப்ப!—
ஆவ தறிவார்ப் பெறின்.

[எழு: கடுஞ்சொல். பயனி: ஆமோ?]'



[நெறி.]

294. வேற்றுமை இன்றிக் கலந்திருவர் நட்டக் கால்

If your friend act doubt-
fully, either forgive, or
quietly withdraw yourself.

தேற்று ஒழுக்கம் ஒருவன்கண் உண்டாயின்
ஆற்றுங் துணையும் பொறுக்க! பொருன் ஆயில்
தூற்றே தூர விடல்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: பொறுக்க, விடல்.]

[சினேகர் பிழை பொறுத்தல்.]

295. இன்ன செயினும் இனிய ஒழிகென்று
தன்னையே தாஞ்சேவின், அல்லது
If a friend do evil to you,
think it good, refrain from
anger and blame yourself;
but never forsake him.
துன்னிக்
கலந்தாரைக் கைவிடுதல், கானக நாடு!
விலங்கிற்கும் விள்ளல் அரிது.

[எழு: கைவிடுதல். பயனி: அரிது. நோவின் அல்லது = நோவதல் லாமல். இனிய ஒழிகு = அவை இனியவையாகும், சினத்தை விட்டுவிடு.]



[பொல்லாத இன்பத்தை ஒழியும் பொறை.]

296. இன்பம் பயந்தாங் கீழிவு தலைவரினும்
இன்பத்தின் பக்கம் இரிந்தக்க!
Forsake pleasure that
brings disgrace. To avoid
guilt is the chief matter.
இன்பம்
ஒழியாமை கண்டாலும், ஒங்க்ருவி நாடு!
பழி ஆகா ஆறே தலை.

[எழு: ஆறு. பயனி: தலை. இரிந்தக்க = இரிக, இரிந்துபோக.]



[பொறுத்தல் நல்லோர் கடமை.]

297. தம்மை இகழ்ந்தமை தாம் பொறுப்ப தன்றி, மற்
றெம்மை இகழ்ந்த வினைப் பயத்தால்
To forgive despite and pity
the offender's fate is the
duty of the good.
உம்மை
எரி வாய் நிரயத்து வீழ்வர் கொல் என்று
பரிவதூஉஞ் சான்றேர் கடன்.

[எழு: பரிவதூஉம். பயனி: கடன். இகழ்ந்தமை. (வி. 94.) நிரயத்து.
(வி. 63.)]

LI பாடம்.

FORGIVENESS OF INJURIES.

பொறுமை.

[காரணம் பற்றியாவது, அறியாமையாலாவது,
ஒருவன் தம்மிடத்திற்குத் தீங்குசெய்த விடத்துத் தாழும் அவனிடத்து
அதனைச் செய்யாது பொறுத்தல்.]

[பொறுமைக்கு உவமை.]

298. அகழ்வாளாத் தாங்கு' நிலம் போலத், தம்மை

Bear, as the earth does those who dig into it. இகழ்வார்ப் பொறுத்த ற்லை.

[எழு: பொறுத்தல். பயனி: தலை. பொறுத்தறலை = பொறுத்தல் தலை. (வி. 38.)]



[பொறுத்தலும் மறத்தலும் உடையது சாந்தம்.]

299. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும்; அதனை

Forgive transgressions.
To forget is better still. மறத்தல் அதனினு' நன்று.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), மறத்தல். பயனி: பொறுத்தல், நன்று. பொறுத்தல். (வி. 85.)]



[பொறையினது சிறப்பு.]

300. ஒறுத்தாளை ஒன்றுக வையாரே, வைப்பர்

The forbearing are like gold. பொறுத்தாளைப் பொன் போற் பொதிந்து.

[எழு: உலகோர் (தொகை.) பயனி: வையாரே, வைப்பர்.]



[பொறையின் சிறப்பு மாருமை.]

301. ஒறுத்தார்க் கொரு நாளை இன்பம்;

Revenger has one day's pleasure. Forgiveness, endless praise. பொறுத்தார்க்குப் பொன்றுங் நுணையும் புகழ்.

[எழு: இன்பம், புகழ். பயனி: உண்டு (தொகை.)]

[தீமைக்குத் தீமைசெய்யாமை.]

302. தறன் அல்ல தற் பிறர் செய்யினு' நோ நொங்
 Grieve for those who
 do evil. தறன் அல்ல செய்யாமை நன்று.

[எழு: செய்யாமை. பயனி: நன்று. தற் = தன்னிடத்தில். (வி.152.
 35.) அல்ல = அல்லாதவனற்றை. நோ = துண்பத்திற்காக.]



[தீமையை நன்மையால் வெல்லல்.]

303. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாகாத் தாங் தங்
 Overcome despite by
 worthy conduct. தகுதியான் வென்று விடல்.

[எழு: தாம். பயனி: விடல். விடல். (வி. 85.)]



LII பாடம்.

~~~~~  
L U S T.

### காமம்.

[ காமம் பிற வகைக் குற்றங்களுக்கெல்லாம் வழி. ]

304. கொலை அஞ்சார், பொய் நானூர், மானமும் ஓம்பார்,  
 Lust the parent of  
 all crimes. களவொன்றே ஏனையவுஞ் செய்வார், பழியொடு  
 பாவம் இஃப் தென்னூர், பிறிது மற் றென் செய்யார்?  
 காமங் கதுவப்பட்டார்.

[ எழு: கதுவப்பட்டார். பயனி: அஞ்சார். &c. காமம்=காமத்தினால்.]



[ சிற்றின்பத்தாற் கெடுவது பேரின்பம். ]

305. சிற்றின்பஞ் சின் னீர் தொயினும், அஃதுற்றூர்  
 மற்றின்பம் யாவையுங் கை விடுப;  
 For trifling indulgen-  
 ces men lose eternal  
 joys. முற்றுங் தாம்

பேரின்ப மாக்கடல் ஆடுவார் வீழ்பவோ  
 பார் இன்பப் பாழ்ந் கும்பி யில்?

[ சிற், சின், பேர். (வி. 121.) பாழ்ந். (வி. 30. விடுப, வீழ்ப. வி.81.) ]

[ மாதர் விழியைப் பழித்தல்.]

306. “தெண்ணீர்க் குவளை,” “பொருகயல்” “வேல்,” என்று  
கண்ணில் புன் மாக்கள் கவற்ற, விடுவதே?

Woman's eye. உண்ணீர் களைந்தக்கா னுங்கு சூன் றிட்டன்ன  
கண்ணீர்மை கண்டொழுகு வேன்.

[ எழு: நான் (தொகை.) பயனி: விடுவதே, ஒழுகுவேன். தெண்  
ணீர் = தெள், நீர். உண்ணீர் = உள்ளீர். (வி. 39.)]



[ மாதர் நகையைப் பழித்தல்.]

307. மூல்லை முகை முறுவன் முத்தென் றிவை பிதற்றுங்

Women's teeth like Jas-  
min buds or pearls. I've  
seen them in the burning  
ground! கல்லாப் புன் மாக்கள் கவற்ற விடுவதே?  
எல்லாருங் காணப் புறங்காட் திர்ந்துக்க  
பல்லென்பு கண்டொழுகு வேன்.

[ எழு: யான் (தொகை.) பயனி: விடுவதே, ஒழுகுவேன்.]



[ மாதர் உடலைப் பழித்தல்.]

308. பண்டம் அறியார், படுசாந்துங் கோதையுங்

The body in the  
burning ground கொண்டு பா ராட்டுவார், கண்டிலர் கொன்,

மண்டிப்

பெடைச் சேவல் வன் கழுகு பேர்த்திட்டுக் குத்தும்  
முடைச் சாகா ட்சிற் ருழி?

[ எழு: பாராட்டுவார். பயனி: கண்டிலர் கொல்? இட்டு அசைநிலை.]

[ மாதர் தலையைப் பழித்தல்.]

309. கழிந்தார் இடுதலை கண்டார் நெஞ் சுட்கக்  
குழிந்தாழ்ந்த கண்ணவாய்த் தோன்றி,

The skull in the burning  
ground with grinning  
teeth.

ஓழிந்தாகொப்  
போற்றி நெறி நின்மின், இற்றிதன் பண்பென்று  
சாற்றுங் கொல் சாலச் சிரித்து?

[ எழு: தலை. பயனி: சாற்றும். கண்ணவாய் = கண்களையடையன ஆகி.  
(வி. 93. 86.) சால. (வி. 120.)]



### LIII பாடம்.

~~~~~  
CHARITY.

தருமம்.

[எங்கிலைமையாலுந்தருமஞ் செய்யப்படவேண்டும் எனல்.]

310. தம்முடை ஆற்றலு' மானமுந் தோற்றுத் தம்
இன்னுயிர் ஓம்பினும் ஓம்புக,

Men might preserve life
at the expense of power
and honour, if they knew
that it would endure.

பின்னர்ச்

சிறு வரை ஆயினு' மன்ற தமக்காங்
கிறு வரை இல்லை எனின்.

[எழு: ஒருவர் (தொகை.) பயனி: ஓம்புக! தம்முடை = தம்முடைய.
(வி. 41.)]



311. ஆவா' நாம் ஆக்க' நசைஇ அற' மறந்து
போவா' நாம் என்றுப், புலை நெஞ்சே!

Don't think thus shall we
live and thus die, my
soul! Say what wilt thou
do when life is past.

ஓவாது

நின்றுஞற்றி வாழ்தி எனினு' நின் வாழ்நாள்கள்
சென்றன செய்வ துரை!

[எழு: நீ (தொகை.) பயனி: உரை. வாழ்தி = வாழ்வாய். (வி. 83.)]

[நாளைக் கடத்தாதுடனே அறம் செய்யவேண்டும் எனல்.]

312. இன்று கொல், அன்று கொல், என்று கொல், என்னது
பின்றையே நின்றது கூற்றம், என் தெர்ண்ணி,
Delay not! Death
stands behind you!
ஒருவுமின் றீயவை, ஒல்லும் வகையான்
மருவுமின் மாண்டார் அறம்.

[எழு: நீவிர் (தொகை.) பயனி: ஒருவுமின், மருவுமின்.]



313. உறக்குஞ் துணையதோர் ஆலம் வித் தீண்டி
இறப்ப நிழற் பயங் தாங்கு
,

The results of virtue like
a small seed becoming a

mighty tree.
தான் சிறி தாயினுங் தக்கார்க்கைப் பட்டக்கால்
வான் சிறிதாப் போர்த்து விடும்.

[எழு: பயன். பயனி: விடும்.]



[நாட்போக்கை உணராதவர்.]

314. வைகலும் வைகல் வரக் கண்டும் அஃதுணரார்;
வைகலும் வைகலை வைகும், என் றின்புறுவர்
Men never learn how
fleeting their days are.
வைகலும் வைகற் றம் வாழ்நான் மேல் வைகுதல்
வைகலை வைத்துணரா தார்.

[எழு: உணராதார். பயனி: இன்புறுவர்.]

[இரப்பதிகழ்ச்சி.]

315. மான் அருங் கல் நீக்கி, இர வென்னும்

One might sustain life ஈன விளிவினால் வாழ்வேன், மன்,

at the expense of “the
dearest jewel of the soul,”
honor, if one could be sure
of life.

எனத்தால்

ஊட்டியக் கண்ணும் உறுதி சேர்க் கிவ்வுடம்பு
நீட்டித்து நிற்கும் எனின்.

[எழு: நான். பயனி: வாழ்வேன். மான் அருங்கலம் = மானம் என்
கிற பெறற்காரிய அணி.]



LIV பாடம்.

~~~~~

GOOD MANNERS.

ஓழுக்கம்.

[தங்கள் தங்கள் கடமைகளை நிறைவேற்றி நல்லவர்களாக ஒழுகுதல்.]

————— [ ஒழுக்கத்தின் பயன்.]

316. ஒழுக்கம் விழுப்பங் தரலான்,

Conduct more than life.

ஒழுக்கம் உயிரினும் ஓம்பப்படும்.

[ எழு: ஒழுக்கம். பயனி: ஓம்பப்படும்.]



[ இதுவுமது.]

317. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கந்

Cherish rectitude.

No other aid.

தெரிந்தோம்பித் தேரினும், அஃதே துணை.

[ எழு: அஃதே. பயனி: துணை.]

[ ஒழுக்கமில்லாமையாலுறபயன். ]

318. அழுக்கா ற்டையான்கண் ஆக்கம் போன் றில்லை

No dignity to him whose  
conduct is not right.

ஒழுக்கம் இலான்கண் உயர்வு.

[ எழு: உயர்வு. பயனி: இல்லை. ]



[ நல்லொழுக்கங் தீயொழுக்கங்கள் பயன். ]

319. நன்றிக்கு வித்தாகு' நல்லொழுக்கங்; தீயொழுக்கம்

Rectitude the seed of  
good; its opposite, of  
evil.

என்றும் இடும்பை தரும்.

[ எழு: நல்லொழுக்கம், தீயொழுக்கம். பயனி: ஆகும், தரும். ]



[ ஒழுக்கத்தின் அருமை. ]

320. உலகத்தோ டொட்ட ஒழுகல்

Live in conformity with the  
right usage of the world.

பல கற்றுங், கல்லார் அறிவிலா தார்.

[ எழு: அறிவிலாதார். பயனி: கல்லார். செயப்படு: ஒழுகலை. ]



## LV பாடம்.

### BACKBITING.

புறங்கூருமை.

[ கானை இடத்தே பிறரை இகழ்ந்து பேசாமை. ]

[ புறங் கூறுவானைக் கண்டஞ்சிய அச்சம். ]

321. பகை இன்று, பல்லார் பழி எடுத் தோதி,

The man who sports  
with others' good  
name will be dreaded  
as a man who muti-  
lates and murders  
for amusement.

நகை ஒன்றே நன் பயஞைக் கொள்வான், பயம் இன்று  
மெய் விதிர்ப்புக் காண்பான் கொடிறுடைத்துக் கொல்வான்  
கை விதிர்த் தஞ்சப் படும். [ போற்

[ எழு: கொள்வான். பயனி: அஞ்சப்படும். கொள்வான் = கொள்ப  
வன். (வி. 95.) அஞ்சப்படும் = அஞ்சப்படுவான். கைவிதிர்த்து = சரீர  
உறுப்புகள் நடுங்கி. (வி. 137.) இன்று = இன்றி. (நன். 173.) காண்பான் =  
காணும்பொருட்டு. (வி. 86. 2.) ]

[ புறங் கூறல் சான்றேரைச் சாராமை. ]

322. கடுக்கி ஒருவன் கடுங் குறளை பேசி  
மயக்கி விடினு' மனப் பிரிப்பொன் றின்றித்  
The good heed not evil  
speakers. They are like the  
flame in a lantern.  
துளக்கம் இலாதவர் தூய மனத்தார்,  
விளக்கினுள் ஒண் சுட்டே போன்று.

[ எழு: மனத்தார். பயனி: இலாதவர். ]



[ புறங் கூறல் இவ்வளவு கொடிதெனல். ]

323. கண மலை நன் ஞட!—கண்ணின் ஸ்ரீருவர்  
குணனேயுங் கூறற் க்ரிதாற்  
குணன் அழுங்கக்  
குறறம் உழை நின்று கூறுஞ் சிறியவர் கட்  
கெற்றுல் இயன்றதோ நா?
- Hard to enumerate men's  
good qualities before their  
face. How does the tongue  
utter their faults?

[ எழு: நா, பயனி: இயன்றதோ? ஆல், அசைச்சொல். குணன் =  
குணம். (வி. 17.) ]



[ புறங் கூறலால் தனக்கே உறும் நஷ்டம். ]

324. பொல்லாது சொல்லி மறைந்தோழுகும் பேதைதன்  
சொல்லாலே தன்னைத் துயர்ப்படுக்கும்;—  
நல்லாய்!—  
A fool betrayed by his  
words. The frog in the  
sand by its croak.  
மணவின் மூழுகி மறைந்து கிடக்கு'  
நனலுங் தன் வாயாற் கெடும்.

[ எழு: பேதை, நனல். பயனி: துயர்ப்படுக்கும், கெடும். ]

[ புறங்கூறல் தீயோர் பண்டு.]

325. உண்டு குணம்இங் கொருவர்க் கெனினுங் கீழ்  
கொண்டு புகல்வத்வர் குற்றமே;

The base overlooks  
all good qualities  
and speaks only of  
their bad ones.

வண்டு மலர்ச்

சேக்கை விரும்புஞ் செழும் பொழில் வாய்; வேம்பன்றே  
காக்கை விரும்புங் கனி?

[ எழு: புகல்வது, வண்டு, வேம்பு. பயனி: குற்றம், விரும்பும்,  
கனி. கீழ். (வி. 162.) வாய். (வி. 63.) கனி. (வி. 131.)]



## LVI பாடம்.

~~~~~

BACKBITING.

புறங் கூருமை.

[புறங்கூருமையின் மேன்மை.]

326. அறங் கூருன் அல்ல செயினும் ஒருவன்

Though in other respects
wicked, this is a redeeming
quality.

புறங் கூருன் என்றல் இனிது.

[எழு: என்றல். பயனி: இனிது. கூருன் = கூருதவஞகி.]



புறங்கூறவில் உறும் கேடு.

327. புறங் கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலிற் சாதல்

Better die than live by

defaming others. அறங்கூரும் ஆக்கந் தரும்.

[எழு: சாதல். பயனி: தரும்.]



[சினத்தாலும் புறங்கூறல் தீது.]

328. கண்ணின்று கண்ணைச் சொல்லினுஞ் சொல்லற்க

Better speak merciless-
ly to a man than evil of
him.

முன்னின்று பின்னேக்காச் சொல்.

[எழு: நீவீர் (தொகை.) பயனி: சொல்லற்க! செயப்படு: சொல்
லை. பின்னேக்கா = பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காத.]

[புறங்கூறவின் தீமை.]

329. அறஞ் சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை

This habit proclaims
a man whose heart is a
stranger to virtue.

புறஞ் சொல்லும் புன்மையாற் காணப் படும்.

[எழு. அன்மை. பயனி: காணப்படும். தருமம் நன்றென்று சொல்
பவனுடைய மனதில் தருமம் இல்லை என்பது.]



[புறங்கூறலால் தனக்கே உறும் புறங்கூறல்.]

330. பிறன் பழி கூறுவான் றன் பழி உள்ளுங்

Such an one is sure to
have his worst faults dilated upon.

திறன் தெரிந்து கூறப் படும்.

[எழு: கூறுவான். பயனி: கூறப்படும்.]



[புறங்கூறல் நீக்கும் வகை.]

331. ஏதிலார் குற்றம் போற் றங் குற்றங் காண்கிற் பிற்

He who scrutinizes his
own faults as he would
an enemy's.

றிதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு?

[எழு: தீது. பயனி: உண்டோ?]]



LVII பாடம்.

~~~~~  
TRUTH.

மெய்ம்மை.

[ பொய் இன்னதிற் பெரிதெனல்.]

**332.** இசையா ஒரு பொருள் இல் லென்றல் யார்க்கும்

Not wrong to  
refuse; but quite  
natural. To lie  
is worse than  
even ingrati-  
tude.

வசை அன்று; வையத் தியற்கை;

நசை அழுங்க

நின்றேடிப் பொய்த்த வினா தொழிலேச் செய்ந்தனறி

கொன்றுரிம் குற்றம் உடைத்து.

[ எழு: என்றல், பொய்த்தல். பயனி: அன்று, இயற்கை, உடைத்து.]

[வறுமையின் பயன்.]

333. கால் ஆடு போழ்திற் கழி கிளைஞர் வானத்து  
மேல் ஆடு' மீனிற் பலர் ஆவர்;

In prosperity friends like  
the stars. In adversity  
very few.

ஏலா

இடர்ஒருவர் உற்றக்கால்,—ஈர்ங்குன்ற் நாடு!—  
தொடர்புடையேம் என்பார் சிலர்.

[எழு: கிளைஞர், சிலர். பயனி: பலர் ஆவர், என்பார். கால் ஆடு போழ் தில் = முயற்சியாற் செல்வம் உண்டான காலம். ஈர்ம் = ஈரம் = ஈரபாகத் தை உடைய. (வி. 41.)]



[இதுவுமது.]

334. நல் லாவின் கன்று யின் நாகும் விலை பெறுாம்;

A good cow's  
calf sells. Rich  
men's words  
pass current.  
The words of the  
poor like plough-  
ing in the mire.

கல்லாரே ஆயினுஞ் செல்வர் வாய்ச் சொற் செல்லும்;  
புல்லீரப் போழ்தின் உழவே போன் மீதாடிச்  
செல்லாவா' நல்கூர்ந்தார் சோல்.

[எழு: சொல். பயனி: செல்லும், செல்லாவாம்.]



[கல்வியால் இயற்கைக் குணம் மாருமை.]

335. இடம் பட மெய்ஞ்ஞானங் கற்பினும் என்றும்

The wild gourd never  
can lose its bitterness. So  
stubborn spirits never  
bend.

அடங்காதார் என்றும் அடங்கார்;—

தடங் கண்ணைய்!—

உப்பொடு நெய்பா ற்யிர்காயம் பெய்தடினுங்  
கைப்பறு பேய்ச் சுதாயின் காய்.

[எழு: அடங்காதார், காய். பயனி: அடங்கார், கைப்பறு.]

[ அறநெறி ஒன்று.]

336. ஆவே ற்ருவின ஆயினும் ஆபயந்த  
பால் வே ற்ருவின அல்லவாம்;

Cows of many colours;  
milk always white. Virtue  
one-many sects.

பால் போல்

ஓரு தன்மைத் தாகும் அறநெறி; ஆபோல்  
உருவு பல கொள்ள ஈங்கு.

[ எழு: பால், அறநெறி, சமயங்கள் (தொகை.) பயனி: அல்லவாம்,  
ஆகும், கொள்ள. கொள்ள = கொண்டிருக்கும்.]



[ நல்வினை தீவினைத் தொடர்பு. ]

337. தாஞ் செய் வினை அல்லாற் றம்மொடு செல்வது மற்  
றியாங் கணுங் தேரிற், பிறிதில்லை;

In death nothing accom-  
panies a man but  
his deeds.

ஆங்குத்தாம்

போற்றிப் புனிந்த உடம்பும் பயம் இன்றே  
கூற்றங் கொண் டோடும் பொழுது.

[ எழு: வினை. பயனி: பிறிதில்லை.]



## LVIII பாடம்.

~~~~~  
T R U T H.

வாய்மை.

[பொய்யின் பயன்.]

338. தன் நெஞ்சுறிவது பொய்யற்க! பொய்த்த பின்
றன் நெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

Lie not wilfully. Con-
science will smart.

[எழு: ஒருவன். (தொகை), நெஞ்ச. பயனி: பொய்யற்க! சுடும்.]

[மெய்யின் பயன்.]

339. உள்ளத்தாற் பொய்யா தோழுகின் உலகத்தார்

He who is not false-hearted
lives in the hearts of all.

உள்ளத்துள் எல்லாம் உளன்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: உளன்.]



[மெய்யின் மேன்மை.]

340. மனத்தொடு வாய்மை மொழியிற்

He who speaks the truth
from his heart is greater
than ascetics and liberal
men.

றவத்தொடு தானஞ் செய் வாரிற் ரலை.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: தலை.]



[மெய்யொடு சேர்ந்தது இன்னது.]

341. புறங் தூய்மை நீரான் அமையும்; அகங் தூய்மை

Outward purity obtained
by water. Purity of soul
from truth.

வாய்மையாற் காணப் படும்.

[எழு: தூய்மை. பயனி: அமையும், படும்.]



[மெய்யின் சிறப்பு.]

342. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல; சான்றோர்க்குப்

Not every lamp a light.

The lamp of truth.

பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

[எழு: விளக்கு. பயனி: அல்ல, விளக்கு.]



[மெய்யின் முதன்மை.]

343. யா' மெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனத்தோன்றும்

Nothing like
truth.

வாய்மையி னல்ல பிற.

[எழு: பிற. பயனி: இல்லை.]

LIX பாடம்.

~~~~~  
JUST CONCEPTIONS OF THINGS.

மெய்யுணர்வு.

[ கடவுள், மோட்சம் முதலியவைகளைப்பற்றிய மெய்யுணர்வு.]

[ மெய்யுணர்வின் பயன்.]

344. இருணீங்கி இன்பம் பயக்கு' மருணீங்கி  
To the clearly discerning,  
no mental darkness; only  
pure pleasure.

மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

[ எழு: இன்பம். பயனி: பயக்கும்.]

~~~~~  
[தெளிந்த ஞானம்.]

345. ஐயத்தி ணீங்கித் தெளிந்தார்க்கு
Heaven nearer than earth
to those who have no
doubts.

வையத்தின் வான்' நனிய துடைத்து.

[எழு: வானம். பயனி: உடைத்து.]

~~~~~  
[ தீர்ந்த உணர்ச்சி.]

346. எப் பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருண்  
Knowledge is the  
perception of  
things as they are.

மெய்ப் பொருள் காண்ப தறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: காண்பது.]

~~~~~  
[ஒழுக்கம்.]

347. சென்ற இடத்தாற் செலவிடா தீதொரீஇ
Knowledge is that which
leads to virtue.

நன்றின் பால் உய்ப்ப தறிவு.

[எழு: அறிவு. பயனி: உய்ப்பது. இடத்தால் = மனஞ் சென்ற இடத்திலே.—விடா = விடாமல். (வி. 137.)]

[ஆராய்ச்சி ஞானம்.]

348. எப் பொருள் யார் யார் வாய்க் கேட்டினும்

Due discrimination necessary to knowledge.

அப்பொருண் மெய்ப் பொருள் காண்ப தறிவு.

[எழு: அறிவு. பயனி: காண்பது.]



LX பாடம்.

~~~~~  
KNOWLEDGE.

அறிவு.

[ கல்வி கேள்விகளினால்ஆகிய அறிவோடு உண்மை அறிவு. ]

[துண்ணறிவு.]

349. எண் பொருள் வாகச் செலச் சொல்லித் தான் பிறர் வாய்

To be intelligible and in-

telligent is knowledge.

துண் பொருள் காண்ப தறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: காண்பது. ]



[ உலக ஞானம்.]

350. எவ்வ துறைவ துலகம் உலகத்தோ

Knowledge consists in

doing as the world does.

டவ்வ துறைவ தறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: உறைவது. எவ்வது, அவ்வது. (வி. 56.) ]



[ அறிவின் பயன்.]

351. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார்;

Those who are possessed of  
knowledge have an insight  
into the future.

அறிவிலார் அஃங்ட்ரி கல்லா தவர்.

[ எழு: அறிவடையார், அறிவில்லார். பயனி: அறிவார், அறிகல்லா  
தவர். அறிகல்லாதவர், அறி, கு, அல்லாதவர். (வி. 108.) ஆவது. (வி. 95.) ]

352. அஞ்சவ தஞ்சாமை பேதைமை;

Not to fear what should  
be feared is folly.

அஞ்சவ தஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

[ எழு: அஞ்சாமை, அஞ்சல். பயனி: பேதைமை, தொழில். செயப்  
படு: அஞ்சவதை. ]



[அறிவின் மேன்மை.]

353. அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார்;

The wise alone are  
wealthy.

அறிவிலார் என்னுடையர் ஏனும் இலர்.

[ எழு: அறிவுடையார், இலர். பயனி: உடையார், இலர். ]



[இன்னதெளிது இன்னது அரிதெனல்.]

354. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய; அரியவாஞ்

Easy to say; hard to do. சொல்லிய வண்ணஞ் செயல்.

[ எழு: சொல்லுதல், செயல். பயனி: எளிய ஆம்.]



## LXI பாடம்.

IGNORANCE.

அறிவின்மை.

[அறிவில்லார்க்கு உரைக்கும் அறம்.]

355. பன்றிக் கூழ்ப் பத்தரிற் ரேமா வடித்தற்றுல்

Sweet mangoes mashed up for pigs: a tree  
cut down on the top of  
a hill: good instruction  
to a fool.

நன்றறியா மாந்தர்க் கற்தா றுரைக்குங்கால்  
குன்றின் மேற் கொட்டுந் தறி போற் றலைதகர்ந்து  
சென்றிசையா ஆகுஞ் செவிக்கு.

[ எழு: அறத்தாறு. பயனி: இசையா ஆகும்.]

[ மூடர்க்குரைக்கும் அறிவு.]

356. பாலாற் கழீஇப் பலநாள் உணக்கினும்  
வாவிதாம் பக்கம் இருந்தைக் கிருந்தன்று;  
Can't make charcoal  
white.  
கோலாற் கடாஅய்க் குறினும் புகல் ஒல்லா  
நோலா உடம்பிற் கறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: புகல் ஒல்லா. கழீஇ, கடாஅய். (வி. 79. 86.)  
குறினும் = கூறினும். (வி. 41.) வாவிதாம் = வால், இது, ஆம் = வெள்ளி  
தாகிய. (வி. 93. 87.) (3.)]



[ இதுவுமது.]

357. பொழிந்தினிது நாறினும் பூ மிசைதல் செல்லா'  
The fly desires  
not the fragrant  
honey. The base  
esteem not sweet  
and powerful  
words.  
திழிந்தவை காமுஹாலம் ஈப்போல்,  
இழிந்தவை  
தாங் கலந்த நெஞ்சினார்க் கென் னாகுங் தக்கார் வாய்த்  
தேன் கலந்த தேற்றச் சொற் றேர்வு?

[ எழு: தேர்வு. பயனி: என்னாகும்? ]



[ இதுவுமது.]

358. கற்றூர் உரைக்குங் கசடறு நுண் கேள்வி  
The base rejects the  
words of the learned and  
seeks the assembly of con-  
genial fools.  
பற்றுது தன் னெஞ் சுதைத்தலான் மற்றும் ஓர்  
தன் போல் ஒருவன் முக் நோக்கித் தானும் ஓர்  
புன்கோட்டி கோள்ளும் ஆங் கீழ்.

[ எழு: கீழ். பயனி: கொள்ளும். செயப்படு: கோட்டியை. ஆல்,  
ஓர், அசைநிலைகள்.]

[ மூட்டா நாய்க்குவமித்தல்.]

359. கல்லாது நீண்ட ஒருவன் உலகத்து

நல்லறி வாளர் இடைப்புக்கு,

மெல்ல

When a fool speaks he  
betrays his folly.

இருப்பினு' நாய் இருங் தற்றே, இராஅ  
,  
துரைப்பினு' நாய் குரைத் தற்று.

[ எழு: ஒருவன் இருப்பு (தொகை), உரைப்பு. பயனி: அற்று. ]



[ மூடர் அறிஞராகாமைக்குதாரணம்.]

360. மிக்குப் பெருகி மிகுபுனல் பாய்ந்தாலும்  
உப்பெழுதிதல் செல்லா ஓலிகடல் போன்,

மிக்க

The base never changes.  
The sea receives many  
streams but is salt still.

இன்றல நன்குடைய ஆயினும் என்றும்  
மன்றலம் ஆகாவாங் கீழ்.

[ எழு: கீழ். பயனி: ஆகாவாம்.]



## LXII பாடம்.

~~~~~

WEALTH UNBLESS'D.

நன்றியில் செல்வம்.

[கொடாதவர் செல்வம் விளாமரம்.]

361. *அருகின தாகிப் பலபழுத்தக் கண்ணும்,

பொரி தாள் விளவினை வாவல் குறுகா;

The wealth of the base not
to be desired. The bat does
not approach the vilam.

பெரித்னியர் ஆயினும் பீடிலார் செல்வங்
கருதுங் கடப்பாட்ட தன்று.

[எழு: வாவல், செல்வம். பயனி: குறுகா, அன்று. *அருகிலதாகி
எ-ம் பாடம். (வி. 41.)]

[இதுவுமது. கள்ளி.]

362. அள்ளிக்கொள் வன்ன குறு முகிழ ஆயினுங்

None pluck the kallி
flowers. The wise ap-
proach not the base.

கள்ளி மேற் கை நீட்டார், சூடும் பூ அன்மையால்:
செல்வம் பெரிதுடையர் ஆயினுங் கீழ்களை
நள்ளார் அறிவுடை யார்.

[எழு: அறிவுடையார். பயனி: நள்ளார். செயப்படு: கீழ்களை. முகிழ.
(வி. 93.)]



[கொடுப்பவர் செல்வம் கிணறு.]

363. மல்கு திளைய கடற் கோட் டிருப்பினும்

Though they live on the
sea-shore, they go to the
fresh spring to drink.

வல்லூற் றுவர் இல் கிணற்றின்கட் சென்றுண்பர்:
செல்வம் பெரிதுடையர் ஆயினுஞ் சேட் சேன்று
நல்குவார் கட்டே நசை.

[எழு: ஒருவர், நசை. பயனி: உண்பர், ஆம், (தொகை.) திளை =
திளையைடைய. நல்குவார் கட்டே = நல்குவாரினிடத்திலே.]



[புண்ணியத்திற்கு இம்மையில் பலனில்கை.]

364. புணர் கடல் சூழ் வையத்துப் புண்ணியமோ வேறே!

Virtue quite another
matter. The senseless

உணர்வு துடையார் இருப்ப,

உணர்விலா

dressed in silks! வட்டும் வழுதனையும் போல்வாரும் வாழ்வரே,
பட்டுந் துகிலும் உடுத்து.

[எழு: புண்ணியம், போல்வார். பயனி: வேறே, வாழ்வரே.]

[இதுவுமது.]

365. பொன்னிறச் செங்கெற் பொதியோடு பிள்வாட

It rains into the sea,
while the rice-corn
droops. So the foolish
rich dispense their
gifts. மின் தேளிர் வானங் கடவுள்ளுங் காண்றுக்கும்:
வெண்மை உடையார் விழுச்செல்வம் எய்தியக்கால்
வண்மையும் அன்ன தகைத்து.

[எழு: வண்மை. பயனி: அன்னதகைத்து.]



[செல்வத்தால் உறுபயன்.]

366. ஆகா தெனினும் அகத்து நெய் உண்டாகிற
போகா தெறும்பு புறஞ் சுற்றும்;

Ants around the butter-
pot, though closed; so men
around the wealthy. யாதுங்

கொடாஅர் எனினும், உடையானைப் பற்றி
விடாஅர் உலகத் தவர்.

[எழு: ஏறும்பு, உலகத்தவர். பயனி: சுற்றும், விடாஅர்.]



LXIII பாடம்.

~~~~~

CAUTION AND PRUDENCE.

தெரிந்து செயல் வகை.

[ ஒருவன் தான் செய்யுங்தொழில்களை ஆராய்ந்து செய்யுங்திறம்.]

[ தெரிந்து செயல்வகை நெறி.]

367. அழிவதூஉம், ஆவதூஉம் ஆக

Carefully consider the  
profit and loss.

வழி பயக்கும் ஊதியமுஞ் சூழ்ந்து செயல்.

[ எழு: ஒருவன். பயனி: செயல். (வி. 85.)]

[ எதைத்தெரிதல். ]

368. ஆக்கங் கருதி, முதல் இழக்குஞ் செய்வினை  
 Seeking gain and losing  
 one's capital. ஊக்கார் அறிவுடையார்.

[ எழு: அறிவுடையார். பயனி: ஊக்கார். செயப்படு: செய்  
 வினையை. ]



[ எதுகெடும். ]

369. செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும்;  
 He will perish who does  
 improper things or who  
 neglects duties. செய்தக்க செய்யாமை யானுங் கெடும்.

[ எழு: ஒருவன். பயனி: கெடும் = கெடுவான். (வி. 137.) செய்  
 தக்க = செய்யத்தக்க. தக்க அல்ல = தகாதவைகளோ. ]



[ எப்பொழுது தெரிதல். ]

370. எண்ணித் துணிக கருமந்! துணிந்த பின்  
 Calculate before you ven-  
 ture! To venture first and  
 then to think is folly. எண்ணுவம் என்ப திடுக்கு.

[ எழு: ஒருவன், என்பது. பயனி: துணிக, இழக்கு. ]



[ எவ்வாத்தெரிதல். ]

371. நன்றாற்றல் உள்ளந் தவறுண் ட்வர் அவர்  
 Even good becomes faulty  
 if there is no discrimina-  
 tion. பண்பறிந் தாற்றுக் கடை.

[ எழு: தவறு. பயனி: உண்டு. ]



[ எதைத்தெரிதல். ]

372. எள்ளாத எண்ணிச் செயல் வேண்டுந்: தம்மொடு  
 Act with a regard to gene-  
 ral opinion. The world  
 will not tolerate excentri-  
 cities. கொள்ளாத கொள்ளா துலகு.

[ எழு: செயல், உலகு. பயனி: வேண்டும், கொள்ளாது. ]

## LXIV பாடம்.

### ESTIMATION OF RESOURCES.

வலி அறிதல்.

[ நால்வகை வலிமைகளையும் அளந்து அறிதல்.]

[அரசன் வலி அறிதல்.]

**373. வினை வலியுங் தன் வலியு மாற்றுன் வலியுங்**

Estimate these four care-  
fully.

**துணை வலியுங் தூக்கிச் செயல்.**

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: செயல். (வி. 85.)]



[தன் வலி அறிதல்.]

**374. அமைந்தாங் கொழுகான், அளவறியான், றன்னை**

The rash, the injudicious  
and the braggart will  
perish.

**வியந்தான் விடாந்து கெடும்.**

[ எழு: ஒழுகாதவனும் அறியாதவனுமாகி வியந்தவன். பயனி:  
கெடும். (வி. 137.)]



[தனக்குள்ளதை அறிதல்.]

**375. பேலீபெய் சாகாடும் அச்சிறும், அப்பண்டஞ்**

A load of peacock's feathers  
even will break down the bandy.

**சால மிகுத்துப் பெயின்.**

[ எழு: சாகாடு. பயனி: இறும்.]



[தன்வினையை அறிதல்.]

**376. துனிக் கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறங் தூக்கின்**

One on the end of a bough  
will perish if he tries to go  
beyond.

**உயிர்க்கிறதி ஆகி விடும்.**

[ எழு: அவ்வெழுச்சி. பயனி: விடும். கொம்பர். (வி. 17.)]

[ தன்வரத்து அறிதல்.]

377. ஆற்றின் அளவ்றிந் தீக! அது பொருள்  
Give in proportion to your income.  
போற்றி வழங்கு' நெறி.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), அது. பயனிஃ ஈக, நெறி.]



[ தெரிந்து நடவாதவன் முடிவு.]

378. அளவ்றிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உள் போல  
Prosperity will soon depart if a man does not live according to his resources.  
இல் லாகித் தோன்றுக் கெடும்.

[ எழு: வாழ்க்கை. பயனிஃ கெடும்.]



## LXV பாடம்.

~~~~~  
F O L L Y.

பேதைமை.

[அறிவின்மையால் மறுமைக்குறுதியையும் இம்மைப்பயணையும் இகழ்தல்.]

[பேதைமை இன்னது.]

379. பேதைமை என்பதோன் றியாதெனின், ஏதங் கொண்
Folly to let go real gain. தீயம் போக விடல்.

[எழு: பேதைமை. பயனிஃ விடல்.]



[பேதைமை விகற்பம்.]

380. பேதைமையுள் எல்லாம் பேதைமை, காதன்மை
Folly to love what is not attainable. கையல்ல தன்கட் செயல்.

[எழு: பேதைமை. பயனிஃ செயல். கையல்லதன்கண் = கை, அல் லது, அன், கண். (வி. 93. 123. 63.)]

[இங்நான்கும் பேதைதொழில்.]

381. நானைமை நாடாமை நாரின்மை யாதோன்றும்

Apathy the mark of
a fool.

பேஞ்சமை பேதை தொழில்.

[எழு: இங்நான்கும். பயனி: தொழில்.]



[பேதைகளின் விகற்பம்.]

382. ஒதி உணர்ந்தும், பிறர்க்குரைத்துந், தான் அடங்காப்

No fool like him who
learns and teaches and
does not himself obey.

பேதையிற் பேதையார் இல்.

[எழு: பேதையார். பயன்: இல்.]



[பேதையின் குணம்.]

383. ஏதிலார் ஆரத் தமர் பசிப்பர்,

When the fool grows rich
strangers are filled and his
own hunger.

பேதை பெருஞ் செல்வம் உற்றக் கடை.

[எழு: தமர். பயனி: பசிப்பர்.]



[பேதையின் இழிமை.]

384. கழாஅக் கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றுற், சான்றேர்

Like going to bed
with feet unwashed.

குழாஅத்துப் பேதை புகல்.

[எழு: புகல். பயனி: அற்று. கழாஅ = கழுவாத. (வி. 41, 91.) ஆல்,
அசை. குழாஅத்து, குழாம், அத்து. (வி. 41. 66. 152.)]

LXVI பாடம்.

FOOLISH SPEAKING.

பயனில்லாதசொல்.

[தமக்கும் பிறருக்கும் பிரயோசனம் ஒன்றையுங் தராத சொற்கள்.]

[பயனிலாதவை சொல்லலாகிய பயன்.]

385. பல்லார் முனியப் பயனில் சொல்லுவான்

The vain talker despised
by all.

எல்லாரும் என்னப் படும்.

[எழு: சொல்லுவான். பயனி: என்னப்படும். எல்லாரும் = எல்லா
ராலும். (வி. 152.) என்னப்படும். (வி. 137.)]



[பயனிலாதவை சொல்லியவனின் இழிவு.]

386. பயனில் சொற் பாராட்டு வானை மகன்னனல்!

Don't call him "man," call
him "chaff of mankind!"

மக்கட் பதடி எனல்!

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: எனல், எனல். (வி. 92.) எனல்.
(வி. 85.)]



[பயனிலாத சொல் இன்னதிலும் இழிவெனல்]

387. நயனில் சொல்லிலுஞ் சொல்லுக; சான்தேரூர்

Even though unkind words
be spoken, never speak
useless words.

பயனில் சொல்லாமை நன்று.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), சொல்லாமை. பயனி: சொல்லுக! நன்று.]



[இன்றூர் பயனில்லாத சொல் சொல்லார் எனல்.]

388. அரும் பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்

They who seek for rare
wisdom will not utter un-
profitable words.

பெரும் பயன் இல்லாத சொல்.

[எழு: அறிவினார். பயனி: சொல்லார்.]

[இதுவமது.]

389. பொருஷர்ந்த பொச்சாந்துஞ் சொல்லார்,

Those who see truth
without bewilderment
will not even forgetfully
utter profitless words.

மருஷர்ந்த மாசறு காட்சி யவர்.

[எழு: காட்சியவர். பயனி: சொல்லார். செயப்படு: பொருள் தீர்ந்தவைகளை.]



[அறிவில்லாதவரது செறிவில்லாமை.]

390. அறை பறை அன்னர் கயவர், தாங் கேட்ட

The mean are like a
drum, proclaiming every
secret.

மறை பிறர்க் குய்த்துநாக்க லான்.

[எழு: கயவர். பயனி: அன்னர்.]



LXVII பாடம்.

ENVY.

பொருமை.

[பிறர் செல்வம் முதலானவை கண்டவிடத்துப் பொருமைப்படாமை.]

[பொருமைக்கு இன்னதில்லை எனல்.]

391. அறன் ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான்

He does not desire virtue
or success who lives in
envy.

பிறன் ஆக்கம் பேண தழுக்கறுப் பான்.

[எழு: என்பான். பயனி: அழுக்கறுப்பான். வேண்டாதான் என் பான் = வேண்டாதவன் என்று சொல்லப்படுவன். அறன் ஆக்கம். (வி. 156.)]



392. அழுக்கா றடையார்க் கதுசாலும்; ஒன்றார்

His envy enough to ruin
a man, though his enemies
fail.

வழுக்கியுங் கேழன் பது.

[எழு: அது, அது (தொகை.) பயனி: சாலும், ஈன்பது.]

[பொருமையினால் இன்னது கெடும் எனல்.]

393. கொடுப்ப தழுக்கறுப்பான் சுற்றம்

The family of him who
grudges his neighbour's
gifts will perish.

உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

[எழு: சுற்றம். பயனி: கெடும்.]



[இவர்கள் செழிப்பதில்லை.]

394. அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமுஞ்

The prosperity of the
envious and the destruc-
tion of the just would be
a puzzle.

செவ்வியான் கேடு' நினைக்கப் படும்.

[எழு: ஆக்கம், கேடு. பயனி: நினைக்கப்படும்.]



[உட்பகை கொண்ட குடி.]

395. அரம் பொருத் பொன் போலத் தேயும்

The malicious household
destroyed like gold by
the file.

உரம் பொரு துட்பகை உற்ற குடி.

[எழு: குடி. பயனி: தேயும்.]



[கீழ்மக்கள் பொருமை.]

396. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉங் காணிற் பிறர் மேல்

The base envies his neigh-
bour's clothes and food.

வடுக் காண வற்றுகுங் கீழ்.

[எழு: கீழ். பயனி: ஆகும். வற்று = வல் + து. (வி. 93.) ஆகும்.
(வி. 137.) கீழ். (வி. 163.)]

LXVIII பாடம்.

HOSPITALITY.

விருந்தோம்பல்.

[விருந்தினா உபசரித்தல்.]

[இல்வாழ்க்கையின் இயல்பு.]

397. விருந்து புறந்தரான், வேளாண்மை செய்யான்,
பெருந்தக் கவரையும் பேணேன்,

பிரிந்து போய்க்

கல்லான், கடு வினை மேற்கொண் டொழுகும் ஏல்,
இல்வாழ்க்கை என்ப திருள்.

What is domestic felicity if such an one can be said to flourish?

[எழு: இல்வாழ்க்கை. பயனி: இருள். தரான், செய்யான், பேணேன், கல்லான், இவை எதிர்மறைப் பெயரெச்சத்தால் உண்டாகும் வினைப் பெயர்கள். (வி. 95.=தராதவன், செய்யாதவன், பேணதவன், கல்லாதவன்.) ஒழுகும் = ஒழுகுவான். (வி. 137.)]



[விருந்தின் தன்மை.]

398. அட்டுண்டு வாழ்வார்க் கதிதிகள், எஞ்ஞான்றும்
அட்டுண்ணு மாட்சி உடையவர்;

அட்டுண்டு

வாழ்வார்க்கு வாழ்வார் அதிதிகள் என்று ஹாத்தல்
வீழ்வார்க்கு வீழ்வார் துணை.

The benefit of hospitality.

[எழு: அதிதிகள், வீழ்வார். பயனி: உடையவர், துணை.]



[விருந்தோம்பலின் பயன்.]

399. வரு விருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை

His wealth never decays
who cherish ever the
coming guest.

பருவந்து பாழ் படுதல் இன்று.

[எழு: வாழ்க்கை. பயனி: இன்று. வரு = வரும்.]

[விருந்தோம் பாமை.]

400. உடமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா

Poverty amidst wealth
is want of hospitality.

மடமை; மடவார்கண் உண்டு.

[எழு: இன்மை, அது (தொகை.) பயனி: மடமை, உண்டு.]



[விருந்தினர்.]

401. மோப்பக் குழையும் அனிச்ச' முகங் திரிந்து

The anicham flower fades if
you smell it; so a guest if
the host's face be averted.

நோக்கக் குழையும் விருந்து.

[எழு: அனிச்சம், விருந்து. பயனி: குழையும். மோப்ப. (வி. 86.)]



LXIX பாடம்.

~~~~~  
THE FEAR OF SIN.

தீவினை அச்சம்.

[ பாவங்களாய் உள்ளவைகளைச் செய்தற்கு அஞ்சதல்.]

[தீவினைத்தன்மை.]

402. தீயவை தீய பயத்தலாற் றீயவை

Evil worse than fire.

தீயினும் அஞ்சப் படும்.

[ எழு: தீயவை. பயனி: அஞ்சபப்படும். தீயவை, தீய. (வி. 93.)]



[தீவினைப் பயன்.]

403. மறந்தும் பிறன் கேடு சூழற்க! சூழின்

He who meditates evil to  
others will perish.

அறஞ் சூழஞ் சூழ்ந்தவன் கேடு.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), அறம். பயனி: சூழற்க, சூழும்.]

[இதுவுமது.]

404. தீப்பால தான் பிறர்கட் செய்யற்க நோய்ப்பால

Don't injure others unless  
you wish to perish.

தன்னை அடல் வேண்டா தான்.

[ எழு: வேண்டாதான். பயனி: செய்யற்க. தீப்பால = தீமைக்க-று  
டைய விளைகள்.]



[இதுவுமது.]

405. எனைப் பகை உற்றாரும் உய்வர்;

You may escape from  
other foes; not from a just  
retribution.

வினைப் பகை வீயாது பின்சென் றும்.

[ எழு: உற்றாரும், வினைப்பகை. பயனி: உயவர், அடும்.]



[இதுவுமது.]

406. தீயவை செய்தார் கெடுத னிழற்னன்னை

Destruction, like a shadow,  
dogs the steps of the evil-  
doer.

வீயா தடி உறைந் தற்று.

[ எழு: கெடுதல். பயனி: அற்று.]



[இதுவுமது.]

407. தன்னைத் தான் காதலன் ஆயின், எனைத் தொன்றுங்

If you love yourself  
commit no evil.

துன்னற்க தீவினைப் பால்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: துன்னற்க!]

## LXX பாடம்.

~~~~~  
UNWORTHY CONDUCT.

கூடா ஒழுக்கம்.

[அறத்தோடு பொருந்தாதாகிய தீய ஒழுக்கம்.]

[மனத்தாய்மை.]

408. வான்டியர் தோற்றம் எவன்செய்யுங் தன்னெஞ்சங்
What is appearance
when a man does what his
conscience disapproves of?
தான் அறி குற்றப் படின்?

[எழு: தோற்றம். பயனி: செய்யும்.]

—————《《《》》》————

[புற வடிவம்.]

409. வலியினி லைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
The weak man like a cow
with a tiger's skin.
புலியின்றேல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

[எழு: உருவம். பயனி: அற்று. வலியினிலைமையான் = வல்லமை
இல்லாத இயல்புடையான்.]

—————《《《》》》————

[தவவேடம்.]

410. தவ'மறைந் தல்லவை செய்தல்,
The hypocrite like the fowl-
er in the thicket.
புதன்மறைந்து வேட்டுவன் புட் சிமிழ்த் தற்று.

[எழு: செய்தல். பயனி: அற்று. தவம்=தவவேடத்திலே. (வி. 162.)]

—————《《《》》》————

[இதுவுமது.]

411. நெஞ்சிற் ரூறவார் துறந்தார் போல்
None so bad as the pre-
tended ascetic.
வஞ்சித்து வாழ்வாரின் வன்களைர் இல்.

[எழு: வன்களைர். பயனி: இல்.]

[இதுவுமது.]

412. மனத்தது மாசாக, மாண்டார் நீர் ஆடி

Many who hide themselves

under water.

மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர்.

[எழு: மாந்தர். பயனி: பலர். மாண்டார்=மாட்சிமையுள்ளவர்களாக.]



[ஒழிக்கத்தக்கவை.]

413. மழித்தலு' நீட்டலும் வேண்டா, உலகம்

No need of shaving, or
of letting hair grow if you
avoid scandalous evils.

பழித்த தொழித்து விடன்.

[எழு: மழித்தலும் நீட்டலும். பயனி: வேண்டா.]



LXXI பாடம்.

ABSTAINING FROM INJURING OTHERS.

இன்னு செய்யாமை.

[தனக்கு ஒரு பயனைக்குறித்தாவது, வைரம்பற்றிஆவது, சோர்வினால்
ஆவது, ஒருயிருக்குத் துன்பங் தருபவைகளைச் செய்யாமை.]

[பெரியோர் செய்கை.]

414. சிறப்பீனஞ் செல்வம் பெறினும்

The good are never
tempted to harm others.

பிறர்க்கின்னு செய்யாமை மாச்ற்றூர் கோள்.

[எழு: செய்யாமை. பயனி: கோள்.]



[தீமைக்கு நன்மை.]

415. இன்னுசெய் தாரை ஒஹுத்தல் அவர்நானை

Shame evil-doers with

good.

நன்னயஞ் செய்து விடல்.

[எழு: ஒஹுத்தல். பயனி: விடல்.]

[இரக்கம்.]

416. அறிவினேன் ஆகுவ துண்டோ, பிறிதினேஞ்
To feel others' woes as
our own is the highest re-
sult of learning.
தங் நோய் போற் போற்றுக் கடை?

[எழு: ஆகுவது. பயனி: உண்டோ.]



[அறிந்து தீமை செய்யாமை.]

417. இன்னு எனத்தான் உணர்ந்தவை
Do not to others what you
would not suffer from
them.
துன்னுமை வேண்டும் பிறங்கட் செயல்.

[எழு: துன்னுமை. பயனி: வேண்டும்.]



[புண்ணியம்.]

418. எனினத்தானும் எஞ்சூன்றும் யார்க்கு' மனத்தானு'
To abstain from wilful
evil is the highest virtue.
மானு செய் யாமை தலை.

[எழு: செய்யாமை. பயனி: தலை. மானு = தகாதவைகளை.]



[அதிசயம்.]

419. தன்னுயிர்க் கின்னுமை தான் அறிவான் என் கொலோ
Who would do hurt to others
when he felt the pain of it
himself?
மன்னுயிர்க் கின்னு செயல்?

[எழு: செயல். பயனி: என்கொல்.]

LXXII பாடம்.

PERSEVERING EFFORT.

தாளாண்மை.

[முயற்சியை ஆருந்தன்மை; முயற்சி உடைமை.]

[பேராண்மை.]

420. தீங்கரும் பீன்ற திரள்கால் உளை அலரி
தேங் கமழ் நாற்றம் இழந்தாஅங்

கோங்கும்

உயர்குடி யுட்பிறப்பின் என்னும், பெயர் பொறிக்கும்
பேராண்மை இல்லாக் கடை?

What is high birth without manly effort, that diffuses the fragrance of a good name around?

[எழு: என். பயனி: ஆம். தீங்கரும்பீன்ற மு-ன=இனியகரும்பு ஈனப் பட்ட திரண்ட தாளையும் மயிகாப்போன்ற தூய்மையையும் உடைய பூ இனிதாக மணவ்கமழுகிற வாசனையை இழந்தாற்போல. (வி. 152—7.)]



[தாளாண்மையின் இயல்பு.]

421. பெரு' முத்தர் ஜயர் பெரிதுவங் தீயுங்
கருனைச்சோ ற்ரவர் கயவர்;

கருனையைப்

பேரும் அறியார் நனி விரும்பு தாளாண்மை
நீரும் அமிழ்தாய் விடும்.

The base eat the food given by the great; what the persevering acquire by effort is ambrosia.

[எழு: கயவர், நீரும். பயனி: ஆர்வர், விடும். கருனைச்சோறு.
(வி. 156.)]

[இதவுமது.]

422. இசையா தெனினும் இயற்றி ஓர் ஆற்றுல்
அசையாது நிற்பதாம் ஆண்மை!

To persevere against
difficulties is worthy of
man.

இசையுங்கால்—

கண்ட றிளா அலைக்குங் கானல் அங் தண் சேர்ப்ப!—
பெண்டிரும் வாழாரோ மற்று?

[எழு: ஆண்மை, பெண்டிரும். பயனி: நிற்பதாம், வாழாரோ.]



[சுற்றத்தாரின் பயன்.]

423. வயாவும், வருத்தமும், ஈன்றக்கா ஞேவும்,
கவா அன் மகற் கண்டு தாய் மறங் தா அங்
க்சா அத்தான் உற்ற வருத்தம் உசா அத்தன்
கேளிளாக் காணக் கெடும்.

Suffering forgotten when
one sees one's friends
around.

[எழு: வருத்தம். பயனி: கெடும். கவான் = தொடையினிடத்தில்.
அசா = தளர்ச்சியால். (வி. 152.) உசா = சூழ்சியையுடைய. (வி. 152.)
மகற் = மகனை.]



[நல்லோர் கடன்.]

424. அழன் மண்டு போழ்தின் அடைந்தவர்கட் கெல்லா
நிழன் மரம் போ னேர் ஒப்பத் தாங்கிப்
பழு மரம் போற்

Both fruit and shade.

பல்லார் பயன்றுய்ப்பத் தான் வருந்தி வாழ்வதே
நல்லாண் மகற்குக் கடன்.

[எழு: வாழ்வது. பயனி: கடன்.]

[இதுவுமது.]

425. அடுக்கன் மலைநாடு!—தற்சேர்ந் தவரை
எடுக்கலம் என்னர் பெரியோர்;—

The wise never refuse to
sustain their kindred. The
bough bears all the fruits.

அடுத் தடுத்து
வன் காய் பல பல காய்ப்பினும் இல்லையே
தன் காய் பொறுக்கலாக் கோம்பு.

[எழு: பெரியோர், கொம்பு. பயனி: என்றார், இல்லையே. எடுக்கலம்=
எடுக்கமாட்டோம். (ஏ, கு, அலம். வி. 93. 108. 135.) பொறுக்கலா=
பொறுக்கமாட்டாத.]



LXXXIII பாடம்.

~~~~~

EVIL ASSOCIATION.

சிற்றினஞ் சேராமை.

[அறிவைவேறுபடுத்தி,இருமையுங் கெடுக்கும் இனத்தைப்பொருந்தாமை.]

—————  
[ சிற்றினம் சேர்வர், சேராதவர்.]

426. சிற்றினம் அஞ்சம் பெருமை; சிறுமைதான்  
The great fear and the  
mean cultivate the friend-  
ship of the low.

சுற்றமாய்ச் சூழ்ந்து விடும்.

[ எழு: பெருமை, சிறுமை. பயனி: அஞ்சம், விடும். பெருமை.  
(வி. 162.)]



[இனத்தின் பயன்.]

427. நிலத்தியல்பா னீர் திரிந் தற்றுகும்; மாந்தர்க்  
Water takes its taste from  
the soil.

கினத்தியல்ப தாகும் அறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: அற்றாகும்.]

[ இதுவுமது. ]

428. மனத்தான்ஆு' மாந்தர்க் குணர்ச்சி;

The mind makes the man. Association gives character.

இனத்தான்ஆம் இன்னன் எனப் படுஞ் சொல்.

[ எழு: உணர்ச்சி, சொல். பயனி: ஆம். ]



[ இதுவுவது. ]

429. மனங் தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்

Purity of mind, deed and connexion.

இனங் தூய்மை தூவா வரும்.

[ எழு: இரண்டும். பயனி: வரும். ]



[ இதுவுமது. ]

430. மன நல்' மன்னுயிர்க் காக்கம்;

Sterling qualities of mind.

Good connections.

இன நலம் எல்லாப் புகழுங் தரும்.

[ எழு: மனநலம், இனநலம். பயனி: ஆக்கம், தரும். ]



[ இதுவுமது. ]

431. நல் வினத்தின் ஊங்குங் துணை இல்லை; தீயினத்தின்

No help like good connections. Nothing brings sorrow like evil connections.

அல் லற் படுப்பதூஉம் இல்.

[ எழு: துணை, படுப்பதூஉம். பயனி: இல்லை, இல். ]



## LXXIV பாடம்.

### RELATIVES.

சுற்றத்தார்.

[ சுற்றத்தார் செய்கை. ]

432. பற்றற்ற கண்ணும் பழமை பா ராட்டுதல்

Faithfulness even in adversity.

சுற்றத்தார் கண்ணே உள்.

[ எழு: பாராட்டுதல். பயனி: உள். ]

[ சுற்றத்தாரின் நன்மை.]

**433. விருப்ப்ரூச் சுற்றம் இயையின்**

Attached relatives give  
ever blooming prosperity. **அருப்ப்ரூ ஆக்கம் பலவுஞ் தரும்.**

[ எழு: அது (அப்படி இயைதல்.) பயனி: தரும்.]



[ அளவறிந்து வாழ்தல்.]

**434. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை,**

The prosperity of the man who  
does not confide in his friends is  
like a full tank without a bank. **குள் வளாக் கோடின்றி நீர்நிறைங் தற்று.**

[ எழு: வாழ்க்கை. பயனி: அற்று.]



[ செல்வப் பயன்.]

**435. சுற்றத்தாற் சுற்றப் பட ஒழுகல், செல்வங் தான்**

The end of wealth is living  
surrounded by one's kindred. **பெற்றத்தாற் பெற்ற பயன்.**

[ எழு: ஒழுகல். பயனி: பயன். பெற்றத்தால் = பெற்றதால். (வி. 41.)]



[ கொடை மாட்சி.]

**436. பெருங் கொடையான், பேணேன் வெகுளி, அவனின்**

The liberal and mild  
have endless rela-  
tions. **மருங்குடையார் மா நிலத் தில்.**

[ எழு: உடையார். பயனி: இல்.]



[ காக்கை.]

**437. காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்;**

The crow eats openly  
calling its friends; wealth  
belongs to such. **ஆக்கமும் அன்னநி ரார்க்கே உள்.**

[ எழு: காக்கை, ஆக்கமும். பயனி: உண்ணும், உள்.]

## LXXV பாடம்.

THEFT.

களவு.

[ பிறர் உடைமையாய் உள்ளவைகளில் யாதொருபொருளை  
அவ்வா வஞ்சித்துக்கொள்ளுதல்.]

[ களவு நினைவு.]

438. உள்ளத்தால் உள்ளலுங் தீதே, பிறன் பொருளைக்  
It is evil even to covet  
one's neighbour's good. கள்ளத்தாற் கள்வேம் எனல்.

[ எழு: உள்ளலும். பயனி: தீதே. எனல் = என்பதை, என்ற நினைவை.]

—————<<<>>>—————

[ களவின் தீமை.]

439. களவினால் ஆகிய ஆக்கம்  
The gain of theft is only  
seeming: it perishes. அளவிறங் தாவது போலக் கெடும்.

[ எழு: ஆக்கம். பயனி: கெடும்.]

—————<<<>>>—————

[ இதுவுமது.]

440. எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றுங்  
He who would not be  
despised must guard  
his mind. கள்ளாமை காக்க தன் ணெஞ்சு !

[ எழு: வேண்டுவான். பயனி: காக்க. கள்ளாமை = கள்ளாமல். காக்க.  
(வி. 85.)]

—————<<<>>>—————

[ பெரியோர் கைவிடல்.]

441. களவென்னுங் கார் அறி வாண்மை  
Such folly not found  
among the discriminating. அளவென்னும் ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.

[ எழு: காரறிவாண்மை. பயனி: இல். கார் + அறிவு + ஆண்மை =  
காரறிவாண்மை = தீமையாகிய அறிவு = திருட்டேழுமிலுக்குற்ற உபா  
யம், தந்திரம், விவேகமுதலானவை.]

442. களவின்கட் கன்றிய காதல்

The desire of theft brings  
undying sorrow.

விளைவின்கண் வீயா விழுமாந் தரும்.

[ எழு: காதல். பயனி: தரும்.]



[ களவு இயற்கை.]

443. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம் போல நிற்குங்

Virtue natural to these.

Deceit to those. களவறிந்தார் நெஞ்சிற் கரவு.

[ எழு: கரவு. பயனி: நிற்கும்.]



LXXVI பாடம்.

~~~~~  
GAMBLING.

சூது.

[அறம் பொருள் இன்பங்களுக்குத் தடையாகிய சூதாடல்.]

[சூதின் தீமை.]

444. வேண்டற்க வென்றிட்டுஞ் சூதினை! வென்றதூஉம்

Temporary winning
only a bait for the
unwary.

தூண்டிற் பொன் மீன் விழுங்கி யற்று.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), வென்றதூஉம். பயனி: வேண்டற்க,
அற்று.]



[இதுவுமது.]

445. ஒன்றேய்தி, நூற்றுமிகுக்குஞ் சூதர்க்கும் உண்டாங் கொல்

To gain one
and loose a hun-
dred.

நன்றேய்தி வாழ்வதோர் ஆறு?

[எழு: ஆறு. பயனி: உண்டாங்கொல்.]

[இதுவுமது.]

446. சிறுமை பல செய்து சீர் அழிக்குஞ் சூதின்
Sure cause of poverty.
வறுமை தருவதோன் றில்.

[எழு: ஒன்று. பயனி: இல்.]



[இதுவுமது.]

447. பழகிய செல்வமும் பண்புங் கெடுக்குங்
It ruins estate and dispo-
sition.
கழகத்துக் காலை புகின்.

[எழு: அது (தொகை.) பயனி: கெடுக்கும்.]



[இதுவுமது.]

448. உடை, செல்வம், ஊன், ஒளி, கல்வி என் றைந்தும்
He will possess neither
garment, money, food,
fame nor learning.
அடையாவாம் ஆயங் கொளின்.

[எழு: ஐந்தும். பயனி: அடையா.]



[இம்மையிலும் மறுமையிலுங் துன்பத்தை உண்டாக்கும்.]

449. பொருள் கெடுத்துப் பொய் மேற் கொளீஇ,
It destroys one's estate,
and subjects one to false-
hood and distress.
அருள் கெடுத் தல்லல் உழப்பிக்குஞ் சூது.

[எழு: சூது. பயனி: உழப்பிக்கும்.]



LXXVII பாடம்.

ABSTINENCE FROM INTOXICATING DRINKS.

கள்ளுண்ணுமை.

[கள்ளுண்ணவின் இழிவு.]

450. உட்கப் படாஅர், ஒளி இழப்பர், எஞ்ஞான்றுங்
None fears, and none
esteeems the man who
loves drink.
கட்காதல் கொண்டொழுகு வார்.

[எழு: ஒழுகுவார். பயனி: படாஅர், இழப்பர். கட்காதல் கொண்டு=
கள்ளின்மேல் ஆசை கொண்டு. (வி. 152. 34.)]

[இதுவுமது.]

451. உண்ணற்க கள்ளோ! உணில் உண்க, சான்றேரால்

Those only drink who
desire contempt.

எண்ணப் பட வேண்டா தார்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) வேண்டாதார். பயனி: உண்ணற்க!
உண்க!]—————◆◆◆◆—————

[இதுவுமது.]

452. நாண் என்னு' நல்லாள் புறங் கொடுக்குங் கள்ளேன்னும்

Modesty will depart from
those who are addicted to
this despicable fault.

பேணைப் பெருங் குற்றத் தார்க்கு.

[எழு: நல்லாள். பயனி: கொடுக்கும்.]—————◆◆◆◆—————

[இதுவுமது.]

453. துஞ்சினார் செத்தாரின் வேற்லர்; எஞ்ஞான்று'

The sleeping are like the
dead. So they who drink
take poison.

நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர்.

[எழு: துஞ்சினார், உண்பவர். பயனி: அல்லர், உண்பார்.]—————◆◆◆◆—————

[கள்ளுண்ணவின் தீமை.]

454. களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக! நெஞ்சத்

Don't do it even secretly.
The fault concealed in the
mind increases.

தொளித்ததுஉம் ஆங்கே மிகும்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) ஒளித்தது. பயனி: கைவிடுக! மிகும.]—————◆◆◆◆—————

[இவைநைத் தெளிவித்தல் முடியாமை.]

455. களித்தானைக் காரணங் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்

Trying to convince a drunkard is like taking a light to seek a man under water.

குளித்தானைத் தீத்துரீஇ யற்று.

[எழு: காட்டுதல். பயனி: அற்று. தீத்துரீஇயற்று = விளக்கினால் தேடலை ஒக்கும். (வி. 152. 79.)]

LXXVIII பாடம்.

FORGETTING ONE'S SELF.

மறதி.

[அழகஞ், செல்வமும், ஆற்றலும் முதலானவைகளால் மகிழ்ந்து, செய்யத்தக்க காரியங்களைச் செய்யாமல் மறந்துவிடுதல்.]

[மறதி இன்னதிலும் தீது எனல்.]

456. இறந்த வெகுளியிற் தீதே சிறந்த

Forgetting one's self through pride worse than passion.

உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.

[எழு: சோர்வு. பயனி: தீது.]



[மறதியின் தீமை.]

457. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை; அறிவினை

Poverty destroys learning. so this destroys reputation.

நிச்ச நிரப்புக் கொன் றுங்கு.

[எழு: பொச்சாப்பு. பயனி: கொல்லும்.]



[இதுவுமது.]

458. அச்சம் உடையார்க் க்ரண் இல்லை; ஆங்கில்லைப்

No good to these; as no defence to the coward.

பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.

[எழு: நன்கு. பயனி: இல்லை.]



[இதுவுமது.]

459. முன்னுறக் காவா திமுக்கியான் றன் பிழை

He will rue when it is too late to guard himself.

பின்னா றிரங்கி விடும்.

[எழு: திமுக்கியான். பயனி: விடும். உறை இரங்கிவிடும் = இடையூறு உண்டான காலத்தில் தன் பிழையை விணத்து இரங்கி விடுவான்.]

[மறதியில்லாமையின் பயன்.]

460. அரியன் றுகாத இல்லைப், பொச் சாவாக்

Nothing hard when a
man heedfully uses
proper instruments.

கருவியாற் போற்றிச் செயின்.

[எழு: ஆகாத. பயனி: இல்லை.]



[இதுவுமது.]

461. உள்ளிய தெய்தல் எளிது, மன், மற்றுந்தான்

Every thing easy of ac-
quisition if you know
exactly what you aim at.

உள்ளிய துள்ளப் பெறின்.

[எழு: எய்தல். பயனி: எளிது.]



LXXIX பாடம்.

~~~~~  
DECEIT.

கரவு.

[ பிற்கா வஞ்சிப்பது.]

~~~~~  
[கரவின் பயன்.]

462. நஞ்சடைமை தான் அறிந்து நாகங் கரந்துறையும்;
அஞ்சாப் புறங் கிடக்கு' நீர்ப்பாம்பு:

Deceit conceals itself.
Honesty is open and
fearless.

நெஞ்சிற்

,
கரவுடையார் தம்மைக் கரப்பார், கரவார்
கரவிலா நெஞ்சத் தவர்.

~~~~~  
[ உறையும். (வி. 149.)]

463. செயக்கடவ அல்லனவுஞ் செய்து மன் னென்பார்  
நயத் தகு நாகரிகம் என்னும்?

Cutting off a man's head  
to save him the pain of  
being spoken sharply to!

செயிர்த்துக்கொப்பின்

நெஞ்சு நோம் என்று, தலைதுமிப்பான் றண் ணனி போல்  
எஞ்சா தெத்துக்கொக்கற் பாற்று.

[ எழு: நாகரிகம். பயனி: என்னும்? பாற்று. கடவ. (வி. 125. 93.)  
செய்தும் = செய்வோம். (வி. 83.)]

[ தீமையின் இயல்பு.]

464. தீய செயற் செய்வார் ஆக்கம் பெருகினுங்  
தீயன தீயனவே வேற்றல்;

Evil is evil even when it  
prospers. Evil can't be-

தீயன

come good. நல்லன ஆகாவாம்; நாவின் புற் நக்கிக்  
கொல்லுங் கவய மாப் போல்.

[ கடவள் மனத்தில் நிகழும் பாவத்தையும் பார்த்தல்.]

465. வஞ்சித் தோழுகு' மதியிலிகாள்! யாவதொயும்  
வஞ்சித்தோம் என்று மகிழ்னுமின்!

Don't think to deceive  
God.

வஞ்சித்த

எங்கும் உளன் ஒருவன் காணுங் கோல் என்றஞ்சி  
அங்கங் குலைவ த்திவு.

[ எழு: நீவிர் (தொகை.) குலைவது. பயனி: மகிழ்னுமீன், அறிவு.  
காணும். (வி. 137.)]

[ பகைவரின் நட்பு.]

466. வாள் போற் பகைவரை அஞ்சற்க! அஞ்சக  
Fear not open enemies.  
Fear them when dis-  
guised as friends.

கேள்போற் பகைவர் தொடர்பு!

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: அஞ்சற்க அஞ்சக!]

[உட்பகை.]

467. எட்பக வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்

However small enemies  
within the camp bring  
destruction.

உட்பகை உள்ளதாங் கேடு.

[எழு: உள்ளது. பயனி: ஆம் எட்பகவன்ன = எள்ளின் பிளவைப் போன்ற.]



## LXXX பாடம்.

GOOD MEN.

மேன்மக்கள்.

[மேம்பாட்டுத் தன்மை உடையார்.]

[மேன்மக்கள் வறுமை யடைந்தும் மேன்மை ஒழியாமை.]

468. அட்டாலும் பால் சுவையிற் குன்று தளவல்ல

The good remain so even  
though in adversity.

நட்டாலு் நண்பல்லார் நண்பல்லர்,

கெட்டாலும் மேன்மக்கண் மேன்மக்க ளேசங்கு

சட்டாலும் வெண்மை தரும்.

[இது சவலை வெண்பா. (வி. 188.) அட்டாலும். பகுதி. சுடு. (வி. 142.)  
அளவல்ல = அளவில்லாமல்.]



[இதுவுமது.]

469. சீரியர் கெட்டாலுஞ் சீரியர் சீரியரே;

The worthy not in-  
jured by adversity.

அல்லாதார் கெட்டால் அங் கென் ஞகுஞ்? சீரிய

The golden vessel and  
the earthen.

பொன்னின் குடம் உடைந்தாற் பொன் ஞகும்; என் ஞகும்  
மண்ணின் குடம் உடைந்தக் கால்.

[பொன்னின் = (வி. 66.)]

[ மேன்மக்கள் ஒன்றுக்கும் அஞ்சாமை.]

470. உடற்கு வரும் இடர்னேஞ் சோங்கு பறத் தூற்றேர்

The deer in the moon  
fears not the tiger on  
earth. The heavenly  
minded care not for  
earthly sorrows.

அடுக்கும் ஓரு கோடி ஆக

நடுக்கம் உரூர்,—

பண்ணிற் புசலும் பனி மொழியாய்!—அஞ்சமோ

மண்ணிற் புவியை மதி மான்?

[ எழு: உற்றேர். பயனி: உரூர். ஆக என்பதின் பின் இருந்தாலும் என்பதைக் கூட்டி உணர்க. பண்ணின் = பண்ணைப்போல. (வி. 61.) மதி மான். (வி. 157.) பனிமொழியாய். (வி. 155. 93.) ]



[ செல்வம் உண்டாகியவகை.]

471. தத்த' நிலைக்குங் குடமைக்குங் தப்பாமே

ஒத்த கடப்பாட்டிற் ரூள் ஊன்றி,

The virtuous  
obtain all real  
good.

எய்த்தும்

அறங் கடையிற் செல்லார், பிறர் பொருளும் வெஃகார்,  
புறங் கடைய தாகும் பொருள்.

[ எழு: பொருள். பயனி: ஆகும் செல்லார். வெஃகார் = செல்லாதவராகிய வெஃகாதவருடைய.]



[ பெரியோர் அடையும் வறுமை.]

472. உறைப்பருங் காலத்தும் ஊற்று நீர்க் கேணி

In times of drought  
the spring saves the  
village. Hard for  
mean spirits to become  
noble.

இறைத் துணினும் ஊர் ஆற்றும் என்பர்: கொடைக் கடனுஞ்  
சாஅஅயக் கண்ணும் பெரியார் போன் மற்றையார்  
ஆஅஅயக் கண்ணும் அரிது.

[ எழு: செய்தல் (தொகை.) பயனி: அரிது. உறைப்பருங் காலத்தும் =  
மழுபெய்தல் அரிய காலத்திலும். சாஅஅய = சாகிற. (வி. 87. 14.) ஆஅ  
அய = ஆயிய. (வி. 87.) ]

[ பெருமை இன்னது.]

473. ஆக்கும் அறிவான் அதை பிறப்பினான்  
மீக் கொள் உயர்விழிவு வேண்டற்க!

Do not seek for any exal-  
tation but what comes from

true knowledge.

நீக்கு

பவர் ஆர் அரவின் பருமணி கண் டென்றுங்  
கவரார் கடவின் கடு?

[ எழு: நீவிர், நீக்குபவர், ஒருவர் (தொகை.) பயனி: வேண்டற்க!  
(ஆர், கவரார்.) ]



## LXXXI பாடம்.

GOOD PERSONS.

மேன்மக்கள்.

[ சாதி.]

474. சாதி இரண்டொழிய வேறில்லை; சாற்றுங் கால்  
நீதி வழுவா நெறி முறையின்  
மேதினியில்

Only two castes.

இட்டார் பெரியோர், இடாதார் இழி குலத்தோர்,  
பட்டாங்கில் உள்ள படி.

[ ஒழிய. (வி. 86. (3.)) இடாதார். (வி. 95.) கடைசி அடியிலே இது  
ஆகும் எது தொக்கு ஏற்கிறது.]



[ மேன்மக்கள் இன்னார்.]

475. ஆற்றுப் பெருக்கற் ற்டி சுடும்; அங் நாளும் அவ்வா  
நூற்றுப் பெருக்கால் உலகுட்டும்;  
The river sand burns  
the feet, and affords  
springs of water.

ஏற்றவர்க்கு

Generosity even in நல்ல குடிப்பிறந்தார் நல்கூர்ந்தார் ஆனாலும்  
poverty.

இல்லை என மாட்டார் இசைந்து.

[ ஆற்றுப்பெருக்கு = ஊற்றுப்பெருக்கு. (வி. 119. (3.)) குடிப்பிறந்தார்,  
எழுவாய் நல் கூர்ந்தார் ஆனாலும். (வி. 132.) ]

[ பலவகையான நலங்கள்.]

476. தண்ணீர் னில' நலத்தாற், றக்கோர் குணங் கொடையாற்,  
கண்ணீர்மை மாருக் கருணையாற்,

The excellence of these is  
thus manifested.

பெண்ணீர்மை

கற்பழியா ஆற்றுல், கடல் சூழ்ந்த வையகத்துள்  
அற்புதம் ஆம் என்றே அறி!



[ இன்னவற்றில் இன்னவை நலம் எனல்.]

477. இழுக்குடைய பாட்டிற் கிசை நன்று; சாலும்  
ஓழுக்கம் உயர்குலத்தி நன்று;

Prose better than halting  
verse; good conduct than  
high birth; disease than  
cowardice; loneliness  
than a wife that fears not  
disgrace.

வழுக்குடைய

வீரத்தி நன்று விடா நோய்; பழிக்கஞ் சாத்  
தாரத்தி நன்று தனி.



[ மேன்மக்களின் இயல்பு.]

478. சான்றுண்மை, சாயல் ஒழுக்கம் இவை மூன்றும்  
வான் ரேய் குடிப்பிறந்தார்க் கல்லது,—

These excellencies only  
found among the high-  
born.

வான் ரேயும்

மைதவழ் வெற்ப!—படாஅ பெருஞ் செல்வம்  
எய்தியக் கண்ணும் பிறர்க்கு.



[ மேன்மக்களின் ஒழுக்கம்.]

479. இருக்கை எழலும், எதிர் செலவும் ஏனை  
விடுப்ப ஒழிதலோ டின்ன,

These courtesies and  
amenities only among  
respectable people.

குடிப்பிறந்தார்

குன்று ஒழுக்கமாக் கொண்டார்; கயவரோ  
டொன்று உணரற்பாற் றன்று.

[ இருக்கை எழல் = இருக்கையை விட்டு எழுந்திருக்குதல். விடுப்ப  
ஒழிதல் = அவர்கள் அனுப்பிவிட்டால் உடனே போய் விடுதல். ]

## LXXXII பாடம்.

THE EXCELLENT.

மேன்மக்கள்.

[ கீழ்மக்கள்.]

480. கல்லாமை அச்சம், கயவர் தொழில் அச்சன்,  
சொல்லாமை உள்ளும் ஓர் சோர்வச்சம்,

These various fears  
only among the really  
worthy.

எல்லாம்

இரப்பார்க்கொன் றீயாமை அச்சம்; மரத்தார் இம்  
மானைக் குடிப்பிறங் தார்.

[ இம்மானை = இவ்வகையான மாட்சிமையில்லாத. ]



[ மேன்மக்களின் இயல்பு. ]

481. இன் நன்மை, இன் சொல், ஒன் றீதன், மற் ரேஜை  
மன் நன்மை, என்றிவை எல்லாம்,

These excellent things  
found among the noble.

கனமணி

முத்தோ டிமைக்கு முழங்குவரித் தன் சேர்ப்ப!  
இற்பிறந்தார் கண்ணே உள்.

[ எழு: எல்லாம். பயனி: உள. மற்று, அசைநிலை. ]



[ மேன்மக்கள், கீழ்மக்கள். ]

482. செல்லா விடத்துங் குடிப்பிறந்தார் செய்வன

The mean even in pros-  
perity do not do what the  
good effect even in ad-  
versity.

செல்லிடத்துஞ் செய்யார் சிறியவர்;

புல்வாய்

பருமம் பொறுப்பினும் பாய்பரி மாபோற்  
பொருமுரண் ஆற்றுதல் இன்று.

[ எழு: சிறியவர். பயனி: செய்யார். ]

[ மேன்மக்களின் செயல்.]

483. எற்றென்றும் இல்லா இடத்துங் குடிப் பிறந்தார்  
 The noble even in poverty  
 afford aid to those who  
 seek them.

அற்றுத் தற் சேர்ந்தார்க் க்ஷைவிடத் தூற்றுவர்;  
 அற்றக் கடைத்தும் அகல்யா றகழ்ந்தக்கால்  
 தெற்றெனத் தெண்ணீர் படும்.

[ எழு: குடிப்பிறந்தார். பயனி: ஊற்றுவர்.]



[ மேன்மக்களை நிலவுக்கொப்பிடல்.]

484. அங் கண் விசம்பின் அகனிலாப் பாரிக்குங்  
 The moon and the noble  
 differ in this: She endures  
 her spots, they endure  
 not any stain!

திங்களுஞ் சான்றோரும் ஒப்பர்; மற்  
 றிங்கண்  
 மறுவாற்றும்; சான்றோர் அஃதூர், தெருமந்து  
 தேய்வர் ஒருமா சுறின்.



[ மேன்மக்களின் செயல்.]

485. இசையும் எனினும், இசையா தெனினும்,  
 வசைதீர எண்ணுவர் சான்றோர்;  
 Better miss a lion, than  
 hit a jackal. Aim high!

விசையின்  
 நரிமா உளங் கிழித்த அம்பினிற் ரீதோ  
 அரிமாப் பிழைப்பெய்த கோல்?

[ பிழைப்பு = பிழைக்க. ]

### LXXXIII பாடம்.

THE NOBLE AND THE MEAN.

பெரியோர்—சிறியோர்.

[ பெரியோர் சிறப்பு.]

486. இருமை வகை தெரிந் தீண்டறம் பூண்டார்  
 The greatness of those  
 who live for both world. பெருமை பிறங்கிற் துலகு.

[ எழு: பெருமை. பயனி: பிறங்கிற்று. உலகு = உலகத்திலே.  
 (வி. 152.) ]

[ பெரியோர் செயல்.]

487. செயற்கிய செய்வார் பெரியர்; சிறியர்  
 The great achieve hard  
 things; not so the mean. செயற்கிய செய்கலா தார்.

[ எழு: பெரியர், சிறியர். பயனி: செய்வார், செய்கலாதார். செய்  
 கலாதார் = செயல் ஆகார் = செய்யமாட்டார்கள்.]

[ பெரியோர் கல்வி.]

488. நிறை மொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து  
 The veda speaks of the  
 greatness of the men  
 whose words are words  
 of integrity. மறை மொழி காட்டி விடும்.

[ எழு: மறைமொழி. பயனி: காட்டி விடும். செயப்படு: பெரு  
 மையை.]

[ பெரியோர் ஒழுக்கம்.]

489. குணம் என்னுங் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி  
 The wrath of those who  
 have climbed the hill of  
 virtue not to be withstood. கணமேயுங் காத்தல் அரிது.

[ எழு: காத்தல். பயனி: அரிது.]

[ சிறியோர். ]

490. அச்சமே கீழ்களதாசாரம்,

Fear the guide of the base. For the rest, desire too may effect a little.

எச்சம், அவா உண்டேல் உண்டான் சிறிது.

[ எழு: அச்சம், சிறிது. பயனி: ஆசாரம், உண்டாம். ]



## LXXXIV பாடம்.

LOVE.

அன்பு.

[ அன்பின் கிறப்பு. ]

491. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ்? ஆர்வலர்

No bars can restrain love! The tears of the beloved cause a tempest in the soul.

புன்கணீர் பூச ற்ரும்.

[ எழு: தாழ், கணீர். பயனி: உண்டோ, தரும். கணீர் = கண்ணீர். (வி. 41.) பூசற்றும் = பூசல் தரும். (வி. 38.) ]



[ அன்பின் பயன். ]

492. அன்பிலார் எல்லாங் தமக்குரியர்; அன்புடையார்

The unloving live all to themselves. The loving live wholly for others.

என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.

[ எழு: இலார், உடையார். பயனி: உரியர், உரியர். என்பு = உடம் பால். (வி. 137.) ]



[ அன்பின் கிறப்பு. ]

493. அன்போ டியைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்

Love like the union of body and soul.

கென்போ டியைந்த தொடர்பு.

[ எழு: அறிந்தோர் (தொகை.) பயனி: என்ப. அத்தொடர்ச்சியின் பயன் அன்பு; அல்லது, அத்தொடர்ச்சியைப்போலவே இருக்கும் அன்பு.]

[ அன்பில்லாமையின் தீமை.]

494. என்பில் அதனை வெயிற் போலக் காடுமே

The lord of virtue will  
wither the unloving as the  
sun dries up insects.

அன்பில் அதனை அறம்.

[ எழு: அறம். பயனி: காடும். என்பில் அதனை = என்பில்லாததை.  
அறம் = அறக்கடவுள். (வி. 162.) ]

[ இதுவுமது.]

495. அன்பகத் தில்லா உயிர் வாழ்க்கை வன் பாற் கண்

Life without love is like a  
dead tree in hard, barren  
soil !

வற்றன் மரங் தளிர்த் தற்று.

[ எழு: வாழ்க்கை. பயனி: அற்று. ]

[ அன்பின் பெருமை.]

496. அன்பின் வழிய துயிர்நிலை; அஃதிலார்க்

That is a body where love  
resorts; all else, bones co-  
vered with skin.

கென்பு தோல் போர்த்த உடம்பு.

[ எழு: வழியது, உடம்பு. பயனி: உயிர்நிலை, போர்த்த. என்பு  
தோல் போர்த்த = எலும்பைத் தோலினால் போர்க்கப்பட்டவைகள். ]

## LXXXV பாடம்.

BENEVOLENCE.

அருள்.

[ எல்லா உயிர்களின்மேலுஞ் செல்வதாகிய கருணை. ]

[அருளின் சிறப்பு.]

497. அருட் செல்வஞ் செல்வத்துட் செல்வம்;

This wealth is wealth.  
The rest is shared by the  
base.

பொருட் செல்வம் பூரியார் கண்ணும் உள்.

[ எழு: அருட் செல்வம், பொருட் செல்வம். பயனி: செல்வம், உள்.

[அருளின் பயன்.]

498. அருள் சேர்ந்த நெஞ்சினுற் கில்லை  
 To the soul possessed by  
 this, no entrance into the  
 evil world of darkness.  
 அருள் சேர்ந்த இன்னே உலகம் புகல்.

[எழு: புகல். பயனி: இல்லை.]



[இதுவுமது.]

499. மன்னுயிர் ஓம்பி அருள் ஆள்வாற் கில்லென்ப  
 No fear-causing sin to  
 him who walks in bene-  
 volence to all.  
 தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை.

[எழு: பெரியோர் (தொகை.) பயனி: என்ப.]



[இதுவுமது.]

500. அல்லல் அருள் ஆள்வார்க் கில்லை, வளி வழங்கு  
 No trouble to the benevo-  
 lent. The fertile, vast, pen-  
 dant globe round, which the  
 tempests blow, is witness of  
 this.  
 மல்லன் மா ஞாலங் கரி.

[எழு: அல்லல். பயனி: இல்லை.]



[அருளில்லாமையின் தீமை.]

501. அருளில்லார்க் கவ்வுலகம் இல்லை,  
 To the poor this world is  
 not; so to the unkind that  
 world is not.  
 பொருளில்லார்க் கிவ்வுலகம் இல்லா தியாங்கு.

[எழு: அவ்வுலகம். பயனி: இல்லை.]



[அருளாட்சிக்கு நியாயம்.]

502. வலியார் முற் றன்னை நினைக்க, தான் றன்னின்  
 When a weaker one stands  
 before you, think how you  
 felt when you stood before  
 one stronger than yourself.  
 மெலியார் மேற் செல்லும் இடத்து.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: நினைக்க. (வி. 85.)]

## LXXXVI பாடம்.

~~~~~  
KINDLINESS.

கண்ணேட்டம்.

[கண்ணேட்டத்தின் சிறப்பு.]

503. கண்ணேட்டத் துள்ள துலகியல், அஃதிலார்

Benevolence causes the
world's affairs to prosper;
others a burden.

உண்மை நிலக்குப் பொறை.

[எழு: இயல், உண்மை. பயனி: உள்ளது, பொறை. நிலக்கு = நிலத்துக்கு. (வி. 41.) உண்மை = இருப்பது.]

————— «————» —————

[இதுவுமது.]

504. பண் னென்னாம் பாடற் கியைபின்றேல்? கண்னென்னாங்

A tune without
melody and eye
without kindness!

கண்ணேட்டம் இல்லாத கண்?

[எழு: பண், கண். பயனி: என்னாம்?]

————— «————» —————

[கண்ணேட்ட மில்லாமையின் இழிவு.]

505. உள் போன் முகத்தெவன் செய்யும்

What is the eye without
due kindness?

அளவினாற் கண்ணேட்டம் இல்லாத கண்?

[எழு: கண். பயனி: செய்யும்.]

————— «————» —————

[கண்ணேட்டத்தின் சிறப்பும், அதில்லாமையின் இழிவும்.]

506. கண்ணிற் கணிகலங் கண்ணேட்டம், அஃதின்றேற்

Without it the eye
only a wound.

புண்ணென் ற்றரப் படும்.

[எழு: கண்ணேட்டம், கண் (தொகை.) பயனி: அணிகலம்,
உணரப்படும்.]

[கண்ணேட்டமில்லாமையின் இழிவு.]

507. மண்ணே டியைந்த மரத்தனையர்

The unkindly like trees. கண்ணே டியைந்து கண் ணேடாதவர்.

[எழு: ஓடாதவர். பயனி: அனையர்.]



[கண்ணேட்டத்தின் பயன்.]

508. கருமஞ் சிதையாமற் கண்ணேட வல்லார்க்

Those who know how to
accomplish their purpose
kindly are masters of the
world.

குரிமை உடைத்திவ் வுலகு.

[எழு: இவ்வுலகு. பயனி: உடைத்து.]



LXXXVII பாடம்.

~~~~~  
CHILDREN.

புதல்வர்.

[ நல்ல மக்களைப் பெறுதல்.]

[ மக்களின் இனிமை.]

**509.** அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்

The rice fingered by one's  
children sweeter than am-  
brosia.

சிறுகை அளாவிய கூழ்.

[ எழு: கூழ். பயனி: இனிது.]



[ இதுவுமது.]

**510.** மக்கண் மெய் தீண்டல் உடற்கின்ப' மற்றவர்

The fondling them and  
hearing their words.

சொற் கேட்டல் இன்பஞ் செவிக்கு.

[ எழு: தீண்டல், கேட்டல். பயனி: இன்பம். மற்று, அசைங்கிலை.]



[ மக்களில்லாதவரின் எண்ணம்.]

**511.** குழல் இனிதி யாழ் இனி தென்ப, தம் மக்கண்

The prattle of one's infants  
sweeter than the pipe and  
lute.

மழலைச் சொற் கேளா தவர்

[ எழு: கேளாதவர். பயனி: என்ப.]

[ தந்தையின் கடன்.]

512. தந்தை மகற்காற்று' நன்றி அவையத்து

The father should make his  
son fit to shine in the as-  
sembly.

முந்தி இருப்பச் செயல்.

[ எழு: செயல். பயனி: நன்றி. இருப்ப. (வி. 86.) (ந.) ]



[ மைந்தரின் பெருமை.]

513. தம்மிற் றம் மக்கள் அறிவுடைமை மா நிலத்து

Pleasant to be excelled  
by one's son.

மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது.

[ எழு: உடைமை. பயனி: இனிது. ]



[ தாயின் உவகை.]

514. ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்குஞ் தன் மகனைச்

The mother's joy greater  
when her son is praised  
than when he was born.

சான்றேன் எனக் கேட்ட தாய்.

[ எழு: தாய். பயனி: உவக்கும். ]



## LXXXVIII பாடம்.

GOVERNMENT.

அரசு.

[ இறைவாங்கல்.]

515. குடி கொன் றிறை கொள்ளுஞ் கோமகற்குக் கற்று

The king who ruins his  
subjects by excessive tax-  
ation like the man who cuts  
off the udder to get the  
milk.

மடி கொன்று பால் கொளலு' மாண்பே;

குடி ஒம்பிக்

கொள்ளும் ஆ கொள்வோர்க்குக் காண்டுமே மா நிதியம்  
வெள்ளத்தின் மேலும் பல.

[ ஆ = ஆறு, வகை.]

[அரச ஒழுக்கம்.]

516. இன்று கொளற் பால நாளைக் கொளப் பொறுன்,  
நின்று குறை இரப்ப நேர்ப்பான்,

These faults mark the  
wild robber, not the king.

சென்றீர்ருவன்  
ஆவன கூறின் எயிற்லைப்பான் ஆற்லைக்கும்  
வேட்லன் வேந்தும் அலன்.



[இதுவும் அது.]

517. முடிப்ப முடித்துப்பின் பூசவ பூசி,  
உடுப்ப உடுத்துண்ப உண்ணே,

These mark a breathing  
corpse.

இடித்திடித்துக்  
கட்டுஞா கூறிற் செவிக் கேளார், கண் விழியார்  
நெட்டுயிர்ப்போ டுற்ற மினம்.

[உண்ணே = உண்டு.]



[அரசினியல்பு.]

518. ஒற்றிற் ரெரியா, சிறைப்புறத் தோர்தும் எனப்  
To inspect personally

not trusting in spies,  
and knowing that it  
is hard to find out  
faults, is the duty of  
good governor.

பொற் ரே டுணையாத் தெரிதந்துங்  
குற்றம்  
அறிவரிதென் றஞ்சுவதே செங்கோன்மை, சென்று  
முறை இடினுங் கேளாமை அன்று.

[எழு: அஞ்சுவதே. பயனி: செங்கோன்மை. தெரிதந்தும் = தெரிந்  
தும். (வி. 124. (5.) )]

[அரசன் கேள்வியை ஆராய்தல்.]

519. ஏதிலார் யாதும் புகல இறைமகன்

கோதொரீஇக் கொள்கை முதுக்குறைவு;

நேர்நின்று

To investigate rigidly  
himself is his duty; for  
there are shameless  
liars in the world.

காக்கை வெளிதேன்பார் என் சொலார்? தாய்க் கோலை  
சால்புடைத் தேன்பாரும் உண்டு.

[எழு: கொள்கை, என்பார், என்பாரும். பயனி: முதுக்குறைவு,  
சொலார், உண்டு.]

————— «————» —————

[இறையிடுதல்.]

520. முறை தெரிந்து செல்வர்க்கு' நல்கூர்ந் தவர்க்கும்  
இறை திரியா நேர் ஒக்கல் வேண்டும்;

முறை திரிந்து

Impartiality.

நேர் ஒழுகான் ஆயின் அதுவாம் ஒருபக்க'  
நீர் ஒழுகிப் பால் ஒழுகும் ஆறு.

[அதுவாம் ஆறு = அது அந்த ஆரை ஆகும்.]



## LXXXIX பாடம்.

~~~~~

JUST AND UNJUST GOVERNMENT.

செங்கோன்மை; கொடுங்கோன்மை.

[அரசனாலே செய்ப்படும் முறையினது தன்மை.]

————— [செங்கோன்மை மாட்சி.]

521. குடிதழீஇக் கோல் ஒச்சு' மாநில மன்னன்

அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

The world at the feet of
the king who loves his
people.

[எழு: உலகு. பயனி: நிற்கும். தழீஇ. (வி. 79. 86.)]

[செங்கோல் செலுத்தியவன் அடையும் பயன்.]

- 522.** இறை காக்கும் வையகம் எல்லாம்; அவனை
The king guards the
earth. His justice guards
him.
முறை காக்கு, முட்டாச் செயின்.

[எழு: இறை, முறை. பயனி: காக்கும்.]



[கொடுங்கோன்மையின் தீமை.]

- 523.** நாடெரு, நாடி முறை செய்யா மன்னவன்
The country suffers if the
king does not daily ad-
minister justice.
நாடெரு, நாடு கெடும்.

[எழு: நாடு. பயனி: கெடும். “மன்னவனது நாடு நாடெருவங்
கெடும்.”]



[கொடுங்கோன்மையான் அடையுங் குற்றம்.]

- 524.** சூழுங் குடியும் ஒருங்கிழக்குங் கோல் கோடிச்
The unthinking king will
lose treasure and people.
சூழாது செய்யும் அரசு.

[எழு: அரசு. பயனி: இழக்கும். (வி. 137.)]



[இதுவுமது.]

- 525.** அல்லற்பட் டாற்று தழுதகண்ணீர், அன்றே,
The tears of the suffering
people, an axe to cut down
the tree of his prosperity.
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

[எழு: கண்ணீர். பயனி: படை. (வி. 205.)]



[செங்கோன்மை, கொடுங்கோன்மை.]

- 526.** மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை; அஃதின்றேல்
Justice confirms a king-
dom; without this its glory
grows dim.
மன்னுவா, மன்னர்க் கொளி.

[எழு: மன்னுதல், ஓளி. பயனி: செங்கோன்மை (யால் ஆகும்),
மன்னுவாம்.]

XC பாடம்.

IMPARTIALITY.

நடுவு நிலைமை.

[எல்லாரிடத்தும் அறத்தின் வழுவாமல் ஒப்ப நிற்கும் நிலைமை.]

[நடுவு நிலைமையின் சிறப்பு.]

527. செப்பம் உடையவன் ஆக்கன் சிதைவின்றி
ஏச்சத்திற் கேமாப் புடைத்து.

[எழு: ஆக்கம். பயனி: உடைத்து.]



[நடுவு நிலைமை கடந்த செல்வம்.]

528. நன்றே தரினு' நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
அன்றே ஒழிய விடல்!

Forsake at once the gain
of injustice! [எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: விடல். நன்றே = தீவ்கன்றி நன்மையே. விடல். (வி. 85.)]



[நடுவு நிலைமையின் சிறப்பு.]

529. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல; நெஞ்த்துக்
கோடாமை சான்டோர்க் கணி.

[எழு: கேடு, பெருக்கம், கோடாமை. பயனி: அல்ல, அணி.]



[நடுவு நிலைமையில்லாமையின் தீமை.]

530. கெடுவெல் யான் என்ப த்ரிக, தன் ணெஞ்சு'
நடுவொரீஇ அல்ல செயின்.

Let the unjust hear the
inner voice saying, "I de-
serve to perish."

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: அறிக. கெடுவெல் = கெடுவேன்.
(வி. 83.) ஒருவன் தனது மனம் நடுவு நிலைமையை விட்டு நீங்கினால் அந் நினைவு "கெடுவெல் யான்," என்று சொன்னதாக அறியக்கடவான்.]

[வார்த்தையில் நடவு நிலைமை.]

531. சொற் கோட்டம் இல்லது செப்பம், ஒருதலையா
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்.

[எழு: இல்லது. பயனி: செப்பம்.]



[வாணிகத்தில் நடவு நிலைமை.]

532. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம், பேணிப்
Merchants to guard others' goods as their own. பிறவுங் தம் போற் செயின்.

[எழு: அச்செய்கை (தொகை.) பயனி: வாணிகம்.]



XCI பாடம்.

~~~~~

VARIOUS PRECEPTS.

பன்னெறி.

[ பலவழி.]

[ வெளிரூபம்.]

**533.** மடல் பெரிது தாழை, மகிழ்ச்சிது கந்தம்;  
உடல் சிறியர் என்றிருக்க வேண்டா:

The thorn leaf large. The  
magir flower more fragrant.

The sea large, the little foun-  
tain's waters sweet.

கடல் பெரிது,

மண்ணீரும் ஆகா த்தன் அருகே சிற்றூறல்  
உண்ணீரும் ஆகி விடும்.

[ தாழை, மகிழ். (வி. 152.) விடும். எ-து துணைவினை. (வி. 124.) மண்ணீர், உண்ணீர். (வி. 153.) சிற்றூறல். (வி. 121.)]



[ அவரவரைத் தந்தம் வலிமையால் அறியவேண்டும்.]

**534.** உருவு கண் டெள்ளாமை வேண்டும,—

Regard not appear-  
ances. The lynchpin. உருள் பெருங் தேர்க் க்ச்சாணி அன்னர் உடைத்து.

[ எழு: எள்ளாமை, உலகம் (தொகை.) பயனி: வேண்டும், உடைத்து.  
உருள். (வி. 153.)]

[இதுவுமது.]

535. பண்டு முளைப்ப த்ரிசியே ஆனாலும்  
விண்டுமி போன்ன முளையாதாம்:

The corn deprived of its  
husk will not do for seed.

கொண்டபேர்

ஆற்றல் உடையார்க்கும் ஆகா தளவின்றி  
எற்ற கருமஞ் செயல்.



[யாதொரு தொழிலையும் முடியுங்காலத்தை அறிந்து தொடங்கல் வேண்டும்.]

536. அடுத்து முயன்றாலும் ஆகுநாள் அன்றி  
எடுத்த கருமங்கள் ஆகா;

A proper season must be  
selected.

தொடுத்த

உருவத்தா னீண்ட உயர் மரங்கள் எல்லாம்  
பருவத்தால் அன்றிப் பழா.

[உருவத்தால்.. (வி. 137\*. 66.) உருவத்தானீண்ட. (வி.39.) பழா.  
(வி. 89.)]



[இதுவுமது.]

537. பகல் வெல்லுங் கூகையைக் காக்கை: இகல் வெல்லும்

The owl victorious  
by night is van-  
quished by the crow  
in the day.

வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

[எழு: காக்கை, பொழுது. பயனி: வெல்லும், வேண்டும். பகல் = பகவில். (வி. 152.)]



[காலத்தை அறிதவினால் உறுபயன்.]

538. பருவத்தோ டெட்ட ஒழுக றிருவினைத்

The seizing opportunity  
the way to gain fortune.

தீராமை யார்க்குங் கயிறு.

[எழு: ஒழுகல். பயனி: கயிறு.]

## XCII பாடம்.

ACTING WITH REGARD TO TIME AND PLACE.

காலத்தையும் இடத்தையும் அறிதல்.

[காலங்கருவி அறிந்து செய்தலினால் உறுபயன்.]

539. அருவினை என்ப உளவோ,

Nothing hard when you have suitable instruments and a fitting time.

கருவியாற் காலம் அறிந்து செயின்?

[எழு: என்ப. பயனி: உளவோ? என்ப = என்னப்பட்டவை.]



[இதுவுமது.]

540. ஞாலங் கருதினுங் கைகூடுங்,

You may grasp the world if you take heed to time and place.

காலங் கருதி இடத்தாற் செயின்.

[எழு: அது. பயனி: கைகூடும்.]



[ஊக்கம்.]

541. ஊக்கம் உடையான் ஒடுக்கம், பொருத்கர்

The reserve of the mighty is like the ram's receding before it rushes on its antagonist.

தாக்கற்குப் பேருங் தகைத்து.

[எழு: ஒடுக்கம். பயனி: தகைத்து. (வி. 204.)]



[இடபேசம்.]

542. நெடும் புனலுள் வெல்லு' முதலை;

The alligator victorious in water; slain by others if it leave it.

அடும் புனலின் நீங்கின் அதனைப் பிற.

[எழு: முதலை, பிற. பயனி: வெல்லும், அடும். (நன்னால். 457.)]



[இதுவுமது.]

543. கடல் ஓடா கால்வ னெடுங் தேர்; கடலோடு'

The chariot not adapted for the sea, nor the boat for land.

நாவாயும் ஓடா நிலத்து.

[எழு: தேர், நாவாய். பயனி: ஓடா. கால்வனெடுங்தேர்=வலிமை பொருந்திய உருளைகளை உடைய தேர்.]

[இதுவுமது.]

544. கால் ஆழ் களரி ன்ரி அடுங், கண் ணஞ்சா

A jackall may slay an elephant in the deep mire.

வேலான் முகத்த களிறு.

[எழு: நரி. பயனி: அடும். செயப்படு: களிறை. வேலான் முகத்த = வேலையுடைய ஆட்களைக்கோத்த கொம்பையுடைய. முகம் = கொம்பு. (வி. 162.)]



### XCIII பாடம்.

~~~~~  
HOUSE-WIFE.

மனைவி.

[மனைவியின் செல்வம்.]

545. இல்லாள் அகத்திருக்க இல்லாத தொன்றில்லை;
இல்லாரும் இல்லானே ஆம் ஆயின்,

Every thing is right when
the wife is what she ought
to be.

இல்லாள்

வலிகிடந்த மாற்றம் உரைக்குமேல், அவ்வில்
புலிகிடந்த தூரூப் விடும்.

[இல்லாள். (வி. 93.) உரைக்கும் = உரைப்பாள். (வி. 137.)]



[நாணமுடைய மனைவி.]

546. உள்ளத் துணர்வுடையான் ஒதிய நூல் அற்றால்
வள்ளன்மை பூண்டான்கண் ஒண்பொருள்

A modest wife like a javelin
in the hand of a hero.

தெள்ளிய

ஆண்மகன் கையில் அயில்வாள் அனைத்தோரா
நானுடையாள் பெற்ற நலம்.

[கணவனும் மனையாளும் ஒருமித்தல்.]

547. காதன் மனையாளுங் காதலனு' மாறின்றித்
தீநில் ஒரு கருமஞ் செய்பவே!—

The husband and wife
should agree in all
things: two eyes see the
same object.

இது கலை

எண்ணிரண்டும் ஒன்று மதி என் முகத்தாய்!—நோக்கருன்
கண்ணிரண்டும் ஒன்றையே, காண்!

[எண்ணிரண்டு = பதினாறு. (வி. 159.) நோக்கருன் = நோக்கல் தான்.



[கெட்ட மனையாள்.]

548. ஏறி என் தெதிர் நிற்பாள் கூற்றம்; சிறு காலை
அட்டில் புகாதாள் அரும் பினி;
அட்டத்தீண

The evil qualities of a bad
wife and the evil effects
of them.

உண்டு உதவாதாள் இல் வாழ் பேய்; இம் மூவர்
கொண்டானைக் கொல்லும் படை.



[நல்ல மனையாள்.]

549. குடநீர் அட் டுண்ணும் இடுக்கட் பொழுதுங்
கடனீர் அற உண்ணுங் கேளிர் வரினுங்
கடனீர்மை கை ஆரூக் கொள்ளு' மட மொழி
மாதர் மனை மாட்சி யாள்.

[எழு: மாதர். பயனி: மாட்சியாள்.]



[இல் வாழ்க்கை.]

550. மருவிய காதன் மனையாளுங் தானும்
இருவரும் பூண்டுய்ப்பின் அல்லால்
ஒருவரால்

Two wheels of one
chariot: husband and
wife uniting in affec-
tion.

இல்வாழ்க்கை எண்ணும் இயல்புடைய வான் சகடஞ்
சேல்லாது தேற்றித்து நின்று.

[எழு: சகடம். பயனி: செல்லாது.]

XCIV பாடம்.

~~~~~  
HOUSE-WIFE.

மனைவி.

[இல் வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனையாளது நன்மை.]

[மனையாளியல்பு.]

**551.** மனைத் தக்க மாண்புடையள் ஆகித் தற் கொண்டான்

The dignity of the mistress.  
Arrangements suited to  
income.

வளத் தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

[எழுது: வாழ்க்கையுடையவள். பயனிஃ துணை. வளத்தக்காள் வாழ்க்கை = வரவுக்குத்தகுந்த வாழ்க்கையை உடையவள்.]



[மனையாள் மாட்சி.]

**552.** மனை மாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின், வாழ்க்கை

If the wife has no  
dignity all is ruined.

மனை மாட்சித் தாயினும் இல்.

[எழுது: வாழ்க்கை. பயனிஃ இல். (வி. 63.)]



[இதுவுமது.]

**553.** இல்லதென் இல்லவண் மாண்பாலூல்? உள்ளதென்

Nothing lacking if she  
be worthy; and vice  
versa.

இல்லவண் மானைக் கடை?

[எழுது: இல்லவன். பயனிஃ இல்லதென், உள்ளதென்? (வி. 143.)]



[மனையாள் இயல்பு.]

**554.** தற் காத்துத் தற் கொண்டாற் பேணித் தகை சான்ற

With industry she guards  
herself, cares for her hus-  
band, and preserves the  
good name of both.

சொற் காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

[எழுது: சோர்விலாள். பயனிஃ பெண். தற் = தன்னை, தன்னுடைய.]

[ புகழைக் காப்பாற்றுத் தீட்டது உண்டாகுங் குற்றம்.]

555. புகழ் புரிந் தில்லிலோர்க் கில்லை,

He only is bold whose wife has a good reputation.

இகழ் வார் முன் னேறு போற் பீடு நடை.

[ எழு: நடை. பயனி: இல்லை. இல் = இல்லாள். (வி. 162.) ]



[ மனையாள் தன்னைக்காத்தவினது சிறப்பு.]

556. சிறை காக்குங் காப்பெவன் செய்யும்? மகளிர்

Virtue the only safeguard.

நிறை காக்குங் காப்பே தலை.

[ எழு: காப்பு, காப்பே. பயனி: செய்யும், தலை.]



## XCV பாடம்.

### KINDLY SPEECH.

இன்சொல்.

[ இன்சொலின் பயன்.]

557. இன்சொலால் அன்றி இருநீர் வியன் உலகம்

வன் சொலால் என்று' மகிழாதே;—

பொன்செய்'

Soft words better than harsh. The sea is attracted by the cool moon and not by the hot sun.

ததிர் வளையாய்!—பொங்கா தழற் கதிராற் றண்ணென்

கதிர் வரவாற் பொங்குங் கடல்.

[ நீர் வியன் உலகம் = கடல் சூழ்ந்த பெரிய பூமி. (வி. 157.) செய்து = செய்யப்பட்டு. (வி. 137.) வளையாய். (வி. 93.) அழற்கதிர். (வி. 119.) தண்ணென் கதிர். (வி. 114.) என் என்னும் வினைப்பகுதி உவமைப் பொருளிலே வந்தது. (வி. 153.) ]

[ இதுவுமது. ]

558. வெட்டெனவு மெத்தெனவை வெல்லாதாம்; வேழத்திற்

Harshness does not over-

come mildness. The dart

pierces an elephant, but

not(a bag of) cotton. The

rock that yields not to the

iron bar yields to the root

of a tree.

பட்டிருவுங் கோல் பஞ்சிற் பாயாது;

நெட்டிருப்புப்

பாராக்கு நெக்கு விடாப் பாறை பசு மரத்தின்

வேருக்கு நெக்கு விடும்.



[ இன்சொல் இன்னது. ]

559. இனியவர் என் சொலினும் இன் சொலே; இன்னர்

கனியு' மொழியுங் கடுவே,

Whatever the  
kindly say must be  
sweet. The kind  
words of the unkind-  
ly are poison. Borax  
and arsenic.

அனல்கொளுந்தும்

வெங்காரம் வெய்தெனினு' நோய் தீர்க்கும், மெய் பொடிப்பச்

சிங்கி குளிர்ந்துங் கொலும்.



[ இன்சொலின் பயன். ]

560. புன் சொல்லு' நன்சொல்லும் பொய்யின் றுணர்கிற்பார்

வன் சொல் வழியராய் வாழ்தலும் உண்டாமோ?

Foolish speech injures.

Kindly speech never.

புன் சொல் இடர்ப் படுப்ப தல்லால் ஒருவனை

இன் சொல் இடர்ப்படுப்ப தில்.



[ இதுவுமது. ]

561. அல்லவை தேய, அறம் பெருகு'

Kind words with good  
intent.

நல்லவை நாடி இனிய சொலின்.

[ எழு: அறம். பயனி: பெருகும். ]

[இன்சொவின் கண்மை.]

562. இனிய உளவாக இன்னத சூறல்  
கனி இருப்பக் காய் கவர்ந் தற்று.  
Speaking unkindly when  
you might speak otherwise,  
like preferring unripe to  
ripe fruit.

[எழு: சூறல். பயனி: அற்று.]



## XCVI பாடம்.

DIVINE PROVIDENCE.

தெய்வச் செயல்.

[மனிதரின் முயற்சி.]

563. பரபரப்பி ஞேடு பலபல செய்தாங்  
கிருவு பகற் பாழுக் கிறைப்ப;

Foolish impetuosity and  
haste.

ஓரு ஆற்றால்  
நல்லாற்றின் ஊக்கிற் பதறிக் குலைகுலைப:  
எவ்வாற்றன் உய்வார் இவர்?



[கடவுளின் விதி.]

564. வருந்தி அழைத்தாலும் வாராத வாரா;  
பொருந்துவன போன்றாற் போகா;

Things not appointed will  
not come. Things ap-  
pointed will come, yet men  
mourn and pine.

இருந்தேங்கி

நெஞ்சம்புண் ஞை நெடுங் தூரங் தா'நினைந்து  
துஞ்சவதே மாந்தர் தொழில்.



[இதுவுமது.]

565. ஈட்டும் பொருண் முயற்சின்னிறந்த ஆயினும்ஊழு

Only as far as the will  
of God permits will  
efforts to become rich  
be successful. Honour  
is real acquisition!

கூட்டும் படி அன்றிக் கூடாவாந்;

தேட்ட'

மரியாதை, காணு, மகிதலத்தீர்! கேண்மின்!  
தரியாது, காணுங், தனம்.

[ நாஸ்திகம். ]

566. தெய்வம் உளதென்பார் தீய செயப்புகிற்

God punishes those  
who acknowledge Him  
when they go astray—  
and not others. Men  
correct their own dear  
sons.

தெய்வம்  
இலதென்பார்க் கில்லைத் தம் மின் புதல்வர்க் கன்றே  
பல காலுஞ் சோல்வார் பயன்?



[ ஆஸ்திகம். ]

567. மறைவழிப் பட்ட பழிமொழி தெய்வம்

Evil done in secret  
will be proclaimed by  
God. The stench of  
carrion can't be con-  
cealed.

பறை அறைந்தாங் கோடிப் பரக்குங்; கழி முடைப்  
புன் புலா ஏற்றம் புறம் பொதிந்து முடினுஞ்  
சென்றுதைக்குஞ் சேயார் முகத்து.



## XCVII பாடம்.

~~~~~

AGRICULTURE.

உழவு.

[வாணிகர்க்கும் வேளாளர்க்கும் உரித்தாகிய உழுதற்றெழில்.]

—————

[உழவின் மேன்மை.]

568. ஆற்றங் கணையின் மரமும், அரசறிய
வீற்றிருந்த வாழ்வும், விழும், அன்றே?

Nothing like agriculture.
A tree by the stream may
die. Royal favour
may fail.

எற்றம்

உழுதுண்டு வாழ்வதற் கொப்பில்லை; கண்ணர்,
பழுதுண்டு வேறேர் பணிக்கு.

[எழு: மரம், வாழ்வு, ஒப்பு, பழுது. பயனி: விழும், இல்லை, உண்டு.
(வி. 108. 133.)]

[உழவினது சிறப்பு.]

569. சுழன்றும் ஏர்ப் பின்ன துலகம்; அதனால்
The world may vacillate,
but agriculture is the best. உழந்தும் உழவே தலை.

[எழு: உலகம், தலை. பயனி: பின்னது, உழவே. (வி. 141.) ஏர்,
ஆகுபெயர். (வி. 162.)]



[உழவு தொழிலைச் செய்வாரது சிறப்பு.]

570. உழுவார் உலகத்தார்க் காணி, அஃப் தாற்று
The ploughman is the
lynch-pin of society. தெழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

[எழு: உழுவார். பயனி: ஆணி. (வி. 205.)]



[இதுவுமது.]

571. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்; மற் றெல்லாங்
The agriculturist alone
independant. தொழுதுண்டு பின் செல் பவர்.

[எழு: உழுதுண்டு வாழ்வார், எல்லாம். பயனி: வாழ்வார், செல்பவர்.]



[இதுவுமது.]

572. பல குடை நீழலுங் தங் குடைக்கீழ்க் காண்பார்
The possessors of grain
will reign over the rulers. அலகுடை நீழ வெவர்.

[எழு: நீழவெவர். பயனி: காண்பார். செய்ப்படு: நீழலை. (வி. 41.
63. 62.)]



[உழவு தொழிலைச் செய்யும் விதம்.]

573. செல்லான் கிழவன் இருப்பின், நிலம் புலங்
Constant attention re-
quired, or the earth will
sulk like a neglected wife. தில்லாளின் ஊடி விடும்.

[எழு: நிலம். பயனி: விடும். செல்லான் = செல்லாதவஞகி. இல்
லாளின் = இல்லாளைப்போல. (வி. 61.)]

XCVII பாடம்.

THE BIRTH OF THE REDEEMER.

அருணைதன் திரு அவதாரஞ் செய்து பாலகனுகித் தூங்குங்
காலத்தில் ஓர் முனிவன் பாடியது.

574. இருளே அனுகா, மறைவனுகா, இரவிக் கொளியாங் திருவிழியை
மருளே அனுகா மூடுகின்றன்; வானு' மண்ணும் வழுவாதான்
He sleeps, who
never slumbers!
அருளே மருளா இவ்வுலகிற் க்யர்வும் ஆற அயர்வில்லான்
தெருளே மருளா மனங் துயிலாத் தினை நான் களிப்பத் துயில்கின்றன்.

[எழு: வழுவாதான், அயர்வில்லான். பயனி: மூடுகின்றன், துயில்
கின்றன். அனுகா. (வி. 156.)]



575. களித்த நாளில் அரும்புந்தென் காலே இனிதீங் கரும் புதியே!
துளித்த நானத் தேன் அரும்பத் துணர்நாண் மலர்காள், அரும்புதிரே!
விளித்த நாசு மாங்குயில்காள், வினைதேன் பாவை அரும்புதிரே!
அளித்த நாதன் நான் கனிய அன்பு துயிலாத் துயில்கின்றன்.

[அரும்புதி. (வி. 84.) துணர் நாண் மலர் காள். (வி. 157. 36. 64.)]



576. கண்பட் டுறங்கக் கண்டேனோ? கருணை கரனே, களிக்கடலே!
புண்பட் டுலையு' நெஞ்சிற்கோர் பொருவா மருந்தே, அருள் அன்பே,
மண்பட் ட்கையுங் கடல் அன்ன மருள்ளன் நெஞ்சிற் குயிர்கிலையே!
எண்பட் டுயர்ந்த செல்வரசே, எம்மேல் இரங்குந் தயை இதுவோ!

[களிக்கடலே. (வி. 154.) செல்வு = செல்வம். (வி. 117.) அன்ன.
(வி. 109.) மருள். (வி. 163.)]

577. வான்ரேய் நயங்கள் பயந்தோய்னி! மண்டோய் துயர்நீத் தளித்தோய் னி!
தேன்ரேய் இன்பத் த்மைந்தோய்னி! சேண்மேற் புகழப் படுவோய் னி!
நான்ரேய் உணர்வின் உயர்ந்தோய்னி! நான் என் ரூக் அவதரித்தே
ஊன்ரேய் உடல்கொண் ட்னான்பின் உணர்விட் டெனக்குட் பணியாயோ?

[வான்ரேய், மண்டோய். (வி. 38. 37.) கொண்டன அன்பின் =
கொண்டு, அன்ன அன்பின். (வி. 41.)]



578. கோவீற் றிருந்து மகிழ்வோய்னி! குலையா வயத் தொப் பிகழ்ந்தோய் னி!
நாவீற் றிருந்த புகழ் மிக்க நனுகாக் காட்சிக் கிறையோய் னி!
பூவீற் றிருந்து நாம்வாழப் பூ வங் திடர்உற் றழுவோய் னி!
ஆவீற் றிராயோ, என்னிதயத் ததற்கே உறுதி புரியாயோ?

[கோ = வானத்தில். (வி. 152.) வயத்து, இதயத்து, என்பவற்றில் அம்
கெடவும் அத்துச்சாரியை தோன்றவும் வேற்றுமையின் உருபு தொக்கது.
(வி. 66.) ஒத்துக்காண்க. இறையோய். (வி. 93.)]



579. நூல்வாய்ப் புகழ்மேல் உயர்ந்தோய் னி! நோய்வாய் மருந்திற் கனிவோய் னி!
கோல்வாய் கோடா நீதிநெறி கொண்டெவ் வுலகும் புரந்தோய் னி!
வேல்வாய்க் குருதி பாய்ந்திறப்ப மெய்கொண் டாயோ? இதை அறியாக்
கால்வாய் இலைபோற்யங்கிய என் கருத்திற் குணர்வை உணர்த்தாயோ?

[வாய். (வி. 36. 61. 156.) இறப்ப. (வி. 86.) போறியங்கிய = போல் +
தியங்கிய. (வி. 38.)]



580. நீர்பாய் உலகிற் குயிரோய் னி! நிமிர்வீட் டுலகிற் குயிரோய் னி!
சீர்பாய் பாவிற் குரையோய் னி! திறன்கொண் டாள்வாய்க் கடலோய் னி!
ஏர்பாய் இரவிக் கொளியோய் னி! எம்மேல் இரங்கிப் பிறந்தனை, நாஞ்
சூர்பாய் துகள் அற் றுய்வதற்குன் றுணைத்தா டொழும்பண் புலையாயோ?

[வீட்டுலகிற்கு. (வி. 35. 65. 119.) உலகு = உலகத்தார். (வி. 162.)]

581. தேறுங் தயையின் முனிவோய் நீ! சினத்திற் கருள்செய் கனிவோய் நீ!
கூறுங் கலையற் றணர்வோய் நீ! கூறுங் தொனியற் றுரைப்போய் நீ!
மாறும் பொருள் யா விலு' நின்றே மாரு நிலைகொள் மரபோய் நீ!
இறுங் தவிர்ந்துன் புகழ்க்கடல் ஆழங் தெனக்கே கரை காட்டருளாயோ?

[காட்டருளாயோ=காட்டி அருளாயோ. இதுசெய்யுள்விகாரம். (வி. 41.) அற்று (வி. 1. 86.)]



582. ஒளிநாக் கொடுவான் சுடர்புகழு, ஒளிநாக் கொடு பன் மணிபுகழு,
களி நாக் கொடு பற் புள் புகழுக், கமழ்நாக் கொடு கா மலர்புகழு,
Praise from all
the creation. தெளிநாக் கொடு நீர்ப் புனல் புகழு, தினமே புகழுப் படுவோய் நீ!
அளிநாக் கொடுநான் உனைப்புகழு அறியா முகை உணர்த்தாயோ?

[கொடு=கொண்டு. (வி. 41.) ஒளி நாக்கு முதலியவும் பண்புத் தொ
கை. (வி. 154.)]



583. என்றும் போற்றப் படுவோய் நீ! எங்கு' நிழற்றேர் குடையோய் நீ!
Eternal king! முன்றுன் பொழுதற் றுளனேய் நீ! முக்கா லத்தோர் பொழுதோய்நீ!
Help me worthi-
ly to sing thy குன்றுங் தன்மைத் துரை பின்றக் குணியா அருள் செய்தாய்; அதற்கே
praise! ஒன்றுங் தேரை என்னிதயத் துணர்வின் காட்சி அளியாயோ?

[நிழற்று. (வி. 93.) முன்றுன் = முன் + துன். (வி. 38. 153.)]

XCIX பாடம்.

THE COUNTRY OF KOSALA.

கோசல நாடு.

[முதல்நால் செய்தவர்.]

584. வாங்கரும் பாத' நான்கும் வகுத்த வான் மீகி என்பான்
Kamban's modest ^{தீங்கி} கவி செவிகள் ஆரத் தேவரும் பருகச் செய்தான்;
commencement
of his poem. ஆங்கவன் புகழ்ந்த நாட்டை அன்பெனு' நறவ' மாந்தி,
மூங்கையான் பேசல் உற்றுன் என்ன யான் மொழியல் உற்றேன்.

[எழு: வான்மீகி, யான். பயனி: செய்தான். உற்றேன்.]



[வயல் வளம்.]

585. வரம்பெலா' முத்தங் தத்து'; மடைளலாம் பணிலம்; மாநிர்க்
The riches of குரம்பெலாஞ் செம்பொன்; மேதிக் குழி எலாங் கழு நீர்க்கொள்ளோ;
the paddy fields. பரம்பெலாம் பவளம்; சாலிப்பரப்பெலாம் அன்னம்; பாங்கர்க்
,

கரம்பெலாஞ் செந்தேன்; சந்தக் காளலாங் களிவண் ஹட்டம்.



[பலவித ஒலி.]

586. ஆறு பாய் அரவம், மள்ளர் ஆலை பாய் அமலை; ஆலைச்
சாறு பாய் ஒசை; வேலைச் சங்கு வாய் பொங்கும் ஒதை,
Various sounds heard in the fields. ஏறு பாய் தமரம், நீரில் ஏருமை பாய் துழனி; இன்ன
மாறு மா ஞுகித் தம்மின் மயங்கும் ஆ' மருத வேலி,



[மருதனிலம் இராசாத்திக்கு ஒப்பிடல்.]

587. தண்டலை மயில்கள் ஆடத், தாமரை விளக்கந் தாங்க
The cultivated land a queen! கொண்டல் கண் முழவின் ஏங்க, குவளைகண் விழித்து நோக்க,
All nature waiting in her court. தெண்டிலை எழினி காட்ட, தேம் பிழி மகர யாழின்
வண்டுகள் இனிது பாட, மருதம் வீற் றிருக்கு', மாதோ!

[இன்னது இன்ன இடத்தில் துயிலும் எனல்.]

588. நீரிடை உறங்குஞ் சங்கம்; நிழவிடை உறங்கு' மேதி,

These and these sleep in such and such places. தாரிடை உறங்கும் வண்டு; தாமரை உறங்குஞ் செய்யாள்; தூரிடை உறங்கும் ஆமை; துறையிடை உறங்கும் இப்பி; போரிடை உறங்கும் அன்னம்; பொழிலிடை உறங்குஞ் தோகை.

(வி. 63.)



[இன்னது இன்ன இடத்தில் ஒளி விடும் எனல்.]

589. படை உழு வெழுந்த பொன்னும், பணிலங்கள் உயிர்த்த முத்தும்,

These and these gleam here and there! இடறிய பரம்பிற் காந்தும் இன'மணித் தொகையு' நெல்லும், மிடை பசுங் கதிரு' மீனு' மென்றழைக் கரும்பும் வண்டுங் கடைசியர் முகமும் போதுங் கண் மலர்ந் தொளிரு'மாதோ!



[தேன் பொழிவு.]

590. ஆலை வாய்க் கரும்பின் ரேனும் அரிதலைப் பாளைத் தேனும்,

Honey flows in the channels of that land. சோலை வீழ் கனியின் ரேனும், தொடை இழி இருவின் ரேனும் மாலை வாய் உகுத்த தேனும், வரம்பிகங் தோடி, வங்க வேலை வாய் மடுப்ப உண்டு மீன் எலாங் களிக்கு', மாதோ!



[வாசனைப் பண்டத்து மிகுதி.]

591. வெண்டளக் கலவைச் சேறுங், குங்கும விளாமென் சாந்தும்,

Odoriferous pastes. குண்டலக் கோல மைந்தர் குடைந்தநீர்க் கொள்ளைச் சாற்றிற ரண்டலைப் பரப்புஞ் சாவி வேலியுங் தழீஇய வைப்பும் வண்டல் இட்டோடு மண்ணு'மதுகர'மொய்க்கு' மாதோ!

[பண்ணை.]

592. சேல் உண்ட ஒன்க னௌரிற் நிரிகின்ற செங் கால் அன்னம்
The cultivation. மால் உண்ட நளினப் பள்ளி வளர்த்திய மழிலைப் பிள்ளை
The frogs soothe with their chorus. கால் உண்ட சேற்று மேதி கன்றுள்ளிக் கஜைப்பச் சோர்ந்த
பால் உண்டு துயிலைப் பச்சைத் தேநாதா லாட்டும், பண்ணை.

[எழு: பண்ணை. பயனி: தன்மையது (தொகை.)]



C பாடம்.

~~~~~  
MAXIMS.

நீதி மாழி.

[அது அது ஆதல்.]

593. மெய் வகை தெரிதல் ஞானம்; விளங்கிய பொருள்கள் தம்மைப்  
Definitions of perception, and good conduct. பொய் வகை இன்றித் தேறல் காட்சி; ஜம் பொறியும் வாட்டி  
The result of these. உய் வகை உயிரைத் தேயா தொழுகுதல் ஒழுக்கம்; மூன்றும்  
இவ்வகை நிறைந்த போதே இரு விளை கழியும் என்றான்.



[கல்விப் பெருமை.]

594. கைப்பொருள் கொடுத்துங் கற்றல்! கற்ற பின் கண்ணும் ஆகும்;  
மெய்ப் பொருள் விளைக்கும்; நெஞ்சின் மெவிவிற்கோர் துணையும் ஆகும்;  
The value of learning. பொய்ப் பொருள் பிறகள்; பொன் ஆம்; துணைவி ஆம்; புகழும் ஆக்கும்;  
இப்பொருள் எய்தி நின்றீர், இரங்குவ தென்னை? என்றான்.

[கற்றல். (வி. 85.)]



[தீவையின் விளைவு.]

595. பேதமை என்னும் வித்தில் பிறந்து, பின் விளைகள் என்னும்  
வேதனை மரங்கள் நாறி, வேட்கை வேர் வீழ்த்து, முற்றிக்,  
The tree of evil. காதலும் களிப்பும் என்னும் கவடு விட் ட்வலம் பூத்து,  
மாதுயர் இடும்பை காய்த்து, மரணமே கணிந்து நிற்கும்.

[எழு: மரங்கள். பயனி: நிற்கும்.]

[நட்பாராய்தல்.]

596. தொழுததம் கையின் உள்ளுங், தறு'முடி அகத்துஞ் சோர

The weapon  
concealed in  
the hands that  
offer salutation.  
அழுத கண் ணீரின் உள்ளும், அணிகலத் தகத்தும், ஆய்ந்து  
பழுது கண் அரிந்து கொல்லும் படையுடன் ஒடுங்கும்; பற்று  
தொழிக!யார் கண்ணுங் தேற்றங் தேளிகுற்றூர் விளிகுற் றூரே.

[எழு: பகைவர் (தொகை), தெளிகுற்றூர். பயனி: ஒடுங்கும்,  
விளிகுற்றூர்.]



[அரசருக்கு உரிய உபாயங்கள்.]

597. ஒற்றர் தங்களை ஒற்றரின் ஆய்தலும்,

These three the real  
policy (குத) of vic-  
torious kings.

கற்ற மாந்தாக் கண்ணனக் கோடலும்,  
சுற்றம் சூழ்ந்து பெருக்கலும், சூத்ரோ  
கொற்றங் கொள் குறிக் கொற்றவர்க் கென்பவே.

[அரோ, அசைநிலை.]



[பொருளின் பயன்.]

598. வென்றி ஆக்கலும், மேதக வாக்கலும்,

Gain wealth, which  
confers these benefits.

அன்றி யுங்கல்வி யோட்டி காக்கலும்,  
குன்றி ஞர்தமைக் குன்றென் ஆக்கலும்,  
பொன்றுஞ் சாகத்தி னய்!பொருள் செய்யுமே.

[பொன், துஞ்சும், ஆகத்தையடையவளே!]



[ஒன்றினால் ஒன்றுகுதல்.]

599. பொன்னின் ஆகும் பொருபடை; அப்படை

One thing results from  
another.

தன்னின் ஆகும் தரணி; தரணியில்  
பின்னை ஆகும் பெரும்பொருள்; அப்பொருள்  
துண்ணுங் காலைத் துண்ணதன இல்லையே.

CI பாடம்.

DAMAYANTI'S LAMENT.

தமயந்தி புலம்பல்.

600. கான்றூர் உயிர் ஒழுக்க, கண்ணீர் கவள்அலைப்ப,  
ஊன் ரேய் கணைபட் டுழலும் பினை ஒத்தேன்;  
Like a stricken  
deer I weep.  
மான் ரேர் அரசர் முடிஉழுத வார் கழற் கால்  
தோன்றூல்! என் கண் களிப்ப இன்னமும் என் தோன்றிலையே?



601. நேர் அலார் போர் ஏறே! நிடத்தார் கோமானே!

Matchless warrior! ஆர வரை மார்பா! அளியேன் உயிர்க்குயிரே!  
King of Nishada! My  
life's life! Why hast  
thou left me? கார் இருள் வாய் யான் புலம்பக் கானகத்து விட்டகன்றும்  
சாரலை, ஆல், என்னும்; இதுவோ நின் தண்ணளியே!

[ சாரலை = நீசேரவில்லை. ]



602. நெஞ்சம் மெலிவேன், நினது தடங் தோரும்

Alas! Art thou  
weary of me? கஞ்ச மலர் முகமுங் கானது கண் பனிப்ப  
மஞ்ச தவழ் வெற்பெறிந்த வச்சிரத்தோன் அன்றளித்த  
விஞ்சை பயின்று விளை யாட் ட்யருதியோ?



603. ஞாலத் திருள்நடப்ப, நாட் கமலம் வாய் கெகிழி,

Wilt thou not re-  
turn with the morn-  
ing? வேலைத் திகை முகட்டில் வெய்யோன் எழுந்தனன், ஆல்,  
மாலைக் கதிர் வடி வேல் மன்னர் பெருமானே!  
காலைக் கடவு கடன் கழிக்க வாராயோ?



604. மன்னவனே! இப்பிறப்பில் கண்டு மனந்திலனேல்

If not here, in some  
other world shall  
not I see thee? இன்னம் ஒருபிறப்பில் ஆனாலும் ஏழையேன்  
தன்னந் தனியே இருந்து தவம் ஆற்றியும் உன்  
பொன்அகலம் உள் உருகப் புல்லா தௌழிவேனே?

605. வாவும் இளமான்காள், மயில்காள், மடப் பிடிகாள்,  
 கூவுங் கரிய குயில்காள், மென் புள் இனங்காள்,  
 ஆவி என மேவி அகலேம் என அகன்ற  
 காவலன் தான் போன வழி எனக்குக் காட்டாரே?



606. என்னுருகி, இருகண் ணீர் ஆலி உகத்,  
 Thus saying, like தன் நாத் தழும்பப், புலம்பித், தமியளாய்  
 a creeper fallen, she மின்னோர் இடை நடங்கச், செல்வாள்; விறல் வேந்தன்  
 fell and wept. பொன் ஆர் அடி நோக்கிப், பூங்கொடி போல் வீழ்ந்தமுதாள்.



## CII பாடம்.

### RELIGIOUS SENTIMENT.

ஞான உணர்வு.

[நாடுவது இது என்பது.]

607. பொன்னை மாத்தைப் பூமியை நாடி தேன்;  
 என்னை நாடிய என் ஹயிர் நாதனே !  
 Renunciation of all else  
 for God. உன்னை நாடுவன், உன்னருட்டு வெளி  
 தன்னை நாடுவன், தன்னாந் தனியனே !



608. தன்ன தென்றுகொ சாற்றுவன எலாம்  
 நின்ன தென்றுனை, நின்னிடத்தே தந்தேன்;  
 All is thine ! To thee I  
 offer all ! இன்னம் என்னை இடர் உறக் கூட்டினாற்  
 பின்னை உய்கிலன் பேதையன் ஆவியே.

609. செய்யுஞ் செய்கையுஞ் சிந்திக்குஞ் சிந்தையும்,  
 Not knowing thee and ஜை, நின்னதென் றெண்ணும் அறிவின்றி  
 thy works I have gone  
 astray. வெய்ய காம வெகுளி மயக்கம் ஆம்  
 பொய்யிலே சுழன்றேன், என்ன புன்மையே!



610. இல்லை உண்டென் றெவர்பக்கம் ஆயினும்  
 I am bewildered with con- சொல்லவோ, அறியாத தொழும்பன்யான்  
 flicting opinions. Give  
 me rest. செல்ல வேறேரு திக்கறியேன், எலாம்  
 வல்லநீ எனை வாழ்விக்க வேண்டுமே!



611. கண்ட கண்ணுக்குக் காட்டுங் கதிர் எனப்  
 Remove all mental  
 darkness! பண்டும் இன்றும் என்பா னின் றுணர்ந்திடும்  
 அண்டனே! உனக்கோர் பதினையிரங்  
 தெண்டன், என் பொய்ம்மை தீர்த்திடல் வேண்டுமே!



612. உண்ட வர்க்கன்றி உட்பசி ஒயுமோ?  
 Fruition only satisfies.  
 கண்ட வர்க்கன்றி காதல் அடங்குமோ?  
 தொண்ட ருக்கெளியன் என்று தோன்றுவான்  
 வண்ட மிழுக்கிசை வாக மதிக்கவே!



# VOCABULARY AND CONCORDANCE.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

[The learner is advised to compare this Vocabulary with those appended to the III Grammar and to the Hand-book.]

### அ

- அ ஆ = இரக்கக்குறிப்பு, alas! 139.  
 அகரம் = அ என்னும் அட்சரம், the letter A. 1.  
 அகடு=நடு நிலமை, the centre. 135.  
 அகத்து = இடத்தில், in. 14.  
 S. அகம், [AHAM]=உள்ளம், மனம், the mind. 190. 341. 495.  
 இடம், the place. [III. Gram. 63.] 596. 601.  
 வீடு, house. 545.  
 உள், within. 86. 366. 596.  
 அகலல்=விரிதல், be extended. 182. 483. 484.  
 விரிதல், become separate from. 601. 605.  
 அகலம் = மார்பு, ஆகம், bosom. 604.  
 அகழ் | தல்=தோண்டுதல், dig down into. 298. 483.  
 அகற்றல், [அகலல்] = விலக்கல், put away from..... 196. 285.  
 அகல் வித்தல், பெரிதாக்கல், expand..... 19.  
 அஃகல்=சுருங்கல், நுட்பமாதல், be minute..... 182.  
 "Knowledge both minute and extensive."  
 அஃது = அது, that. 20. 272. 351.  
 S. அங்கம்=சரீரம், the limbs, body. 465.  
 அங் | கண்=விஸ்தாரமான இடம். [அம் + கண்.] spreading..... 484.  
 அங்கணம்=சலதாரை, a gutter. 54.  
 அங்காத்தல்=வாயைத்திறத்தல், open (the mouth.)..... 22.  
 அங்கு = அவ்விடம், there..... 469.  
 அசா=தளர்ச்சி, faintness..... 423.

- அசா | வாமை = தளர்ச்சி இன்மை, unwearied effort. .... ..... 217.  
 அசை | தல் = தளர்தல், be moved. diverted from one's object. 422.  
 அசை | வு = சோர்வு, weakness. 483.  
 அச்சம்=பயம், fear, dread. 458. 480, 490.  
 அச்சாணி, [அச்சு + ஆணி.] = அஞ்ச ருவாணி, a linch-pin, bolt. 197.  
 அஞ்ச | தல்=பயப்படல், dread. 22. 53. 186. 352. 426. 465. 466. 518. 544. [curry. 64.  
 அடகு = இலை, இலைக்கறி, vegetable  
 அட | க்கம்=பொறியொடுக்கம், இச்சை அடக்கம், self-government, self-restraint. 237—248.  
 அட | க்குதல் = அடக்கல், restrain. 240.=மறைத்தல், conceal. 67. 73.  
 அட | ந்துதல்=தணிதல், abate, be satisfied. 612.  
 கீழ்ப்படிதல், submit to restraint. 227. 239. 243. 335.  
 அடல் = பெலன், strength. 580.  
 அடி = பாதம், தாள். 3. 4. பாதச்ச வடு, footsteps..... 606.  
 அடு | க்கல்=அணி அணியாயிருத்தல், a pile, series..... 425.  
 அடு | தல், = கொல்லல், kill. 404. 405. 542. 544.  
 சாதல், die. 94. [548.  
 சமைத்தல், cook. 257. 335. 398.  
 காய்ச்சதல், boil. ..... 468.  
 அடு | த்தல் = மேலும் மேலுஞ் செய்தல், recur, repeat. 99. 425. 536.  
 அடை | தல் = சேர்தல், draw near to. 55. 126. 424. 448.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

அடை | தல் = மூடுதல், close up,  
 conceal. 257. [548.]  
 அட்டல் = சமையல்வீடு, a kitchen.  
 அணி = ஆபரணம், ornament. 200.  
     அழகு. 239.  
     சமீபம், near. 50. 361. [200.]  
 அணி | தல் = தரித்தல், put on. 196.  
     சிறப்பித்தல், adorn. 132.  
 அணி | கலம் = ஆபரணம், an orna-  
     ment. 238. 596.  
 அனுகல் = அடைதல், approach. 574.  
 அணை = கரை, a dam..... 164.  
 அணைத்தல் = சேர்த்துக் கட்டல், tie.  
     210.  
 அண்டன் = வானவன், தேவன், lord of  
     the universe. 611.  
 அதர் = வழி, the way-side.... 210.  
 அதற்கு = அக்கல்விக்கு..... 7.  
 S. அதிதி = விருந்தாளி, யாசகன், a guest,  
     mendicant. 398.  
 அதுவாத = அதைப் போல. (அது +  
     ஆக.) like it. 15.  
 S. அப | காரம் = கேடு, an injury.  
     அமலை = ஒசை, ஒலி, a sound.... 586.  
 S. அ | மரர் = தேவர் [மரணமில்லாதவர்],  
     the immortals..... 243.  
 அமர்தல் = பொருந்துதல், be fitting.  
     196.  
     விரும்பல், desire..... 134.  
 S. அமிழ்து = அமுதம், ambrosia. 64.  
     421. 509.  
 அமை = மூங்கில், bambû..... 196.  
 அமைவு = நிறைவு, fitness. 25.  
 அமைதல் = திருத்தி ஆதல், be satis-  
     fied. 156. 172.  
     உண்டாதல், become. 152. 341.  
     பொருந்துதல், agree. 82. 277. 374.  
 அம் = அழகு, beauty.... 422. 484.  
 அம்மா = வியப்புச் சொல், oh! see!  
     176. 190.  
 அம்பு = கணை, an arrow..... 485.  
 அயர் | தல் = செய்தல், நடத்தல், do,  
     walk. 142. 602.  
 அயர் | அ = துன்பம், sorrow..... 574.  
 அரங்கு = வட்டாடும்பலகை, a  
     draught board..... 30.  
 அரசு = அரசன், ஆளுகை, king,  
     government. 515. 526. 568. 576.

அரண் = காப்பு, defence. 458.  
 அரம்பை = வாழைமரம், a plantain  
     tree. 249.  
 அரவம் = ஒசை, sound.. .... 586.  
 அரவு = பாம்பு, serpent..... 473.  
 அரற்றல் = பிதற்றல், babble.... 166.  
 அரி = அரிந்த, cut. (வி. 153.) 590.  
 அரி | தல் = அறுத்தல், cut..... 596.  
 அரிது = அரிதாயிருக்கின்றது, இல்லை,  
     it is hard, rare..... 5. 183.  
 அரி | தல் = தேடுதல், sift out..... 21.  
 அரிப்பு = sifting..... 21.  
 அரிமா = சிங்கம், lion.... 212. 485.  
 அரிய = அரிதானவை, things difficult.  
     83. [70. 71.]  
 அரியார் = கூடாதவர், who cannot.  
 அருகு = பக்கம், vicinity.... 77. 361.  
 அருப்பு = கிளைத்தல், bloom..... 433.  
 அரும்புதல் = உண்டாதல், மலர்தல்.  
     575. FLOWER.  
 அருமை = rarity, difficulty, excel-  
     lence. 71. 130. 139. 217.  
 அருவி = ஆறு, மலையில் வீழும் அருவி.  
     75. 111. 239. 292.  
 அருள் = கிருபை, kindness. 37. 177.  
     தயை. 145. 497.—502. 574. 576.  
 அரோ = அசை நிலை, an expletive. 81.  
 அலகு = அளவு, measure... 29. 158.  
     நெல், rice-corn..... 572.  
 அலரி = ஒருமலர், a flower..... 420.  
 அலர் | தல் = மலர்தல், விரிதல். (வி.  
     153.) BLOOM.... 197.  
 அலறல் = அழுதல், புலம்பல், la-  
     ment..... 145. 161. 162.  
 அலை | தல் = திரிதல், wander.... 576.  
 அலை | த்தல் = ஒதுக்கல், cast up. 70.  
     422. கெடுத்தல், destroy.... 516.  
     ஒழுகல், trickle down..... 600.  
 அல்ல = அல்லாதவையாம், are not.  
     13. 14.  
 அல் | லல் = துன்பம், பகை, 431, af-  
     fliction. 93. 449. 500. 525.  
 அல் = பிற, other.... 51.  
 அல்லவை = பாவம்..... 410. 561.  
 அல்லால் = அல்லாமல், except. 5.  
     17. 29. 32. 157.  
 அல்லார் = தீயோர், bad. 67.  
 அல்கல் = சிறுகல், become small. 126.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

S. அவதரித்தல்=பிறத்தல், be incarnate. 577.  
 அவலம் = வல்லப மின்மை, weakness..... 595.  
 அவா = ஆசை, inordinate desire. 184. 188. 235. 490.  
 அவா | வல் = விரும்பல், desire. 264.  
 அவி | தல்=அடங்கல், contract. 280.  
 அவிழ் | தல் = உடைதல், ஒழுகுதல், distil..... 229.  
 அவை = அவையம், சபை, the assembly..... 147, 512.  
 அவைகள், those..... 14.  
 அவ்வது = அப்படி, so. 350. [அ+அது.]  
 அவ்வியம் = பொருமை, envy. 394.  
 அழல் = உண்ணம், heat..... 424.  
 அழற்சதிர்=சூரியன், the hot-beamed [sun.] 557.  
 அழகு=அலங்காரம், beauty, adornment.  
 அழி=மிகுதி, great (gnawing.) 272.  
 அழி | தல்= }  
 அழி | த்தல்= } வருந்துதல்.  
 கெடுதல், கெடுத்தல், perish, destroy. 80. 190. 476.  
 அழுக்காறு = பொருமை, envy. 235. 318. 391—396.  
 அழு | ங்குதல்=துன்பப்படல், be afflicted..... 51.  
 கெடுதல், perish..... 323. 332.  
 அழழி | த்தல்=கூப்பிடல், call. 564.  
 அனி | த்தல்=அனவிடுதல், measure. 91.  
 அனி | வு = எல்லை, limit..... 439.  
 சாதனம், instrument..... 535.  
 வகாயறைஞானம், 374. 441. 443. 505.  
 அனவளாவுதல் = நெஞ்சுகலத்தல், amalgamate..... 434.  
 அளாவுதல் = கலத்தல், கலக்குதல். 82. 434. 509. [65.  
 அனி | தல்=வருந்தல், suffer disgrace.  
 அனி=கிருபை, kindness. 463. 582.  
 எனிமை, poverty..... 601.  
 அனி | த்தல்=இரட்சித்தல், save. 575. 577.  
 கொடுத்தல்..... 583. 602.

அற = மிக, much..... 208.  
 நீங்கும்படியாக, so as to exclude. 7. 11. 138.  
 முழுவதும், entirely. 228. 229.  
 அறம் = தருமம், virtue, charity. 37. 53. 140. 230. 231. &c. 144. 162. 172. 311.  
 துறவறம். 326. 327. 329. 486. 561.  
 தர்மகடவுள், the god of virtue. 494.  
 அறன்=அறம். 180. 186. 234.  
 அறனல்ல = அறமல்லாதவை, தீமைகள்..... 180.  
 அறி | தல்=அறிவு, knowledge. 53. 144.  
 = மனதால் கிரகித்தல், comprehend..... 14.  
 தெரிதல், understand. 20. 108. 258. 293. 351. 476.  
 அறி | ஞர் = அறிவை உடையவர், the wise..... 110. 200. 275.  
 அறி | வு=ஞானம், knowledge. 11. 19. 28. 29. 108. 138. 143. 182. 221. 222. 346—360.  
 அறி | வன் = அறிவையுடையவன். 2. 352.  
 அறு=ஆறு, six. 134.  
 அறு | தல்=நீங்கல், depart, be removed, cease. 48. 171. 166. 185. 188. 228. 258. 433. 335.  
 உபத்திரவப்படுதல், suffer adversity..... 97.  
 அறு | த்தல்=நீக்குதல், cut (the bonds of.) 18. [239.  
 அறை | தல் = ஓலித்தல், resound. 74.  
 சொல்லல், declare..... 275.  
 அடித்தல், strike. 291. 390. 567.  
 அற்ற = (தண்ணீர்) குறைந்த, the dry..... 48.  
 இல்லாத, without..... 45.  
 அற்று = போல, so, like, as. 26. 27. 30. 147. 185. 444.  
 அற்றார்=வறியவர், the poor..... 272.  
 இல்லாதவர்கள், those without. 22.  
 S. அற்புதம்=ஆச்சரியம், a miracle. 476.  
 அனிச்சம் = ஓர்மலர், the anicham flower..... 401.  
 அனை=ஓப்பு, likeness. [வி. 93.] 32. 35. 36. 60. 81. 221.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

|                                                                     |                                      |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| அளவு=so much, as much as. 10.<br>11. 111. 215. 234.                 |                                      |
| அனைத்தைவையும் = all. 225.<br>(அனைத்து+எவை+உம்.)                     |                                      |
| S. அனுபவித்தல்=நுகர்தல், enjoy. 174.                                |                                      |
| அன்பு=பிரியம், கிணேகம், ஆசை, affection. 37. 177. 491—496. 575. 577. |                                      |
| S. அன்னம் = [HANSA,] அன்னப்பட்சி. a swan..... 16. 585. 592.         |                                      |
| அன்னன்,<br>அன்னேன்,                                                 |                                      |
| அன்னது,<br>அன்ன,                                                    | = போல, like, that kind of, such. 27. |
| அன்னர்.                                                             | 79. 365. 534. [III Gram. 93.]        |
| அவ்வகையான. 210. 576. 166.                                           |                                      |
| அன்றி = அல்லாமல், besides. 536.                                     |                                      |
| அன்று=அல்ல, it is not....59. 134.                                   |                                      |
| அன்றைக்கு, that day. 312.                                           |                                      |
| அன்றே = அல்லவோ. 69. 325.                                            |                                      |
| அன்மை=அல்லாமை. [அல் + மை.] the not being..... 73.                   |                                      |
| <b>ஆ</b>                                                            |                                      |
| ஆ=பசு, a cow..... 334. 336. 515.                                    |                                      |
| ஆக, as, while. 18. 43. 111. 225. 226.                               |                                      |
| இரக்கக்குறிப்பு, ah! ..... 578.                                     |                                      |
| ஆக = போல, as, like..... 15. 26.                                     |                                      |
| இருக்கவே, while it is. 227.                                         |                                      |
| ஆகம் = மார்பு, breast. 598.                                         |                                      |
| ஆகாரம் = இரை, food..... 108.                                        |                                      |
| ஆகாத=முடியாத, impossible. 460.                                      |                                      |
| ஆகு \| தல்=உண்டாதல், spring from. 2. 234. 599.                       |                                      |
| முடிதல், be accomplished. 225. 535. 536.                            |                                      |
| செழித்தல், prosper. 56. [234.                                       |                                      |
| ஆகுலம் = ஆரவாரம், mere sound.                                       |                                      |
| ஆக்கம் = பெருக்கம், increase. 231. 327.                             |                                      |
| பயன், gain. 183. 232. [318.                                         |                                      |
| செல்வம், wealth. 176. 258. 311.                                     |                                      |
| ஆக்கு \| தல் = செய்தல், do, cause, make..... 109. 598.               |                                      |
| ஆங்கு=அப்பொழுது, then. 87. 178. 209.                                |                                      |

|                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------|--|
| அசைச்சொல், redundant. 21. 563.                            |  |
| அவ்விடம், there. 22. 108. 337.                            |  |
| போல, as. 28. 37. 39. 56. 159. 374. 420. 458.              |  |
| ஆசாரம் = ஒழுக்கம், prescribed observance..... 490.        |  |
| ஆடு \| தல், } அசைதல், move, wave, ஆடல் } vibrate..... 210. |  |
| சிறகுகளை விரித்தாடுதல், strut. 15.                        |  |
| கூடுதல், join with..... 82.                               |  |
| முழுகுதல், bathe in. 305. 412.                            |  |
| சஞ்சரித்தல், dwell..... 333.                              |  |
| விளையாடுதல், play..... 30.                                |  |
| ஆட்ட \| சி=உரிமை, characteristic. 62.                      |  |
| ஆண்டை=மறுமை, the other world. 257.                        |  |
| ஆண் \| மை=முயற்சி, effort.... 420.                         |  |
| ஆண்மைத்திறம், manliness. 422.                             |  |
| ஆருந்தன்மை, predominant quality..... 441.                 |  |
| ஆதரவு = பிரியம், தேற்றரவு, support. comfort..... 230.     |  |
| ஆதல் = உண்டாகுதல், become. 472.                           |  |
| S. ஆதி = முதல், முதன்மையான, the first..... 1.             |  |
| S. ஆதிபகவன் = கடவுள், the eternal God..... 1.             |  |
| ஆமை = கூர்மம், a tortoise. 588.                           |  |
| ஆம் = அசை நிலை, redundant. 154.                           |  |
| ஆகும், will become. 12.                                   |  |
| ஆம்பல்=அல்லி, a water lily. 48. 78.                       |  |
| ஆய=ஆகிய, which springs from. 2. 39.                       |  |
| ஆயம் = சூதாடுந்தாயம், dice. 448.                          |  |
| ஆயுள்=சீவன், வயசு, age, life. 207.                        |  |
| ஆயினும் = ஆனாலும், although (it) be..... 20. 24.          |  |
| ஆய் = ஆகி, being. 19.                                     |  |
| ஆய் \| தல் = ஆராய்தல், examine. 90. 277. 285. 388. 596.    |  |
| ஆய்வு=ஆராய்ச்சி, examination. 173.                        |  |
| ஆரம் = மாலை, garland, string of pearls..... 601.          |  |
| ஆர \| பாய் \| தல்=சோதித்தல், examine. 25. [600.             |  |
| ஆர்=அரிய, precious. [வி. 121.] 80.                        |  |
| நிறைந்த, intense..... 243.                                |  |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாதி.

ஆர் | தல்=நிறைதல், கூடுதல், be filled with. 64. 142. 196. 383. 584.  
 புசித்தல், திருத்தியாதல்.... 421.  
 பொருந்தல், be connected with. 606.  
**ஆர் | த்தல்=சத்தித்தல், hum.** 69. 293.  
 ஆர்வலர் = அன்புடையவர், the beloved ones.... .... 491.  
 ஆவி = நீர்க்கட்டி, a drop..... 606.  
 ஆலை = கருப்பஞ்சாறு, sugarcane juice..... .... 586.  
 கரும்பாட்டுகிறயந்தரம், the sugar mill..... .... 590.  
 ஆல் (அசைநிலை, redundant, perhaps)=since..... .... 12. 18.  
 ஆவது = வரக்கடவது, what will, or ought to be ..... 293. 351.  
 ஆவி=பிராணன், soul. 174. 605. 608.  
 ஆழ் | தல்=முழுகல், be plunged into. 581.  
     ஆழமாதல், be sunken..... 309.  
 ஆள் = மனிதன், man, person. 145.  
 ஆளர் = ஆள்வார், உடையவர், those who exercise, possessors of. 108. 138. 499.  
 ஆளு | தல்=முயலல், செய்தல், exercise..... .... 499. 500. 580.  
 ஆள் | விணை=முயற்சி, effort.... 222.  
 ஆஹ = நதி, river. 26. 175. 475. 586.  
     வழி, way, course. 12. 159. 173. 254. 296. 377. 476.  
     விதம், manner.... 169. 252. 563.  
 ஆஹ | தல்=தணிதல், heal, be assuaged. 248. 574.  
 ஆற்ற = மிகுந்த, much. 283. 509.  
 ஆற்று | தல், } செய்தல், do, perform. ஆற்றல், } 130. 158. 165. 261. 371. 482. 512. 570. 604.  
     மிகுதி, be much. 138.  
     வல்லமை, power. 52. 271. 281. 310. 535. [294. 484. 525.  
     பொறுத்தல், endure. 261. 271.  
     பெருமை, greatness..... 441.  
     காப்பாற்றல், guard..... .... 472.  
 ஆற்றறுத்தல் = வழியில் செல்லுதல், proceed towards. 93.  
 ஆற்றார்=தரித்திரார், the poor. 255.

ஆற்றுமை = வலியில்லாமை, weakness..... .... 281.  
     பொறுத்தற்கரியவை.  
 ஆன்=பச, a cow. [வி. 65.] .... 81.  
 ஆனும்=ஆனலும், whatever. 12. 50.

இ

இச | த்தல்=கடத்தல், exceed, transgress the bounds of. 137. 528. 590.  
 ✓ இகல் = பகை, hatred.... .... 537.  
 இகழ் | தல் = பழித்தல், despise. 26. 37. 57. 65. 177. 297.  
     நீங்கல், கடத்தல், surpass. 578.  
 இசை = வாசகத்தமிழ், prose.  
 இசை | தல்=பொருந்தல், fit, agree. 422. 475.  
     கூடுதல், succeed.... .... 485.  
     கிடைத்தல், be obtained.... 332.  
     ஏறுதல், obtain entrance.... 355.  
 இடத்து = பொழுது, when. 502.  
 இடம் = தலம், place. 19. 20.  
 இடம் | படல்=விரிதல், be extensive. 335.  
 இடல் = கொடுத்தல், give. (Redundant.) 21. 63. 175.  
 இடர்=துன்பம், affliction. 126. 333. 470. 560. 608. [589.  
 இடறு | தல்=தடுத்தல், strike against.  
 இடு | தல் = புத்திசொல்லல், reprove. 85.  
     அடித்தல், strike.... .... 517.  
 இடு | காடு = சுடுகாடு, the burning ground..... .... 253.  
 இடு | தல் = கொடுத்தல், give. 474.  
     போடுதல், dash against.... 108.  
 இடு | தலை = கபாலம், skull. 309.  
 இடு | க்கண்=துன்பம், straits, affliction..... .... .... 87.  
 இடும்பை = துன்பம், affliction. 4. 155. 221. 319. 595.  
 இடை = எடு, middle. 63. 171. 168. 188. [152. 588.  
     இடத்தில், in, among. [வி. 63.]  
     இடுப்பு, waist.... .... 606.  
     நடுவு நிலமை,(the just medium) 59.  
 இட்டு=விட்டு, having given. (redundant.) 21. 591.  
 இன | நுகல்=நேசித்தல், be closely associated, agree..... .... 45.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

- S. இந்திரன்=Indra. 195.  
 S. இதையம், இதயம், [இருதயம்]=உள் எம், heart.....578. 583.  
 இப்பி=சிப்பி, pearl oyster....588.  
 இமை | த்தல்=பிரகாசித்தல், glitter. 481.  
 இம் | மை (இ+மை) = இவ்வுலகம், this world. ....18. 242. 252.  
 இயக்கு | தல்=செலுத்துதல், conduct 26.  
 இயலு | தல்=நடத்தல், conduct one's self, be of use..... 235. 323.  
 இயல் | பு=நற்குணம், பண்பு, right mindedness..... 70.  
 இயம்பு | தல்=சொல்லல், say. 124.  
 இயற் | கை=தன்மை, nature....332.  
 இயற் | றல்=செய்தல், do.....422.  
 இயை | தல்=பொருந்தல், be fitting. 252.  
     கிடைத்தல், be obtained.....433.  
     உண்டாதல், be joined..... 493.  
 இயை | பு=இசைவு, harmony. 504.  
 இர | ங்கல்=இரக்கஞ்செய்தல், have mercy on. 576. 580.  
     அழுதல், mourn.....459. 594.  
 இரட்டி=இருமடங்கு, doubly. 252.  
 இரண்டு. two. 9.  
 இர | த்தல்=யாசித்தல், beg. 44. 134.  
     249. 252. 315. 480. 516.  
 S. இரவி=சூரியன், sun.....574. 580.  
 இரவு=இரா, night. 563.  
 இரி | தல் = பறத்தல், fly, descend from.....59.  
 இரு | வினை=நல்வினை, தீவினை, good and bad deeds..... 593.  
 இரு, இரும்=பெரிய, great. 55. 172.  
     557. [479]  
 இரு | க்கை=தங்குமிடம், one's place.  
 இருந்தை=கரி, charcoal....., 356.  
 இருந்தக்க.....296.  
 இரு | மை = இம்மை, மறுமை, both worlds..... 486.  
 இரு | வர்=இரண்டுபெயர், two persons. 294.  
 இருள்=அந்தகாரம், darkness. 125.  
     344. 498. 574. 601.  
 நரகம், hell.....397.  
 இரோ=உணவு, food.....211.

- இல=இல்லை, இல்லாதனவாம். 4. 6.  
 இல | ங்கல்=விளங்கல், be clear, resplendent, famous....36. 72. 111.  
 இல | ம்=இல்லாதவராயிருக்கிறோம், we are destitute .....181.  
 இலாதார்=இல்லாதவர்.  
 இலாளர்=இல்லாதவர்.27.58.77.156.  
 இலான், இலன்=இல்லாதவன், one without. 4. 234.  
 இலிகாள் = இல்லாதவர்களே! Ye who have not! .....465.  
 இல்=இல்லை, there is not. 17. 18.  
     20. 43. 475. 499.  
 இல்லாத, which has not.....6. 13.  
     வீடு, a house. 156. 163. 202. 545.  
 இல்ல = இல்லாதகாரியங்களைக்குறித் து. 65. [undeserved praise.]  
 கணவன்.  
 கல்லகுலம், good family. 59. 481.  
 இல்லா=இல்லாத, 16. destitute of.  
 இல்லாதான்=இல்லாதவன்.....5.  
 இல் | லாள் = மனைவி, a house-wife. 134. 545. 573.  
 குணம் இல்லாதவன், a woman destitute of (good qualities.) 545  
 இவர் | தல் = கவர்தல், ஏறுதல், rise up. 39.  
 இழ | த்தல்=lose.....87. 140. 420.  
 இழி | தல்=தாழ்தல், be mean....127.  
 இழி | ஞர்=தாழ்வுடையோர், the base. 127.  
 இழி | வு=தாழ்வு, affliction....296. 473.  
 இழி | க்கு= குற்றம், disgrace, fault. 370.  
     பிழை, defect, error....247. 477.  
 இழி | க்கல் = வழுக்கல், err, slip. 202. 235.  
     மறத்தல், forget.....459.  
 இழுது=நெய், ghee.....250.  
 இழை | த்தல்=அளவுசெய்தல், measure, allot.....137.  
     ஆராய்தல், measure out, examine. 203.  
 இழை=ஆப்ரணம், jewels, (strung on a thread.).....19. 110. 250.  
 இளி | வு=அவமதிப்பு, disgrace. 315.  
 இளை | மை = எவ்வளம், youth. 141.  
     144. 165. 167. 279.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

|                                                              |                 |
|--------------------------------------------------------------|-----------------|
| இன் \| மான் = இனைமையுள்ளவன், a youth.....                     | 279.            |
| இற \| த்தல் = மிகுதல், surpass. 69. 255.                      | 456.            |
| உடத்தல், கடத்தல், pass by. 276.                              |                 |
| 376. 439. 565.                                               |                 |
| இற \| ப்ப=surpassingly. 313. [299.                            |                 |
| இற \| ப்பு=அவமரியாதை, rudeness.                               |                 |
| இருல்=தேனடை, honey comb. 590.                                |                 |
| இறு \| தல்=முடிதல், end.....                                  | 207.            |
| அழிதல், perish.....                                          | 310.            |
| முறிதல், break.....                                          | 308. 375.       |
| இறு \| தி=முடிவு, end.....                                    | 376.            |
| இறை \| த்தல்=தெளித்தல், pour, scatter.....                    | 47. 563.        |
| இறை=தீர்வை, tax. [522.                                       | 578.            |
| இறை \| மகன் = அரசன், king. 519.                               |                 |
| இற \| பிறப்பு = நல்லகுடியிலேபிறத்தல், high birth. 242.        |                 |
| இற்று = இத்தன்மையையுடையது, thus. 309.                        |                 |
| இனம் = நட்பு, association, friendship.....                   | 54-59. 426-431. |
| கூட்டம், assembly, collection. 589, 605.                     |                 |
| உறவு, relationship.....                                      | 103.            |
| இனிது=இனிமையுள்ளது, sweet. 65.                               |                 |
| 96. 509. 511. 513.                                           |                 |
| இனி \| மை=இன்பம்.....                                         | 561 562.        |
| இனியவர் = இனிமையுள்ளவர், the sweet tempered.....             | 559.            |
| இன் = இனிமை, sweet, dear. 293.                               |                 |
| 310. 557. 562. 566.                                          |                 |
| போல, like.....                                               | 6.              |
| இன்பம், இன்பு=சந்தோஷம், ஆனந்தம், pleasure. 19. 51. 188. 230. |                 |
| 236. 344.                                                    |                 |
| இன் \| மை=வறுமை, poverty....                                  | 220.            |
| இல்லாமை, destitution. 82. 133.                               |                 |
| 220.                                                         |                 |
| இன்றி=இல்லாமல், without. 29. 172.                            |                 |
| 212. 224. 294. 593.                                          |                 |
| இன்று=இல்லாதது, it is without. 18.                           |                 |
| 20. 153.                                                     |                 |
| இன்றி, without. 22.                                          |                 |
| இன்றைக்கு, to-day. 312.                                      |                 |
| இன்னர் = இப்படிப்பட்டவர், such persons.....                  | 242.            |

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| இன்னம்=மேலே,hereafter, yet. 604.    |  |
| இன்னு=துன்பம், evil, harshness. 34. |  |
| 38. 66. 71. 72. 79. 101. 235. 280.  |  |
| 281. 414. 419. 562.                 |  |

|                                                         |      |
|---------------------------------------------------------|------|
| இன்னு \| மை=துன்பமாயிருக்குங் தன்மை, the being evil..... | 419. |
| இன்னு \| ங்கு=துன்பம், affliction. 141.                  |      |
| இன்னர் = இனிமை யற்றவர், those without sweetness. 559.   |      |

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| இன்னினி = இப்பொழுது, immediately..... | 162. |
| இன்னே, now. 167.                      |      |

### ஓ

|                                                                   |          |
|-------------------------------------------------------------------|----------|
| ஓ = a fly. 50. 140. 166.                                          |          |
| இகை=கொடை, a gift. 249. 255—                                       |          |
| 260. 269.                                                         |          |
| இங்கு=இங்கே, இம்மை, here in this world. 137. 156. 284. 336. [585. |          |
| இட்டம்=கூட்டம்,collection,swarm.                                  |          |
| இட்டல்=சேகரித்தல், collect. 140.                                  |          |
| 230. 565.                                                         |          |
| இண்டல் = நிறைதல், be collected, acquired. 187. 203. 313.          |          |
| இண்டி=இப்பிறப்பு, இம்மை, in this world. 161. 228. 486.            |          |
| ஓ \| தல்=கொடுத்தல், give, the giving. 18. 44. 95. 107. 230. 252.   |          |
| 255. 270. 421.                                                    |          |
| இந்த = ஓத. [இதல்,]                                                | [480.    |
| ஓ \| யாமை=கொடாமை, not giving.                                      |          |
| இரம்=நனைவு, moisture. ....                                        | 334.     |
| குளிர்ச்சி, coolness.....                                         | 333.     |
| அன்பு, love.....                                                  | 27. 107. |
| இர் \| தல் = அறுத்தல், divide in two, saw asunder. [இரு] .....     | 148.     |
| இறு=முடிவு. [இறு.] end.....                                       | 581.     |
| S. இனம்=இழிவு, want, disgrace. 212.                               |          |
| 315.                                                              |          |

|                                                                     |  |
|---------------------------------------------------------------------|--|
| இனல் = இன்றல், பெறுதல், தருதல், afford, bring forth. 231. 392. 414. |  |
| 420. 514.                                                           |  |

### உ

|                                                           |      |
|-----------------------------------------------------------|------|
| உக \| த்தல் (உவத்தல்) = விரும்பல். rejoice in, desire..... | 16.  |
| உகிர்=நகம், claw.....                                     | 212. |
| உகு \| தல்=சிந்தல், lie scattered. 307.                    |      |
| 606.                                                      |      |

## செய்யுட் கலமபகப் பொருளாகாதி.

|                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>உ</b> கு \| <b>த</b> ்தல்=சொறிதல், pour forth.<br>365. 590.                                           |
| <b>உ</b> சா \| <b>வ</b> தல் = சூழ்சிசெய்தல், take<br>counsel.....423.                                    |
| <b>உ</b> ஞ்றல்=முயலல், use effort. 224.<br>311.                                                         |
| <b>உ</b> ட \| <b>ம</b> ை=உடைமை, possession of<br>wealth.....400.                                         |
| <b>உ</b> டல்=உருவம், form.....533.<br>சரீரம், body,.....577.                                            |
| <b>உ</b> டம்பு=சரீரம், body. 140. 153. 154.                                                             |
| <b>உ</b> டற்றல்=கெடுத்தல், destroy. 100.                                                                |
| <b>உ</b> டன்=கூட, together with. 49. 136.                                                               |
| <b>உ</b> டு \| <b>க</b> ்கை=ஆடை, garment....87.                                                          |
| <b>உ</b> டு \| <b>த</b> ்தல்=கட்டல்.<br>தரித்தல், put on, clothe them-<br>selves in. 140. 364. 396. 517. |
| <b>உ</b> டை \| <b>ய</b> ன்=உடையவன், one poss-<br>essed of. 17.                                           |
| <b>உ</b> டை \| <b>ய</b> ர்=உடைத்தானவர்கள், poss-<br>essors of. 9. 123. 130. 213.                         |
| <b>உ</b> டை \| <b>த</b> ்தல் = ஓடித்தல், burst the<br>banks..... .... .... ....68.                       |
| <b>உ</b> டை \| <b>த</b> ்து = உடையது, it is poss-<br>essed of..... .... ....20. 217.                     |
| <b>உ</b> டை \| <b>ம</b> ை = உடைத்தாகுந்தன்மை,<br>possession.....41. 214.                                 |
| <b>உ</b> ட்கல் = பயப்படல், be disgusted.<br>309.                                                        |
| <b>உ</b> டை=உடைய. 202.                                                                                  |
| உடுப்பு, garments. 448.                                                                                 |
| <b>உ</b> ட்கப் \| <b>ப</b> டல் = அஞ்சப்படுதல், be<br>respected. 450.                                     |
| <b>உ</b> ண \| <b>க</b> ்கல் = உணத்தல், dry in the<br>sun..... .... ....356.                              |
| <b>உ</b> ண \| <b>வ</b> =சாதம், food.....155.                                                             |
| <b>உ</b> ணர் \| <b>வ</b> =அறிவு, understanding. 20.<br>44. 76. 579.                                      |
| <b>உ</b> ணர் \| <b>த</b> ல் = அறிதல், understand.<br>20. 37. 40. 42. 58. 136. 203. 226.<br>479. 506.     |
| நினைத்தல், imagine. 146.                                                                                |
| <b>உ</b> ணர் \| <b>ச</b> ்சி = புத்தி, understanding.<br>43. 131. 226. 428. [134. 517.                   |
| <b>உ</b> ண \| <b>ட</b> ல்=உண்ணல், eating. 64.                                                            |
| <b>உ</b> ண \| <b>டி</b> =சாப்பாடி, food. 134. 548.                                                       |
| <b>உ</b> ண்டு = உள்ளது, there is. 20. 41.<br>43. 134.                                                   |

|                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>உ</b> ண் \| <b>ண</b> ல் = சாப்படல், புசித்தல்,<br>eat. 135. 138. 140. 142. 143. 168.                |
| குடித்தல், drink. 25. 106. 533. 592.                                                                  |
| கொள்ளல், imbibe..... 592.                                                                             |
| <b>உ</b> ண்ணீர்=உள்ளேஇருக்கிறதன்னீர்.<br>306.                                                         |
| <b>உ</b> ண் \| <b>ம</b> ை = நிச்சயம், reality, cer-<br>tainty.....145.                                 |
| உள்ளது, the being.....503.                                                                            |
| <b>உ</b> தவல்=உபகாரங்செய்தல், render<br>aid.....124. 249.                                             |
| <b>உ</b> தவி=ஓத்தாசை, aid. 50. 116. 118.<br>120. [307.                                                |
| <b>உ</b> திர் \| <b>த</b> ல் = விழுதல், fall off. 144.                                                 |
| S. <b>உ</b> ப \| <b>க</b> ாரம்=நன்றி, benefit. 107. 108.                                               |
| <b>உ</b> பபக்கம்=புறம், behind....224.                                                                |
| <b>உ</b> ப்பு, salt. 24.                                                                              |
| <b>உ</b> மி=நெல்லின்ஜமி, husk.....67.                                                                 |
| <b>உ</b> ம்மை=மறுமை, the other world.<br>297.                                                         |
| <b>உ</b> யர் \| <b>த</b> ல்=பெரிதாதல், be exalted.<br>69. 126. 175. 420. 576.                          |
| <b>உ</b> யிர்=சீவன், life. 66. 148. 580. 600.<br>மனிதர், men. 8. 128. [589.                           |
| <b>உ</b> யிர் \| <b>த</b> ல்=இனுதல், bring forth.                                                      |
| <b>உ</b> யிர் \| <b>ந</b> ிலை=சரீரம், body, the seat of<br>life..... .... .... 496. 576.               |
| <b>உ</b> ய் \| <b>த</b> ல்=பிழைத்தல், escape. 137.<br>145. 159. 164. 254. 405. 563. 580.<br>593. 608.  |
| <b>உ</b> ய் \| <b>த</b> ல்=செலுத்தல், cause to go.<br>243. 390.                                        |
| எறிதல், cast away.....21.                                                                             |
| ஆராய்தல், examine.....20. 140.                                                                        |
| போகவிடல், let pass. 280. 347.                                                                         |
| <b>உ</b> ய் \| <b>த</b> ுணர்வு=ஆராய்ந்து பொருள்<br>கொள்ளும் அறிவு, thorough com-<br>prehension.....20. |
| <b>உ</b> ரம்,(உரன்)=அறிவு, knowledge.395.                                                             |
| பலம், strength, effort.. 223. 279.                                                                    |
| <b>உ</b> ரவு=மிகுஷி, running (water.) 54.                                                             |
| <b>உ</b> ராவுதல்=செல்லுதல், pass through.<br>278. [606.                                               |
| <b>உ</b> ருகு \| <b>த</b> ல் = மெலிதல், melt. 604.                                                     |
| <b>உ</b> ருவம் = வடிவு, form, beauty. 82.                                                             |
| வேடம்,.. disguise..... .... 409.                                                                      |
| <b>உ</b> ருவு=உருவம், form. 22. 336. 534.                                                             |
| <b>உ</b> ருஞுதல்=பிரஞுதல், roll..... 172.                                                             |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

உரை | த்தல் = சொல்லல், speak, utter.  
     37. 38. 40. 41. 45. 46. 168. 278.  
     292. 358. 359. 545. 580.  
 உரை = பொருள், meaning.....580.  
     சொல், word.....41. 583. 608.  
 { உலகம் = உலகு, world. 18. 29.  
 { உலகு = உலகம், மூழி, அண்டங்கள்  
     எல்லாம். 1. 47. 76. 580.  
 உயர்ந்தோர்.....320. 413.  
 உலகத்தார், the people of the  
     world. 254.  
 உலகியல் = உலகவழக்கம், the course  
     of the world. 503. [339.  
 உலகத்தார் = உயர்ந்தோர், the good.  
 உல | த்தல் = கெடுத்தல், destroy, waste.  
 உல | வதல் = கெடுதல். 158. [170.  
 உலாவல் = அலைதல், நடத்தல், wash  
     against.....114.  
 உலை | தல் = இனைத்தல்.  
 உலை | வு = இளைப்பு, weariness....224.  
 உவ | கை = மகிழ்ச்சி, gladness. 288.  
     456. [8. 285.  
 உவ | த்தல் = சந்தோஷத்தல், rejoice.  
 உவ | ப்ப = உவக்க, so that (others)  
     may rejoice. 10. 293. 421. 514.  
 உவமை = ஒப்பு, comparison.....5.  
 உவரி = சடல், the salt sea.....481.  
 உவர் = உப்பு, salt.....363.  
 உழலு | தல் = திரிதல், wander about.  
     145.  
     வருத்தப்படல், suffer.....600.  
 உழ | த்தல் = வருந்தல், labour hard  
     569. [flict. 449.  
 உழப்பித்தல் = வருந்தசெய்தல், af-  
 உழ | வு = உழுப்படைச்சால், furrow.  
     334.  
     ploughing, agriculture. 568. 573.  
 உழ | வன் = பயிர்செய்வோன், the  
     ploughman.....55. 112.  
 உழி = இடம், காலம், where, when.  
     48. 74. 80. 202. 308. [568.  
 உழு | தல் = உழுவதொழில், plough. 55.  
     தோய்தல், strike against. 589. 600.  
 உழு | படை = கலப்பை, ploughshare.  
     55.  
 உழை = இடம், place. [வி 63.] 323.  
 உள் = உண்டு, are.....40. 83.  
 உளம் [உள்ளம்] = கெஞ்சம், heart. 485

உளர் = (உயிர்) உள்ளவர். alive. 18.32.  
 உளார் = இருக்கிறவர்கள், those who  
     are.....229. 339.  
 உளி = கற்றச்சன் உளி, chisel....189.  
 உளை | தல் = வருத்தப்படல், suffer af-  
     fliction.....576.  
 உளை = மயிர், hair, soft fibre. 420.  
 உளை | வு = வருத்தம், trouble.....165.  
 உள் = உள்ளத்தில், உள்ளான், in, in-  
     ner.....248. 339. 531.  
 மனம், mind. 604. [253.  
 நடு, in the midst of. 40. 143. 229.  
 இடம், place. (வி. 63.) 365. 480.  
     596.  
 உள் | னம் = மனம், mind. 93. 94. 164.  
     215. 221. 250. 274. 275. 278.  
     279. 339. 438.  
     மனவெழுச்சி, mental vigour. 214.  
 உள் | னல் = நினைத்தல், bear in mind.  
     think of. 10. 93. 94. 111. 112.  
     176. 216. 221. 278. 438. 461. 592.  
 உள்ளூர் = நடுஞ்சூர், the midst of the  
     village.....229.  
 உறங்கல் = தூங்கல், repose. 576. 588.  
 உறக்குதல் = கிள்ளுதல், to seize, take  
     up.....313.  
 உறவு = பங்கு, இனம், one's relations.  
     48.  
 உறீஇ = உற்று, experience.....51.  
 உறு = மிகுதி, greatness. 198. 209. 211.  
 உற | தல் = அடைதல், obtain. 48. 98.  
     99. 333. 383. 405. 423. 608.  
 படுதல், experience. 305. 314.  
     459. 578.  
 இருத்தல், be. 285.  
 வருதல், come upon one. 80. 125.  
     484. 584. [470. 517.  
 பொருந்தல், agree. 135. 230. 252.  
     வாழ்தல், prosper. 97. [578.  
 உறு | தி = நிலமை, stability. 207. 315.  
     நல்லறிவு, பயன், benefit. 91. 114.  
 உறு | ப்பு = அவயவம், member. 200.  
     250.  
 உறை | ப்பு = மழை, rain.....472.  
 உறை | தல் = நடத்தல், to walk, con-  
     duct one's self.....350.  
 தங்கல், rest. ....406.  
 இருத்தல், remain.....462.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

ஓன்

- ஊக்கம்=மனஞ்சிலுச்சி, vigour of mind. 213. 218. 541.
- ஊக்கல்= செய்தல், do. 283. 368.
- மேற் கொள்ள, make effort. 376. 563.
- ஊங்கு= மேற்பட்ட, great. 231. 232. 431. [573.]
- ஊடல்= பினங்கல், sulk with. 68.
- ஊட்டல்= உண்ணச் செய்தல். feed. 134. 315. 475.
- ஊண்= உணவு, food. [ஊண்.] 448.
- ஊதியம்= பயன், benefit 76. 367.
- இலாபம், gain..... 92. 379.
- ஊத்தை= அழுக்கு, filth. 22.
- ஊய்த்தல்= கொண்டு போகுதல். take away. 161.
- ஊராண்மை= சினேகதன்மை, friendliness..... 82.
- ஊருணி= குளம், a spring.... 264.
- ஊர் | தல்= ஏறுதல், increase.... 133.
- வரிசையாகநடக்குதல், pass over. 52. 172.
- ஊர்=village. 229. [22. 565.]
- ஊழி= நல்வினை, பகுதி, one's deserts.
- முறை, method..... 165.
- நியதி, விதி, destiny..... 224.
- ஊறு= இடையூறு, obstacle. 459.
- ஊறல்= ஊற்றுநீர், a spring. 258. 533.
- ஊறுதல்= சுரத்தல், gush forth. 11.
- ஊற்றுக்கோல்= ஊன்றுகோல், a staff. 202.
- ஊற்று= உதவி, ஆதரவு, support. 483.
- ஊன்= இறைச்சி, meat, flesh. 168. 211. 577.
- ஊன்றுதல்= நிலையாய்நிற்றல், நிறுத்தல், lean upon. 88. 141. 219.

எ

- எச்சம்= சந்ததி, posterity..... 527.
- ஒழிதல், (as for the rest.) ... 490.
- எஞ்ஞான்றும்= எஞ்ஞாஞ்ஞம், always. 53. 58. 194. 206. 230. 277.
- எஞ்சல்= குறைதல், be deficient. 463.
- இருத்தல், remain behind. 157.
- எட்டி= ஓர்மரம், nux vomica. 275.
- எடு | க்கல்= தாங்கல், support... 425.
- எடு | த்தல்= செய்யத் தொடங்குதல். commence..... 72. 536.

- எண்ணல்= நினைத்தல், think, remember, esteem, devise. 59. 138. 139. 141. 143. 168. 312. 485. 609.
- ஆராய்தல், examine. 372.
- எண்= எட்டு, eightfold..... 6.
- அளவு, measure..... 565.
- மதிப்பு, estimation..... 576.
- எளிமை, easiness..... 349.
- எண்சாஸ்திரம், கணிதநூல், கணக்கு, arithmetic..... 8.
- எண்மையை=easy things. 209.
- எதிர்=நேர், opposite to, to meet one. 479.
- எத்துணை= எவ்வளவு..... 20.
- எங்கை= என்தகப்பன், my father. 249.
- எம்மை= எவ்வளகும், what state soever..... 18.
- எயிறு= பல், tooth..... 516.
- எய் | தல்= அடைதல், பெறுதல், obtain. 227. 258. 365. 445. 461. 594.
- வருதல், come to. 478.
- செலுத்தல், shoot at. 273. 485.
- எய் | த்தல்= இனைத்தல், weary (one's self.) ..... 21. 471.
- எரிதல்= வேகுதல், burn. 176.
- எரி= நெருப்பு, fire .... 43. 250. 297.
- எலாம்= எல்லாம், every. 293.
- எல்= இராத்திரி, night..... 138.
- எல்லாம்= சகலம், 1. 14. 17.
- எல்லை= அளவு, limit..... 137.
- எவன்= யாது காரணம், why? 42. 408.
- எவ்வது= எப்படி, how. 350. [எ + அது.]
- எழில்= எழுச்சி, அழுகு, beauty. 33.
- எழினி= தீரை, the ocean. 587.
- எழு | ல், { உதித்தல், dawn. 158. 603.
- எழுங்கிருக்குதல், rise up. 141. 167. 479. 570.
- போதல், go forth..... 160.
- எழு | த்து= எழுத்துகள், writing, letter..... 1. 107.
- இலக்கணநூல், grammar. 8.
- கிளம்புதல், be turned up. 589.
- எள்= எள்ளு, hemp seed. 467.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

|                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------|--|
| என் \| னல் = இகழ்தல், despise. 127.                        |  |
| 372. 385. 440. 534.                                       |  |
| எறி \| தல் = வெட்டுதல், cut down. 57.                      |  |
| உடைத்தல், break.... .... 602.                             |  |
| அடித்தல், strike.....102. 160.                            |  |
| வீசுதல், cast forth, breathe forth. 43. 60. 114. 258.     |  |
| எறும்பு = சிற்றெறும்பு, ant.....52.                       |  |
| எற்று = எத்தன்மை யுடையது? what kind is it? .....190. 323. |  |
| யாதொன்று, any.... .... 483.                               |  |
| எனல்=என்று சொல்லல், pronounce. 242.                       |  |
| எனின்=எனில்=என்றால், if. 2. 224.                          |  |
| எனை = எவ்வளவு, how much. [+து கீணயும்=soever.] 225.       |  |
| எனைத்து = எவ்வளவு? how much? 143. 343.                    |  |
| என் = என்ன? 2. 20. யாது காரணம்? why?..... .... 12. 41.    |  |
| என்ப. 8. 22.                                              |  |
| என்பவர் = என்னப்பட்டவர். 9.                               |  |
| என்பு = உடம்பு, body....403. 492.                         |  |
| எனும்பு, bone..... .... 307. 494.                         |  |
| என்று=எந்நாள், when? what day? 106. 312.                  |  |
| சொல்லி, thus. 143.                                        |  |
| என்றும்=எந்நாளும், always. 111.132.                       |  |
| என் \| னல் = என்று சொல்லல், say. 144. 593. 595.            |  |
| என்னு = என்று (thus) saying. 606.                         |  |
| என்னை=யாது? which? wherefore? 254. 594.                   |  |
| என = என்று “thus.” 136.                                   |  |
| ஏ                                                         |  |
| ஏகு \| தல் = செல்லுதல், move, pass over. 3.                |  |
| ஏங்கல்=கவலைப்படல், lament. 564.                           |  |
| ஓவித்தல், sound, murmur. 587.                             |  |
| ஏதம் = கேடு, loss.... 379. [331.                          |  |
| ஏதிலார் = அயலார், neighbours. 42.                         |  |
| பகைவர், enemies. 293. 383. 519.                           |  |
| எமம் = இன்பம், pleasure.....290.                          |  |
| எமாந்தல் = மகிழ்ச்சி யுடைதல், be happy..... .... 156.     |  |
| எமாப்பு = உறுதி, stability. .... 527.                     |  |
| ஏர் = உழவு, plough..... .... 569.                         |  |
| அழகு, beauty..... .... 580.                               |  |

|                                                                       |  |
|-----------------------------------------------------------------------|--|
| ஏல் \| இனங்கல், பொருந்தல், ஏலுதல், } suit, be fit. 38. 155. 280.       |  |
| 333. 535. [229.                                                       |  |
| ஏல் = ஆனல், if. 20. 47. 139. 228.                                     |  |
| ஏவல் = கட்டளை, instigation, command ..... .... 227.                   |  |
| ஏவுதல் = தூண்டுதல், incite. 40.                                       |  |
| ஏழை=அறிவிலான், ignorant. 37.259.                                      |  |
| ஏறு = காளை, bullock..... .... 586.                                    |  |
| ஒங்கம், lion..... .... 551. 601.                                      |  |
| ஏறு \| தல் = உயர்தல், rise.....175.                                    |  |
| ஏற் \| குதல் = ஏற்றுக் கொள்ளுதல், receive..... .... 155.               |  |
| ஏற்றம்=உயர்வு, exaltation.....568.                                    |  |
| =மாடு, bullock. 568.                                                  |  |
| ஏற் \| றல்=இரத்தல், beg....255. 475.                                   |  |
| ஏற்றுப் \| பனை = ஆண்பனை, a male palmyra tree... .... 252.              |  |
| ஏனை = மற்ற, ஒழிந்த, other. 8. 36. 63. 74. 304.                        |  |
| ஏவ்வளவு? என்ன? how?....143.                                           |  |
| ஏனும் = ஆனாலும், although. 57. 64.                                    |  |
| ஃ                                                                     |  |
| ஜம் = ஜந்து, five..... .... 593.                                      |  |
| ஜம் \| பொறி = பஞ்சேந்திரம், the five senses..... .... 59. 593.         |  |
| ஜயம் = பிச்சை, alms..... .... 256.                                    |  |
| சந்தேகம், doubt.... .... 345.                                         |  |
| ஜயன் = கடவுள், God..... .... 609.                                     |  |
| ஜயர்=தனவான்கள், wealthy people. 421.                                  |  |
| ஃ                                                                     |  |
| ஓ \| க்கல்=சமானமாதல், be like. 76. 78. 273. 520. 600.                  |  |
| பொருந்தல், be fit. 471. [541.                                         |  |
| ஓடு \| க்கம் = வணக்கம், submission.                                    |  |
| ஓடு \| ங்குதல்=அடங்குதல், submit. 596.                                 |  |
| ஓட்ட \| டல் = பொருந்தல், adhere to, agree with..... .... 61. 320. 538. |  |
| விட்டுநீங்காதிருத்தல், stick....48.                                   |  |
| ஓண் \| மை=தருமம், virtue..... 209.                                     |  |
| ஓண் (ஓள்) = ஓள்ளிய, bright. 28. 322. 592.                             |  |
| ஒத்து = தகுதியானது, what is becoming..... .... 263.                   |  |
| ஒப்புரவு=தருமம், virtue..... .... 158.                                |  |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

|                                                       |                              |
|-------------------------------------------------------|------------------------------|
| உபகாரம், charity.....                                 | 267. 268.                    |
| ஓ \| பு = ஒத்திருத்தல், comparison.                    | 568.                         |
| நேர்மை, consistency.....                              | 95. 97.                      |
| ஒரு \| சுகு=ஒருவழி, ஒன்றுபட, together.                 | 78. 524.                     |
| ஒரு \| தலை=உறுதி, firmly.....                          | 531.                         |
| ஒரு \| ப்படல் = உடம்படல், agree.                       | 208.                         |
| ஒரு \| வுதல்=நீங்குதல், avoid.                         | 60. 92.                      |
| 95. 97. 137. 312. 347. 519. 530.                      |                              |
| ஒரு \| வன்=யாதாவதொருவன்.                               | 12. 13.                      |
| any one.                                              |                              |
| ஒவி=ஒசை, sound.....                                   | 194. 360.                    |
| ஒவி \| த்தல்=சத்தித்தல், sound.                        | 159.                         |
| ஒல் \| கல்=அசைதல், be moved.                           | 55.                          |
| 266.                                                  |                              |
| ஒல் \| லல், } கூடுதல், be able.                        | 88.                          |
| ஒல் \| அதல், }                                         | 100. 233. 292. 312. 356.     |
| ஒல்லை=சீக்கிரம், quickly.....                         | 280.                         |
| ஓ \| வ்வுதல் = பொருந்தல், be equal to.                 | 128. 200.                    |
| ஓழி \| தல்=நீங்கல், be left, cease, depart.            | 25. 144. 295. 296. 479. 596. |
| 604.                                                  |                              |
| சாகாதிருத்தல், be still alive.                        | 309.                         |
| விடுதல், give up, forsake.                            | 155.                         |
| 163. 528.                                             |                              |
| ஓழி \| த்தல் = நீக்கல், put away.                      | 413.                         |
| ஓழு \| கல் = நடக்கல், conduct ones' self.              | 28. 156. 198. 273. 306. 320. |
| 412. 520. 538. 593.                                   |                              |
| விழுதல், fall.                                        | 59. 520. 600.                |
| ஓழு \| க்கம் = நல்லநடக்கை, right conduct.              | 202. 294. 478. 479.          |
| ஆசாரம், performance of all social duties.             | 316. 320. 593. [207.         |
| ஓழு \| க்கல்=புகட்டுதல், administer.                   |                              |
| ஓழு \| க்கு=நடத்தல், conduct....                       | 208.                         |
| ஓளி \| ரதல்=விளங்குதல், shine.                         | 589.                         |
| ஓளி=கிரணம், light.                                    | 158. 574. 580.               |
| 582.                                                  |                              |
| அழகு, beauty.                                         | 139.                         |
| புகழ், reputation.....                                | 448. 526.                    |
| ஓள் (ஓண்)=நன்மை, goodness.                            | 241.                         |
| ஹு \| த்தல் = அடக்குதல், தண்டித்தல், restrain, punish. | 279. 300. 301.               |
| 415. 566.                                             |                              |

|                                          |                          |
|------------------------------------------|--------------------------|
| ஒற்கம்=அடக்கம் .....                     | 22.                      |
| ஒற்றர்=வேவுகாரர், spies.....             | 597.                     |
| ஒற்றுமை=உரிமை, ஒருமை, congeniality.....  | 79.                      |
| ஒற்று=தூது, spy.....                     | 518.                     |
| ஒன்றல் = பொருந்தல், combine, be fitting. | 113. 136. 167. 172. 479. |
| ஒன்று=one.                               | 321.                     |
| ஒன்னர்=பகைவர், enemies.                  | 105. 392.                |

|                                            |                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| ஓங் \| கல்=வளர்தல், grow, be exalted.       | 274. 296. 420. 470.               |
| ஓங்கு=உயர்ச்சி, loftiness.....             | 139.                              |
| ஓசை=சத்தம், sound.....                     | 586.                              |
| ஓச்சல்=செலுத்துதல், wield.....             | 521.                              |
| ஓடு \| தல்=பாய்தல், run.....                | 47.                               |
| ஓ \| தல்=படித்தல், learn....                | 29. 44.                           |
| சொல்லல், denounce.....                     | 321.                              |
| ஓதை=சத்தம், sound.....                     | 586.                              |
| ஓம்பல்=காத்தல், preserve, cherish.         | 21. 304. 310. 316. 317. 399. 499. |
| 515.                                       | [191.                             |
| செய்யாது விலக்கல், refrain from.           |                                   |
| ஓரும் = அசைச்சொல், redundant.              |                                   |
| 54. 186.                                   |                                   |
| ஓர் = ஒரு, one.                            | 134. [283.                        |
| ஓர் \| தல்=ஆராய்தல், examine.               | 278.                              |
| உணர்தல், know, find out.                   | 518.                              |
| ஓ \| வுதல் = இடைவிடுதல், ஓழிதல், cease..... | 233. 277. 311.                    |

### க

|                                           |                         |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| கச \| டு = குற்றம், ஜயம், fault, doubt.    |                         |
| 7. 358.                                   |                         |
| S. கஞ்சம் = தாமரை,                        | lotus..... 602.         |
| கட \| த்தல்=வெல்லல், overreach.            | 237.                    |
| கட \| ப்பாடு=முறைமை, duty...361.           |                         |
| தருமம், charity.....                      | 261.                    |
| மென்பாடு.....                             | 471.                    |
| கடல் = sea...                             | 27. 109. 118. 127. 254. |
| கடன் = கடமை, duty.....                    | 297.                    |
| தகைமை, தகுதி, fitness.                    | 255. 267.               |
| 424.                                      |                         |
| முறைமை, custom.....                       | 472. 603.               |
| கடவு = தகுவன், what ought to be done..... | 463. 603.               |
| கடவுன்வணக்கம்.                            | 1—6.                    |
| கடாவுதல்=வினாவுதல், question.             | 193.                    |
| அடித்தல், threaten.....                   | 356.                    |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

|                                                                      |                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| கடி=காவல், விவாகம், marriage. 80.                                    | கண்ணுறல்=தாக்ஷனியம், kindness.                                         |
| கடினை = பாத்திரம், vessel, porringer.....255. [254.                  | கண்ணேட்டம்=அருள், kindliness. 503—508.                                 |
| கடிதல்=துரத்தல், drive away. 166.                                    | கண்ணேடுதல் = தயவாக நோக்குதல், look graciously. 507. 508.               |
| கடிது=சிக்கிரம், quickly.....110.                                    | கண்ணறையன் = இரக்கமில்லாதவன், a merciless person....177.                |
| கடு = நஞ்ச, poison.....473.                                          | கண்ணி = மாலை, garland.....142.                                         |
| கொடுமை, evil, cruelty. 397. 559.                                     | கண்ணீர் = tears. .... ..600.                                           |
| விளைவு, swiftness.....70.                                            | கண்படுதல் = உறங்குதல், close the eyes.....576.                         |
| கடும்=கடுமையான, cruel. 53. 293.                                      | கண்பனித்தல்=அழுதல், weep. 602.                                         |
| 322. [322.                                                           | கண்பாடு = தூக்கம், அசதி, drowsiness.....165.                           |
| கடுக்கல்=கொடுமையாதல், be harsh.                                      | கதம்=கோபம், anger....276. [275.                                        |
| கடை=கீழ்மை, baseness. 26. 63. 72.                                    | கதவி = வாழைமரம், plantain tree.                                        |
| முடிவு, last. ....90. 193.                                           | கதவு, door. 226.                                                       |
| கடைசி, the end.....471.                                              | கதிர் = கிரணம், ray.....70. 197.                                       |
| இடம், place.....371. 383. 416.                                       | நெற்கதிர், ear of corn.....589.                                        |
| பொழுது, when. 553.                                                   | பிரகாசம், splendour.....603.                                           |
| இழிந்த, despicable.....24. 146.                                      | சூரியன், sun..... .....611.                                            |
| கடைசியர்=பள்ளத்தியர், the women of the paller caste.....589.         | கதுவல் = அதிகரித்தல், be mastered by.....304.                          |
| கடைத்தும்=பொழுதும், when even. 78. 104.                              | S. கந்தம்=வாசனை, odour. 533.                                           |
| கடைப்பிடித்தல்=உறுதியாகக் கொள்ளல், persevere, grasp firmly. 145.     | S. கந்து=தறி, post.....210.                                            |
| 169.                                                                 | கமலம்=தாமரை, lotus. 154. 603.                                          |
| கடையேதல் = முற்றுப் பெறுதல், prosper.....207.                        | கமழ் \| தல் = பரிமனித்தல், exhale fragrance....57. 420. 580.            |
| கட்டு = கற்பு, chastity.....80.                                      | கமுகு = பாக்குமரம், the areca tree. 63.                                |
| ஓழுங்கு, good rule.....171.                                          | கயம்=தடாகம், tank.....16. 62.                                          |
| கட்டுதல்=அடக்குதல், keep in. 127.                                    | கீழ்மை, a base man. ....112.                                           |
| கட்டுரை=உறுதிமொழி, good advice. 517. [323.                           | கயல்=கயல்மீன், a fish....254. 306.                                     |
| S. கணம் = கூட்டம், multitude. 161.                                   | கயவர்=மூடர், கீழானவர், the base. 113. 273. 280. 390. 421. 479. 480.    |
| கண்ணகாலம், an instant.....489.                                       | கரத்தல் = ஒளித்தல், conceal (one's ability), hide. 144. 251. 437. 462. |
| கண் = இடம், place, time. [வி. 63:] 34. 208. 234. 254. 294. 432. 497. | கரம்பு=கரும்பு, sugar cane. 585.                                       |
| 552.                                                                 | கரவு=வஞ்சனை, deceit....443. 462.                                       |
| முன், in presence of....323. 328.                                    | கரி=சாட்சி, witness. 140. 227. 500.                                    |
| நேத்திரம், eye. 8. 9. 43. 71. 208.                                   | கரிய. 605.                                                             |
| 504. 505. 506. 600.                                                  | கருத்து = நினைவு, பொருள், thought, intention, meaning. ....58. 230.    |
| இரக்கம், mercy.....328. 566.                                         | மனமகிழ்ச்சி, exultation. 190.                                          |
| கணை=பாணம், arrow.....600.                                            | அறிவு, knowledge.....579.                                              |
| கண் கூடு = கண்ணுக்குமுன், before one's eyes.....43.                  | கரும்=கருமையான, black. 21. 109.                                        |
| கண்டிருந்த, கானுதல் எனக்காண்க, that saw. 15.                         | கருமை=கறுப்பு, blackness.138.605.                                      |
| கண்டல் = மூள்ளிச் செடி, தாழை, thorn bush.....422.                    |                                                                        |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

|                                                     |                    |
|-----------------------------------------------------|--------------------|
| கரும்பு = sugar cane.....                           | 27. 58.            |
| கருமம் = காரியம், deed:                             | 78. 100.           |
| 535. 547. [370. 508.                                |                    |
| தொழில், work, business.                             | 260.               |
| S. கருணை=அருள், கிருபை, grace.                      | 476.               |
| கருணைகரம்[கருணை+ஆகரம்=கேணி], mine of grace.         | 576.               |
| கருதல்=என்னை, நினைத்தல், think.                     |                    |
| 125. 151. 171. 211. 237. 361.                       |                    |
| நோக்கல், aim at.....                                | 368. 540.          |
| கருவி = மனம், mind....                              | 460.               |
| சாதனம் = instrument.....                            | 539.               |
| கருந்தனம் = பெரியதிரவியம், abundant wealth.....     | 21.                |
| கருணை=பெரிக்கறி, fried meat.                        | 421.               |
| கரை=அளவு, limit.....                                | 25.                |
| கடற்கரை, shore.....                                 | 70. 581.           |
| அணை, dam.....                                       | 127.               |
| கரைதல்=அழைத்தல், invite.                            | 437.               |
| கலகலத்தல் = சத்தித்தல், make a rustling noise.....  | 29. 194.           |
| கலவைச்சேறு = கூட்டுச் சந்தனம், fragrant paste. .... | 591.               |
| கலத்தல் = சினேகித்தல், form a friendship with.....  | 72. 294.           |
| பொருந்தல், be mingled with.                         |                    |
| 294. 357.                                           |                    |
| கலம், கலன்=கலசம், vessel....                        | 81.                |
| கப்பல், மரக்கலம், vessel, boat.                     | 56.                |
| மண் பாத்திரம், earthen vessel.                      |                    |
| 108.                                                |                    |
| ஆபரணம், jewels....                                  | 196. [547.         |
| கலை=கிரணம், a digit of the moon.                    |                    |
| சாஸ்திரம், science.....                             | 581.               |
| கலுழல்=அழுதல், weep.....                            | 250.               |
| கல்வி = படிப்பு, learning.                          | 7—24.              |
| 25. 39.                                             |                    |
| கல்விக்கழகம்=புலவர்ச்சை, learned assembly.....      | 22.                |
| கல் = ஒவிக்குறிப்பு, imitative word.                |                    |
| 161.                                                |                    |
| கருங்கல்; stone.                                    | 52. 107. 108. 189. |
| கற்றல். 2.                                          |                    |
| கல்லாதான், கல்லாதவர், கல்லாதார், the unlearned.     | 9. 15. 28. 31. 32. |
| 34. 35. 39. 42. [learn. 12.                         |                    |
| கல்லாத = படியாத, which does not                     |                    |

|                                                 |                                                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| கல்லாமை = படியாமை, ignorance.                   |                                                       |
| 480.                                            |                                                       |
| கவடு=கிளை,                                      | 595. forked branch.                                   |
| கவயமா = காட்டா, wild cow.                       | 464.                                                  |
| கவலை = விசாரம், துன்பம், anxious care.....      | 5.                                                    |
| கவர்தல்=வசஞ் செய்தல், steal away.               |                                                       |
| 274.                                            |                                                       |
| திண்றல், devour.....                            | 562.                                                  |
| கொள்ளல், seize upon.....                        | 473.                                                  |
| கவற்றல்=கவலைப்படுதல், to annoy.                 |                                                       |
| 306. 307.                                       |                                                       |
| கவான் = தொடை, thigh, leg.                       | 423.                                                  |
| கவிதல்=மூடல், cover.....                        | 168.                                                  |
| S. கவி=பாட்டு, verse.....                       | 584.                                                  |
| கவுள் = கண்ணம், cheek.....                      | 600.                                                  |
| கவை=பணர், a forked branch.                      | 14.                                                   |
| கழகம்=இடம், சபை.                                | 22. சூதாடுமிடம், an assembly, a (gambling) house..... |
| 447.                                            |                                                       |
| கழல் = வீரகண்டாமணி, a hero's footring.....      | 600.                                                  |
| கழிதல்=நீங்குதல், pass away.                    | 167.                                                  |
| 292. 593.                                       |                                                       |
| மிகுதல், abound.....                            | 258.                                                  |
| இறத்தல், pass by, die.....                      | 309.                                                  |
| கழித்தல் = நீக்கல், discharge.                  | 603.                                                  |
| கழி=உப்பங்கழி, a salt creek.                    | 126.                                                  |
| மிகுதி, abundance.                              | 39. 333. 567.                                         |
| கழுநீர் = அரிசி கழுவிய நீர், rice-water.....    | 64.                                                   |
| செங்கழுநீர்ப்புட்பம், a kind of lotus.....      | 585.                                                  |
| கழுவுதல்=அலம்பல், wash.                         | 356. 384.                                             |
| களம்=பலிக்களம், a place of sacrifice.....       | 142.                                                  |
| களர் (நிலம்) = உவர்நிலம், barren salt soil..... | 24. 32.                                               |
| சேற்றுநிலம், marshy land.                       | 544.                                                  |
| களவு=சோரம், theft.                              | 304. 438—443.                                         |
| களி = கட்குடியன், that drinks the கள்.          | 240. 585.                                             |
| மகிழ்ச்சி, gladness....                         | 576. 582.                                             |
| களித்தல் = கருவித்தல், exult.                   | 189.                                                  |
| கள்ளுண்டல், drink toddy.                        | 454.                                                  |
| 455.                                            |                                                       |
| சங்தோஷித்தல், rejoice.                          | 574. 590.                                             |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

களிப்பு=சந்தோஷம், gladness.  
 களிறு = யானை, elephant. 210. 227.  
     544.  
 களைதல்=நீக்கல், pour away.....81.  
     விலக்குதல், remove.....87. 139.  
     தறித்தல், cut off.....71.  
     எடுத்தல், take out.....306.  
 கள்=தேன், honey, sweet juice. 229.  
     மது, toddy. 450—455.  
 கள்ளம்=வஞ்சம், treachery. 145.  
     அறியாமை, ignorance, 438. 442.  
 கள்ளல்=வஞ்சித்தல், deceive. 438.  
     440.  
 கள்வர்=திருடர், robbers. 98.  
 கறங்கல் = சத்தித்தல், sound. 159.  
 கறுத்தல்=சீறுதல், be angry....277.  
 கறுப்பு = கோபம், anger.....225.  
 கறுவு=கோபம், passion.....38.  
 கறை = களங்கம், stain.....125.  
 கற்பு=படிப்பு, [கல்.] learning. 16.  
 கற்றல் = படித்தல், learn. 2.7.11.  
     15. 21. 22. 24—36. 41. 42. 58.  
     335. 359. 546.  
 கற்றூர், கற்றேர்=படித்தவர்கள், the  
     learned.....9. 16. 17. 190. 358.  
 கனம்=பெருமை, value.....189.  
     பொன், gold. .....481.  
 கனவு=சொப்பனம், a dream. 101.  
 கனி=பழம், ripe fruit.....144.  
 கனிதல் = மகிழ்தல், be glad. 164.  
     275. 559.  
     இரங்குதல், be melted.....575.  
     பழுத்தல், grow ripe.....595.  
 கனிவு=மகிழ்ச்சி, இனிமை. 579. 581.  
 கனைத்தல் = சத்தித்தல், resound.  
     make a noise.....27. 592.  
 கன்று=இளைமை, the young....249.  
 கன்றுதல் = மிகுதல், be excessive.  
     442.

### கா

கா=சோலை, the grove....582. 585.  
 காக்கை=காகம், a crow. 16. 166.  
 காஞ்சிரங்காய் = எட்டிக்காய், nux  
     vomica.....64.  
 காடு=(மரங்கள் அடர்ந்த)காடு, a jun-  
     gle. 14. 39. 229.  
 (சுடு)காடு, a burning ground. 161.

காட்டல்=அறிவித்தல், make known.  
     581. 611. [148.  
 தோன்றச் செய்தல், put forth. 51.  
 காட்சி=அறிவு, knowledge. 181. 267.  
     344. 389. 578. 583. 593.  
 காணல் = உண்டாதல், வருதல், be-  
     come.....296. 341.  
     விளங்கல், appear.....107.  
     பார்த்தல், see. 26. 45. 46. 173.  
     224. 225. 465. 515.  
     அறிதல், know.....226.  
     ஆராய்தல், examine.....26.  
 காணி =  $\frac{1}{4}$  ட. 195.  
 காதலன்=நாயகன், husband. 547.  
 காதல் = விருப்பம், affection. 230.  
     293. 442. 547. 550. 612.  
 காதலன் = சினேகிக்கிறவன், lover.  
     293. 407.  
 காதன்மை=ஆசை, desire. ....380.  
 காத்தல் = அடக்கல், restrain. 226.  
     274. 286. 289. 554.  
     சிறைசெய்தல், guard. 286. 556.  
     பாதுகாத்தல், preserve. 110.  
     139. 554.  
     தடுத்தல், ward off.....489.  
 காந்தல்=பிரகாசித்தல். [557.  
 காப்பு = காவல், defence. 83. 127.  
     அடக்கம், self-restraint. 226.  
 காமம்=ஆசை, lust. 19. 304—309.  
     609.  
 காமுறுதல்= [காமம் + உறுதல்.] இச்  
     சித்தல், desire. .....16.  
 காயம் = பெருங்காயம், asafœtida.  
     335. [144.  
 காய்=பழுக்காத பழம், unripe fruit.  
 காய்தல் = வாட்டுதல், dry up. 494.  
     கோபித்தல், be angry. 276. 277.  
     285. [40.  
 காய்த்தல்=கனிதருதல், bear fruit.  
 கார்=இருள், darkness.....441.  
     கருமையான, black.....64. 601.  
 காலம்=பருவம். [333.  
 காலாடல்=வாழ்தல், be prosperous.  
 காலை=காலம், time. .....94. 599.  
     உதயம், in the morning, early.  
     169. 447. 603.  
 கால் = அற்பம், meanness....211.  
     காலம், time.....19. 52. 75. 422.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

காற்று, wind.....51. 575. 579.  
உருளை, wheel.....135. 543.  
பாதம், foot.....50. 384. 420. 544.  
592.

காவலன் = நாயகன், husband. 605.  
காவாமை = வெளிப்படுத்தல், not  
concealing.....74.  
காழ்=வைரம், heart of a tree. 210.  
காறு=வரை, limit. 207.  
கானகம்=காடு, jungle....295. 601.  
கானலம் = உப்பளம், salt-pit. 422.  
கானம்=காடு, the jungle. 15.  
கான்றல்=கக்கல், cast up. 365. 600.

### கி

கிடத்தல்=தங்கல், dwell,lurk in.545.  
கிழவன்=உரியவன், the owner...573.  
கிழித்தல்=பிளத்தல், rend.....485.  
கிளர்தல்=பிரகாசித்தல். 115.  
கிளத்தல்=பேசல், speak.....205.  
கிளை, கிளைருர் = சுற்றுத்தார், உறவினர்,  
relatives.....91. 333.  
கிளைத்தல்=வளருதல், increase...279.

### கி

கீழ்=தாழ்மை, இழிவு,meanness. 43.  
129. 284.  
தாழ்ந்தகுலம், in a low family. 35.  
கீழோர், the base.. 325. 396. 490.  
உள், under.....455.

### கு

குங்குமம் = ஓர்வாசனைமரம், a frag-  
rant tree. 591.  
குஞ்சி=மயிர், hair of the head....23.  
குடம்பை = முட்டை, the egg shell.  
152.  
குடிமை=குலம், family....280.471.  
குடி = குடிகள், subjects, 515. 521.  
524.  
குடை=umbrella.....157. 197.  
குடைதல்=முழுகல், bathe.....591.  
S. குணத்தான்=குணங்களையடையவன்,  
one possessed of attributes. 6.  
.S குணன், குணம் = நற்குணம், பயன்  
படுதல், சுபாவம், இலட்சணம்,  
quality, attribute, excellence.  
6. 45. 46. 74.  
குணித்தல்=நிச்சயித்தல்.

குண்டலம் = காதணி, an ear-ornament. 591. [71.

குத்துதல் = பொருந்துதல், reach to.  
குற்றுதல், prick. 71.

குதித்தல்=கடத்தல், out with, escape  
from.....137.

கும்பி=சேறு, mire.....305.

குயில்=ஒர்பட்சி, a cuckoo.....605.

குய்=தாளிப்பு, seasoning.....64.

குரம்பு=குளம்பு, channel.....585.

குரம்பை=வீடு, dwelling.....154.

குருகு=அன்னப்பட்சி, a bird, swan.  
25.

குருதி=இரத்தம், blood.....579.

குருத்து=துணி, tip.....58.

குரைத்தல்=குலைத்தல், bark. 359.

குலம்=சாதி, caste, tribe.....54. 56.

குலைதல்=பயப்படல், tremble. 465.

கெடுதல், perish..... 578.

குவளை=செங்கழுநீர், நீலோற்பலம், a  
kind of lotus.....78. 306. 587.

குழல்=பெண்கள்தலைமயிர், women's  
hair.

ஒர்வாத்தியம். 511.

குழவி=இளமை, youth.....141.

குழாம் = சபை, கூட்டம், congrega-  
tion.....147. 384.

குழிதல்=பள்ளம் ஆதல், become hol-  
low.....52. 309.

குழை=காதணி, an ear-jewel...189.

குழைக்குதல்=ஆட்டுதல், wag.....60.

குழைதல்=வாடல், droop. 401. [142.

குளகு=இலை உணவு, vegetable food.

குளம்=தடாகம், a tank... 48. 127.

குளவளம் = குளப்பரப்பு, edge of a  
tank.....434.

குளிர்=குளிர்ந்த, cool. 123.

குறவன் = மலையில்வசிக்குங் குறவன்.  
mountaineer.....112.

குறளை=வஞ்சனை, deceit.....322.

குறிதல்=கூறுதல், direct, speak. 356.

குறினிதிர்ப்பு=பிரதிஉபகாரத்தை எதிர்  
பார்த்தல், interested views....269.

குறி=அடையாளம், sign.....597.

குறித்தல்=நோக்குதல், indicate, in-  
tend. 105.

குறிப்பு=அடையாளம், sign.....14.

குறு, குறும், குற்று=சிறிய, small..362.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

குறுகுதல்=நெருங்குதல், சேரல், draw near.....164. 361.  
 குறை, குறைவு = குறைதல், want, diminution.....18. 125.  
 குறைத்தல்=துண்டித்தல், cut off or down.....115. 123.  
 குற்றம்=தப்பிதம், fault. 42. 74. 518.  
 குற்றி=மரக்கட்டை, stump of a tree. 55.  
 குற்றுதல்=குத்துதல், prick. 79.  
 குற்றேவல்=ஹழியம், service....227.  
 குன்று } =மலை, hill. 54. 59. 172.  
 குன்றம் } 333. 355. 489. 598.  
 குன்றல்=குறைதல், decrease, want. 96. 468. 479. 583. 598.

### கு

குகை=கோட்டான், owl.....537.  
 குடம்=சம்மட்டி, a large hammer. 189.  
 குடு=சரீரம், body.....174.  
 குடுதல்=சேருதல், come together. 10.  
 குட்டுதல்=சேர்க்குதல், collect. 565.  
 குத்து=நாடகம், a play.....147.  
 கும்பல்=குவிதல், close up (the petals.).....62.  
 கூர் = மிகுதி, கூர்தல், be excessive. 155.  
 கூர்த்தல் = பித்துப்பிடித்தல், கோபித்தல், be enraged.....284.  
 கூவுதல்=கத்தல், exclaim, call out. 29. 605.  
 கூழ்=சோறு, rice.....37. 134. 509.  
 உணவு, food. 135. 208. 355. 524.  
 கூறுதல்=சொல்லல், declare, say. 38. 581. 323. 330. 516. [546. 548.  
 கூற்றம் = இயமன், death, 53. 164.  
 கூற்றம், கூற்று = இயமன், 136. 137. 145.

### கெ

கெடு | தல்=அழிதல், perish. 56. 94. 138. 140. 168. [60.  
 கெழு | வுதல் = தழுவுதல், embrace.

### கே

கேள் = கேளிர், உறவு, சுற்றம், relations. 139. 162. 219. 423. 466. 549.

கேடு=கெடுதி, நஸ்டம், loss. 89. 232.  
 அழிவு, destruction.....13. 43. 91.  
 பொல்லாங்கு, evil.....115.  
 வறுமை, poverty.....394.  
 கேட்டுல், hear. 45. 46.  
 கேணி=துரவு, a well. 11.  
 கேண் | மை = சினேகம், friendship. 27. 53. 58. 60. 75. 78. 84. 90. 92. 94. 95—105.  
 கேழ்=நிறம், color.....59. 166.  
 கேள்வி=கல்வி, science. 201. 206. 277.  
 சொல், words.....358.

### கை

கை=கரம், hand....21. 71. 509. 549.  
 முயற்சி, effort.....211.  
 கைகூடுதல்=பயன்படல், இசைதல், be attained.....540.  
 கை | த்து=பொருள், what is in the hand, wealth.....64. 144. 251.  
 கைப்பொருள்=திரவியம், wealth. 594.  
 கைப்பு = கசப்பு, bitterness, 335.  
 கைமாறு = பிரதி உபகாரம், return. 261.  
 கையல்லது=ஆகாதசெய்கை, what is not real.....380.  
 கையுறல்=அடைதல், result from. 42.  
 கைவருதல்=கைகூடுதல், be attained.....226.  
 கைவிடல் = விட்டுவிடல், forsake. 61. 94. 295.  
 செய்யாதொழித்தல், omit.....209.

### கொ

கொடிறு=கவுள், கண்ணம், jaw-bone. 321.  
 கொடுத்தல்=இதல், give.....140.  
 கொடும்=கொடிய, cruel.....164.  
 கோடிய, striped. 23.  
 கொடுமை=பொல்லாங்கு, evil. 164.  
 கொடை=கொடுத்தல், gift. 279. 472. 476.  
 கொட்டி = நீரில்படரும்சாதி, water lily.....48.  
 கொட்டல் = அடித்தல், strike. 160. 355.  
 கொட்டு = மயக்கம், வேறுபடல், vacillation,.....88.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

கொண்டமை=கொண்டிருத்தல், the having obtained. 59.  
 கொண்டல்=மேகம், cloud.....587.  
 கொண்டான்=நாயகன், husband.548.  
     551. 554.  
 கொண்மு=மேகம், a cloud.....138.  
 கொம்பு=கொம்பர், கிளை, branch. 14.  
 கொலை=murder. 304.  
 கொல்=அசைச்சொல், an expletive [with என்=what can there be?] 2. 106. 153. 166.  
 கொல்லல்=கெடுத்தல், kill, destroy. 19. 49. 164. 288. 332. 457. 548.  
     வருத்துதல், afflict.....515.  
 கொல்வி=கொலைசெய்கிறவன், murderer. 290.  
 கொல்லுலை = கொல்லன் கெருப்புலை, a blacksmith's forge.....189.  
 கொல்லை=முற்றம், back-yard, kitchen garden.....55.  
 கொழுத்தல் = மிகுத்தல், மத்துதல், grow fat.....253.  
 கொளல் (கொள்ளல்) = மதித்தல், esteem.....24. 191.  
     கொள்ளுதல், gather.....515.  
 கொள்கை=எண்ணம், opinion. 519.  
 கொருந்துதல் = கொருந்துதல், kindle.....559.  
 கெள்ளல்=தரித்தல், put on, assume. 51. 577. 579. 580.  
     வாங்கல், receive.....68. 268.  
     இரத்தல், beg.....270. 515.  
     பொருந்தல், agree with. 196. 372.  
     விரும்பல், desire. .... 93. 449.  
     அங்கிகரித்தல், accept....37. 372.  
 கொள்ளப்படுதல் = சினேகிக்கப்படுதல், be taken(as a friend.)73. [591.  
 கொள்ளை = மிகுதி, abundance. 585.  
 கொற்றம்=வெற்றி, victory.....597.  
 கொற்றவர்=அரசர், king.....597.  
 கொன்=பயனில்லாமை,in vain. 139.  
     167. 177. 251.

### கோ

கோ=ஆகாயம், the sky.....578.  
 கோங்கு=கோங்கிலவமரம், கோங்கம்டு, a jungle tree.....69.  
 கோடல்=கொள்ளல், receive. 66.145.

தப்புதல், சாய்தல், swerve, bend. 524. 529.  
 கோடி=ஒர்னண், a hundred thousand. 99. 151. [210.  
 கோடு=கொம்பு, branch.....62. 115.  
     கொய்ச்சகம், fold of a cloth.....23.  
     கரை, shore, bank. 363. 434.  
 கோடுதல்=கோணுதல், swerve. 579.  
 கோடல்=கொள்ளல், esteem.....597.  
 கோட்டம் = கோணுதல், a swerving from right. 531.  
 கோட்டி = சபை, an assembly. 30.  
     193. 358.  
 கோட்டுப்பு = கொம்பிற்புத்தபு, the flower which blooms on a branch. 62.  
 கோது=குற்றம், fault, dregs....519.  
 கோதை=மாலை, a garland. 292. 308.  
 கோத்தல் = சேர்த்தல், வரிசைபடுத்தல், put together, arrange 38.240.  
 கோத்திரம்=குலம், family, tribe. 238.  
 கோப்பு = கோக்கப்பட்டது, சேர்க்கப்பட்டது, provisions.....145.  
 கோமகன் = இராசன், king....515.  
 கோமான் = அரசன், king. ....601.  
 கோலம்=அழகு.  
 கோலல்=கட்டல், build..... 164.  
 கோல்=அம்பு, arrow.....485. 558.  
     தடி, stick.....91. 110. 141. 166.  
     முறை, justice..... .... 524.  
     செங்கோல், sceptre.....579.  
 கோவாத. 240.  
 கோள் = [தமக்கேற்ற புலன்களைக்]  
     கொள்கை, apprehension. 6.  
     கொள்கை, the true opinion concerning..... .... 143.  
     துணிவு, decision..... .... 414.  
 கோழி=fowl. 15.  
 கோறல் = கொல்லுதல், killing. 65.  
     கெள  
 கெளவுதல்=கடித்தல், bite.....284.  
     ச

சகடம் = தேர், chariot. 135. 550.  
 சக்கரச் செல்வம்=இந்திரச்செல்வம், complete prosperity.. ....195.  
 சங்கம், சங்கு = சிப்பி, conch. 586.  
     588.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாதி.

சந்தம்=சந்தனம், sandal wood. 585.

சந்தனம்=சந்தனமரம், sandal wood. 77.

S. சவை = சபை, assembly. 14.

### சா

சாகாடு=பண்டி, vehicle. 308. 375.

சாதல்=உயிர் விடல், dying. 65. 90. 160. 327. [251.

சாநாள்=சாகும்நாள், the dying-day.

சாந்து=சந்தனம், sandal paste. 308. 591.

சாம்=சாகும், will die. 12. [478.

சாயல் = மேன்மை, அழகு, beauty.

சாய்தல்=தளர்தல், grow weak. 472.

சாரல்=குளிர்க்காற்று, a cool breeze. 77.

சேரல், draw near..... 601.

சார்பு, சார்வு=துணை, help... 55. 175.

அடைக்கலம், refuge. 156.

சார்தல் = அடைதல், draw near to. 54. 55.

சாலல் = மிகுத்தல், நிறைதல், be sufficient, abundant. 169. 309.

375. 392. 477. 554.

சாவி = நெல், rice-corn. 585. 591.

சால் = மிக, much, full..... 29.

சால்பு = தகுதி, fitness. 120. 519.

சாறு = இரசம், juice.... 586. 591.

சாற்றல் = சொல்லல், declare. 161. 309. 474. 608.

சான்றேன்=சான்றேர், நிறைக்தோர்,

சால்புடையோர், பெரியோர், the great. 24. 56. 72. 111 — 113.

166. 258. 342. 384. 451. 514. 529.

சான்றுண்மை = பெரியோர்தன்மை, excellence..... 56. 478.

### சி

சிகை = வன்மையான பதார்த்தம், a course at dinner. .... 134. 143.

சிங்கி = ஓர்மருந்து, பாஷாணம், arsenic..... 559. [508. 527.

சிதைதல்=அழிதல், perish, fail. 292.

சிதைத்தல்=கெடுத்தல், destroy. 56.

சிந்தித்தல் = நினைத்தல், think. 609.

கொஞ்சம், few. 25. [410.

சிமிழ்த்தல்=பிடித்தல், catch in a trap.

சில=சிலவற்றை, something. 21.

சிறகு=இறகு, feathers, wing. 15. 166.

சிறப்பு = மேன்மை, excellence. 17.

28. 75. 128. 231. [75. 112.

சிறத்தல்=சிறப்பாதல், be excellent.

மிகுத்தல், be excessive..... 456.

சிறியர்=நீசர், அறிவில்லார், the mean, ignorant..... 131. 323.

சிறு = சின்ன, little. 50.

சிறுமை=இழிவு, meanness. 133. 192.

சிறியோர், the mean. 132. 426.

துன்பம், affliction..... 446.

சிறுகாலை=அதிகாலமே, early in the morning. 548.

சிறுகுதல் = சருங்குதல், be little, mean or contracted. .... 93. 176.

சிறு=சிறிய, little..... 509.

சிறுவரை=சற்றுநேரம், a little space. 160.

சிறை=காவல், custody. 518. 556.

அணை, dam..... 68.

சிற்றின்பம் = நிலையில்லாத இன்பம், worldly pleasure..... 180.

சிற்றுயிர் = அற்ப வயிர், mean souls. 176.

சிற்றினம்=சிறியவினம், mean association..... 426.

சினம் = கோபம், anger. 55. 273— 278. 286—291. 581.

சின்=சிறிய, trifling. 19.

### சி

சீரியார் = நல்லவர், மேலோர், the excellent..... 75. 469.

சீரிடம் = வாய்க்குமிடம், a fitting place..... 102.

சீர் = சிறப்பு, value.... 17. 71. 580.

நன்மை, goodness. 75. 273. 282.

புகழ், reputation..... 192. 446.

### சி

சுடர்=சூரியன், the sun..... 582.

சுடுதல்=தபிக்குதல், cause remorse or sorrow.... 70. 94. 338.

சுடச்செய்தல், calcine. 468.

சுட்டு=மதிப்பு, fame..... 192.

சுமத்தல்=carry. 160. [468.

சுவை=மதுரம், sweetness. 37. 124.

இரசம், taste. 134.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

|                                               |                                      |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------|
| சுழல்கால் = சூருவனிக்காற்று, a whirlwind..... | 51.                                  |
| சுழலல் = சுற்றுதல், whirl round.              | 51.<br>569. 609.                     |
| சுற்றம் = உறவு, (a circle of) relatives.      | 49. 161. 393. 426. 432—<br>437. 597. |
| சுற்றல் = சூழல், surround.                    | 435.                                 |
| சுற்றுக்கோள்.                                 | 253.                                 |
| சுனைத்தல் = தினவு தின்னுதல், itch.            | 38.                                  |

### சு

|                                                       |                             |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------|
| சுடுதல் = அணிதல், to put on....                       | 362.                        |
| சுதர் = சூதாடுவோர், gamblers.                         | 445.<br>597.                |
| சுது = வஞ்சனை, சூதாடல், gambling.                     | 444 — 449. policy. 597.     |
| சுர் = சுற்றம், fault.....                            | 580.                        |
| சுழல், சுழிதல் = ஆராய்தல், examine.                   | 41. 367. 524.               |
| சுற்றுதல், வளைதல், surround.                          | 74.                         |
| ஆலோசித்தல், எண்ணல், think,<br>take counsel, contrive. | 114.<br>115. 167. 403. 426. |
| நெருங்கல், surround closely.                          | 597.                        |
| சுன்றிடல் = தோண்டுதல், scoop out.                     | 306.                        |

### செ

|                                                              |                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------|
| செங்கோண்மை = செம்மையாக அரசுசெய்தல், right government.        |                     |
| [செம் + கோல் + மை].....                                      | 518.                |
| செகுத்தல் = நீக்கல், destroy.....                            | 66.                 |
| செங்கண் = சிவந்தகண், red eye.                                | 208.<br>[527. 531.] |
| செப்பம் = நடுவுநிலைமை, rectitude.                            |                     |
| செம் = நல்ல, good, pure.....                                 | 68.                 |
| சிவப்பு, red.....                                            | 592.                |
| செய்ப்பட்டார் = செய்யப்பெற்றுக் கொண்டவர். those who receive. | 120.                |
| செயல் = தொழில், deed.....                                    | 130.                |
| செய்தல், the doing.                                          | 83. 367. 417.       |
| செயிர்த்தல் = கோபித்தல், be angry with.....                  | 463.                |
| செய் = வயல், rice field.,.....                               | 50.                 |
| செய்தொழில் = செய்த செய்கை, deeds. [வி. 153.]                 | 128. [429.]         |
| செய்வினை = தொழில், action.                                   | 368.                |

|                                                         |                                      |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| செய்தல் = பண்ணுதல், do, make.                           |                                      |
| 136. 212. 463. 566. 609.                                |                                      |
| சேகரித்தல், collect.                                    | 21.                                  |
| செய்யாள் = இலக்குமி, the goddess of prosperity.....     | 588.                                 |
| செய்கை=தொழில், action.....                              | 609.                                 |
| செருக்கு = மேன்பாடு, prosperity.                        | 218.                                 |
| செலவு=போதல், advancing.....                             | 479.                                 |
| செலவிடல் = போகவிடல், allow to go.                       | 347. [349.]                          |
| செலல் = கொள்ளல், comprehend.                            |                                      |
| செல்வம் = பாக்கியம், ஜகவரியம், wealth, enjoyment.       | 13. 134—<br>177. 201. 361—366. 497.  |
| செல்வத்துட் செல்வம் = சிறப்பான செல்வம், real wealth.... | 201. 497.                            |
| செல்வர் = பாக்கியவான்கள், the wealthy.....              | 44. 126. 334.                        |
| செல்லல் = போதல், go                                     | 17. 74. 80.<br>136. 160. 337. 355.   |
| பவிக்குதல், take effect.                                | 55. 286.<br>334. 347. 482.           |
| நடத்தல், pass current.                                  | 471. 516.<br>518. 550. 567 571. 610. |
| சாதல், die.                                             | 162. [138.]                          |
| செல்வழி=போகுமிடம், their goal.                          |                                      |
| செல்லாவிடம்=வறுமையிடம், when (they are) poor.           | 482.                                 |
| செல்விடம் = செல்வழுள்ள விடம், when (they are) rich..... | 482.                                 |
| செழுமை=பச்சை, flourishing state.                        | 325. [517.]                          |
| செவி=காது, the ear.                                     | 42. 355. 510.                        |
| கேள்வி, hearing.                                        | 201.                                 |
| செவ்வியான் = பொருமையில்லாத வன், the unenvious.....      | 394.                                 |
| செறிவு=அடக்கம், modesty....                             | 205.                                 |
| செறிதல்=நிறைதல், abound....                             | 199.                                 |
| செறி \| த்தல்=கொளுவல், fasten.                           | 226.                                 |
| செறு \| த்தல் = அடைத்தல், close up.                      | 68.                                  |
| கோபித்தல், be angry.....                                | 136.                                 |
| செறு=பகை, anger.....                                    | 198.                                 |
| செற் \| றல்=வருத்தல், affect.....                        | 140.                                 |
| அடக்கல், become useless..                               | 149.                                 |
| செற் \| ரேர்=பகைவர், enemies....                         | 55.                                  |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகாதி.

### சே

- சேக்கை=கூடு, nest.....163.  
மெத்தை, bed.....325.  
சேண்=தூரம், far....163. 363. 577.  
சேயார்=செவ்வையானவர், the virtuous. 567.  
சேம் | த்து=தூரம், far..... 50.  
சேர் | தல் = பொருந்தல், pertain to. 315.  
அடுத்தல், draw near to. 3. 4. 5.  
16. 28. 483. [56. 57. 226.  
சேர் | த்தல் = அடைத்தல், close. 54.  
சேர்ப்பன் = கடற்சேர்ப்பை உடையவன், lord of the shore. 27. 70.  
293. 422. 481.  
சேர் | ப்பு = சேர்க்கை.  
கரை, bank, shore.  
சேல்=ஒர் மீன், a kind of fish. 592.

### சோ

- சோரி | தல்=கிந்தல், throw aside. 21.  
சோல்லாடல்=பேசுதல், speak. 100.  
சோல் = வார்த்தை, words. 20. 45.  
46. 100. 101. 247.  
புகழ், fame..... 554.  
சோல் | லல்=பேசல், speak. 20. 31.  
610.

### சோ

- சோகாத்தல்=துன்பப்படுதல், suffer grief. 247.  
சோர் | வு = மறதி, forgetfulness. 194.  
456. 480. 554.  
சோர் | தல்=ஒழுகல், let drop, cease. 100. 592. 596.  
சோலை = வனம், grove. 77. 590.

### ஞா

- ஞாயிறு = சூரியன், sun.....197.  
ஞாலம் = ழுமி, the pendant world. 116. 500. 540. 603.  
ஞானம்=அறிவு wisdom.....593.  
ஞான்று=காலம், time.....63.

### ஞெ

- ஞெமிர் | த்தல் = ஒடித்தல், break off. 79.

### த

- தகரு | தல்=உடைதல், break in bits. 189. 355.

தகர் = ஆட்டுக்கடா, ram. .... 541.

தகு | தல்=பொருந்தல், be fit, accord with..... 7.

தகுவது=தக்கது, what is fitting. 69.

தகுதி = பொறுமை, patience. 303.

தகை, தகைமை=தன்மை, தகுதி, fitness, quality. 27. 58. 246. 266.

463. [554.

பெருமை, greatness. 191. 218.

தக்கோர் = நல்லோர், தகுதி யுடையோர், the worthy. 168. 262. 313.

476. [335. 602.

தடம் = விசாலம், breadth. ...274.

தடுத்தல்=தடைசெய்தல்.....172..

தடுமாற்றம் = பிறவித்துன்பம், mental delusion. 29. [282.

தணி | தல்=ஆறுதல், abate, grow cool.

தண் = சூளிர்ச்சி, coolness, refreshment. 27. 28. 72. 254. 293. 422.

463. 481. 557. 601.

தண்ணம் = பிணப்பறை, the funeral drum:..... 137.

தண்ணெண் கதிர்=சந்திரன், the moon, the cold-beam. ..... 557.

தண் | டலை=சோலை, [the cool place,] a grove..... 587. 591.

ததிர் | தல் = பிரகாசித்தல், shine. 557.

தத்தல் = தவ்வுதல், தாண்டல், leap over..... 585.

தந்திடல்=ஒதுக்கல், cast up....70.

தந்தை = தகப்பன், father.....79.

தப்பு | தல்=தவறுதல், err, fail....471.

தமர்=தம்மவர், சுற்றுத்தார், relatives, persons really devoted to us. 39.

73. 163. 196. 383. [586.

தமரம்=ஒசை, sound. (Co. தாமிரம்.)

தமி=தனிமை, loneliness. ....606.

தமிழ்=ஒர் பாலை, the tamil language..... 612.

தம்=தமது, their..... 283.

சாரியை, euphonic particle. 73.

தயங்கல்=அசைதல், to hang down. 142.

தயிர். 335.

தயை = கிருபை, grace....576. 581.

தரல்=கொடுத்தல், bestow..... 316.

S. தரணி = ழுமி, the earth.... 599.

தரி | த்தல்=நிற்குதல், endure....565.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

|                                                                              |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--|
| தருதல் = கொடுத்தல், give, render,<br>bear fruit. 52. 70. 106. 433. 608.      |  |
| செய்தல், occasion. .... 446. 491.                                            |  |
| S. தலம் = உலகம், the world,....565.                                          |  |
| இடம்=place. 21. [வி. 63.]                                                    |  |
| தலை = சிரம், head..... 6.                                                    |  |
| முடி, top..... 106.                                                          |  |
| தலைமை, eminence..... 63. 201.                                                |  |
| முதன்மை, priority..... 24. 28.                                               |  |
| இடம், place. [தலம்.] 10. 590.                                                |  |
| தங்கள்பேரிலே, 212. upon them-<br>selves. [340.]                              |  |
| சிறப்பு, excellence. 242. 296. 298.                                          |  |
| தலைக் கூடல் = ஓரிடத்திற் சேர்தல்,<br>come together..... 10.                  |  |
| தலைநிற்றல்..... 208.                                                         |  |
| தலைப்படுவார் = முதன்மைப்படுவோ-<br>ர், those who obtain eminence. 28.<br>169. |  |
| தலைமை = முதன்மை, priority. 126.                                              |  |
| S. தவசி=சங்கியாசி, an, ascetic. 256.                                         |  |
| தவல் = கெடுதல், perish..... 187.                                             |  |
| தவறு=குற்றம், an error..... 371.                                             |  |
| S. தவம் = தவவேடம், an ascetic dis-<br>guise..... 410.                        |  |
| தவசு, penance..... 165. 340. 604.                                            |  |
| தவழ் \| தல் = சஞ்சரித்தல், wander<br>over..... 478. 602.                      |  |
| தவிர் \| தல் = அறுதல், cease..... 581.                                        |  |
| நீங்கல், விடுதல், leave..... 171.                                            |  |
| தளிர் \| தல்=தளிர்விடுதல், bud. 495.                                          |  |
| தழல்=அக்கினி, fire 176.                                                      |  |
| தழிந்தழிஇம் = ஒலிக்குறிப்பு, imi-<br>tative word..... 137.                   |  |
| தழுவு \| தல்=அணைத்தல், embrace. 521.                                          |  |
| பொருந்தல், draw near to. 521.<br>591.                                        |  |
| தழும் \| பல் = தடுமாறல், falter...606.                                        |  |
| தழை \| தல் = விசாவித்தல், blossom.<br>589.                                    |  |
| தனம்பல் = அசைதல், fluctuate.                                                 |  |
| தளர் \| தல் = அசைதல், be moved.<br>106. 125.                                  |  |
| தளிர்=துளிர், tender shoot. 51.                                              |  |
| தள் \| ளல் = உடைத்தல், burst...127.                                           |  |
| கூடாமற் போதல், be impossible.<br>216.                                        |  |

|                                                       |  |
|-------------------------------------------------------|--|
| விட்டு விடல், throw away. 216.                        |  |
| தறி..... 355.                                         |  |
| S. தனம்=திரவியம், wealth..... 21. 565.                |  |
| தனி = தனிமை, alone, loneliness.<br>477. 604.          |  |
| தனியன்=ஏழை, a lonely, helpless<br>person..... 607.    |  |
| தனை = அளவு, measure..... 123.                         |  |
| தன்மை = இயல்பு, குணம், quality.<br>42. 583.           |  |
| தன்னம். 604. 607.                                     |  |
| <b>தா</b>                                             |  |
| தாக்கல்=இடித்தல், attack..... 110.                    |  |
| பாய்தல், rush upon. ..... 541.                        |  |
| தாங்கல் = ஏற்றல், ward off....110.                    |  |
| சமத்தல், bear up..... 298.                            |  |
| காத்தல், protect..... 424.                            |  |
| ஏந்தல், carry..... 587.                               |  |
| தாமரை=ஓர்மஸர், lotus. 16. 587. 588.                   |  |
| S. தாரம்=மனைவி, wife..... 477.                        |  |
| தார் = மாலை, garland..... 588.                        |  |
| தாலாட்டல் = நித்தினா செய்வித்தல்,<br>lull..... 592.   |  |
| தாழ்=ழுட்டு, bolt. 226. 491.                          |  |
| தாழ் \| தல் = பணிதல்.                                  |  |
| தாழ்தித்தல், delay..... 165. 209.                     |  |
| குறைதல், diminish..... 224.                           |  |
| தாழ் \| வு=தாழ் ச்சி, அச்சி, indolence.<br>210. [421.] |  |
| தாளாண்மை=முயற்சி, effort. 218.                        |  |
| தாள்=திறவுகோல், key..... 228.                         |  |
| முயற்சி, perseverance. 262. 471.                      |  |
| பாதம், foot..... 212. 256. 580.                       |  |
| ழுண்டின் தண்டு, stem..... 361.                        |  |
| S. தானம்=இகை, gift. 340.                              |  |
| தானை=ஆடை, cloth..... 23.                              |  |
| தான்=அசைச்சொல், redundant. 43.                        |  |
| <b>தி</b>                                             |  |
| திகழ் \| ச்சி=விளக்கம், splendour. 52.                 |  |
| திகழ்தல்=விளங்கல்.                                    |  |
| திக்கு=கதி, quarter, help..... 610.                   |  |
| திங்கள் = சந்திரன், the moon. 125.<br>484.            |  |
| திட்பம்=உறுதி, firmness..... 52.                      |  |
| திண்ண=வலி, உறுதி, reality, firmness<br>72. [579.]     |  |
| தியங்கல்=கலங்குதல், be distressed.                    |  |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

திரள்=திரட்சி, multitude. 420.  
 திரி | தல்=வேறுபடல், change, waver. 59. 245. 427. 520. [592.  
 சுஞ்சரித்தல், wander about. 74.  
 திருந்தல் = செவ்வையாதல், be restored. 51. [34. 46. 220. 264.  
 திரு=செல்வம், wealth, prosperity.  
 அழகு, திவ்வியம், divinity. 574.  
 திரை=அலை, wave. 70. 114. 363. 422. 587. 603. [574.  
 தினை | த்தல்=நெருங்கல், draw near.  
 திறம், திறன்=வல்லபம், strength. 580.  
 தர்மம், right.....302.  
 விதம், manner.....330.  
 தினை=ஓர் சிறியபயிர், millet. 111.119.  
 தின்னல்=புசித்தல், eat. ....27. 208.  
 தினவு தின்னல், itch. 38.

### தீ

தீ = நெருப்பு, fire. 57. 70.77. 402.  
 தீய, evil. 56. 82. 144. 404. 407.  
 விளக்கு, a lamp.....455.  
 தீங்கு=பொல்லாங்கு, evil. 105.283.  
 தீண்டல் = தொடுதல், touch. 510.  
 தீது=பொல்லாங்கு, evil.46.113.485.  
 குற்றம், fault.....124. 293.  
 துன்பம், calamity.....331.  
 பாவம், sin.....438.  
 தீமை = குற்றம், fault. ....72.  
 தீம் = மதுரம், sweet.....420. 584.  
 தீய = தீயவை, evil deeds. 39. 69. 402. 464. 566.  
 தீயவை = பாவம்.....312.  
 தீவினை, evil deeds....402. 406.  
 தீயார் = பொல்லாதவர், the wicked.  
 S. தீர்த்தம் = ஆறு, a sacred stream. 54.  
 தீர் | வார் = நீங்குவார், they will forsake.....48.  
 தீர் | வு=நீங்கல், removing.....125.  
 தீர் | தல்=பூரணமாதல், be perfect. 209.  
 நீங்கல், remove. 135.141.389.538.  
 தீர் | த்தல்=நீக்கல், remove. 125. 611.  
 நோய்த்தீர்த்தல், cure disease. 49. 108.

### து

துகள்=குற்றம், fault....135. 580.  
 துகில்=வஸ்திரம், garments....364.

துச்சில்=ஒதுக்குக்குடியிருப்பு, a temporary shelter.....153.  
 துஞ்சல் = இறத்தல், die. 157. 564.  
 உறங்கல், sleep.....453.  
 துடை | த்தல்=நீக்கல், remove. 219.  
 துணர் = பூங்கொத்து, a bunch. 575.  
 துணி | தல் = தொடங்கல், venture.  
 determine.....370.  
 துணி | வு = தைரியம், boldness. 167.  
 துணை = அளவு, measure. [until.]  
 12. 29. 50. 119. 225. 294. 301. 313. 398.  
 சகாயம், help.....26. 518.  
 இரண்டு, a pair.....580.  
 துணை | வி=மனைவி, a wife.....594.  
 துப்பு = உதவி, help.....121.  
 துமிழ் | த்தல்=அறுத்தல், cut off. 463.  
 துயர் = துயரம், trouble. 90. 110. 139. 324. 577. 595.  
 துயிலல் = நித்திதைசெய்தல், slumber. 43. 574. 575. 592. [424.  
 துய் | த்தல் = அனுபவித்தல், enjoy.  
 துரி | தல் = தேடுதல், seek for. 455.  
 துவை = புளிங்கறி, curry.....64.  
 து | வ்வல்=அனுபவித்தல், enjoy. 259.  
 துழனி = ஓசை, sound.....586.  
 துளக்கம்=அசைவு, movement. 322.  
 துளி | த்தல் = சொரிதல், sprinkle.  
 துள்ளல் = குதித்தல். [575.  
 துடித்தல், leap up.....278.  
 துற | த்தல் = கைவிடல், forsake. 71. 121. 141. 411.  
 துறக்கம்=தேவலோகம், heaven. 228.  
 துறமுடிய=நெருங்கியகுடம், a narrow vessel.....596  
 துறை = படித்துறை, the steps of a tank.....588.  
 துன்பம்=வருத்தம், difficulty. 19.219.  
 துன் | னல் = நெருங்கல், approach. 71. 139. 417. 599.  
 சிநேகித்தல், love.....71. 295.  
 செய்தல், do.....407.  
 துன் | றல்=நிறைதல், நெருங்கல், be full.....124.  
 துன் = பெறுதல், obtain, reach. 140. 583.

தூ

தூ = பரிசுத்தம், purity.....607.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

**தூக்கல்** = ஆராய்தல், estimate. 17.

98. 118. 373.

**தூங்கல்** = தங்கல், remain....240.

**தூண்** = தறி, கம்பம், pillar. 219.

**தூண்டில்** = a hook. ....444.

**தூய்மை** = பரிசுத்தம், purity. 184.

322. 341. 429.

**தூய்தாக**=ஒருபொருளும் இன்றியே, entirely.... .... .... 44.

**தூர** = 294.

**தூர்**=அடிமரம், the base of the tree.

27.

[40. 429.

**தூவுதல்**=தெளித்தல், scatter abroad.

**தூறு** = புதர், jungle..... 545.

**தூற்றுதல்** = பழித்தல், abuse. 157.

294.

[192.

பரவச்செய்தல், spread abroad.

### தெ

**தெங்கு** = தென்னமரம், cocoa-nut. 63. 106.

**தெய்வம்** = கடவுள், God..... 566.

**தெரி | தல்** = தெரிதருதல், அறிதல், ஆராய்தல், know, investigate, select. 25. 82. 317. 330. 486. 518. 520. 593.

**தெருமத்தல்** = மயங்குதல், be confused..... ... 484.

**தெண்ணீர்**=தென்னியீர், clear water. 306.

**தெருள்** = தெருட்சி, clearness of mind..... ..... 574.

**தெளிகுறுதல்** = நம்புதல், trust. 596.

**தெளி | வு**=விவேகம், understanding. 65.

**தெளி | ந்தார்**=மெய்யுணர்ந்தார், those who understand..... 345.

**தெளி | தல்**=பரிசுத்தமாதல், be clear. 582.

**தென்** = தெண், தெனிவு, clearness. 25. 483. 587.

**தென்னிதின்**=தெனிவாக, clearly.25.

**தெற்றல்** = அலைதல், wander, err. 239. 483. 550.

**தென்**=south.

**தென்கால்**=தென்காற்று, south wind. 575.

[51.

**தென்றல்**=தென்காற்று, south wind.

### தே

**தேட்டம்** = அதிகரிப்பு, acquisition. 565.

**தேமா** = தித்திப்புமாமரம், the sweet mango tree..... 51. 355.

**தேம்**=மதுரம்,இனிமை,தேன், honey. 81. 420. [525.

**தேய் | த்தல்**=குறைத்தல்; wear away.

**தேய் | தல்**=கெடுதல், be worn away.

395. 561.

அழிதல், perish..... 593.

**தேய்வர்** = மாய்வர், they will pine away..... 484.

**தேர் | வு**=அறிவு, knowledge..... 357.

**தேரு | தல்**=அறிதல், know. 317. 337.

**தேறு | தல்**=தெளிதல், be clear. 581.

**தேரோ**=தவனோ, frog..... 211.

**தேற்றல்**=தெளிதல், be sure, certain. 294. [596.

**தேற்றம்** = நிச்சயம், certainty. 357.

**தேன்** = மது, honey, the sweet juice of flowers. 140. 585. 590.

### தை

**தை | த்தல்** = பாய்தல், rush or stick in. 358. 567.

### தொ

**தொகு | தல்**=கூட்டல், assemble.198.

**தொகை**=கூட்டம், collection.....589.

**தொடர்பு** = சம்பந்தம், connection. 333. 493.

சிநேகம், friendship. 27. 50. 58. 61. 63. 68. 101. 466. [21.

**தொடங்கல்**=துவக்குதல், begin. 19.

**தொடி**=வளையல், bracelet. 249. 332.

**தொடு | த்தல்** = கிளைத்தல், join on, connect, lengthen out.....536.

**தொடை**=பூமாலை,garland of flowers. 590.

**தொட்டல்**=தொடங்கல், begin. 135.

தோண்டுதல், dig.....11. 260.

**தொண்டன்** = அடிமை, slave....612.

**தொண் டொண் டொடு** = ஒலிக்குறிப்பு, a word imitative of the sound of a drum.....161.

**தொல், தொல்லை** = பழமை, ancient. 26. 28. 47.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

தொழில்=வேலை, work, part. 10. 211.  
564.

தொழு | தல்=வணங்கல், சேவித்தல்,  
worship, serve. 2. 571. 580. 596.

தொழும்பன் = அடிமையானவன், a  
slave, devotee..... 610.

தொனி=சத்தம், sound ..... 581.

தொன்மை=பழமை, antiquity....63.

### தோ

தோகை=மயில், peafowl..... 588.

தோட்டல்=தோண்டல், dig out. 62.

தோட்கோப்பு = கட்டமுது, provi-  
sions for a journey..... 145.

தோணி=ஓடம், ferry-boat. ..... 26.

தோய்தல்=அளாவுதல், பொருந்தல்,  
adhere to, mingle with. 140. 283.

478. 577. 600.

தோல்=தோல், skin..... 166.

தோள்=புயம், arm..... 518. 602.

தோறும்=எப்பொழுதும், always. 68.

தோற்றம்=உயர்வு, appearance, ele-  
vation..... 245. 408.

தோற்றல்=இழுத்தல், lose..... 310.

தோன்றல்=உண்டாதல், appear. 40.  
77. 135. 138. 378. 600. 612.

பிறத்தல், be born. 163.

அரசன், king. 600.

### ந

நகரம்=ஊர், city. 39.

நகுதல் = பழித்தல், laugh, mock at.  
74. 80. 85. 99.

நகை=சிரிப்பு, laughing, jesting. 99.  
மலர்ச்சி, smile, smiling. 51. 288.

மகிழ்வு, gladness..... 321.

நகை | த்தல்=பழித்தல்,  
நகை=நகைவு, விருப்பம், ஆசை, de-  
sire..... 68. 332. 363. [311.

நகை | தல் = இச்சித்தல், desire. 68.

நச்சல்=விரும்பல், desire..... 253.

நஞ்சு=விஷம், poison. ..... 462.

நட | த்தல்=உழுதல், plough....135.

நடு=மையம், midst..... 14.

நடுக்கமுறல்=அஞ்சதல், fear.... 470.

நடு | தல் = பயிர்நடுதல், plant corn.  
171.

நடுவு = நடுவு நிலமை, impartiality.  
23. 178. 179. 527—530. 532.

சமமாகநிற்றல்..... 23.

நட்டல்=சினேகித்தல், be friends to.

62. 69. 74. 80. 83. 85. 86. 89. 97.

257. 294. 468. [74. 80.

நட்டான் = சினேகிதன், friend. 69.

நட்பு=சினேகம், friendship. 50. 62.

63. 65. 69. 75. 79. 81. 84. 86. 87.

88. 89—105. 152. [578.

நனு | கல் = நெருங்கல், approach.

நனியது = சமீபித்தது, near. 345.

நண்ணல்=சேர்தல், draw near. 229.

நண்பு=சினேகம், friendship. 60. 81.

468.

நண்பல்லார் = கிழோர்.... 468.

நந்து | தல்=வளர்தல், flourish....56.

கெடுதல், perish..... 77.

நமர்=சுற்றத்தார், our relations. 115.

நயம்=நன்மை,virtue,benefit.81.577.

இனிமை, what is pleasing. 415.

நயத்தல் = இச்சித்தல், desire. 62.

124. 206. 463.

நயன் = நீதி, right..... 387.

உபகாரம், benefit, benevolence.

118. 265.

நரிமா=நரி, a fox..... 485.

நகை=நாாதிகை, grey hairs....141.

நல்=நற், நன்மை தங்கிய, good. 2. 81.

நலம் = அழகு, beauty.... 33.

நன்மை, goodness....45. 56. 112.

நல் | கல்=கொடுத்தல், confer bene-  
fits. 275. 363. [258.

நல்குரவு=வறுமை, poverty. 44. 177.

நல்கூர்தல் = வறுமையடைதல், be-

come poor..... 44.

நல்ல=நல்லவை, good things. 26. 39.

மிகுதியாய், much. 38. 208. 238.

334. 520.

நல்லம்=நல்லவராயிருக்கிறோம், we  
are virtuous. 23.

நல்லாய் = நல்லவளே! பெண்ணே,  
O maiden! 166.

நல் | லாறு=நல்வழி, virtue.....208.

நல்லெலாழுக்கல் = சீராய் ஒழுகுதல்,  
conduct one's self well. 191.

நல்லார், நல்லோர் = நல்லகுண்டதை  
உடையோர், the good. 31. 34. 45.

47. 51. 67. 107.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

|                                                                          |                                   |      |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------|
| நல்லாள்                                                                  | = நல்லவள், the good (nymph.)..... | 452. |
| நல்வினை=தருமம், virtue.....                                              | 144.                              |      |
| நளி=குளிர்ச்சி, coolness.....                                            | 238.                              |      |
| நளினம் = தாழ்வா, lotus.....                                              | 592.                              |      |
| நள்\|நாதவர்=சிநேகியாதவர், the unfriendly.....                             | 257.                              |      |
| சேரார், those who do not associate with.....                             | 362.                              |      |
| நற \| வம்=தேன், honey.....                                                | 584.                              |      |
| நறும்=மணம், fragrance.....                                               | 142.                              |      |
| நற், நல், நன், good. 16.                                                 |                                   |      |
| நற்புடை = நல்லிடம், a good standing.....                                 | 59.                               |      |
| நனி = மிக, very exceedingly. 31. 67. 177. 275. 421.                      |                                   |      |
| நன்கு=நன்மை, goodness. 114. 360.                                         |                                   |      |
| செல்வம், prosperity.....                                                 | 458.                              |      |
| மிக, very much....                                                       | 50. 73. 115.                      |      |
| நன்றி = உபகாரம், நன்மை, benefit. 106.—122. 512.                          |                                   |      |
| அறம், virtue.....                                                        | 319.                              |      |
| உதவி, assistance.....                                                    | 117. 332.                         |      |
| நன்று = நன்மை, it is good, a good thing. 40. 45. 65. 111. 112. 122. 528. |                                   |      |
| நன்றல்லது=தீமை, injury....                                               | 122.                              |      |
| நன்பொருள் = உத்தமப் பொருள், desirable possessions.....                   | 178.                              |      |

### நா

|                                                                            |           |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| நா, நாக்கு, tongue. 38. 124. 149. 578. 582. 606.                           | [462.]    |
| S. நாகம்=நல்லபாம்பு, serpent.....                                          | 82.       |
| S. நாகரிகம்=civilization.....                                              | 463.      |
| நாகு=இளைமை, youth....                                                      | 334. 575. |
| நாடன்=சீல்மனை ஆளுவோன், lord of the soil. 39. 69. 75. 77. 79. 81. 111. 140. |           |
| நாடாமை=விருப்பமின்மை, want of desire.....                                  | 381.      |
| நாடு=தீமை, country. 523.                                                   |           |
| நாடு \| தல் = தேடுதல், ஆராய்தல், examine. 74. 89. 115. 523. 561.            |           |
| விரும்புதல், desire. 607. [143.]                                           |           |
| நாட்டம் = ஆராய்ச்சி, examination.                                          |           |
| நாணம்=வெட்கம், shame. 226.                                                 |           |

|                                                          |                |
|----------------------------------------------------------|----------------|
| நாணல் = அஞ்சதல், be afraid of. 179.                      |                |
| சூசதல், be ashamed of. 304.                              |                |
| நாணுமை=நாணமில்லாமை, shamelessness. 381.                  |                |
| நாண்=வெட்கம், shame. 41. 452.                            |                |
| S. நாதன் = நாயகன், lord. 575. 607.                       |                |
| நாய்=dog. 50, 60.                                        |                |
| நாரின்மை=அன்பில்லாமை, want of affection. 381.            |                |
| நாகா=கொக்கு, heron. 260.                                 |                |
| நாவினர் = நாவையுடையவர், those who possess a tongue. 194. |                |
| நாவாய் = வாய், mouth.....                                | 240.           |
| (S.) கப்பல், ship. 70. 240. 543.                         |                |
| நாழி=ஒருபடி, a measure.....                              | 114.           |
| நாள்=ஒருதினம், a day.....                                | 523. 603.      |
| வாழ்நாள், life time.....                                 | 25. 137.       |
| காலம், time.....                                         | 148. 356. 536. |
| நானும்=நாடோறும், day by day. 28.                         |                |
| நாளை=நாளைக்கு, tomorrow. 137.                            |                |
| நாறு \| தல்=பரிமளித்தல், yield perfume. 357.              |                |
| நிலைபெறுதல், take root.....                              | 595.           |
| நாற்றம் = நற்கந்தம், fragrance. 20.                      |                |
| துற்கந்தம், stink.....                                   | 567.           |
| நானம்=வாசனை, perfume.....                                | 575.           |

### நி

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| நிகர்=ஓப்பு, comparison.....                    | 278.      |
| S. நிச்சம்=நித்தியம், eternity.....             | 457.      |
| S. நிடதம் = ஓர்தேயம், the naishada country..... | 601.      |
| S. நிதியம்=செல்வம், treasure. 515.              |           |
| நிமிர்தல்=உயர்தல், be exalted. 580.             |           |
| நிரப்பு=வறுமை, poverty.....                     | 457.      |
| நிரம்புதல்=நிறைதல், be complete. 30.            | [102.]    |
| நிரத்தல் = சேர்தல், draw near to.               |           |
| S. நிரயம்=நரகம், hell.....                      | 76. 297.  |
| நிரை=வரிசை, chain, series. 332.                 |           |
| நிலம்=தளை, soil. (நில்) 24. 56. 573.            |           |
| நிலி, earth.....                                | 3.        |
| நிடம், place.....                               | 24.       |
| நிலகம், the world.....                          | 488. 503. |
| நிலவுதல்=நிலைத்தல், be permanent. 158.          |           |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளக்ராதி.

நிலா=சந்திரிகை, moonlight. 484.  
 நிலை=நிலமை, state. 81. 409. 471.  
 வாசல்நிலை, door-post. 226.  
 உறுதி, stability. 146.  
 நில்=நிற்றல். .... 245.  
 நிழற்றல் = நிழலைத்தருதல், afford a shade. 583.  
 நிழல்=சாயை, shade. 123.  
 நிறம்=அழகு, beauty..... 28. 69.  
 நிறுன், see, நிறுவுதல். 139.  
 நிறு | வுதல்=நிறுத்தல், put on, adorn. 139.  
 நிறை=உறுதி, கற்புடைமை, firmness. goodness, chastity. 226. 488. 556.  
 நிறை | தல் = நிரம்புதல், be full, abound..... 84. 593.  
 நிற் | றல் = நிலைபெறுதல், abide, endure, stand, wait. 135. 136. 146. 160. 443. 566.  
 நடத்தல், conduct one's self. 7. 40. 41.  
 நினை | தல், நினை | த்தல் = எண்ணல், ponder. 25. 173. 564.  
 ஆராய்தல், investigate (the cause of.)..... 394.  
 நினை | ப்பு=எண்ணம், thought. 115.

### நி

நி | க்கல் = விட்டு நீக்கல், vilakkkal், remove..... 125. 134. 315. 577.  
 விடுதல், leave..... 27. 61. 163.  
 S. நீசர்=கீழ்மக்கள், low people. 282.  
 நீடு = நெடுங்காலம், நீடேழி, long, for ever. 3.  
 பெரிய, vast. 115. [3.]  
 நி | டல்=நீருதல், be lengthened out.  
 நீட்டி | டல்=கொடுத்தல், offer up. 80.  
 நீளமாக்கல், lengthen out. 91.  
 வளர்த்தல், grow. [act.] 413.  
 நீட்டி | டோலை = நீட்டின ஒலை, the leaf extended (to them.) 14.  
 நீட்டி | டம்=வளர்ச்சி, நெடுமை, length. 215.  
 S. நீதி = நியாயம், justice..... 579.  
 நீர் = சலம், water. 25. 48. 67. 78. 106. 107. 154. 580. 582. 585.  
 குணம், quality. 78. 84. 216. 305. 437.

இயல்பு, nature. 114. 234. 269.  
 நீர்த்து = நற் குணத்தையுடையது, what is good. 284.  
 நீர்மை = குணம், தன்மை, quality, nature..... 175. 306. 476. 549.  
 நீள், நீட் = விஸ்தாரமான, கெடிய, long, extensive. 71. 77. 226.  
 நீருதல்=வளர்தல், grow. 78. 359.  
 நீழல் = நிழல், shade. ..... 572.  
 நீறு = சாம்பல், ashes. ..... 280.

### நு

நுகர்வு = இன்பம், pleasure. 76.  
 நுங்கு = 306.  
 நுட்பம்=நுண்மை, refinement. 39.  
 நுணங்குதல் = நுட்பமாதல், be refined. 204.  
 நுணல்=தவனி, frog. 324. [349].  
 நுண் = நுட்பமான, refined. 33. 76.  
 நுதல் = நெற்றி, brow. 199.  
 நுனி = முனி, tip. 27. 376.  
 நுழைதல்=பிரவேசித்தல்,  
 நுகூ = foam, scum. 67.

### நா

நால் = சாஸ்திரம், works of science. 26. 29. 30. 36. 76. 579.  
 நாறு = hundred. 113.

### நெ

நெகிழி | ச்சி = அசைவு, fluctuation, disturbance..... 52.  
 நெகிழி | தல் = மலர்தல், expand. 603.  
 அசைதல்.  
 நெக்குவிடல் = உடைதல், snap asunder..... 558.  
 நெஞ்சம் = மனம், mind, heart, conscience. 23. 52. 61. 70. 86. 107. 529. 530. 564.  
 நெஞ்சு = மனம், mind. 338. 357. 411. 594. 602.  
 நெடு | மை = (நெடு, நெடும், நெட்டு, நீடு,) பெருமை, excess. 19. 541.  
 நீட்டம், length..... 282. 558.  
 மிகுதி, multitude.... 80.  
 ஆழம், deep..... 542.  
 நெட்டுயிர்ப்பு = பெருமூச்சு, breathing. 517.  
 நெய்=பசுவின்நெய், butter, oil...81.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

|                                                                   |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| நெய்தல்=அல்லி, a water plant. 48.                                 | ஓரிடம், place.....610.                                                         |
| நெய்வு. [150.                                                     | பக்கத்தார் = அருகிலிருந்தார், associates.....61.                               |
| நெருஙல் = முன்னைநாள், yesterday.                                  | பசு=பசுமை, greenness.....558.                                                  |
| நெல் = ஓர்தானியம், rice-grain. 24·                                | பசுமை=பச்சை,greenness 589. 592.                                                |
| 47. 56. 67. 589. [336. 474. 579.                                  | பச்சோலை. 194.                                                                  |
| நெறி=வழி, மார்க்கம். 53. 167. 309.                                | பசி=தீவனம், hunger.....612.                                                    |
| நெற்று=பயற்றுநெற்று, pod.....79.                                  | பசித்தல்=பசினுத்தல், be hungry. 208.                                           |
| <b>நே</b>                                                         | <b>படு \| தல் = அடிக்கப்படுதல், be struck. 137.</b>                             |
| நேர்=எதிர், opposite.....519.                                     | அநுபவித்தல், experience. 34.                                                   |
| சமம், equal. 98. 107. 424. 516. 520.                              | உண்டாகல், become...179. 478.                                                   |
| தகுதி, becoming .....110.                                         | தருதல், afford....81. 179. 482.                                                |
| நேர்தல்=எதிர்தல், be opposed to 41.                               | பொருந்தல், be, belong to. 26.                                                  |
| கூடுதல், be one with....102. 278.                                 | 41. 43. 158. 193. 253. 265. 308.                                               |
| நேரலர்=பகைவர், enemies....601.                                    | 408 567. 600.                                                                  |
| <b>நோ</b>                                                         | <b>படு \| தல்=படச்செய்தல், உண்டாக்கல், cause to suffer. 212. 227. 431. 560.</b> |
| நோய்யது = அற்பம், what is small. 166.                             | படை = வான், a saw.....525. 548.                                                |
| <b>நோ</b>                                                         | ஆயுதம், instrument....596. 599.                                                |
| நோ=வருத்தம், trouble, pain. 155.                                  | கலப்பை, ploughshare. 55. 589.                                                  |
| 302.                                                              | சேனை, host.....198.                                                            |
| நோக்கல்=பார்த்தல், look at, regard. 166. 190. 587. 606.           | பட்டகை=அடைகல், pincers. 102.                                                   |
| ஆராய்தல், examine....252. 358.                                    | பட்டு=பட்டாடை, silk vestments. 364.                                            |
| நோக்கு=கருத்து, intention....131.                                 | பட்டாங்கு = உண்மைநால், exact science..... 474.                                 |
| நோ \| தல் = வெறுத்தல், blame...42.                                 | பணி=தொழில், work.....568.                                                      |
| வருந்தல், suffer pain.....302                                     | பணிதல்=அடங்குதல், வணங்குதல், submit.....132. 246.                              |
| நோய் = வியாதி, sickness. 65. 154.                                 | பணித்தல்=சொல்லல், declare. 577.                                                |
| 173. 579.                                                         | S. பணிலம்=சங்கு, conch; pearl oyster. 585. 589. [504.                          |
| துன்பம், trouble.....404. 416.                                    | பண்=இசை, இராகம், melody. 470.                                                  |
| நோலல், நோற்றல் = தவஞ்செய்தல், perform austerities. 165. 192. 356. | S. பண்டம்=பொருள், the reality, material.....308. 375.                          |
| நோன்=வலிமை, strength.....212.                                     | பண்டு = பழமை, antiquity, of old. 535. [96. 447.                                |
| நோன்பு=தவம், austerities.....52.                                  | பண்பு=நற்குணம், good quality 27.                                               |
| <b>ப</b>                                                          | தன்மை, nature.....309. 371. 580.                                               |
| பகடு=ஏர், bullock.....135.                                        | பண்ணை=வயல், rice-field.....592.                                                |
| பகல்=பகற்பொழுது, the day time. 537.                               | பத்தி=பதர், chaff. .... 386.                                                   |
| பகவு = பிளவு, a piece.....467.                                    | பதறுதல்=பதஷ்டம்.                                                               |
| S. பகவன் = கடவுள், [god, the supreme.]                            | பதினையிரம்=ஒரு இலக்கம், ten thousand.....611.                                  |
| பகர் \| தல்=சொல்லல், say....194.                                   | பத்தர் = தொட்டி, a trough. 355.                                                |
| பகர்ச்சி=வார்த்தை, words, talk. 52.                               |                                                                                |
| பகை=விரோதம், hatred .....65.                                      |                                                                                |
| பகைவர்=சத்துராதிகள், enemies. 99.                                 |                                                                                |
| பக்கம்=பகும், side.....296.                                       |                                                                                |
| தன்மை, nature.....356.                                            |                                                                                |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

பந்தம் = சினேகம், நெஞ்சிற்பினிப்பு, real sympathy..... 77.  
 பயம், பயன் = பிரயோசனம், பழம், benefit. 2. 75. 118. 265. 279. 297. 313. 337. 385—390. 424. 566.  
 பயத்தல்=தருதல், கொடுத்தல், yield. 18. 19. 28. 32. 112. 206. 207. 296. 313. 336. 344. 367. 402. 577.  
 பயில்தல்=பழகல், use.. ....52. 602.  
 பரம்=பரமவஸ்து. ....470.  
 பரத்தல் = விசாவித்தல், spread abroad..... ..... 282. 567.  
 வளர்தல், exalt one's self.....251.  
 பரம்பு = கரை, banks.....585. 589.  
 பரபரப்பு = ஆத்திரம், rashness. 563.  
 பரப்பு=விசாலம், expanse. 585. 592.  
 பரன் = கடவுள், the Supreme....230.  
 பரிதல்=விசனப்படல், mourn. 156.  
 வருந்தல், labour.....21. 317.  
 இரக்கங் கொள்ளல், sympathize.  
 பரிவு=விசனம். [297.  
 பரிமா=குதிரை, horse..... ....482.  
 பரிழி=பறுவி, bite arge..... ....66.  
 பரு=பெரிய, large. 473. [399.  
 பருவரல்=பெருமையாதல், increase.  
 பருகல்=உண்ணல், to eat, enjoy.584.  
 குடித்தல், to drink.....82.96.  
 பருவம்=வயது, age..... ....143.  
 சமயம், season, opportunity. 267.  
 பருமம்=கல்லை, saddle.....482.  
 பருவதல்=கடித்தல், bite.....66.  
 பலன்=பயன்=பலம், benefit.  
 பல, many, 52. 61. 135. 208. 385.  
 424.  
 பழமை = பழக்கம், custom, familiarity. .... ..... 432.  
 பழகல்=நெடுநாளாய்வருதல், be customary..... ....447.  
 பழி=இழிவு, disgrace.... 222. 226.  
 குற்றம், fault..... ....72.  
 பழித்தல்=நிங்தித்தல், abuse.....567.  
 குற்றஞ் செய்தல், condemn...413.  
 பழிபடுதல்=பழி பொருந்தல், incur reproach..... ....179.  
 பழுது=குற்றம், fault. ....568. 596.  
 பழுமரம்=பழுத்தமரம், fruit bearing tree. 424.

பள்ளி=சயனம், bed. .... ....384.  
 பறவை=புன், winged things, fowl. 22. 48.  
 பறித்தல்=பிடுங்கல், pluck. ....79.  
 பறை=தப்பு, drum. 159. 160. 161.  
 390.  
 பற்றல்=பிடித்தல், கொள்ளல், seize. 211. 358. 596.  
 பற்று=ஆசை, அஞ்பு.....432.  
 பனி=குளிர்ச்சி, coolness..... 470.  
 பனை=ஓர்மரம், palmyra tree. 111.119.  
  
**பா**  
 பா=பாடல், verse, poetry. 575. 580.  
 பாகன்=மாவுத்தன், elephant keeper. 60.  
 பாங்கு=நன்மை, goodness....108.  
 பாங்கர் = பக்கம், the side..... 585.  
 பாடு=பெருமை, greatness. 35. 191.  
 பிரயாசம், effort..... ..... 174.  
 பாணி=கை, hand..... .....142.  
 பாதம் = அடி, foot. (metrical.) 584.  
 பாஜிரிப்பு=ஓர்மலர்..... ....28.  
 பாத்தல் = பகுத்தல், distribute (in charity.) ..... ..... 251. 257.  
 பாம்பு=சர்ப்பம், snake.....66.  
 பாயிரம் = காப்பு, preface. ....198.  
 பாய்தல்=நுழைதல், enter in. ...558.  
 செல்லுதல், rush, flow.....360.  
 ஒடுதல், flow from..... ....579.  
 பொருந்தல், belong to. .... 580.  
 பாராட்டல் = பலதரஞ் சொல்லல், make a parade of..... .... 386.  
 கொண்டாடல், exercise. ....432.  
 பாரித்தல்=பரப்பல், scatter abroad. 484. [558.  
 பாரை=இருப்புப்பாரை, a crowbar.  
 பார்=பூமி, earth..... .....305.  
 பால் = பசுவின்பால், milk. 25. 37.  
 வல்லமைப்பகுதி, strength. 143.  
 பகுப்பு, கூறு, which belongs to. [வி. 93.] 134. 254. 404. 407.  
 பாலைநிலம், barren soil... ....495.  
 இடம், towards. [வி. 63.] 347.  
 மூலைப்பால்.  
 பக்கம்.  
 S. பாவித்தல்=நினைத்தல், imagine...15.  
 பாவை=பதுமை, a puppet, doll. 33.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளக்ராதி.

|                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------|------------|
| பாழ்=கெடுதி, ruin, destruction. 399.                          |            |
| வீண், in vain..... . . . . .                                  | 563.       |
| பாழ்ந் = பாழும், பாழ், empty. [வி. 121.]                      |            |
| பாளை=குருத்து, the spathe.....590.                            |            |
| பாறை=கற்பாறை, rock. ....558.                                  |            |
|                                                               | <b>டி</b>  |
| பிடி=பெண்யானை, female elephant. 605.                          |            |
| பிணப்பறை = சாபறை, the death drum..... . . . . .               | 159.       |
| பிணம்=சவம், a corpse....16. 161.                              |            |
| பிணி=வியாதி, disease. 25. 49. 167. 548.                       |            |
| பிணை=பெண்மான், doe.....600.                                   |            |
| பிதற்றல்=வீணைகச் சொல்லல், speak foolishly ..... . . . . .     | 307. ஊரல். |
| பிதுக்கல் = பிதுங்கச் செய்தல், squeeze out..... . . . . .     | 145.       |
| பிரிவு, separation..... . . . . .                             | 66.        |
| பிரிதல் = விட்டுஇங்குதல், separate. 10. 397.                  |            |
| பிரிப்பு=வேறுபாடு, separation. 322.                           |            |
| பிரிவு=பிரித்தல், separation.                                 |            |
| பிழிதல் = சிந்தல், drip..... . . . . .                        | 587.       |
| பிழை=தப்பிதம், fault..... . . . . .                           | 113.       |
| பிழைத்தல்=தப்பல், escape..137. இலக்கு தப்புதல், miss.....291. |            |
| பிறழ்தல், confound..... . . . . .                             | 203.       |
| பிழைப்பு=பிழைக்க, தப்ப, so as to miss..... . . . . .          | 485.       |
| பிளவு=பிளத்தல், fracture....273.                              |            |
| பின்னை=குஞ்சு, young one.....592.                             |            |
| பிற=மற்றைய, other..... . . . . .                              | 234.       |
| பிறங்குதல் = பிரகாசித்தல், be resplendent..... . . . . .      | 486.       |
| பிறத்தல்=உண்டாதல், become. 24. 78. 287. 595.                  |            |
| தோன்றல், appear, be born,49. 580.                             |            |
| பிறப்பு=உற்பத்தி, சாதி, birth, caste. 59. 128. 473.           | [154.]     |
| பிறன்=மற்றவன், another, neighbour. 41. 109. 302. 330.         |            |
| பிறிதல்=பிரிதல், be separated from.                           |            |
| பிறிது=வேறு, other. 42. 54. 337. 416.                         |            |

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| விறை=வளருஞ்சங்கிரன், the waxing moon..... . . . . .           | 84. 199.  |
| பின் = பின்பு, after, afterwards. 19. 66. 595.                |           |
| பின்செல்லல் = போனவிடத்திற்குப் போதல், follow after.....405.   |           |
| பின்றை = பின்பு, behind, the day after. .. . . . .            | 159. 312. |
| பின்றல் = பின்படல், come behind, fall short of..... . . . . . | 583.      |

## **ஏ**

பீடு = பெருமை, greatness, dignity. 251. 361. 555. [375.]

பீவி=மயிலிறகு, peacock's feathers.

பீள்=கருப்பம், the embryo.....145.

கரு, the ripe ear of corn...365.

பீழை=துன்பம், sorrow..... . . . . .19.

## **ஒ**

புகல் = புகுதல், பிரவேசித்தல், the entering..... . . . . .

356. 498.

புகலல்=சொல்லல், பேசல், speak,

say..... . . . . .

325. 470. 519.

புகழ்=கீர்த்தி, fame. 457. 555. 578.

579. 594.

புகழப்படுங் காரியங்கள், praiseworthy deeds. .. . . . .

139.

புகழ்தல், துதித்தல், praise. 65. 582.

புகுதல்=பிரவேசித்தல், enter. 193.

359. 447. 566.

புக்கில்=சொந்தவீடு, என்றும் இருக்கும்வீடு, an abiding habitation.153.

உடல், body..... . . . . .

166.

புசிதல்=பாய்தல், gush forth....47.

புடை=இடம், place, station....59.

புணர்தல் = நட்புக்கொள்ளல், form

friendship with. .... . . . .

76.

பொருந்தல், join with.....364.

புணை=மரக்கலம், raft..... . . . . .

290.

புண்=வடு, wound, sore.... . . . . .

9.

புண்படுத்தல்=புண்செய்தல், wound.

212.

புதல்=செடி, bush, brake.....416.

புதல்வர்=புத்திரர், sons..... . . . . .

566.

புதவு=வாயில், door..... . . . . .

256.

புதைத்தல்=புதைத்துவைத்தல், bury.

174.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகாதி.

|                                                             |                  |
|-------------------------------------------------------------|------------------|
| புத்தோடு=புதியழுடு, new tile.                               |                  |
| புயல்=மேகம், cloud.....                                     | 109.             |
| புரத்தல்=இரட்சித்தல், save.....                             | 579.             |
| புரிதல்=விரும்புதல், desire.....                            | 555.             |
| செய்தல், do.....                                            | 170. 441. 578.   |
| புரை=குற்றம், fault .....                                   | 141.             |
| புலத்தல் = கோபித்தல், sulk with.                            |                  |
| 573.                                                        |                  |
| புலம்=ஜம்புலம், sense.                                      | 33. 181. 191.    |
| 226.                                                        |                  |
| புலம்பல்=அழுதல், lament.                                    | 601. 606.        |
| புலவர்=கற்ஞேர், கவிஞர், the learned poets.....              | 10. 37. 93.      |
| புலால் = கெடுநாற்றம், மீன்புலால், stench.....               | 254. 567.        |
| புலி=வேங்கை, tiger.....                                     | 108.             |
| புலியேறு=ஆண்புலி, male tiger.                               | 208.             |
| புலை=இழிவு, foolish trifling....                            | 311.             |
| புல்=அற்பம், mean.                                          | 81. 108. 138.    |
| 146. 306.                                                   |                  |
| புல்லு, grass....                                           | 22. 47. 55. 334. |
| புல்லல்=தழுவல், embrace....                                 | 604.             |
| பொருத்தல், fit, suit.....                                   | 193.             |
| புல்விதழ் = புறவிதழ், canker (in flowers.) .....            | 67.              |
| புல்லுருவு=புல்வினுற் செய்யப்பட்ட வடிவம், a scare crow..... | 22.              |
| புல்வாய்=கலைமான், deer.....                                 | 482.             |
| புழு=கிருமி, worm.....                                      | 154.             |
| புள் = பறவை, fowl.                                          | 59 152. 163.     |
| 410. 605.                                                   |                  |
| புறம்=பக்கம், side.....                                     | 462. 518.        |
| உடம்பு, body... .....                                       | 341. 397.        |
| புறம்பு, outside.                                           | 170. 366. 464.   |
| 471. 567.                                                   | [307.]           |
| புறங்காடு=சுடுகாடு, burning ground.                         |                  |
| புறங்காத்தல்=தன்பால் அடக்கல், restrain.....                 | 192.             |
| புறங்கூறல்=இகழ்ந்துபேசல், speak slightly of.....            | 326. 327.        |
| புறங்கொடுத்தல் = முதுகுகாட்டல், turn the back upon.....     | 452.             |
| புறஞ்சொலல்=புறங்கூறல், defame.                              |                  |
| 329.                                                        |                  |
| புறந்தருதல் = இரட்சித்தல், protect.                         |                  |
| 115.                                                        | [236.]           |
| புறத்த=புறம்பானவை, other things.                            |                  |
| புனம்=வனம், jungle....                                      | 55. 57. 208.     |

|                                               |                    |
|-----------------------------------------------|--------------------|
| புனல்=சலம், a stream.                         | 59. 68. 360.       |
| 542. 582.                                     |                    |
| புனைதல்=செய்தல், make.....                    | 33.                |
| அலங்கரித்தல், adorn....                       | 200. 337.          |
| புன்,புன்மை=சிறுமை,அற்பம், meanness. [புல்.]  | 154. 170 181. 193. |
| 207. 358. 491. 560. 567. 609.                 |                    |
| புன்னை = ஒர்வாசனைமரம், the cinnamon tree..... | 254.               |

### பு

|                                                             |               |
|-------------------------------------------------------------|---------------|
| பு, பும், புங், புஞ், புங்=புஷ்பம், அழுகு, flower, flowery. | 67. 124. 606. |
| புமி, earth.....                                            | 578.          |
| பொலிவு, beauty.....                                         | 59.           |
| புசல் = பிசல், tempest.....                                 | 491.          |
| புசதல், anoint.....                                         | 517.          |
| புனுதல் = அணிதல், put on.                                   | 200.          |
| புண் = ஆபரணம்.                                              |               |
| புண்டல் = சேர்தல், unite....                                | 550.          |
| புண்டார்=கொண்டவர், those who have undertaken.....           | 486.          |
| புத்தல் = மலர்தல், blossom....                              | 40.           |
| புமி = நிலம், earth.....                                    | 607.          |
| புரித்தல் = பெருத்தல், swell.                               | 52.           |
| புரியார் = இழிந்தவர், the base.                             | 497.          |

### பெ

|                                                 |                |
|-------------------------------------------------|----------------|
| பெடை = பெட்டை, hen, female.                     |                |
| 82. 308.                                        |                |
| பெட்டை = பெண்பட்சி.                             | [63.]          |
| பெண்ணை=பனைமரம், palmyra tree.                   |                |
| பெண்டிர்=பெண்கள், women.                        | 422.           |
| பெய்தல் = வார்த்தல், pour.                      | 47. 81.        |
| 109.                                            |                |
| இடல், mingle.....                               | 335.           |
| பெரிது = மிகுதி, greatly.                       | 361. 421.      |
| பெருகுதல் = வளருதல், grow.                      | 561.           |
| அதிகரித்தல், increase.                          | 77. 96.        |
| 164. 464.                                       | [529.]         |
| பெருக்கம் = செல்வம், prosperity.                |                |
| பெருக்கல் = அதிகரித்தல், cause to increase..... | 597.           |
| பெருக்கு=வெள்ளம், smelling.                     | 475.           |
| பெரு = மிகு, great.                             | 138. 192. 436. |
| 452.                                            |                |
| பெருத்தல் = மிகுத்தல்.                          |                |
| பெருமான்=அரசன், king....                        | 603.           |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

பெருமூச்சு=நெட்டுயிர்ப்பு, sigh. 43.  
 பெரிது = is great..... 19.  
 பெருமை=மகிமை, greatness, glory.  
     130. 133. 137. 486. 488. [474.  
     பெரியோர், the great. 132. 426.  
 பெருமிதம் = செருக்கு, pride. 133.  
 பெறுதல் = அடைதல், obtain. (re-  
     dundant.)..... 31. 38. 52.  
     கொள்ளல், receive. 53. 97. 98.  
     148. 176.  
 பெற்றம் = பசு, cow..... 409.

### பே

பேணல், பேணுதல்=வழிபடல், pay  
     respect to..... 131.  
 காத்தல், cherish. 381. 452. 532.  
     554.  
 விரும்பல், desire. 391. 397. 436.  
 பேதையார் = அறிவில்லார், the ig-  
     norant..... 84. 92. 156.  
 மூடர்..... 382.  
 பேதை, பேதைமை=அறிவில்லாமை,  
     ignorance, an ignorant person.  
     38. 40. 52. 203. 292. 595. 608.  
 பேருதல் = கால்வாங்குதல், recede.  
     541.  
     இடம்விட்டு நிங்குதல், remove. 43.  
 பேய்ச்சுகை=ஓர்செடி, a bitter gourd.  
     335. [54. 421.  
 பேர் = பெயர், நாமம், appellation.  
 பெரிய, [வி. 121.] great.... 110.  
 பேர்த்தல்=மீனல், return. 281. 284.  
     நீக்கிப் பேர்டுதல், move, sweep  
     away..... 274. 308.  
 பேறு = பயன், acquisition. [பெறு.]  
     109.

### பை

பை=பாம்பின்படம், hood..... 280.  
 பைம்=பசுமையான, [வி. 121.] green.  
     208. [249.  
     பசும் பொன்னுலாகிய, pure gold.  
 பைங்கூழி = பயிர், green corn. 208.  
 பைய=மென்ன மென்ன, gently. 256.

### பொ

பொச்சாத்தல் = மறதியாதல், forget.  
     156. 239. 389. 460. [457. 458.  
 பொச்சாப்பு = மறதி, forgetfulness.

பொதி = அரும்பு, bud..... 365.  
 பொதிதல் = கூட்டிவைத்தல், store  
     up..... 300.  
 பொய் = பொய்மை, falsity. 168.  
     226. 593. 594.  
 பொய்த்தல் = பொய்ப்படல், utter  
     falsehood..... 332—343.  
 பொரிதல் = be striped..... 361.  
 பொரீஇ = பொருது, join with. 66.  
 பொருட்டு = நிமித்தம், for the sake  
     of..... 47. 85.  
 பொருதல் = தாக்கல், attack. 482.  
 போர்செய்தல், fight, 306. 541. 599.  
 போதல், be agitated. .... 254.  
 ஒப்பல், be like..... 576.  
 தேய்த்தல், rub against. .... 395.  
 பொருள் = பயன், affair, meaning.  
     37. 346. 348. 349.  
 திரவியம், wealth. 21. 37. 137.  
     139. 172. 593. 594. 598.  
 உண்மை, reality..... 66.  
 பொவிதல்=விளங்குதல், glisten. 124.  
 பெருகுதல், increase (by means  
     of interest.).... 255.  
 பொல்லா=பொல்லாத, அழகில்லா  
     த, ugly..... 15.  
 பொழில் = சோலை, grove. 325. 588.  
 பொழிதல் = சொரிதல், shed. 357.  
 பொழுது = காலம், time, oppor-  
     tunity. 334. 337. 537. 549. 583.  
 பொறி = ஜம்பொறி, organ of sense,  
     sense..... 6. 222. 593.  
 பொறிக்குதல்=நாட்டுதல், establish.  
     420. [425.  
 பொறுக்கல் = தாங்கல், endurance.  
 பொறுத்தல்=சகித்தல், bear. 53. 68.  
     69. 113. 279. 280. 294. 297. 298.  
     301. 516.  
     சுமத்தல், carry.  
 பொறுமை = patience. 292—303.  
 பொறை = பொறுமை, patience. 69.  
     279.  
     சுமை, a burden..... 503.  
 பொன் = செம்பொன், gold.... 20.  
     பிரகாசம், splendour.... 59. 518.  
     இரும்பு, iron [metal in gen.]  
     397. 444.  
     ஸ்திரி, woman..... 200.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

பொன்றல் = அழிதல், சாதல், perish, die, pass away. 172. 178. 301.

### போ

போகுதல் = கடத்தல், pass over. 26.

போகவிடல் = கைவிடல், let slip. 379.

போக்கல் = செலுத்தல், to allow to wander upon..... 226.

போக்கு = போகுதல், going.... 147.  
போதல், வருதல்.

போது = சேலை, grove.... 293. 589.

போர்த்தல் = மூடுதல், cover. 313.

போஹுதல் = ஒத்திருத்தல், be like. 38. 39. 96.

போல்வார் = ஒத்தவர், who resemble. 49. 364. [80. 144. 334. 424.

போழ்து = காலம், [பொழுது,] time.

போற்றல் = பாது காத்தல், guard, guard against..... 53. 377.

எண்ணல், think. 309. 416. 460.

துதித்தல், praise..... 337. 583.

போன்று = போல. .... 39.

### LD

மகரயாழ் = மகரவீணை, a kind of lute. 587.

மகளிர் = பெண்கள், women. 103.

மகன் = மனிதன், man. .... 26. 386.

S. மகிதலம் = பூமி, the earth..... 565.

மகிழ் = மகிழம்பூ, a kind of flower tree.... .... 533.

மகிழ்தல் = மகிழ்ச்சியடைதல், rejoice..... 141. 578.

மகிழ்ச்சி = சந்தோஷம், joy. 142. 456.

மக்கள் = மனிதர், men. 36. 40. 43.  
பிள்ளைகள், children..... 511.

மஞ்சள் = saffron..... 23.

மடம் = இளைமை, youth..... 605.

அறியாமை, ignorance, simplicity, 17. 166. 549.

மடமை = பேதமை, folly..... 400.

மடல் = பூவிதழ், the leaf of a flower. 533. [400.

மடவார் = அறிவிலார், foolish people.

படிப்பில்லாத பெண்கள், unlearned women..... 52.

மடி = பசுவின்மடி, cow's udder. 515.

மடிதல் = மடங்குதல், curl up. 70.

இறத்தல். [43. 590.

மடுத்தல் = சேரல், draw near to.

மடுவு = பள்ளம், hollow..... 175.

மடை = நீர்மடை, sluice..... 585.

மடைத்தலை = வயல் மடைவாய், the opening of a sluice..... 237.

மணம் (மணத்தல்,) = கவியாணம், marriage..... 604.

வாசம், odour. ..... 161.

மணப்பறை = கவியாணப்பறை, the marriage drum..... 159.

மணல் = sand..... 11.

மணி = இரத்தினம், jewel. 115. 200. 473. 481. 582. 589.

மண்ணல். 533. [576. 577.

மண் = உலகு, the world. 470. 574.

மணல், earth. ..... 33.

மண்டல் = கூடுதல், கெருங்கல், come together, increase. 43. 250. 308. 424.

S. மண்டிலம் = சூரியன், sun..... 158.

S. மதி = சந்திரன், moon. 84. 470. 547.

புத்தி, sense..... 465.

மதித்தல் = நிச்சயித்தல், ascertain. 612.

எண்ணல், esteem..... 73.

கனஞ்செய்தல், honour. 126. 276.

மதியம் = சந்திரன், moon..... 157.

மதுகரம் = வண்டு, beetle..... 591.

மதுகை = வெற்றி, victory..... 279.

வல்லமை, strength..... 212.

மதுரம் = இனிமை, sweetness. 58.

மந்தி = சூரங்கு, an ape..... 79.

மம்மர் = மயக்கம், bewilderment. 18.

மயக்கம் = தடுமாற்றம், bewilderment. .... 609.

மயங்குதல் = தியக்கமுறல், mingle. 586. [587. 605.

மயில் = ஓர் பறவை, a peafowl. 15.

மரம் = tree. 14. 40. 223. 480.

மரணம் = சாக்காடு, death... 595.

மரபு = ஒழுக்கம், usage.

குலம், race..... 581.

மரன் = மரம்..... 163.

மருங்கு = வழி, a trace. .... 138.

சுற்றம், connection..... 436.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

மருதம் = நீரகம் பொருந்திய நிலம், cultivated land..... 586. 587.  
 மருந்து = அவடதம், medicine. 18. 49. 207. 266.  
     அமுதம், ambrosia.... 576. 579.  
 மருவதல் = தழுவதல், embrace. 95. 312. 550. [66.  
     பழுகுதல், become accustomed.  
 மருள், (மருஞுதல்) = மருட்சி, மயக்கம், bewilderment. 344. 389. 574. 576.  
 மலர்=பூ, a full blown flower. 3. 20.  
 மலர்தல்=விரிதல், expand. 62. 589.  
 மலிதல்=நிறைதல், be full. 154. 255. 293.  
 மலை = பர்வதம், hill. 49. 112. 140.  
 மல்குதல் = மிகுதல், abound. 363.  
 மல்லல் = வளப்பம்..... 500.  
 மழிலை=இளைமை, lisping. 592. [413.  
 மழித்தல் = சவரம்பண்ணல், shave,  
     மழிலைச் சொல் = குதலை வார்த்தை,  
     lisping accent..... 511.  
 மழை = rain. 47. [586.  
 மள்ளர்=பள்ளர், a caste of cultivators.  
 மறத்தல்=விடுதல், forget. 121. 122. 192. 232.  
 மறி = ஆடு, sheep..... 142.  
 மறு, மறவு = களங்கம், stain. 57. 198. 484.  
 மறு = வேறு, another..... 134.  
 மறு | த்தல் = தடுத்தல், hinder. 249.  
 மறு | த்தும்=மீண்டும், again..... 68.  
 மறு | மை = மறுபிறப்பு, the world to come. ..... 252.  
 மறை = இரகசியம், a secret. [மறு.] 74. 390.  
     வேதம். 488.  
 மறை | தல்=ஒளித்தல், hide. 199. 567.  
 மறை | த்தல்=நிழல் இடுதல், shelter. 123.  
 மறை | வு = நிழல், shadow..... 574.  
 மற்றை யோன் = மற்றவன், ஓகைத் தன்மையில்லாதவன், one without liberality.. ..... 177.  
 மற்று = இனிமேல், hereafter, by and bye..... 144.  
     வேறு, other..... 21.  
     அசைச்சொல், redundant. 22. 43.

மற்றின்பம்=நிலையடையின்பம், heavenly bliss. .... ..... 180.  
 S. மனம் = உள்ளம், the mind. 5. 57. 225. 234. 428. 429. 430.  
 மனை, மனையாள் = மனையவள், மனைவி, wife..... 80. 547. 550.  
     வீடு, a house..... 551. 552.  
 மன் = அசைகிலை,..... 461. 463.  
 மன்னல் = நிறைதல், be full. 200.  
     நிலைபெறுதல், be stable. 141. 142. 331. 419. 430. 526.  
 மன்றம் = சபை, an assembly. 159.  
     நெருங்கல், draw near. .... 310.  
 மன்னன் = அரசன், வேந்தன், king. 17. 242. 521. 523. 526. 603. 604.  
 மன்னே=நிலையாக, [அசைச்சொல்.] truly, indeed..... 101.

### மா

மா = பச. [585. 595.  
     பெருமை, great. 49. 166. 500. 515.  
     குதிரை.  
     மிருகங்கள், beasts.... 22.  
     மாமரம்.  
 மாக்கள்=மனிதர், men..... 240.  
 மாசற்றூர் = குற்றமற்றூர், the spotless. 95. 414.  
 மாசுறுதல் = பரிசுத்தமாகுதல், be pure..... 389.  
 மாசு = குற்றம், spot, fault. 17. 95. 121. 225. 234. 344. [43.  
 மாசுணம் = பெரும்பாம்பு, a snake.  
 மாடு, மாட்டு=பொருள், substance. 13.  
     இடம்=இடத்து, place. [வி. 63.] 111. 135. 256.  
 மாட்சி = மாட்சிமை, பெருமை, சிறப்பு, excellence. 54. 398. 549. 552.  
 மாட்டுதல் = புகுத்துதல், entangle, cause to enter..... 38. 42.  
 மாண்=பெருமை, greatness. 3. 33.  
 மானுதல் = பெருமையாதல், become great..... 3. 33. 245.  
 மாண்டல்=நன்றாதல், become great. 117. 183. [75.  
     மாட்சிமைப்படல், be excellent.  
 மாண்பு=பெருமை, excellence. 515. 551. 553.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

|                                                              |                |
|--------------------------------------------------------------|----------------|
| மாண்டார் = பெரியோர், the excellent.....                      | 159. 312. 412. |
| மானூர் = பகைவர், enemies. ....                               | 104.           |
| மானை=துன்பந்தருபவைகள், things which yield trouble. ....      | 418.           |
| மாதர் = அழகு, beauty. ....                                   | 549.           |
| பெண்கள், women.....                                          | 607.           |
| பிரியம், delight.....                                        | 293.           |
| மாத்திரை = அளவு, measure, appearance.....                    | 32. 238.       |
| மாதோ = அசைச்சொல், redundant.....                             | 587—589—591.   |
| மாந்தர் = மக்கள், men. 11. 123. 163. 215. 412. qu. 546. 597. |                |
| முனிவர், sages.....                                          | 488.           |
| மாங்தல் = குடித்தல், drink. ....                             | 584.           |
| மாய்தல் = சாதல், die. ....                                   | 173. 176.      |
| மாரி = மேகம், cloud. ....                                    | 261.           |
| மழை, rain.....                                               | 75.            |
| மாலை = பூமாலை, garland. ....                                 | 590.           |
| அந்திநேரம், evening. ....                                    | 169. 603.      |
| மால் = விட்டுனு, vishnu....                                  | 592.           |
| மாறிடுதல் = மாறுதல், change. ....                            | 175.           |
| மாறு = வேற்றுமை, a change. ....                              | 281.           |
| மாறுதல்=வேறுபடல், change. ....                               | 547.           |
| நீங்குதல், pass away. ....                                   | 175. 476.      |
| மாற்றம் = சொல், word. ....                                   | 545.           |
| மாற்றல்=நீக்குதல், change, remove. 5. [116.]                 |                |
| இடாகக் கொடுத்தல், exchange. ....                             |                |
| மாற்றன்=பகைவன், an enemy. ....                               | 281.           |
| 373.                                                         |                |
| மாற்றுதல் = நீக்குதல், change, remove.....                   | 271.           |
| மானம் = அபிமானம், honour. ....                               | 315.           |
| குற்றம், fault. [அவமானம்.] ....                              | 212.           |
| மானிடர் = மனிதர், men.....                                   | 174.           |
| மான்=ஒர் மிருகம், deer. ....                                 | 605.           |
| குதிரை, horse. ....                                          | 600.           |

### மி

|                                                    |                     |
|----------------------------------------------------|---------------------|
| மிகுதி = குற்றம், fault. ....                      | 85.                 |
| செருக்கு, pride.....                               | 303.                |
| மிகுதல் = அதிகப்படல், prevail, increase. ....      | 195. 211. 360. 578. |
| மிகுத்தல் = அதிகப்படுத்தல், cause to increase..... | 375.                |
| மிக்கவை=தீயவை, evil things. ....                   | 303.                |

மிசை=மேல், above, upon. 3. 157.  
158.

மிசைதல் = உண்ணுதல், feed upon. 357. [168.

மிடைதல்=நெருங்கல், mingle with. மிதித்தல் = இனம்செய்தல், tread upon, dishonour.....276.

மின் = பிரகாசம், light.....606. நட்சத்திரம்.

மின்னு = மின்னல், lightning. 138.

மின்னல் = ஒளிசெய்தல், emit light. 200.

### மீ

மீ = மேலிடம், above.....473.

மீட்டல்=திருப்பல், repeat.....284.

மீன் = மச்சம், fish, stars. (மின்.) 333. 444. 589.

### மு

முகடு=உச்சம், summit..... 603.

முகத்தல் = கொண்டாடல்.

விரும்புதல், desire.....16.

மொண்டுதல், draw up from. 109.

முகம்=வதனம், face. 9. 86. 51. 212. 544. \

முகமன்=உபசாரம், civility....124.

முகந்தரித்தல்= முகம் வேறுபடுத்தல், look averse..... 401.

முகிழ்=மொட்டு, அரும்பு, bud. 362.

முகை=அரும்பு, bud. .... 307.

முக்காலை=மூன்றுமுறை, thrice. 160.

முடித்தல்=நிறைவேற்றல், complete. 517.

முடுகுதல்=விளாதல், hasten.....80.

முலை=தீய நாற்றம், stink. 308. 567.

முட்டுதல் = துன்பப்படுத்தல், op- press. .... 522.

முட்டு = துன்பம், want.....80.

வறுமை, poverty.... 171.

முதல், முதல, முதற்று, first, chief. 1. கையிலிருக்கிற பணம், principal. 368.

முதலை=மகரமீன், crocodile....542.

முது=பெரிய, பழைய, elder, 165.

172.

முதுகாடு = சுடுகாடு, the burning ground. .... 16.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

|                                                                                               |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| முதுக்குறைவு = பேற்றிவு, wisdom from experience.....                                          | 519.                       |
| முதுவர்=பெரியோர், the elders.                                                                 | 205.                       |
| முத்தம் = முத்து, pearl.                                                                      | 70. 307.<br>481. 585. 589. |
| S. முத்தர் = முத்தி அடைந்தவர், those who have obtained release from the bonds of passion..... | 421.                       |
| முந்திரி = சிறு இலக்கம், $\frac{1}{3}$ , a fraction.....                                      | 195.                       |
| முந்து = முன்பு, before.....                                                                  | 205.                       |
| முரண்=சண்டை, conflict.....                                                                    | 482.                       |
| முயங்கல் = கலத்தல், associate intimately.....                                                 | 66.                        |
| முயலல் = முயற்சிசெய்தல், strive.                                                              | 207. 536.                  |
| முயற்சி=எத்தனம், ஆள்வினை, effort.                                                             | 209. 217. 220.             |
| முயற்றின்மை = முயற்சியில்லாமை, want of effort.....                                            | 220.                       |
| முலை=ஸ்தனபாரம், bosom.....                                                                    | 52.                        |
| முல்லை=முல்லைமலர், the jasmin.                                                                | 307.                       |
| முழங்கல்=சத்தித்தல், resound.                                                                 | 481.                       |
| முழவு = ஓர்வாத்தியம், பேரிகை, a drum.....                                                     | 587.                       |
| முழுகல்=குளித்தல், go under, bathe.                                                           | 324.                       |
| முறி = தளிர், tender shoot....                                                                | 142.                       |
| முறுவல் = பற்கள், teeth.....                                                                  | 307.                       |
| முறை = வரிசை, order, time.                                                                    | 90.<br>256.                |
| முறைமை, செங்கோல், right, justice.....                                                         | 520. 522. 523.             |
| முறையிடல் = அழுதல், complain, weep.....                                                       | 518.                       |
| முற் = முன், before.....                                                                      | 19.                        |
| முற்றல் = முதிர்தல், grow ripe.                                                               | 144.                       |
| முற்று=முழுது, fully.                                                                         | 42. 176. 189.              |
| முற்றுதல், finish, elaborate.                                                                 | 19.                        |
| வளர்தல், growth, maturity.                                                                    | 79.                        |
| முற்படல் = முன்வருதல், come before.....                                                       | 79.                        |
| முனிதல் = கோபித்தல், வெறுத்தல், be angry, dislike.....                                        | 251. 385.                  |
| முனிவு = கோபம், anger.....                                                                    | 275.                       |
| முனிவன்=முனி, venerable person.                                                               | 581.                       |

முன்னர் = முன்பு, in front. (place.)  
முன், before. (time.) 164. [142.

### மு

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| முகை = மூங்கை, ஊமை, a dumb person. ....             | 582 584.  |
| முடுதல் = போர்த்தல், cover over, shut.              | 567. 574. |
| முட்டல் = மூள்வித்தல், heap up (fuel,) kindle. .... | 70.       |
| முது = முதுமையான, experienced.                      | 275.      |
| முப்பு=முதுமை, old age.....                         | 167.      |
| முரக்கர் = நீசர், the base.....                     | 16.       |
| முழுழு = அகப்பை, ladle. ....                        | 37.       |

### மெ

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| மெத்தனவு = சாந்தச்சொல், mildness..... | 558.                             |
| மெய் = உடல், body.                    | 60. 110. 510.<br>559. 579. [594. |
| உண்மை, truth.                         | 226. 335. 593.                   |
| மெலிவு=நைவு.....                      | 594. 602.                        |
| மெல்ல = மெல்லென, quietly.             | 25.                              |
| மெல்லியார் = ஏழைகள், soft, weak.      | 55. 190.                         |
| மெல்லியது=மிருதுவானது.                | [591.                            |
| மென்மை=மிருது, soft, tender.          | 589.                             |

### மே

|                                                                   |            |
|-------------------------------------------------------------------|------------|
| மேடு = திட்டு, hillock.....                                       | 175.       |
| மேதகவு = மென்பாடு, greatness.                                     | 598. [592. |
| மெதி = எருமை, buffalo.                                            | 585. 588.  |
| மேதினி = பூமி, the earth.....                                     | 474.       |
| மெல் = உயர்வு, of a high family.                                  | 35. 129.   |
| இடம், place. [வி. 63.] .....                                      | 55.        |
| மீது, upon.....                                                   | 107. 149.  |
| மேவாதார்=விரும்பாதார், those who do not love.....                 | 64.        |
| மேற் செல்லல் = விடைதல், hasten.                                   | 149.       |
| மேற்பிறந்தார் = உயர்ந்த குலத்திலே பிறந்தவர், the high-born, ..... | 35.        |
| மென்மக்கள்=மேலோர், men of high character.....                     | 468.       |

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

### மை

மை = மேகம், cloud..... 478.  
மைந்தர் = குமாரர், sons. .... 249.

### மொ

மொய்த்தல் = நெருங்கல், swarm upon..... 591.  
மொழி = பாதை, language.... 80.  
சொல், speech, a word. 470. 488.  
549. 567. [340. 584.  
மொழிதல்=சொல்லல், speak, utter.

### மோ

மோத்தல் = மோருதல், smell. 401.

### யா

யா = எது, எவை, whatsoever. 83.  
247. [166.  
யாக்கை=உடம்பு, body. 143. 163.  
யாங்கண் = எக்காலம், ever. 337.  
யாங்கு=போல், like. [ஆங்கு.] 501.  
யாண்டும் = எக்காலமும், ever, always..... 4. 192.  
யாத்தல்=கட்டுதல், tie, connect. 61.  
யாம் = நாம், we..... 18. 138. 197.  
யாழி = வீணை, lute.... 511.  
யாறு = ஆறு, நதி, river..... 483.  
யானை = ஆனை, elephant.. 60. 212.

### வ

வகுத்தல் = விதித்தல், to arrange in order..... 584.  
வகை=விதம், method. 99. 486. 593.  
வகைப்படல் = ஒழுங்குப்படல், let in order, prescribe. ..... 173.  
வங்கம் = தோணி, ship..... 590.  
வசை = சூற்றம், fault. 332. 485.  
வச்சிரத்தோன் = இந்திரன், indra. 602.  
வஞ்சம் = கவடு, deceit. ..... 53.  
வஞ்சித்தல் = மோசப்படுத்தல், deceive. ..... 186. 411. 465.  
வடிவேல்=வேலாயுதம், javelin. 603.  
வடித்தல் = தெளிவுசெய்தல், strain. 355.  
வடு = சூற்றம், fault..... 396.  
காயம், wound. ..... 248. 273.  
வட்டு=சூது, draughts for play. 30.  
பனைவட்டு, a log..... 364.

வணக்கம் = தணிவு, humility, bending..... 105.

வணங்கல் = பணிதல், respect, adore..... 6. 206.

வண்டு = beetle. ..... 69.

வண்டல் = சேறு, mud, dregs. 591.

வண்ணம்=விதம், manner. 199. 354.

வண்மை = [வள்மை.] வளமை, richness..... 612.

இகை, liberality. ..... 365.

வதிதல் = தங்கல், remain..... 260.

வயங்கல்=பிரகாசித்தல், shine. [578.

வயம் = பிரகாசம், splendour. 158.

வயாவு = மசக்கை, sickness. 423.

வயிறு = உதரம், stomach..... 155.

வயின் = இடம், place.

வரம்பு = ஓரம், விளிம்பு, bank. 585.

அளவு, limit..... 165. 590.

வரவு = வருகை, coming. ..... 51.

வரி=புள்ளி, புகர், spot. 82. 108. 212.

வரிசை = ஒழுங்கு, order..... 143.

வருணம்=சாதி, caste. 26. [429.

வருதல் = உண்டாதல், become. 135. come. 136.

வருத்தம் = துன்பம், affliction. 423.

வருந்தல்=துன்பப்படல், suffer. 51. 171. 424. [564.

பிரயாசப்படுதல், make effort. 21.

வருவ = வருங்காரியங்களை, things which bring. ..... 212.

வரை = மலை, hill. 39. 69. 81. 292. 601.

அளவு, measure. 71. 120. 207. 255.

பொழுது..... 310.

வலி = வல்லமை, power. 41. 373. 409. 502.

கடினம், harshness. ..... 545.

வலித்தல்=உடன்படல், agree. 159. துணிதல். [409. 610.

வல் = வலிமை, strong, thick. 176.

சீக்கிரம் = quick. 136. 363. 543.

வல்லோர் = குணைகுணங்களை அறியவல்லவர், those who discriminate. 51.

வழக்கு=சம்பந்தம், connection. 493.

வழங்கல்=கொடுத்தல், செலவழித்தல், spend. 137. 139. 259. 377.

வழி = பாதை, way. 47. 367. 567. 605.

வழிச்செல்லல்=தேடுதல், seek. 260.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

வழுக்கல் = தவறுதல், slip away or aside. .... 292. 392.  
 வழுக்கு = தவறு, error. 477. [364.  
 வழுதணி = கத்தரிக்காய், brinjal.  
 வழுவுதல் = தப்புதல், slip. .... 574.  
 வளம் = செல்வம், wealth, income. 551.  
 வளர்தல் = பெருகுதல், grow. 106.  
 வளர்த்தல் = வளரச்செய்தல், bring up. 592. [500.  
 வளி = காற்று, wind. 56. 144. 240.  
 வளை = வளையம், bracelet. .... 557.  
 வள் = வண்மை.  
 கூர்மை, sharpness. .... 212.  
 வள்ளன்மை, [வள்ளல் + மை.] = இகைத்தன்மை, liberality. .... 177.  
 வறத்தல் = பெய்யாவிடல், grow dry. 75. [134. 269.  
 வறிஞர் = வறியார், தரித்திரர், the poor.  
 வறுமை = தரித்திரம், poverty. 34. 252. 446.  
 வற்றல், வற்றுதல் = உலர்தல், grow dry. .... 194. 495.  
 வன் = வல், கடுமையான, cruel. 308.  
 வன்கண் = கொடுமை, [evil eye.] cruelty. .... 411.  
 வன்சொல் = கொடுஞ்சொல், hard word. 557. [425.  
 வன்மை = வலிமை, power, force. 20.

### வா

வாங்குதல் = கெரள்ளல், obtain. 584.  
 வாசித்தல் = படித்தல், read. .... 14.  
 வாடல் = உலர்தல், be dried up. 236.  
 வாட்டுதல் = அடக்குதல், restrain. 593. [532.  
 வாணிகம் = வியாபாரம், trade. 114.  
 வாதித்தல் = ஒறுக்கல், restrain, compel. .... 280.  
 வாய் = இடம், place. [வி. 63.] 41. 43. 88. 297. 579. 586. 590. 603.  
 வாக்கு, mouth. 22. 37. 53. 138. 348.  
 வாய்க்கால் = நீரோடுங் கால்வாய், water-course. .... 47. 50.  
 வாய்திறத்தல் = வாய்விடல், open. 138.  
 வாய்ப்படுதல் = சொல்லுதல், utter. 41.  
 வாய்மடுத்தல் = உட் கொள்ளல், absorb. .... 176.

வாய்மை = மெய்மை, truth. 184. 338—343.  
 வார் = நெடுமை, mighty. .... 600.  
 வார்த்தல் = ஊற்றுதல், pour out. 175.  
 வாவிது = பரிசுத்தமுடையதன்மை, purity. .... 356.  
 வால் = வெண்மை, whiteness. .... 75.  
 பரிசுத்தம், purity. .... 2.  
 வால், tail. .... 60.  
 வாவல் = வெளவால், bat. .... 361.  
 வாவுதல் = தாவுதல், bound. .... 605.  
 வாழ்க்கை = இல்லறவியல்பு, வாழ தல், domestic enjoyment. .... 378. 399. 495. 550. 551. 552.  
 வாழ்தல் = செழித்தல், flourish. 3. 8. 68. 151. 311.  
 வாழ்நாள் = ஆயுள்காள், life time. 136. 158. 165. 311. 314.  
 வாழ்வித்தல் = வாழச்செய்தல், cause to flourish. .... 610.  
 வாளாமை = பேசாமை, silently. 163.  
 வான் = கத்தி, knife. .... 199.  
 ஆயுதப் பொது, a cutting instrument. .... 148.  
 வானகம் = விண்ணுலகம். [345.  
 வானம் = கீட்டுலகம், heaven. 333.  
 மேகம். .... 365.  
 வான் = பெருமை, greatness. 550.  
 ஆகாயம், வானம், the sky. 116. 140. 168. 283. 313. 408. 574. 582.  
 வெள்ளி, silver. .... 70.  
 வான்கோழி = காட்டுக்கோழி, the jungle fowl. .... 15.  
 வான்மீகி = ஒரு ஸிவி, the poet Vâlmîki. .... 584.

### வி

விக்குள் = விக்கல், hiccough. 149.  
 விசம்பு = ஆகாயம், sky. .... 484.  
 விசை = வேகம், swiftness. 70. 485.  
 விஞ்சை = மாய்கை, bewilderment. 602.  
 விடகாரி = விஷவயித்தியன், a physician, one who expels poison. 108.  
 விடல் = மறத்தல், forget. .... 415.  
 விடுதல் = நீங்குதல், leave, depart from. 70. 71. 94. 601. [479.  
 விடுத்தல் = அனுப்பிவிடல், dismiss.

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

விண் = ஆகாயம், the sky. 71. 76.  
 விதித்தல் = நியமித்தல், command. 192.  
 விதிர்த்தல் = நடுக்கல், அசைத்தல், shiver, shake..... 321.  
 வித்து = விதை, seed..... 40. 313.  
 காரணம், cause..... 319. 595.  
 வியத்தல் = மெய்ச்சதல், praise, boast. 132. 206. 374. [557.]  
 வியன் = பெருமை, greatness. 110.  
 வியாதி = பிணி, disease..... 49.  
 விரல் = கால் விரல், finger. 50. 79. 170.  
 விரவுதல் = கலத்தல்.  
 விராய் = விறகு, firewood..... 176.  
 விரி = விரியன்பாம்பு, viper.  
 விரிதல் = மலர்தல், expand..... 78.  
 விரித்தல் = விஸ்தரித்தல், spread out. 15. [401.]  
 விருங்து = விருங்தினர். 397. 399. 400.  
 விருப்பு, விரு | ப்பம் = பிரியம், desire. 433. [325.]  
 விரு | ம்பல் = இச்சித்தல், desire. 66.  
 விரை = வாசனை, perfume..... 591.  
 விரை | தல் = வேகமாகப்போதல், hasten. 110. 374. [40.]  
 விரை | த்தல் = விதைத்தல், sow seed.  
 விரை | வு = சீக்கிரம்.  
 விலக்குதல் = நீக்குதல், forbid.... 191.  
 விலங்கு = மிருகம், beast. 36. 295.  
 வில் = தனுசு, bow..... 273.  
 விழித்தல் = திறக்கல், open the eyes.  
 விழி = கண், eye..... 199.  
 விழு = விழுமம், பெருமை, excellence. 13. 64. 365. 442.  
 துன்பம், affliction.  
 விழுங்குதல் = swallow. 444. [568.]  
 விழுதல் = அழிந்து போதல், perish.  
 விழுப்பம் = பெருமை, greatness. 316.  
 விழுப்பு = சிறப்பு.  
 விழுமியோர் = அறிவு சிறந்தவர்கள், the excellent..... 125. 195. 278.  
 விழைதல் = விரும்பல், desire. 219.  
 விழைவு = பிரியம், பயன், delight, value..... 76.  
 விளக்கம் = விளக்கு, தீபம், lamp. 322. 342. 588.  
 விளக்குதல் = விளங்கச் செய்தல், make illustrious..... 18.

விளங்கல் = பிரகாசித்தல், shine. 593.  
 விளம் = விளாமரம், a tree..... 361.  
 விளம்பல் = சொல்லல், say..... 274.  
 விளிதல் = சாதல், இறத்தல், die. 212.  
 ஒய்தல், cease..... 65.  
 கல்தல், disperse..... 147.  
 விளித்தல் = அழைத்தல், call. 575.  
 விளிகுறல் = இறந்து போதல், perish. 596.  
 விளிவு = கேடு, death..... 165.  
 விளைதல் = உண்டாதல், grow, produce. 24. 112. 183.  
 விளைத்தல் = விளையச் செய்தல், cultivate..... 50.  
 விளைவு = வளர்ச்சி, growth. 275. 442.  
 விள்ளல் = வெளிப்படுத்தல், make known..... 127. 295.  
 விளத்தல், open..... 535.  
 விறல் = வெற்றி, victory..... 606.  
 விற்றல் = விற்குதல், sell..... 268.  
 விளை = தொழில், action. 53. 84. 101. 162. 206. 297. 539.  
 தீவிளை, sin..... 499. 595.

### வீ

வீடு = மூஷும், heaven. 230. 580.  
 விடுதல், leaving..... 80.  
 வீதல் = தொலைதல், remove. 442.  
 வீய்தல் = விடுதல், நீங்கல், forsake. 405. 406.  
 வீரம், வைரம், bravery..... 110.  
 வீழ்தல் = விழுதல், fall. 171. 297. 305. 590.  
 கழிதல் = pass away, 158. 398.  
 வீழ்த்தல் = விடுதல், plant, set firmly..... 595.  
 வீறுதல் = வெற்றிபெறுதல், triumph. 175. [587.]  
 வீற்றல் = தங்கல், sit in state. 578.  
 வீற்றிருக்கை = தங்குதல், permanence. 88.

### வெ

வெகுளல் = கோபித்தல், be angry. 278.  
 வெகுளி = கோபம், anger. 235. 282. 287. 436. 456. 489. 609.  
 [The synomyes are சினம், சதம், செயிர், வெகுளி, முனிவு, கோபம். The last though very common is never found in the older poets.]

## செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

|                                                                            |                |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|
| வெஃகல்=விரும்பல், covet, desire<br>inordinately.....                       | 178. 183. 471. |
| [The synomyes are வெஃகல், அவா, ஆசை, வேண்டல், வீரப்பம்.]                    |                |
| வெங்களம்=கொலைக்களம், a slaughter-house.....                                | 142.           |
| வெங்காரம் = ஓர்மருந்து, a caustic salt.....                                | 559.           |
| வெட்டனவு = வெடித்தசொல், hasty speech.....                                  | 558.           |
| வெண்மை=வெள்ளை, whiteness. 468.<br>அறிவில்லாமை, ignorance. 365.             |                |
| வெண் = வெள், வெண்மையான,<br>white.....                                      | 64. 591.       |
| வெப்பம்=உட்டணம், heat....                                                  | 282.           |
| வெம்=வெம்மை.<br>கொடுமை, severity....                                       | 125. 142.      |
| வெய்து = வெப்பமானது, heat. 559.<br>609.                                    |                |
| வெய்யோன்=சூரியன், sun....                                                  | 603.           |
| வெல்லல்=செயித்தல். 181. 303.                                               | 558.           |
| வெளிது=வெண்மை, white ....                                                  | 579.           |
| வெள்ளம்=பிரவாகம், flood. 164<br>நீர், water of the tank. 215. 274.<br>515. | 221.           |
| வெறி=மணம், perfume.....                                                    | 57.            |
| பேய், demon.....                                                           | 142.           |
| [வெறு.] 182.                                                               |                |
| வெறுக்கை = திரவியம், wealth. 224.                                          |                |
| வெறுத்தல்=நிக்கல், avoid.....                                              | 53.            |
| அரோசித்தல், detest.....                                                    | 68.            |
| வெறுமை=பயனின்மை, emptiness.<br>41. 182.                                    |                |
| வெற்பன்=மலைநாட்டான், lord of the hills. ....                               | 71. 115. 478.  |
| வெற்பு=மலை, பருவதம், hill....                                              | 602.           |
| வெந்றல்=வெல்லல், conquer. 444.                                             |                |
| வென்றி=செயம், victory.....                                                 | 598.           |

### வே

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| வே \| குதல்=எரிதல், burn ..... | 57.  |
| வேங்கை=ஓர்மரம், a tree.....   | 57.  |
| புலி, tiger.....              | 108. |
| வேடு=வேடன், a hunter. ....    | 516. |

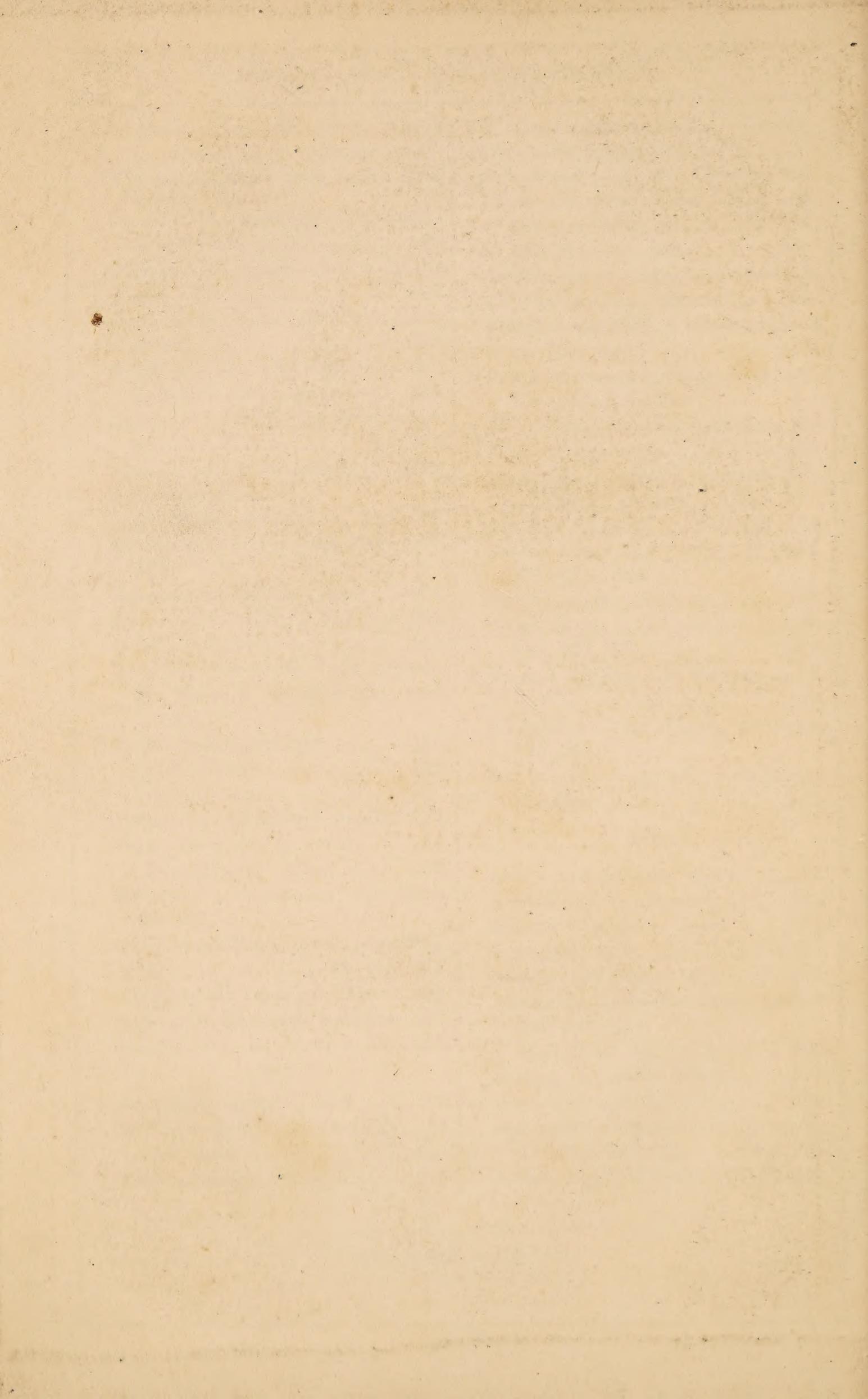
|                                                                                                |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| வேட்கை=ஆசை, desire. ....                                                                       | 595.      |
| வேட்டல்=இச்சித்தல், desire.....                                                                | 62.       |
| வேட்டுவன் = குறவன், hunter. 410.                                                               |           |
| வேண்டல், வேண்டுதல் = விரும்பல்,<br>desire. 4. 60. 66. 67. 68. 106. 180.<br>183. 417. 440. 444. |           |
| வேண்டாமை=வெறுப்பு, aversion. 4.                                                                |           |
| வேதனை=துன்பம், affliction.....                                                                 | 595.      |
| வேதிகை=திண்ணை, a raised place in<br>an open yard.....                                          | 253.      |
| வேந்தன், வேந்து=அரசன், king. 198.<br>200. 516. 537. 606.                                       |           |
| வேம், வேம்பு=ஓர்மரம், margosa. 81.                                                             |           |
| வேர்=மூலம், root.....                                                                          | 595.      |
| வேர்த்தல்=புழுங்கல், perspire. 278.                                                            |           |
| வேலி=நிலம், ground.....                                                                        | 586. 591. |
| வேலை=சமுத்திரம், sea. 560. 586. 603.                                                           |           |
| வேல்=வேலாயுதம், spear. 60. 142.<br>306. 579. 603.                                              |           |
| வேழம்=யானை, elephant.....                                                                      | 558.      |
| வேளாண்மை = உபகாரம், benefit.<br>218. 262. 397.                                                 | [101.]    |
| வேறு = வித்தியாசம், difference. 78.                                                            |           |
| மற்றைய = other.....                                                                            | 109.      |
| வேற்றுமை=வேறுபடுதல், difference                                                                |           |
| 128. 294.                                                                                      |           |
| வேஞ்மகன் = பூசாரி, a sacrificing<br>priest.....                                                | 142.      |

### வை

|                                                       |             |
|-------------------------------------------------------|-------------|
| வை = வைக் கோல், straw.....                            | 77.         |
| வைகல் = தரித்தல், stay. ....                          | 314.        |
| வைகல் = ஓர்காள், a day.....                           | 314.        |
| வைகலும்=நாடோறும், daily. 314. 399.                    |             |
| வைதல்=நிச்தித்தல், abuse. 65. 112.                    |             |
| வைத்தல்=கொள்ளல், place, gather.<br>137. 140. 314.     |             |
| எண்ணல், esteem. 24. 134. 300.                         |             |
| வைப்பு = உலகம், earth.....                            | 591.        |
| வைப்புளி=ஓரிடம், place. ....                          | 272.        |
| வையகம் = மண்ணுலகம், the earth.<br>116. 168. 476. 522. | [345. 364.] |
| வையம்=பூமி, the world. 74. 80. 332.                   |             |

முடிந்தது முற்றும்.





## WORKS BY THE SAME AUTHOR.

---

A TAMIL TRANSLATION OF MORRIS' HISTORY OF ENGLAND.  
*School Book Society, Madras.*

---

\*A TAMIL TRANSLATION OF MORRIS' HISTORY OF INDIA.

---

\*A TAMIL TRANSLATION OF CAPTAIN BEST'S LAND-SURVEYING.

---

\*A TAMIL TRANSLATION OF CLIFT'S GEOGRAPHY.

---

\*A TAMIL TRANSLATION OF CHAMBER'S GEOGRAPHICAL PRIMER.

[\* These works were translated by Mr. John Arivânandam; and were revised and edited by the Rev. G. U. Pope.

The above for sale at *Messrs Gantz Brothers, Government Book Agents, 21 Rundall's Road, Madras.*

---

A THIRD OR COMPLETE GRAMMAR OF THE TAMIL LANGUAGE IN BOTH ITS DIALECTS, with the Native Authorities. Price Four Rupees. *American Mission Press, Madras.*

---

*Shortly will be published.*

A TAMIL PROSE READING BOOK IN FIVE PARTS, adapted to the Hand-book. *American Mission Press, Madras.*

